

د. شیرزاد سەبەرى عەلى

ژواتايى بۇ واتايى  
كۆمەكچە كۆلپىنە

دەھوك / 2023

ژنفیسینا : د.شیرزاد سەبری عەلی

ناف و نیشان : ژ واتایی بۆ واتایی ( کۆمەکا فەکۆلینانە )

دیژاین : پەرتوکخانە گازی

چاپخانە : گازی دھوک

هژمارا : 500 : دانە

ژمارا سپاردنی ل پەرتوکخانە بدرخانیا ل سالا 2023 ( D-/2227/23 )

## ناقەروك

### بابەت

### لاپەر

قەكۆلىنا ئىككى: واتايا وەسفى د پەيقىن بواری خزمایەتیدا

(گۆقەرا بەھدینى) وەك نمونە ..... 65-9

1-1- واتاسازییا وەسفى و واتاسازییا پروت ..... 14

1-2- چەمكى واتايا وەسفى ..... 14

1-3- واتايا وەسفى و واتايا نەو وەسفى ..... 16

1-4- تاییبەتمەندیین واتايا وەسفى ..... 25

1-5- گرنگییا واتايا وەسفى ..... 26

1-6- واتايا وەسفى و كەلتوور ..... 27

1-7- واتايا وەسفى و جیگیریا واتایی ..... 29

1-8- واتايا وەسفى و سیمایین واتایی (جوداکەر) .. 29

1-9- جوړین واتايا وەسفى ..... 33

2- پشكا دووی: واتايا وەسفى و بواری خزمایەتییی ..... 36

2-1- چەمكى بوارین واتایی: ..... 36

2-2- زاراځین بواری خزمایەتی (Kinship terms) وەكو

بواریهكى واتایی ..... 39

2-3- پۆلینكرنا پەيقىن بواری خزمایەتییی ..... 44

2-4- واتايا وەسفییا پەيقىن بواری خزمایەتییی ..... 50

|                                                       |        |
|-------------------------------------------------------|--------|
| قەكۆلىنا دووى: واتايا بابەتى د مانشىتتىن پوژنامەياندا |        |
| پوژنامەيا (وار) وەك نموونە .....                      | 120-67 |
| 1- پشكا ئىكى: واتايا بابەتى جوړ و ئەرك .....          | 72     |
| 1-1- واتايا بابەتى-Thematic meaning .....             | 72     |
| 1-2- گرنگيا واتايا بابەتى .....                       | 75     |
| 1-3- پىكەت (پونان) زانىارىيى د واتايا بابەتيدا .....  | 76     |
| 1-4- جوړين واتايا بابەتى .....                        | 86     |
| 1-5- ئەركين واتايا بابەتى .....                       | 93     |
| 2- پشكا دووى: مانشىت و واتايا بابەتى .....            | 96     |
| 2-1- سەرەتا .....                                     | 96     |
| 2-2- مانشىت .....                                     | 98     |
| 2-3- واتايا بابەتى د مانشىتتىن پوژنامەيا (وار)،       |        |
| ژ(1076)دا: .....                                      | 100    |
| 2-3-1- واتايا بابەتيا ب رىكا كەرەستين پاش و پيشكرى    |        |
| .....                                                 | 101    |
| 2-3-2- واتايا بابەتيا ب رىكا پەيڤ و كەرەستين          |        |
| جەختكرى ب دەستفە دەيت .....                           | 108    |



- 2-پشکا دووی و اتایا راگه هاندنی د ناڅی تایبه تدا ..... 150
- 2-1-سهره تا ..... 150
- 2-1-1-ناڅی تایبه ت یی کهسی ..... 151
- 2-1-2-ناڅی تایبه ت یی جهی ..... 151
- 2-1-3-ناڅی تایبه ت یی خوراکي ..... 152
- 2-1-4-ناڅی تایبه ت یی ته ريقه ت و مه زهه بی ..... 154
- 2-1-5-ناڅی تایبه ت یی وهلات و ملله تان ..... 154

څه کولینا چاری: واتا و مه به ست د پرخنه یا کاریکاتیږی

- کوریدیدا- څه کولینه کا سیمانتیکی و پراگماتیکیه ..... 161 - 216
- 1-پشکا ئیکی: واتا و مه به ست: ..... 166
- 1-1-واتا و مه به ست ..... 166
- 1-1-1-واتا -meaning ..... 168
- 1-1-2-مه به ست -Intention ..... 169
- 1-2-مه به ستا ئاشکه را و مه به ستا څه شارتی ..... 172
- 1-3-واتا وهکو بکارهینان ..... 176
- 1-4-بکارهینان و مه به ست ..... 178
- 1-5-مه به ست و پراگماتیک ..... 179
- 1-6-گوهورینا مه به ستی ..... 181
- 1-7-رهنگه دانا مه به ستی ..... 184

|                                                |           |
|------------------------------------------------|-----------|
| 2-پشکا دووی: واتا و مہبہست د پرخنہ یا کاریکاتی |           |
| کوریدا:                                        | 186 ..... |
| 2-1-چہمکی کاریکاتی                             | 186.....  |
| 2-2-جورین کاریکاتی                             | 188.....  |
| 2-3-ئەركین کاریکاتی                            | 193.....  |
| 2-4-واتایا دیالوگا کاریکاتی                    | 194.....  |
| 2-5-واتایا وینی کاریکاتی                       | 199.....  |
| 2-6-مہبہستین ئاشکھرایین کاریکاتی               | 200 ..... |
| 2-7-مہبہستین قہشارتیین کاریکاتی                | 204 ..... |

|                                                       |               |
|-------------------------------------------------------|---------------|
| قہکولینا پینجی: پوولی دەوروبەری د پوھنکرنا واتایا     |               |
| ریژہییدا                                              | 263-217 ..... |
| 1-پشکا ئیکی: واتایا ریژہیی                            | 222.....      |
| 1-1-چہمکی واتایا ریژہیی                               | 222.....      |
| 1-2-تایبہتیین واتایا ریژہیی                           | 223.....      |
| 1-3-واتایا فہرہنگی و واتایا ریژہیی                    | 225.....      |
| 1-4-واتایا بنہرہتی (سەرەکی) و واتایا ریژہیی           | 227.....      |
| 1-5-جوداھییا واتایا لاوہکی ل گہل واتایا ریژہیی        | 227.....      |
| 1-6-تہوموژییا واتایی (لئل واتایی) و واتایا ریژہیی ... | 230 .....     |
| 1-7-پادہ و واتایا فہرہنگییا پادہی                     | 233.....      |

- 1-8- واتايا پيڙهي و ڀاده 237.....
- 2- پشڪا دووي : واتاي پيڙهي و دهوروبه 239.....
- 2-1- واتاي پيڙهي وهڪو واتايهڪا سيمانتيڪي 239.....
- 2-2- لادانا ته مومڙيي د واتايا پيڙهييدا 242.....
- 2-3- گوهورينا واتايا پيڙهي 245 .....
- 2-4- رولي دهوروبهري د دياريكرنا واتايا پيڙهييدا 249.....
- 2-5- نيشانهڪرنا واتايا پيڙهي (ب پراگماتيڪرنا واتايا
- پيڙهي) 254 .....

هه والنامهي ڪيٽر

**قەكۆلينا ئىككى؛**

**واتايا وەسفى د پەيشىن بوارى خزمایەتیدا (گۆقەرا**

**بەھدىنى) وەك نموونە**

هەوالنامەى كىتەب

هه و النامه ی کتیب

**قەكۆلینا ئىككى؛ واتایا وەسفى د پەيقىن بوارى خزمایەتیدا (گۆقەرە)**

**بەھدینى (وەك نموونە)<sup>(1)</sup>**

**پوختە :**

واتایا وەسفى جورەكە ژ جورین واتایى، كو خودان واتایەكا بنەرەتییە و پۆلەكى سەرەكى د تیگەهشتن و پەيوەندىكرنیدا هەیه. ئەق قەكۆلینە ب ناقونیشان: (واتایا وەسفى د پەيقىن بوارى خزمایەتیدا، گۆقەرە بەھدینى وەك نموونە)یە، د ئەقى قەكۆلینیدا هەول هاتییە دان، واتایا وەسفىیا پەيقىن خزماتیى د گۆقەرە بەھدینیدا بەیتە دیاركرن، كو ل دویت پىبازا وەسفى شىكارى هاتییە ئەنجامدان. قەكۆلین هەولددەت بزانی، كا واتایا وەسفى دشی ت پەيقىن بوارى خزماتیى ژىكجودابكەت؟ كول دوماهیكى قەكۆلین گەهشتییە چەند ئەنجامان، گرنگترین ئەنجام ژى ئەو بوو: (واتایا وەسفى دشی ت پەيقىن بوارى خزماتیى ب شیوەكى هویر ژىكجودابكەت). ئەق قەكۆلینە ژ دوو پشكان پىكدەیت، پشكا ئىكى ب ناقونیشان: (واتایا وەسفى و سیماییین واتایى) و پشكا دووى یا تاییبەتە ب (واتایا وەسفى و بوارى خزمایەتیى).

**پەيقىن سەرەكى: (واتایا وەسفى، سیماییین واتایى، پەيقىن بوارى خزماتیى)**

**پیشەكى:**

---

<sup>(1)</sup> ئەق قەكۆلینە ل گۆقارە زانستین مروقایەتى یا زانكویا زاخو،

بەرپەندا(6)، ژ(4)، سالا (2008) هاتییە بەلاقكرن.

## 1- ناڤونيشانىڭ قەكۆلىنى:

ئەڭ قەكۆلىنە ب ناڤونيشانى ( واتايا وەسفى د پەيڧىن بوارى خزمایەتییڭا، گۆڧەرە بەھدىنى وەك نمونە)، كو تىڭا ھەول ھاتىيە دان، بەھسى واتايا وەسفى و پۆلى ئەۋى د شروڧەكرن و ژىكجواكرنا پەيڧىن بوارى خزمایەتیدا بەيتە كرن.

## 2- گرنگىيا قەكۆلىنى:

گرنگىيا ئەڧى قەكۆلىنى د ئەڧان خالاندایە:

أ- شروڧەكرنا (واتايا وەسفى) و (پەيڧىن بوارى خزمایەتییڭا) دوو بابەتین گرنگ د ناڧ واتاسازىيڭا.

ب- ھەتا نوکە چ قەكۆلىن د ناڧ واتاسازىيا كوردیدا ل سەر ئەڧى ناڤونيشانى نەھاتىنە ئەنجامدان.

## 3- ئارمانجا قەكۆلىنى:

ئارمانج ژ نڧىسىنا ئەڧى قەكۆلىنى ئەۋە، كو واتايا پەيڧىن بوارى خزمایەتى ل دەڧ ئاخڧتنكەرىن گۆڧەرە بەھدىنى، ب پىكا واتايا وەسفى، كو جۆرەكى واتايىيە ب شىۋەكى ھویر و ورد بەيتە شروڧەكرن و دیاركرن.

## 4- كەرەستى قەكۆلىنى:

كەرەستى قەكۆلىنى پىكھاتىيە ژ پەيڧىن بوارى خزمایەتى يىن تايبەت ب گۆڧەرە بەھدىنىڧە.

## 5- رىبازا قەكۆلىنى:

ئەڭ قەكۆلىنە ل دويڧ رىبازا وەسفى شىكارى ھاتىيە ئەنجامدان.

## 6- پرسىارىن قەكۆلىنى:

قەكۆلىن ھەولددەت بەرسڧا ئەڧان خالان بدەت:

ا- واتايا وهسفی دشیّت ب شیوهیهکی هویر واتايا په یقین بواری  
خزماتییی شروقه بکته و ژیکجودا بکته؟

ب- سیمایین واتایی د په یقین بواری خزماتیدا ل ده می ب شیوهیی  
جووت جووته دهینه شروقه کرن، زیده تر وهکته فن یان ژیکجودانه؟

ج- هه می په یقین بواری خزمایه تییی ژ لای هه بوونیقه د بهرجه سته نه  
یان نه؟

د- د شروقه کرنا په یقین بواری خزماتیدا ب ریکا واتايا وهسفی، کیژ  
سیمایین واتایی د گرنگن، کو د هه می په یقین بواری خزمایه تییدا  
دووباره بینه قه؟

#### 7- پشکین قه کولینی:

قه کولین ژبلی پیښه کی و نه جامان ژ دوو پشکان پیکدهیت: پشکا  
ئیکی ب نافونیشانی ( واتايا وهسفی و سیمایین واتایی) یه، کو تییدا  
به حسّی نه قان بابه تان هاتییه کرن: (واتاسازییا وهسفی و واتاسازییا  
پووت) (چه مکی واتايا وهسفی)، (واتايا وهسفی و واتايا نه وهسفی)،  
(تایبه تمه ندیین واتايا وهسفی)، (گرنگییا واتايا وهسفی)، (واتايا  
وهسفی و که لتوور)، (واتايا وهسفی و جیگیریا واتایی)، (واتايا  
وهسفی و سیمایین واتایی)، (جوړین واتايا وهسفی).

پشکا دووی ب نافونیشانی (واتايا وهسفی و بواری خزمایه تی) یه،  
کو تییدا به حسّی نه قان بابه تان هاتییه کرن: (چه مکی بوارین واتایی)،  
(زارا قین بواری خزمایه تی وهک بواره کی واتایی)، (پولینکرنا په یقین  
بواری خزمایه تی)، (واتايا وهسفییا په یقین بواری خزمایه تی).

## 1- پشکا ئىكى؛ واتايا وەسفى و سىمايىن واتايى

### 1-1- واتاسازىيا وەسفى و واتاسازىيا پروت؛

واتاسازىيى گەلەك جور هەنە، ل قىرى ب تنى دى جوداھىيى د ناڧبەرا واتاسازىيا وەسفى و واتاسازىيا پروت كەين، چونكى ئەقان جوران زىدەتر پەيوەندى ب واتايا وەسفىقە ھەيە.

كارناب ب ئەقى رەنگى ل خوارى ئەقان ھەر دوو جورىن

واتاسازىيى ژىكجودادكەت:

1- واتاسازىيا وەسفى: قەكۆلىنى ل واتايا دەرپرېنان د زمانىن سروشئيدا دكەت، ئەوين د پىرەوى بورىنا دەمىدا ب دەستقە ھاتىن.

2- واتاسازىيا پروت: قەكۆلىنى ل سىستەمى ھىمايىن دروستكرى دكەت (عدنان بن زريل، 1981، 40).

ل دويڧ ديتنا كارنابى دشياندايە بىژين: ئەق ھەر دوو جورە قەكۆلىنى ل واتايا پەيقان (ھىمايان) دكەن، بەلى ب رەنگىن جياواز. واتاسازىيا وەسفى خو پابەنددكەت، ب ئەوى واتايىقە ئەوا ژكەقندا ھەي و جقاك ل سەر پىككەقتىيە. وەكو واتايىن پەيقىن: (كوپ، كچ، دايك، باب... ھتد)، لى واتاسازىيا پروت خو پابەنددكەت ب قەكۆلىنا واتايا پەيقىن (ھىمايىن) نوى بەلاق و دروستكرى. وەكو واتايىن پەيقىن: (مژار، كورۇژ، گشتپرسى، گولپارىز... ھتد).

### 1-2- چەمكى واتايا وەسفى؛

واتايا وەسفى ب ئىك ژ جورىن واتايى يىن سەرەكى دەيتە ھژمارتن، دەربارەي زاراقى ئەوى، چەندىن زاراق بۆ ھاتىنە بكارھىنان.

زاراڤي واتايا وهسفي د زماني ئنگليزيدا ب (واتايا تيگهه-Conceptual Meaning) يان (درکرنی- Cognitive) (احمد مختار عمر، 2006، 36) يان (واتايا پهقي- Literal Meaning) (شاهر الحسن، 2001، 37) يان (واتايا وهسفي- descriptive meaning) (رمزي منير بعلبي، 1990، 14)...هتد دهيتته ناڅکرن.

بهرامبهه ئهقي چهندي د زماني عههريدا زمانقاني ئهوان زاراڤين جودا جودا بو واتايا وهسفي بکاردهينن، وهکو (المعنى الأساسي) (المعنى الأولي)، (المعنى المركزي)، هندهک جاران زاراڤين (المعنى التصوري) يان (المعنى المفهومي) (احمد مختار عمر، 2006، 36) يان (المعنى الوصفي) (رمزي منير بعلبي، 1990، 144) يان (المعنى القاموسي أو المعجمي) (عبدالعزیز أحمد العلام، 2004، 327) بو دهينه بکارهينان.

د زماني کورديژيدا چند زاراڤهک بو ئهقي جوړي واتي دهينه بکارهينان، کو ئهوژي وهريځرانا ئهوان زاراڤانه ژ ئهوان زمانان بو سهر زماني کوردي. وهکو زاراڤين: (واتايا وهسفي، واتايا هوښهکي، واتايا فرههنگي، واتايا پهقي، واتايا بنههتي، واتايا سهرهکي، واتايا چهمکي) (تيگههه)...هتد

ئهڅ جوړي واتي هوپهکي سهرهکيه د پروسيسا پهيوهنديا زمانيدا کو ب ئهركي سهرهکيي زماني رادبيت، ئهوژي تيگههشتن و څهگواستنا هزر ويران د ناڅبههرا ئاخڅتنکهرين زمانيدايه (احمد مختار عمر، 2006، 36). ئانکول دويڅ واتايا وهسفي هر پهيقهه ههگرا واتايا بنچينهيي و فرههنگيه، ئاخڅتنکهرين پهسهنين زماني ل سهر دريککهڅتينه،

دشیاندايه ب (واتايا تیگهه) يان (واتايا درکرنی) بهیته ناقرن  
(محمد علي الخولي، 2001، 76).

مه بهستا سهرهکی ژ واتايا وهسفی ئه وه کو هر په یقه کا زمانه  
هه بیت کومه لگه ه و جفاک ل سهر ئه وې په یقې درېککه قتیته، کو ئه و  
په یف بو ئه وې واتايی بهیته بکارهینان. ب ئه قې چهندي واتايا وهسفی  
ب رېککه قتنا جفاکی بوویه و دبیته واتايا فرههنگی و بنچینه یی د هر  
زمانه کیدا (عبدالواحد موشیر دزه یی، 2014، 83). ئه ق واتايه یا ئاسایی  
و دیاره، هه می که سانین جفاکی رېککه قتن ل سهر کرییه، ئانکو واتايه کا  
خودی و تایبه تی بو دوو یان سی که سان یان گروپه کی دیارکری نینه،  
به لکو واتايه کا گشتی و بهر به لاقه د نا ق جفاکیدا.

دهرباره ی واتايا وهسفی د میشکی هر تاکه که سه کیدا کومه له کا  
هزر و بیران هه یه، په یف ژی ده لاله تن بو ئه وان هزر و بیران د میشک و  
زه نیدا و ئه و هزر واتايا ئه وې په یقییه ب ئه قې شیوه ی هر په یقه کی  
واتايه کا وهسفی و لوژیکی یا هه ی، کو دشیاندايه ب (واتايا عه قلی) نا ق  
بکه ین (منقور عبدالجلیل، 2001، 85).

واتايا وهسفی ئه نجامی دیتن و بینینا تاکه که سین جفاکییه بو ژ نا قدا  
و ژ دهرقه ی زمانه کو ئه ق دیتنه دبیته ئه گهری هندي هر په یقه کی  
واتايه کا وهسفی و هو شه کی هه بیت.

### 1-3- واتايا وهسفی و واتايا نه وهسفی؛

هر جوړه کی واتايی گرنگییه کا مه زن ب واتايی دایه، گرنگیدانا  
ئه قان جوړان بو پتر پوهنکرنا واتايییه، له ورا هر جوړه کی واتايی ل  
دویف کوژییه کی بهری خو دده ته واتايی، داکو ئه ق واتايه ب شیوه یه کی  
پوهن و ئاشکراتر ژ نا خقتنکهری بگه هیته گوهداری.

## ا- واتايا وهسفی؛

واتايا وهسفی ئەو واتايە ئەوا پەيوەندی ب یەكەيا فەرەهەنگیڤه هەي، ئەوژي ل دەمی ب تنی یان د دەورو بەرهكیدا دهیته گوتن. (جاسم محمد عبدالعبود، 2007، 121).

واتايا وهسفی هوێهکی سەرەکییە بۆ پەيوەندییا زمانی، نوینەری راستەقینەیه بۆ ئەركی بنەرەتی زمانی، ئەوژي تیگەهشتن و ڤه‌گوهاستنا هزر و بیر و بۆچوونایه، ئەڤ چەنده ژي ژبۆ هندییه كو ئاخفتنكەرین زمانه‌کی د هەڤدوو بگه‌هن و دشیاندايه د پەيوەندیكرنیڤا پشتبەستنی پی بکه‌ن (جاسم محمد عبدالعبود، 2007، 120-121). ئەڤ واتايە ب ریکا فەرەهەنگا په‌یقان ل دویڤ بکارهینانا زمانی دهیته دەستنیشانکرن، كو تیڤا بۆ واتایان، په‌یڤ هاتینه دانان (عبدالعزيز أحمد العلام، 2004، 327-328) و شروڤه‌کرنا ئەوی په‌یڤی د فەرەهەنگیڤا ب ریکا سیمایین جوداکەر (واتایی) دهیته ئەنجامدان.

واتايا وهسفی سالوڤخدا نا بارودوڤخی تشتان دکه‌ت، به‌شه‌ك ژ واتايا رسته‌یی ژي پیکده‌یت، ئەوژي ژ (واتايا وهسفییا په‌یقان + کاریگه‌ریا ریزمانی) (عبدالواحد موشیر دزه‌یی، 2014، 83).

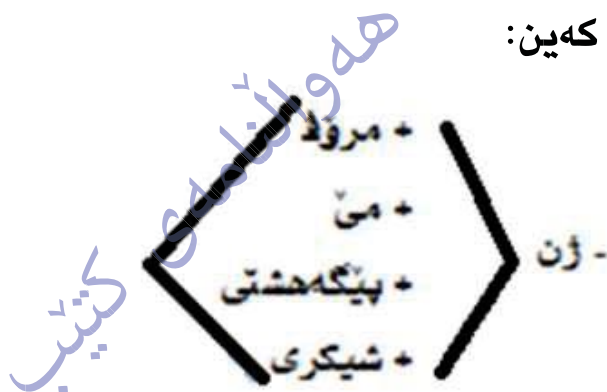
مه‌رجی سەرەکی بۆ ئەڤی جوړی واتایی ریکه‌ڤت نا جڤاکییه ل سەر، کا ئەو په‌یڤ د ناڤ جڤاکیڤا چ واتایی دده‌ت.

د زمانیدا هەر په‌یڤه‌ك بی پو‌نان و پیکه‌اتن چ هەبوون و گرنگییا خو‌ نینه، به‌لكو فەلسەفا هەبوونا هەر په‌یڤه‌کی پیکه‌اتییه ژ پو‌نان و پیکه‌اتا ئەوی د ناڤ رسته و ئاخفتنیڤا. واتايا وهسفی ژي به‌روڤاژي هەمی

جورین واتی خودان یاسا و پیکهاتین تایبهته، ئەڤ پیکهاته ژى ل سەر دوو بنه مایانه:

### 1- بنه مایى جودا کرنى:

هه دهك نيشانه بۆ سىمايىن جودا كهر بكار دهين، كو واتايا ب خوڤه گرتن و ب خوڤه نه گرتنى دگه هينن، كو نيشانه يا (+) واتايا ب خوڤه گرتنى يان هه بوونى ل دهڤ دگه هينيت و نيشانه يا (-) واتايا نه بوونى ل دهڤ يان ب خوڤه نه گرتنى ددهت. ب ئەڤى پىكى د شياندايه واتايا وهسفى يا زمانى بهيته پۆلينكرن. ئەوژى ب پىكا بنه مایى سىمايىن جودا كهر. (ليتش، 2012، 29). ئەڤى چه ندى دى ل سەر ئەڤان په يقان پراكتيك كهين:



## 2- بنه مایی پیکهینی بنه رتی بو پیکهاتی؛

ل ژیر پوئشایا ئه قی بنه مایی، یه که یین زمانیین مه زن، کو په یقن دروستدبن، ئه ورژی ژ یه که یین بجویکتر پیکدهیین، کو دهنگین سه ره کییین زمانینه یان فونیمن. ل ژیر روئاهییا ئه قی بنه مایی د شیاندایه هر رسته یه کی بو یه که یین ئه وی یین ژیییکهاتی شروقه بکهین، کو ژ یه که یین ئه وی یین مه زن دهستییدکهت: (ناق، کار... هتد) هه تا یه که یین ئه وی یین بجویک (لیتش، 2012، 29). بو نموونه:

—من دارهك بری.

د ئه قی رستییدا مه چهند یه که یین زمانی یین مه زن هه نه دشیاندایه ژ هر که ره ستهك ژ ئه وان، واتایا ئه وان یا وهسفی دیاربکهین، هه روه سا دشیاندایه یه که یین بجویکتر یین که ره ستین ئه قی رستی دیاربکهین، کو ئه ورژی دهنگین په یقانه.

واتایا وهسفی واتایه کا جیگیره، ژ سه رده مه کی بو سه رده مه کی دی و ژ جفاکه کی بو جفاکه کی دی یان ژ ژ زمانه کی بو زمانه کی دی ناهیته گوهارتن (شاهر الحسن، 2001، 43). دیسا هر ب ریکا ئه قی واتایی دشیاندایه په یوهندییا د ناقبه را په یقین زمانیدا دهستنیشان بکهین، وهك: هه قوата، دژوата، جیاوازی... هتد. دیسا راستی و دروستیا په یقان و رسته یان نیشانددهت (تالب حوسین، 2011، 22).

دهرئه نجامی ئه قا بوری دیاردبیت، کو واتایا وهسفی په یوهندی ب سیمانتیکیقه هیه، واتایه که د میشکیدا یا پاراستیه و یا جیگیر و چه سپاندیه، د هر جه و دمه کیدا و د نا ق هر جفاکه کیدا ئه ق واتایه ناهیته گوهورین.

## ب- واتایا نه وهسفی (لاوهکی)؛

واتایا نه وهسفی د زمانی ئنگلیزیدا ب ( Connotative Meaning ) دهیته ناڅکرن. هر نه ژاراقه د زمانی عه ره بیدا ب (المعنى الإضافي) و (المعنى الثانوي) و (المعنى الضمني)، (المعنى الهامشي)، (خارج المركز)، (ظلال المعنى)، (المعنى المعبر)، (المعنى اللاوصفي) ژی دهیته ناڅکرن.

سه باره ت واتایا نه وهسفی بیروبوچوونین جودا هه نه، هر زانایه کی ب شیوه یه کی دهر برین ژی کریه: (جون لاینز) دهر باره ی واتایا نه وهسفی دبیزیت: واتایا نه وهسفی پیکهاته یه کا ههستی و وژدانیه، کو ل سهر واتایا وهسفی دهیته زیده کړن، ب نه قی چهن دی واتایا نه وهسفی دخیخته ل بن سیبه را ههست و سوزان. بهرام بهر نه قی چهن دی (هنری لوفیغر) نه ژ جوړی واتایا بهر نه لایه نی (عقل) یقه بر. ب دیتنا نه وی نه ژ واتایه ره نگفه دانا نیشانه یین هه لچوونان و میشکینه. (هارتمان) و (ستوک) نه ژ ههردو زانایه ل گهل (لوفیغر) ی ل سهر نه قی چهن دی د ریکه قتینه. نه وان ژی ب نه قی شیوه ی واتایا نه وهسفی دایه نیاسین، نه و واتایه نه و هاتییه ناڅکرن ل سهر نه وان ههست و هزران نه وین د میشکی ناخفتنکهری (نقیسه ر) ی یان گوهداری (خانده قان) یدا دزقرن یان ئیشاره تی پیددهن (محمد محمد یونس علی، 2004، 80).

واتایا نه وهسفی ژ بهر هه می تاکه که سییه، کو تیکه له ژ هه لچوونین دهر وونی و سوزداری، کو د په یقین نه ویدا سیبه را ره وشه نبیری و ژینگه ه و سهر بوړین که سی و شاره زایی ره نگفه ددهن (رنا طه رؤوف، 2002، 11).

ئەڭ واتايە ل دويڧ رەوشەنبىرى و دەم و شارەزايان دەيتە  
 گوھۇرپىن، واتايەكا جىگىر و چەسپاي نىنە، واتايەكە دەيتە گوھۇرپىن، ژ  
 كەسەكى بۇ كەسەكى و ژ دەمەكى بۇ دەمەكى ھەتا ژ جەھەكى بۇ جەھەكى  
 ژى گۇرپانكارى ب سەردا دەيتە. بۇ نمونە واتايا وەسفىيا پەيڧا (شەڧ)  
 ژ ئەوى دەمى دەستپىدكەت، ل دەمى پۇژ ئاڧا دبىت و دونيا تارى دبىت،  
 ھەتاكو دەمى پۇژ دەھلىت. بەلى واتايا نەوەسفى يا ئەڧى پەيڧى ئەڧان  
 سىمايان ب خوڧە دگىرىت (شەڧبىرى، دوودلى، تپرس، تارپاتى... ھتد)  
 (سازان رضا معين، 2005، 12).

ھەر دىسا ئەگەر ئەم ناڧەكى تايبەت وەرگىرىن بۇ نمونە ناڧى (صلاح  
 الدين الأيوبي) ژبلى واتايا وەسفى چەندىن واتايىن نەوەسفى ژى ھەنە  
 وەكو: (ھىزا باوھرىيى، مەزناھى، قارەمان... ھتد). ئەڧە دەربارەى ناڧ  
 بوو، بەلى ئەگەر ئەم بەيىن پەيڧا (وہلات) وەرگىرىن، كو ناڧەكى گشتىيە،  
 كو ژبلى ئەوى واتايا وەسفى و عەڧلى يا بەرنىاس، ئەڧ پەيڧە گەلەك  
 واتايىن دى ژى دەت، ھەر كەسەك ژ لايى ھەست و سۇز و ھەلچوونان  
 ب وەلاتى خو گارىگەر دبىت و دشىت چەند واتايەكان بدەتى. وەكو  
 (بەھشت، بېھنفرەھى، قىمەتدان ب تاكەكەسان... ھتد).

ئەگەر بىژىن چىدبىت ھەر پەيڧەكى يان ھەر نىشانەكا زمانى  
 زىدەبارى واتايا خويا وەسفى و عەڧلى، واتايەكا نەوەسفى و سەربار  
 ھەيە، ئەڧ چەندە نابىتە زىدەپرووى، بۇ پىشتراستبوون ژ ئەڧى چەندى ھەر  
 كەسەك، خواندەڧان يان ئاخڧتنكەر ھەولبدەت پىرسىارى ژخو بكتە، ئەڧ  
 پەيڧە (پىننوس، پەرتووك، ترومبىل، كورسى، ئاڧ، ھەوا، درەو، ھەڧژىن،  
 كچ، كور، دەيك، ئافرەت، زەلام، خانى، پىشيك، سە... ھتد) ژبلى واتايا

وہسفی چ واتایہ کا دی دگہینیت دی دشیاندا بیت واتایہ کا نہ وہسفی  
بو ہر پھیٹھ کی دیاربکھت (شاہر الحسن، 2001، 41-42).

واتایا نہ وہسفی بہروٹاژی واتایا وہسفی ب گوہورینا (دہم، جہ،  
رہوشہ نبیری) یی دہیتہ گوہورین. بو نموونہ ئەو سیمایین بو پھیٹھا (ژن)  
د جقاکیں ئەوروپیدا دہینہ دانان، جودانہ ژ ئەوان سیمایین جقاکی  
پوژہ لاتے بو پھیٹھا (ژن) ددان، دیسا چیدبیت ئەق جورے واتایے ہتا  
رادہیہ کی ژ کەسەکی بو کەسەکی دی ل دویٹ دیتن و بوچوونا ئەوان د  
ناق جقاکیدا جیاواز بیت (شیرزاد سہبری علی، 2015، 232).  
(ئولمان) نموونا (پەرتووک) ی ل سەر ئەقی چەندی دہینیت، زیدہباری  
واتایا وہسفی ئەوی چەندین واتایین نہ وہسفی ہنہ، کو ئەو واتا ل  
دویٹ ئەوان کەسین سەر دہریی ل گەل پەرتووک دکن دہیتہ  
گوہورین، ہەر ژ (نقیسەر، خواندەقان، قوتابی، ماموستا، فروشیاری  
پەرتووک) کو ہەر کەسەک ژ ئەقان ب شیوہیہ کی د گرنگیا پەرتووک  
دگہیت، ئانکو ہەر کەسەک ژ ئەقان دەمی واتایا نہ وہسفی بو پەرتووک  
ددانیت، دی جوداہی ہەبیت، چونکی ئەق کەسە ژ لای بیروبوچوون و  
ہزر و رہوشہ نبیریٹھ ژ ئیک د جیاوازن، و ب ئەقی چەندی دی جوداہی  
کەفیتہ د ناقبەرا ئاخفتنکەرین ئیک جقاکا ژ لای واتایا  
نہ وہسفیٹھ (شاہر الحسن، 2001، 42).

ئەق جورے واتایے خودان سنوورہ کی دیارکری و گرتی نینہ، بەلکو  
بہروٹاژی واتایا وہسفی لایہنین ئەوی د قہ کرینہ، ہەر وہ کی چہوا  
زانباری و بیر و باوہر بہرامبەر دونیایی و لایہنین ئەوی د قہ کرینہ، کو  
بەردہوام د زیدہبوونیدایہ ل دویٹ پیٹشکەفتنا سەردەمی، ب واتایہ کا

دى رادى گوهوپرىنى ل دويڧ جورى كۆمەلگەھى، سەردەمى مىژۋىيى،  
شارەزاييا كەسان دەيتە گوهوپرىن (محمد معروف فتاح، 2011، 162).

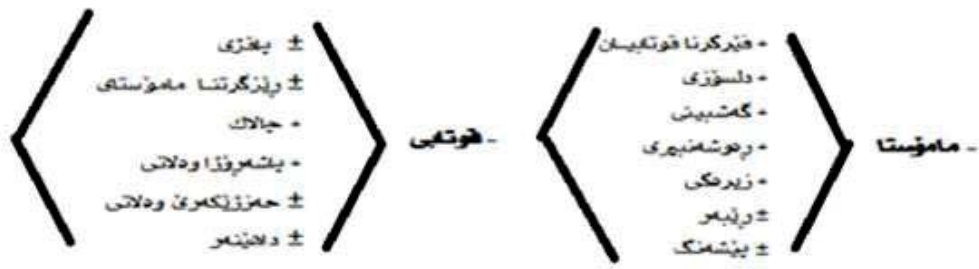
ھەر ديسا بۇ دياركرنا سىمايىن واتايى بۇ واتايا نەۋەسفى  
پشتبەستىن ب يىروباۋەرىن ئايىنى و ھزرى و سىياسى و جفاكى و  
ئاراستەيىن رەۋشتى چ ب ئەرىنى يان نەرىنى دەيتە كرن. ئەڭ چەندە ژى  
دمىنىتە ل دويڧ تاكە كەسى، ھزرا خۇ بكتە و بۇچوونا خۇ بەرامبەر  
ھەر تىگەھەكى يان چەمكەكى چ ب ئەرىنى يان نەرىنى، يان يى ژ ئەۋى  
تشتى رازى يان نە رازى بدەت (شاھر الحسن، 2001، 42).

ئەڭ واتايە د پەيوەندىكرنىدا پشتبەستىن ل سەر ناھيتە كرن، چونكى  
واتايەكا جىگىر نىنە و ژ زمانەكى بۇ زمانەكى ژى دەيتە گوهارتن.

ل خوارى دى ھەۋلدەين ئەڭان نمونەيان ل دويڧ واتايا ۋەسفى  
و واتايا نەۋەسفى شروڧەكەين:  
۱- واتايا ۋەسفى:



ب- واتايا نەۋەسفى:



دشیاندايه جوداهییی د ناڤهرا واتایا وهسفی و نه وهسفیدا، د  
ئەقی خشتهیی ل خواریدا دیاربکهین:

| واتایا وهسفی                                                                                      | واتایا نه وهسفی                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1- واتایه کا سه ره کی و بنچینهیی و فهرههنگی و عهقلیهه.                                            | 1- واتایه که ل سه ر واتایا فهرههنگی یا په یقان دهیته زیده کرن.                                                                                                                  |
| 2- سیمایین جیگیری و گشتی ب خوڤه دگرت، ل دویف (دهم، جه، رهوشه نیری، شاره زایی) یان ناهیته گوهورین. | 2- سیمایین جیگیری و گشتیب خوڤه ناگرت، به لکول دویف (دهم، جه، رهوشه نیری، شاره زایی) یان دهیته گوهورین.                                                                          |
| 3- خودان سنووره کی دیارکری و گرتیهه، لایه نین ئەوی دگرتینه، ئانکو گوپانکاری گه له ک               | 3- بهروفاژئی واتایا وهسفی خودان سنووره کی دیارکری و گرتی نینه، لایه نین ئەوی دقه کرینه، گوپانکاری ب سه ردا دهیته، چونکی ل دویف تایبه تمه ندییین کومه لگه هی و ئاخفتنکه ران چهند |
| 4- یا دهگمه نه هه تا ب سه ردا بهیته یان ژى ده مه کی دريژ پی دقیت، چونکی یا جیگیره.                |                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                   |                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| سيما بۇ پەيقان دەينە زېدەكرن يان<br>كىمكرن.                                                                                                       |                                                                                                                         |
| 4-دشياندايه د پەيوەنديكرنېدا<br>پشتبەستن<br>5- ل سەر بهيۋە كرن، چونكى<br>واتايەكا حەرقى و فەرھەنگى ناگەھينيت.                                     | 4-دشياندايه د پەيوەنديكرنېدا<br>پشتبەستن<br>ل سەر بهيۋە كرن.                                                            |
| 5- ب ئەركى كارتىكرنى پادبىت.                                                                                                                      | 5-ب كارى پراگەھاندنى<br>پادبىت، ئانكو فەگواستنا<br>ھزر و بىران.                                                         |
| 6- پشتبەستن ب بىروباوهرين<br>ئايىنى و ھزرى و<br>سياسى و جفاكى و ئاراستەيىن<br>رەوشتى،<br>ھندەك جاران<br>ژى ب ھەست و سوزى ژى دەيتەكرن.             | 6- بۇ دياركرنا سىمايىن<br>واتايى د واتايا وەسفیدا<br>پشتبەستن ب واتايا عەقلى و<br>فەرھەنگى يا ھەر<br>پەيقەكى دەيتە كرن. |
| 7-ئەق واتايە دەيتە گوھورين ب<br>گوھورينا كەسان،<br>6- ئانكو دبىت د ھەقپشك نەبن بۇ<br>تيگەھشتنا ئەقى واتايى و جوداھى د<br>ھزروبيرين ئەواندا ھەبىت. | 7-تاكەكەسىن ژينگەھا<br>زمانى د ھەقپشكن<br>بۇ تيگەھشتنا ئەقى واتايى.                                                     |

#### 1-4- تايبە تمەنديين واتايا وەسفى؛

واتايا وەسفى وەكو جورەك ژ جورين واتايى چەندىن تايبە تمەنديان  
ب خوۋقەدگريت، ل دويڤ ئەوى چەندا ھاتىيە گوتن، ل خواری دى  
ھەولەدين، تايبە تمەنديين ئەوى دياربكهين:

1- د پەيوەندىكرنىدا پىشتەبەستى پى دەيتە كرن، چونكى واتايەكا بنچينەيى و سەرەكى ھەيە.

2- ئەڧ جوړى واتايى ب رىكا سىمايىن جوداكر ب دەستڧە دەيت.

3- ب رىكا ئەڧى واتايى دشىاندايە پەيوەنديا د ناقبەرا پەيڧىن زمانيدا، وەكو: ھەڧواتا، دژواتا، جياوازى... ھتد دەستنيشانبكەين.

4- كارتىكرنى ناكەت، بەلكو ب ئەركى راگەھاندن و ڧەگواستنا ھزر و بىران رادبىت.

5- ئەڧ جوړى واتايى ھەر ژ تەمەنى زاروكينيى ئانكو ژ دەستپىكا ژيانى دەيتە ڧىركرن.

6- ئەڧ واتايە راستى و دروستيا پەيڧان و پرستەيان نيشاندەت.

7- وەسفا بارودوڧان و تشتان دكەت و بەشەك ژ واتايا پرستەيى ژ ئەڧى جوړى واتايى پىكدەيت، ئەوژى برىتيە ژ(واتايا پەيڧان+ كاريگەرييا رىزمانى).

8- واتايەكا نەگووړە و بەربەلاڧە. ئانكو كيتر گورانكارى ب سەردا دەين، چونكى سىمايىن ئەوى د ھەڧبەش و گشتينه

### 1-5- گرنگيا واتايا وەسفى:

ل خواري دى ھەولدهين گرنگيا واتايا وەسفى د چەند خالەكاندا ديار كەين:

1- واتايا وەسفى بو توماركرن و نڧيسينا ڧەرھەنگى گەلەگ گرنگيا خو ھەيە، پىشتەبەستى ل سەر ئەڧى واتايى دەيتە كرن (تابان محمد سعيد ھەسەن، 2014، 31).

2- ئەڧى جوړى واتايى ب تنى د ئاستەكيدا گرنگيا خو نينه، بەلى شيان ھەنە كەرەستين مەزن بو بچويك شروڧە بكەت. واتە ژ بچويكى

بۇ دانەيىن رېزىمانى يىن مەزىتىر، يان كەرتكرنا دانەيىن رېزىمانى يىن مەزىن بۇ دانەيىن بچويك (عبدالواحد موشير دزەيى، 2014، 83).

3- دشاندايه واتايا ھوشەكى وەسا بەزىمىر، كو واتايەكا تەڭگرە ل سەر پەھەندىن تەواو بۇ ئەركى بىنەرەتى زىمانى، بەلى جورىن دى يىن واتايى نەشىن ب ئەقى ئەركى رابن (شىرزاد سەبرى عەلى، 2015، 230). ژبەر ھندى ئەڭ واتايە بىنەرەتە د جفاكىدا بۇ پەيوەندىكرنى، ئەگەر ئەڭ واتايە ب شىوۋەيەكى راست و دروست نەبىت "پەيوەندىكرن ب ئاسايى ب پىڭە ناچىت.

4- دەمى زاروك ل دەستپىكى فىرى زىمانى دبىت، ب تنى واتايا وەسفى يا ھەر تىشتەكى دىشيت وەرېگرىت. رەنگە ب ساناهى د واتايىن دى نەگەھىت، ئەڭە ژلايەكىڭە و ژلايەكى دىڭە ئەگەر كەسەكى بىانى د ناڭ كۆمەلگەھەكىدا كو تازە خو فىرى زىمانى ئەوى كۆمەلگەھى بكت، ل دەستپىكى ب تنى واتايا وەسفى وەرېگرىت، بەلى ل دەمى ب تامى ل گەل ئەوى كۆمەلگەھى تىكەلدبىت و دىمىنىت ب بورىنا دەمى دى شىت، جورىن دى يىن واتايى وەرېگرىت.

## 1-6- واتايا وەسفى و كەلتور:

واتا و دەرېرىن ژ كەلتورەكى بۇ كەلتورەكى دى دىنە گۆھورىن، چونكى ھەر كەلتورەك رەنگەدانا بىروباوەر و دابونەرىتىن تايىبەتىن گرىداي ھەر نەتەو وە مللەتەكىيە و ئەو مللەت پى كارىگەر دبىت. بەرى ئەم پەيوەندىيا د ناڭبەرا واتايا وەسفى و كەلتورىدا ديار بكتەين، ل دەستپىكى گرىگە كەلتورى بىناسىن:

پەيڭا كەلتور"لە (Culturr) ھەھاتوۋە، كە پىشتىر لاي ئىمە وەكو رۆشنىرى لىكدرائەتەو، بەلام لە گەھەردا سنوور و مەوداي ئەم

وشەيە يان زاراوہیہ لەوہ فراوانترە و سەرچەم بوارەکانی پۆشنییری و زمان و دابونەریت و ئاین و پانتایی وەعی و لاوہعی و کەش و تەقسە کۆمەلایەتی و ئایینیەکان و فیکر و ئەدەب و ھونەر و میژوو... دەگریتەوہ" (عەتا قەرەداغی، 2001، 9).

کەلتوور خودان پیکھاتە و سنوورەکی بەرفەرەھە، ئەڤ بەرفەرەھیە ژێ ژبەر ھندییە، کو کەلتوور ژلایەکیڤە ھەمی کار و چالاکییێن کەسیێن کۆمەلگەھەکا دیارکری ژ لایێ (زمان و ویژە و میژوو و ھونەر... ھتد) یڤە ب خوڤە دگریت، ژ لایەکی د یڤە ئەڤ کەلتووری جڤاکەکی دیارکری ژ سنووری کۆمەلگەھێ دەرەدکەڤیت و د ھەمان دەمدا دشییت تیکەلی کەلتووری مللەتێن دی بیت ب تایبەتی مللەتێن دەوروہەر، ب ئەڤی چەندی کەلتوورەکی مروڤایەتییی ھەڤبەش د ناڤبەرا مروڤاندا ھەییە، ئانکو راستە ھەر مللەتەکی کەلتوور و دابونەریتێن تایبەتێن خو ھەنە، بەلی ئاگەھدارن ل سەر کەلتوورێن مللەتێن دی. دبیت ھندەک جاران ئەڤ دابونەریتە ژ سنووری کەلتووری خو دەرەزبازبن (محسن حسین مستەفا، 2013، 62-63).

دەربارەدی ئەڤی چەندی دشیاندا یە بیژین راستە کەلتوور خودان سنوورەکی بەرفەرەھە و شیان ھەنە کارتیکرنی ل سەر زور لایەن و بواریێن ژیاننا ھەر جڤاکەکی بکەت، ھەر ژ لایێ زمان و جلوبەرگ و ھونەر و ویژە یڤە... ھتد، بەلی شیانیێن ھندی نین، کارتیکرنی ل سەر واتایا وەسفی بکەت، چونکی واتایا وەسفی مەبەستا راست و دروستا ھەر تشتەکی دیاردکەت، دویژ ژ ھەر کارتیکرنەکا جیھانا ناڤخویی و دەرەکی، بو پتر پوھنکرن ئەڤی مەبەستی دی ئاماژی ب ئەڤی نموونی دەین: پە یڤا (یەھودی) ھەلگرا واتایەکا سەرەکی و عەقلی و فەرھەنگییە،

بۇ ئەوان مروۋقان چ ئىربىن يان مى بن دەھىتە بكارهينان ئەوين سەر ب ديانەتا يەھودىقە بن، ئەۋ چەندە ل ھەمى جھ و دەمان و د ناۋ ھەر جقاكەكيدا يا ئاشكرايە كو د ناۋ كەلتوورى ھەر مللەتەكى و جقاكەكيدا بىت ئەۋ چەندە ناھىتە گوھوپرىن، چونكى واتايا وەسفى، واتايەكا جىگىر و چەسپايىيە. كو كەلتوورى شيانا ھندى نىنە كارتىكرنى ل سەر بكت، بەلى بەروقاڭى ئەقى چەندى كەلتوورى شيان ھەنە كارتىكرنەكا مەزن ل سەر واتايا نەوەسفى بكت، ھەر دەربارەي پەيۋا (يەھودى) كو واتايا ئەوى يا نەوەسفى ژ كەلتوورى مللەتەكى بۇ كەلتوورەكى دى دەھىتە گوھوپرىن، دبىت ئەۋ پەيۋە د ناۋ يەھودياندا گەلەك واتايىن ئايىنى و دىندارى ب خوۋە بگرىت، بەلى د ناۋ ھندەك جقاكىن دىدا ئەۋ كەسە ب كەسانىن: (بەخىل، تەماع، فىلبان، شارەزا، دەولەمەند... ھتد) دەھىنە نياسىن.

## 1-7- واتايا وەسفى و جىگىرىيا واتايى؛

ئەگەر ئەم بەھىن بەھسى جىگىرىيا واتايى بكتەن ئەۋ چەندە ب شىوۋەيەكى پوھن و ئاشكرا د واتايا وەسفىدا دەھىتە دىتن، چونكى واتايا وەسفى يا بەرنىاسە، كو "واتايەكە سىمايىن جىگىرى و گشتى ب خوۋە دگرىت، يا چەسپايىيە و نەگوھوپرە، ل دويۋ پەوشەنبىرى و دەم و جھ و شارەزايان ناھىتە گوھوپرىن" (احمد مختار عمر، 2006، 36). كەواتە ئەقان ھوكاران شيانىن ھندى نىن، كارتىكرنى ل سەر واتايا وەسفى بكتەن، چونكى ب واتايەكا جىگىر دەھىتە نياسىن، ئەۋ چەندە ژى دبىتە سىمايەك بۇ واتايا وەسفى. ئەۋجا ژبەر ھندى ل دەۋ ھەمى پەوشەنبىرى و ل ھەمى دەم و جھان، دايك و بابىن مروۋقان مروۋقن.

## 1-8- واتايا وهسفی و سیمایین واتایی (جوداکهر)؛

مه به ست ژ زاراقی سیمایین واتایی (Semantic Features) ئه وه،  
 كو ههر په یقهك هندهك سیمایین واتایی هلدگریته و دبیتته ئه گهر ژ  
 په یقین دی جودابیت و ل دویف ئه قی بوچوونی ههر په یقهك ریکی  
 ددهت كو ب ریكا سیمایین واتایی بهیته شروقه كرن، كو واتايا هویر  
 و ورد یا په یقی دیاردكته و ب ئه قی ریکی شروقه كهری زمانی  
 دشیت واتايا ههر په یقهكي ب هژمارهكا سیمایان دیاربكته (سامی  
 عیاد حنا و اخرون، 1997، 124-125).

سیمایین واتایی ئه و سیمایین جوداکهرن ئه وین واتايا په یقی  
 پیکدهینن یان زانیارییان دهرباره ی ئه و ی په یقی ددهن و دشیاندايه  
 ئه قان سیمایان بو په یقان دابنن، ههر وهكو ب ریكا سیمای  
 كو مكرن (+)، یان كیمكرن (-) دی بو مه دیار بیت، ئایا ئه و په یقه  
 هه لگرا ئه و ی سیماییه یان نه. لایه نگرین هژرا دوو لایه نی دبینن، واتا  
 تشتهك نینه ب خودی په یقی ب خو قه گریډای بیت، بهلكو كو مه كا  
 په یوه نندیین پیکقه گریډای و بهرامبه رییه، دشیاندا نینه ئه م واتایی  
 ده ستنی شان بكه ین هه تا ئه م ل گهل هندهك واتایین دی یین ئیک بواری  
 واتایی به راورد نه كه یین (احمد مختار عمر، 2006، 124-126). بو  
 نمونه:

ژن: <+مروځ، +پیگه هشتی، +می>

نافرته: <+مروځ، ±پیگه هشتی، +می>

كه واته ل ده می ئه څ هه ردو و په یقه ل بهرامبه ر ئیک د هینه دانان و  
 سیمایین بنه رته ی یین ئه وان ده ینه ده ستنی شان كرن، واتايا هویر و  
 راست و دروستا ههر ئیک ژ ئه وان ده یته زانین.

سىمايىن واتايى ئاستەكى دياركرى و گرتى ھەيە، زىدەكرنا ئەوان ل دەۋ ئاخفتنكەران يا دەگمەنە يان دەمەكى زور دريژ پيدقيت، ل ھەمى جھ و دەمان و ل دەۋ ھەمى ئاخفتنكەران د جيگيرن(تابان محمد سعيد، 2014، 30).

پتريا زاناين زمانى ئامازى ب ھەبوونا سى جورين سىمايىن واتايى ددەن:

### 1-سىمايى ب خوۋقەگرتنى (+):

نیشانان(+) بۇ ئەقى جورى دەيتە بكارهينان، ھەر دەمى ئەۋ نیشانە بۇ پەيۋەكى ھاتە دانان، ئەۋ چەندە ئامازەيە بۇ ھەبوونا ئەۋى سىمايى ل دەۋ ئەۋى پەيۋى بۇ نمونە: دەمى دىيژين(+مى) ئانكو ئەۋ چەندە ئامازەيە كو ئەۋ پەيۋە سىمايى ميايتيى ب خوۋقە دگريت.

### 2-سىمايى ب خوۋقەنەگرتنى (-):

نیشانان(-) بۇ ئەقى جورى دەيتە بكارهينان، ھەردەمى ئەۋ نیشانە بۇ پەيۋەكى ھاتە دانان، ئەۋ چەندە ئامازەيە بۇ ھندى ئەۋ پەيۋ ئەۋى سىمايى ب خوۋقە ناگريت. ئانكو نە ھەلگرا ئەۋى سىمايىيە. بۇ نمونە: (- مى) ئانكو ئەۋ پەيۋ سىمايى ميايتيى ب خوۋقە ناگريت. ۋەكى پەيۋا (كور) كو ژ سىمايىن واتايى (> +مروۋ، +پيگەھشتى، -مى، +زگورد) پيكدەيت.

### 3-سىمايى دوولايەنى (±):

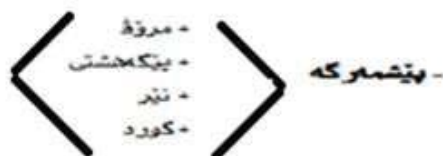
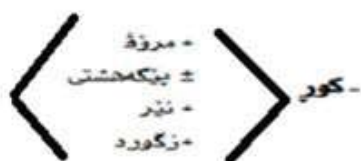
نیشانان(±) بۇ ئەقى جورى سىمايى دەيتە بكارهينان، واتايا ھندى ددەت كو پەيۋەك د ئيك دەمدا ھەلگرا ھەردو سىمايىن ب خوۋقەگرتن و ب خوۋقەنەگرتنيى، لەۋرا ئەم ھيمايى (±) بۇ ددانين. بۇ نمونە: پەيۋا(قوتابى) سىمايى (± نير) يان (± مى) بۇ دەيت. ئانكو پەيۋا

قوتابی هەردوو سیمایین نیر و می هەنە، چونکی قوتابیین کوپ و کچ هەنە (محمد علي الخولي، 2001، 196).

شروڤه کرنا واتایی ب ریکا سیمایین واتایی پشت ب ڤه کولینا ناڤه کییا واتایا په یقانڤه گریډدەت، واتە دویر ژ بکارهینانی یان چارچیوهی دهیته شیکرن، ب ئەڤی رهنگی گرنگییی ب ڤه کولینا توخمان یان پیکهینین واتایی یین یه که یین زمانی ددهت. ئانکو ب ریکا سیمایین واتایی دشیاندا یه واتایا ناڤه کییا په یقان بهیته زانین، بییکو د چارچوڤی رستی و ئاخفتنیډا بهیته بکارهینان، چونکی ئەڤ سیمایه واتایا ڤه رهنگی و سه رهکی یا هه ره په یڤه کی نیشاندهن، ب ئەڤی چەندی توخم و پیکهاتا هه ره په یڤه کی بو مه پوهن و ئاشکرا دبیت، ئایا زیندییه، مروڤه، نه زیندییه، نیره، مییه... هتد (عه بدولسه لام نه جمه دین و شیرزاد سه بری، 2011، 190).

ئیک ژ ریکین واتایا وهسفی پی دهیته شروڤه کرن ریکا سیمایین واتایییه یان سیمایین جوداکه رین په یڤییه. (شیرزاد سه بری عه لی، 2015، 223).

واتایا وهسفی ب ریکا سیمایین جوداکه ره دهیته نیاسین، هه ره په یڤه ک هه لگرا هنده ک سیمایین جوداکه ره، ب ریکا ئەوان سیمایان ژ په یڤه کا دی دهیته جوداکرن. بو نمونه په یڤین (پیشمه رگه) و (کوپ) ئەقان سیمایان ب خوڤه دگرن:



سیمایین واتایی بنیات و شهنگهسته نه بو واتایا وهسفی، چونکی  
 ئەگەر ئەو سیمایه د ناڤ هەر په‌یقه‌کی و هزره‌کی و چه‌مکه‌یدا نه‌بن،  
 دشیاندا نابیت ب ساناهی تی‌بگه‌هین و ئەوی په‌یقی ل گهل په‌یقه‌کا  
 نی‌زیکی ئەوی یان په‌یقه‌کا دی جودا بکه‌ین، بو نمونه دار (چنار،  
 سپیندار، کار، باهیف... هتد) هه‌می ب (دار) ده‌ینه هژمارتن، به‌لی  
 جوداهی د ناڤه‌را ئەواندا هه‌یه (ئارا عه‌لی ئەحمه‌د، 2008، 22). ئەو  
 سیمایین واتایی یین هوی‌ر واتایا په‌یقی دیار و ئیکلادکه‌ن، ئانکو  
 دیاردبیت، کو په‌یق ریکه‌کا ئابووریه چه‌ند سیمایه‌ک تیدا هاتینه  
 کورتن. ب ریکا ده‌ستنیشانکرنا سیمایین په‌یقی ئەم ئەوان سیمایان  
 ده‌ست نیشان دکه‌ین کو د گرنگ و جوداکه‌رن (عه‌بدولواحد موشیر دزه‌یی،  
 2015، 111).

ئانکو ب ریکا ئەقان سیمایان په‌یوه‌ندی و جوداهی د ناڤه‌را په‌یقین  
 زمانیدا ب شیوه‌یه‌کی ب ساناهیت‌ر ده‌ینه زانین، کو هەر جوداهیه‌یه‌ک یان  
 وه‌که‌ه‌قییه‌ک ئامازه‌یی ب هه‌بوونا په‌یوه‌ندییه‌کی د ناڤه‌را دوو په‌یقاندا د  
 واتایا وه‌سفیدا دده‌ت.

## 1-9- جوړین واتایا وه‌سفی؛

واتایا وه‌سفی ل دویف به‌رجه‌سته‌یی و نه‌به‌رجه‌سته‌ییا په‌یقی  
 دشیاندا یه‌ ل سه‌ر دوو جوړان به‌یته دابه‌شکرن:

### 1- واتایا وه‌سفیا په‌یقین به‌رجه‌سته؛

ئەوان په‌یقان ب خو‌قه دگریت، ئەوین ب به‌ر هه‌سته‌کی یان هەر پینچ  
 هه‌ستین مرو‌قی (بینین، گو‌ه‌لی‌بوون، ده‌ست‌لیدان، تامکرن، بی‌هنکرن)  
 دکه‌ئن، کو ئەقان په‌یقان هه‌بوونا خو‌ د جیهانا ده‌ره‌کیدا هه‌یه. که‌واته

په یقین بهرجهسته هه‌بوونه‌کا سهربه‌خو و مادی و ئاشکرا د جیهانا ژده‌رقه‌دا هه‌یه. وه‌کو (پینووس، دار، گول، سیف ... هتد).

دیارکرنا واتایا وه‌سفیا ئه‌قان په‌یقان تا راده‌یه‌کی ب سانا‌هییه، چونکی ئاماژێ دده‌نه تشته‌کی کو هه‌بوونه‌کا سهربه‌خو هه‌یه، دشیان‌دایه به‌یته دیتن و ده‌ستکرن یان تامکرن یان گوه‌لی‌بوون یان ژێ بیهنکرن، ب ئه‌قی ریکی (شیوه، قه‌باره، ره‌نگ و جوړ ... هتد) یی هه‌ر تشته‌کی ده‌یته زانین، ب ریکا سیمایین واتایی، واتایا وه‌سفیا هه‌ر په‌یقه‌کا به‌رجهسته ده‌یته دیارکرن.

ل خواری دی هه‌ولده‌ین واتایا وه‌سفیا چه‌ند په‌یقه‌کین به‌رجهسته دیارکه‌ین:

گا -  
 + گیانه‌ودر  
 + نیر  
 + بیگه‌شتی  
 + به‌رجسته

- چیل  
 + گینه‌ودر  
 + من  
 + بیگه‌شتی  
 + به‌رجسته

کورسیک  
 + نه‌زیندی  
 + که‌لو به‌ل  
 + تلیغه‌ به‌ رو‌نشتن  
 + ده‌بوونا بی‌پکن  
 + به‌رجسته

جوان  
 + نلی  
 + ده‌بوونا عه‌ورن  
 + کیمکرنا به‌ل‌یا گه‌رم‌تیین  
 + به‌رجسته

## 2- واتايا وسفيا پهيځن نه بهرجهسته:

ئەوان پهيځان ب خوځه دگريت، کو هه بوونه کا ماددي نينه، د خه يالا مروځيدا ويڼه بو دهيتته دروستکرن و هه ست پي دهيتته کړن. که واته ئەځان پهيځان هه بوونه کا ماددي و ئاشکرا د جيهانا دهوروبهر و دهره کيدا نينه، ئانکو ئاماژه يي ناده نه تشته کي ماددي کو هه بوونا خو هه بيت، به لکو ئاماژه يي دده نه ئەوان هزريڼ د ميشک و خه يال و دهر ووني مروځيدا هه ين. ديارکړنا واتايا وسفيا ئەځان پهيځان تا رادهيه کي ب ساناهي نابيت، چونکي ئاماژه يي ناده نه تشته کي کو د جيهانا ژدهرځه دا هه بوونه کا لوژيکي هه بيت و بهيتته ديتن يان دهستليدان يان بکه ځيته بهر ئيک ژ ههر پيښ هه ستين مروځي، به لکو د ميشک و خه ياليدا هه نه، ژبو ديارکړنا سيمايڼ واتايي يڼ ئەځان پهيځان، دشيڼ دژواتايا ئەوان وهرگرين، ب ئەځي رهنگي واتايا ئەوان يا سهره کي پتر دهيتته پوهنکړن. بو نموونه (ئاشتي) کو دژي ئەځي پهيځي (شه) ه. ل خواري دي واتايا وسفيا چه ند پهيځه کيڼ (نه بهرجهسته) ديار که ين:

تشتي -  
 < - بهرجهسته  
 - خاځ  
 - خوځي  
 - شاعر

شعر -  
 < - بهرجهسته  
 - نځ  
 - خوځي  
 - ئاشتي

گشپيني -  
 < - بهرجهسته  
 - نځ  
 - دهيتي  
 - دغشپيني

خزادي -  
 < - بهرجهسته  
 - نځ  
 - ئوامي  
 - بن دهستي

پېدقييه ئهوى چەندى بېژىن، واتايا وەسفييا پەيقىن بەرجەستە ب شىوہكى ئاشكەرا د مىشكىدا جىگىردىن، بەرى واتايا وەسفييا پەيقىن نەبەرجەستە. بۇ نموونە پەيقىن: دار، دەريا، ئاق، ئاخ، مروڭ، گيانەوەر، كەڭر، چيا... ەتد، خوژ تەمەنى زاروڭىنىيى د مىشكىدا جىگىر دىن" بەلى پەيقىن وەكو: زىرەكى، مەرداتى، باشى، ئەقنى، خىر، شەر، خەمۇكى، بەختەوهرى و كەيف... ەتد، واتايا وەسفييا ئەقان پەيقان ل گەل وەرارا مروڭى گەشەدكەن(رنا طە رووف، 2002، 11).

## 2- پشكا دووى؛ واتايا وەسفى و بواری خزمایه تیپی

### 2-1- چەمكى بوارین واتایی ( Semantic fields )؛

ئەڭ تىۋرە پەيقىن زمانى پۆلىندكەت و دىن زاراقەكى گشتىقە كۆمقەدكەت و زانىنا واتايا پەيقەكى دقئت پەنا بۇ زانىنا واتايا پەيقىن دى ژى بەيتە برن. بۇ نموونە ەتا كو واتايا پەيقا (ئەڭوگادو) بەيتە زانىن، دقئت ئەم بزانىن جوړەكى فيقييه.

تىۋرا بوارین واتایی ب ئىك ژ تىۋرىن واتایی يىن نوى دەيتە ەژمارتن، ئەوین نىزىكى سالىن بىستان ژ چەرخى بىستى ديار بووين، ەزرىن ئەقى تىۋرى پتر ل سالىن سىهان و ب تايبەتى ل دەڭ زاناين زمانى يىن ( سويسرى، ئەلمانى) ژ ئەوان ژى ( جسىن، جوليز، بروجىج، ترير) دياربوون (حسام البهنساوي، 2009، 73).

بوارین واتایی د زۆربەيا بوارین زمانقاندا دەيتە بكارهينان، د واتاسازييدا ئەڭ تىۋرە دووپاتيى ل سەر يەكەيىن زمانقانى د سىستەمەكى پىكقە گریدايدا دكەت(سەلام ناوخوش و نەريمان خوشناو، 2010، 191) زمانقانان وەكى زۆربەيا بوارین دى يىن زمانى پىناسەيىن جياواز بۇ بوارین واتایی كرىنە. سەبارەت بوارین واتایی

(جون لاینز) دبیریت: داکو ئەم د واتایا پەیفی بگەهین، پیدقییه ئەم کۆمەلا ئەوان پەیفان بزانی ئەوین پەیوەندی ل گەل ئیک هە (حسام البهنساوی، 2009، 73).

بوارین واتای ل سەر بنەرەتی ریکخستنا پەیفان د بوارین واتایدا رادبیت، کو پیکفەگریدانەک د ناڤهرا ئەوان پەیفاندا هەیه و بنەرەتی ئەفی تیوری ل سەر هندی هاتییه دانان، کو پەیوەندیین واتای د ناڤهرا گرۆپین دیارکریدا ژ پەیفان هەیه (طلبة عبدالستار أبو هدیمة، 1429، 226) و ب ئەفی چەندی واتایا ئەقان پەیفان زیەتر پوهن و ئاشکرا دبیت.

( ئولمان) ل دۆر بواری واتای دبیریت: بواری واتای کەرتهکی تەواوە ژ کەرەستین زمانی و دەرپرینی ژ بواری دیارکری ژ شارەزایی دکەت. (لاینز) دبیریت: بواری واتای گرۆپەکا بەشییه بو واژهین زمانی (فرید عوض حیدر، 2005، 174).

(کریستال) دبیریت بواری واتای تیۆرەکه، کو ل سالی سیهان ژ سەدی نوزدهی پيشقهچوو و ئەف تیۆرە دبیریت: پەیفین زمانی ب سانهی سەر ب یەکهین سەر بەخوڤه نین، هەر وەکو فەرەنگ ئەفی چەندی پيشنياردکەن. بەلکو پەیفین ریکخستنی د پوبهراڻ یان بواراندا دچنە د ناڤهڤرا و هەڤدوو ب ریکین جیاواز ددەنە نیاسین. ئەو پەیفین ئامازەیی ب رەنگان ددەن، باراپتر دەینە وەرگرتن، کو ئەو بواری واتایینە. واتایا هویر بو پەیفە رەنگی ب تنی دی ب ریکا دانانا پەیفی ب پەیوەندییا ئەوی ب زاراڤین دیڤه هیتە زانین، ئەوین ل گەل ئەوان د دەستنیشت \_\_\_\_\_ انکرنا ش \_\_\_\_\_ بەنگا رەنگی \_\_\_\_\_ دا ب دەستڤه دەین (Crystal.D, 1988, 274).

(ماسوئیس) د پیناسه کرنا بوارى واتییدا دیبژیت: بوارى واتیى  
کومه کا په یقان ب خوځه دگریت یان هایپونیم بؤ زاراقه کى ته فکر. وهکو  
زاراقى رهنكى (Mathews.P.H,2007,360).

په یقان په یوهندییه کا نیژیک ل گهل ئیک د بواره کى واتییدا ههیه،  
چونكى واتیایا په یقان د میشكى مروځیدا یا ب تنى نینه، بهلکو واتیایا  
ئوان ل ئهوى دهمى دى هیته زانین، ل دهمى پیځه گریځانه ک ل گهل  
هندهک په یقین دى یین ئیک بوار بهیته کرن. بؤ نمونه واتیایا په یقا (   
زهلام) ل ئهوى دهمى دى پتر پوهن بیت، ل دهمى بهرامبهر په یقا ( ژن)  
بهیته دانان. کهواته ل سهر ئهقى بنیاتی ههر په یقه کا یا ب تنى بیت  
ئاسان نینه واتیایا ئهوى بهیته دستنیشانکرن، بهلکو واتیایا په یقى ب  
ړیکا په یوهندییا ئهوى ب په یقین نیژیکى ئهویځه د چارچوځه یى بواره کى  
واتایی دیارکریدا دهیته دستنیشانکرن) هادی نهر، 2008، 467-  
(468).

بوارین واتیى گهله کن. ژ ئوان بواران، بوارى خزمایه تی، بوارى  
رهنگان، بوارى فیقى، بوارى گولان، بوارى کهلوپهلان، بوارى  
گیانه وهرران، بوارى له شکهرى و بوارى نوښدارى،... هتد.

بوارین واتیى وهک تیورهک ژ تیورین واتیى ژبو دیارکرن واتیایا  
په یقان کاردکته، ئهڅ تیوره ژبو ئاشکراکرن واتیایا په یقى گرنگییى ب  
په یقى ب تنى نادهت، بهلکو جهختى ل سهر په یقین هه مان بوارى واتیى  
یین ئهوى په یقى دکته. ب ئهقى ړیکى، ل دویځ ئهقى تیورى واتیایا  
په یقان ب دستغه دهیت، کو ههر ئهڅ چهنده دبیته ئه گهرى هندى  
په یقین زمانى بهینه پولىنکرن و دبن زاراقه کى گشتیځه بهینه دانان.

زمانقانان بوارین واتایی ب گشتی دابهشی سی جوران کرینه. ئەوژی ئەقەنە:

1- بوارین واتاییین هەستیپکری یین خودان پەگەزین ژیکجودا: وەکو سیستەمی پەیوەندیین خیزانی، وەکو پەیقین خزماتیی: مام، خال، مەت، خالەت، برا، کور، کچ... هتد. ئەق بوارە ب پیکین هەمەجور دەینە پۆلینکرن.

2- بوارین واتاییین هەستیپکری یین پیکقەگریدای: وەکو سیستەمی پەنگان د زماندا. گرۆپ یان بوار پەنگان درێژەپیدانەکا پیکقەگریدایە و دشیاندا بە پیکین جیاوازی بەیتە پۆلینکرن و زمان د ناخ خودا د ئەق دابهشکریدا ژیکجودانە.

3- بوارین تەجریدی (پروت) ئانکو نە هەستیپکری: پەیقین خودان تاییبەتمەندیین هەزری هەین، نواندا ئەق جوری دکەن، ئەق جورە ژ هەمی بوارین واتایی ب گرنکتر دەیتە هژمارتن، ئەوژی ژبەر گرنکییا ئەوی یا سەرەکی بۆ زمانی د دروستکرنا بۆچوونین تەجریدی (پروت) دا (طلبة عبدالستار أبو هدیمة، 1429، 228).

## 2-2- زاراڤین بوار پەنگانی (Kinship terms) وەکو بوارەکی واتایی:

زانستی تیرمینۆلۆجیا خزمایەتی (kinship terminologies) ئیک ژ پیکین ئامارەکرینی ژبۆ هەز و بیرین خۆمالی. زاراڤی بوار خزمایەتی (kinship term) ژ هژمارەکا ئامارەکرنا پیکهاتییه کو ژلای گروپین تاکەکەسانقە ژبۆ ناڤکرنا ئەوی پەیوەندییا د ناڤبەرا ئەواندا دەیتە گوتن. گونجایە ئەگەر

رەچەلەكناسى (genealogy) ب تنى ب رىكا زاراڧىن خزمائەتئىيى  
 بھىتە دروستكرن و گەلەك ژ مروقناسان (anthropologists) ئەقى  
 چەندى بكار دەينن. باراپتريا مروقناسان ژلايى كۆمەلايەتيقە ب كۆمكرنا  
 جورىن تاكەكەسان رادبن، ھەروەسا كۆمكرنا ئەوان زاراڧان كو  
 پەيوەندىيىن خزمائەتئىيى يىن پيشوۋەخت شروۋقەدكەن. ئەگەرى ھەرە  
 سەرەكى ژبو ئەقى چەندى ئەو، كو زاراڧى گرىداى ب رەچەلەكناسىيىقە  
 دەيتە بكار ھىنان ژبو تاكەكەسەكى كو پيشوۋەخت رازىبوون ل سەر  
 ھاتبىتەكرن. ھەر ئىكى د ناۋ ئەوى ھىلكارىيىدا ناۋەكى جياواز ھەيە.  
 وەكو خویشك و برا ... ھتد (Michael D, -, 1).

ب رىكا پەيوەندىيىن خزمائەتى د ناۋبەرا خىزاناندا كۆمەلەكا  
 پەيقان دروستدبىت. ب ئەقى چەندى بواركە ژ بواريى واتايى  
 پەيدادبىت، كو ئەوژى (بواريى خزمائەتئىيى) يە.

بواريى خزمائەتئىيى يان زاراڧىن خزمائەتئىيى ئەو پەيقان ئەوين ئامازھىي  
 ب پەيوەندىيا خزمائەتى و مروقاتئىيى د زمانەكى دياركرىدا دەن، وەكو:  
 باب، برا، مام... ھتد. ئەۋ پەيقە پتريا جاران كەڧنترىن پەيقان د ناۋ زمانىدا  
 (رمزي منير بعلبكي، 1990، 269). ئەۋ پەيقە گرىداى خزمائەتئىيا  
 بيؤلۇجىنە د ناۋبەرا كەساندا، وەكو: باب، دايك، برا، خویشك و ھندەك  
 جاران بو ئەقى زاراڧى، زاراڧ يان پەيقىن خىزانى ژى دەينە  
 بكار ھىنان (محمد على الخولى، 1981، 93)، ژبەركو ئەۋ پەيقە دەرپرئىي  
 ژ پەيوەندىيا د ناۋبەرا كەسانىن د ناۋ خىزانىدا دكەن، كا تا چ رادە  
 دگەھنە ئىك.

(کریستال) ل دۆر زاراځین بوارې خزمایه‌تیږی دبیرثیت: نه‌څه سیستمه‌مه‌که ژ که‌ره‌ستین لی‌کسیکی (فهره‌نگی)، کو د زمانیدا بکاردهین بو نه‌نجامدانا دهربرینې ژ په‌یوه‌ندیین که‌سی ل گهل خیزانې. نه‌څا چ واتی‌ه‌کا به‌رت‌ه‌نگ یان به‌رفره‌ه بدن. نه‌څا باب‌ه‌تی سیمانتیکی بوویه جهی گرنگیپیدانا گه‌له‌ک زمانقانان، چونکی د نا‌څا هر زمانه‌کیدا که‌ره‌ستین فهره‌نگیین جیاواز ه‌نه، کو وه‌سفا هندي دکهن، کا چه‌وا بوارې خزماتییا بیولوجی دهیته نیاسین. زیده‌باری ئینگلیزی ه‌می زمانین دی ب شیوه‌کی ته‌څگر که‌ره‌ستین فهره‌نگی بو دوتمام و پسمامی یان خال‌ه‌ت و مه‌ت و مام و خویشک و برا و باب و دایک...ه‌تد ه‌نه (Crystal.D,1992,207).

(ماسیوس) دهرباره‌ی زاراځین بوارې خزمایه‌تیږی دبیرثیت: په‌یقین په‌یوه‌ندییا نه‌ژادگه‌رییې بریتینه ژ ه‌می نه‌ندامین (که‌سین) خیزانې. وه‌کو: خویشک یان نه‌څی. سیته‌می خزمایه‌تیږی سیستمه‌مه‌که ژ ه‌ه‌څدژان د ناقبه‌را زاراځین زمانی یان که‌لچه‌ریدا (Mathews.P.H,2007,212).

(تونکینسون) خزمایه‌تیږی وینه‌دکه‌ت ب توره‌کا مه‌زنا پی‌کڅه‌گریډای، نه ب نه‌وی پامانې کو دوو ب ئیک ناسنامه بن، به‌لکو تیشک‌خستنې دکه‌ته سهر هر تاکه‌که‌سه‌کی و دیاردکه‌ت کو بنه‌مایین ساده یین ری‌ک‌خستی د ته‌رازییا کو‌مه‌لگه‌ه‌کا بچویکا نینن، به‌لکو ژ روانگه‌ه‌کا به‌رفره‌ه‌تر ته‌ماشه‌ی په‌یوه‌ندییا خزماتیږی د ناقبه‌را تاکه‌که‌ساندا دکه‌ت. (Tonkinson, 1991, 57).

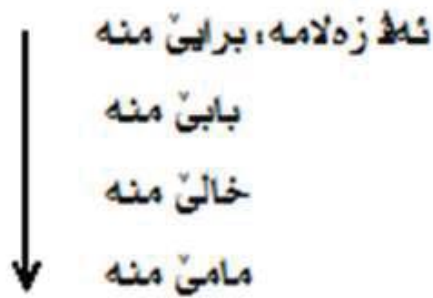
(نیل) ژ لایې که‌لتوریڅه بوارې خزمایه‌تیږی پیناسه‌دکه‌ت، کو نه‌و په‌یوه‌ندیین د ناقبه‌را تاکه‌که‌سانه ب شیوه‌یکی هاوبه‌ش ه‌ز د

هه قبه ستنه خيزانيدا دكهن. ههر چهنده گهلهك جاران هزر تييدا دهيتته  
كرن ژلايي بايلو جيقه، لي پتريا نهقي خزمایه تييي ژ لايي كه لچه ريقه  
دهيتته دروستكرن (Akwang and Inyang, 2013, 394).

(نورجويست) دياردكهت، كو زاراقى بواري خزمایه تييي يي  
پي كهاتييه ژ نهوان پهيقان يين كو دهينه بكارهينان د ناڤ ئاخفتنا  
كومهلگه هيدا ژبو زانين و دياركرنا په يوهندييا تاكه كه سي د ناڤ  
خيزانيدا. هه روه سا ديژني ژي (تيرمينولو جيا خزمایه تييي – kinship  
terminology) (Nordquist, R, 2017, 1).

( فاسيليف 1974) ل دويڤ به شين ئاخفتني نهو كه رهسته يين كو  
بواره كي پي كدهينن، سي جورين بواران دياردكهت، ئيك ژ نهوان بواران  
نهوه كو نه دامي نهوان سهر ب ئيك ژ به شين ئاخفتني نه. وهكو: ( ناڤ،  
هه قالناڤ، ...). ل قييري بواري خزمایه تي دكه قيته د بن نهقي جوريقه كو  
هه مي پهيقين بواري خزمایه تي ناڤن، بو نمونه: باب، دهيك، برا،  
خويشك، ... هتد (هوگر مه حمود فهرج، 1993، 68 – 69). ديسا هه مي  
پهيقين بواري خزمایه تي ژلايي هه بوونيڤه د بهرجه سته نه و شروڤه كرنا  
نهوان ب ريكا واتايا وه سفيقه ئاسانتره، ژ پهيقين نه بهرجه سته.

هندهك جاران ديژنه نهقان، بواري ستووني، چونكي نهڤ نه دنامه  
كومهله كي پي كدهينن كو دشياندايه جهي ئيك و دوو بگرن. بهلي دوو  
پي كفه د ئيك دهمدا ناهين. وهكو:



پەيغ د ناۋ بوارى خزماتىيىدا پەيوەندىيان دروستدەن "پەيوەندىيەكانى خزماتى بەشيۋەيەكى بەرەرە دەكرى، لە رېگاي دارى خانەوادەيىەو Family tree پيشان بدرين، ئەمەش دەوستىتە سەر دوو جۆرى پەيوەندىيە دايك و باوك-مىندال لە لايەك و ژن-مىرد لە لايەكى ترەو" (سەلام ناوخۇش بەكر، 2004، 83).

ب شىۋەيەكى گشتى زمانقان د بوارى خزماتىيەتيدا دوو جۆرين پەيىن خزماتىيەتیی دەستىشانىدەن:

#### ۱- خزماتىيەتيا راستەوخۇ (Lineal kin):

ئەڭ خزماتىيەتيا "بە خزماتىيەتى خوين و نيزيك و پشتيش ناودەبريت: ئەم جۆرە خزماتىيەتيا، لە نيوان نەوەكاندا بە هېلىكى ستونى بەشيۋەي (ھەرەمى) دىتە خوارەو، بەم پىيە، باپىر، باوك، كوپ و نەوەكان لە جۆرى خزماتىيەتى راستەوخۇ، چونكە پەيوەندى خوين لە نيوانياندا ھەيە." (عەبدولمەناف رەمەزان ئەحمەد، 2011، 127).

#### ب- خزماتىيەتيا نەراستەوخۇ (Collateral kin):

ئەڭ جۆرە "بە خزماتىيەتى دووريش ناودەبريت: ئەم جۆرە خزماتىيە لە نيوان نەوەكاندا هېلىكى ئاسويى پىكەيئاو و لە چاۋ خزماتىيەتى

راسته وخو پەيوەندىيەكى خزمایەتى دوورتە. " (عەبدولمەناف رەمەزان ئەحمەد، 2011، 126).

ھەر د بوارى خزمایەتیدا بۆ ھەر پەيڤەكى يا گرنگە رەگەز بەيتە دەستنىشانکرن. بۆ نمونە (كچ) رەگەز مېيە، (کور) رەگەز نېرە. ئانكو ئەڤ بوارە رەگەزى دەستنىشانکەت.

ژ بلى رەگەز و پلا خزمایەتییى د بوارى خزمایەتییىدا پیدىيە (نەو) ژى بەيتە دیارکرن و دەستنىشانکرن. "نەو لە بوارى کىلگەى واتایى خزمایەتیدا، پینچ نەو دەستنىشانکراو:

- نەوہى يەكەم: باپير و داپير.
- نەوہى دووہم: باوك و دايك (خال و مام)
- نەوہى سېيەم: خوشك و برا ناموزا و خالوزا.
- نەوہى چوارەم: برازا و خوشكەزا.
- نەوہى پینجەم: نەو و نەوہزا. " (عەبدولمەناف رەمەزان ئەحمەد، 2011، 127).

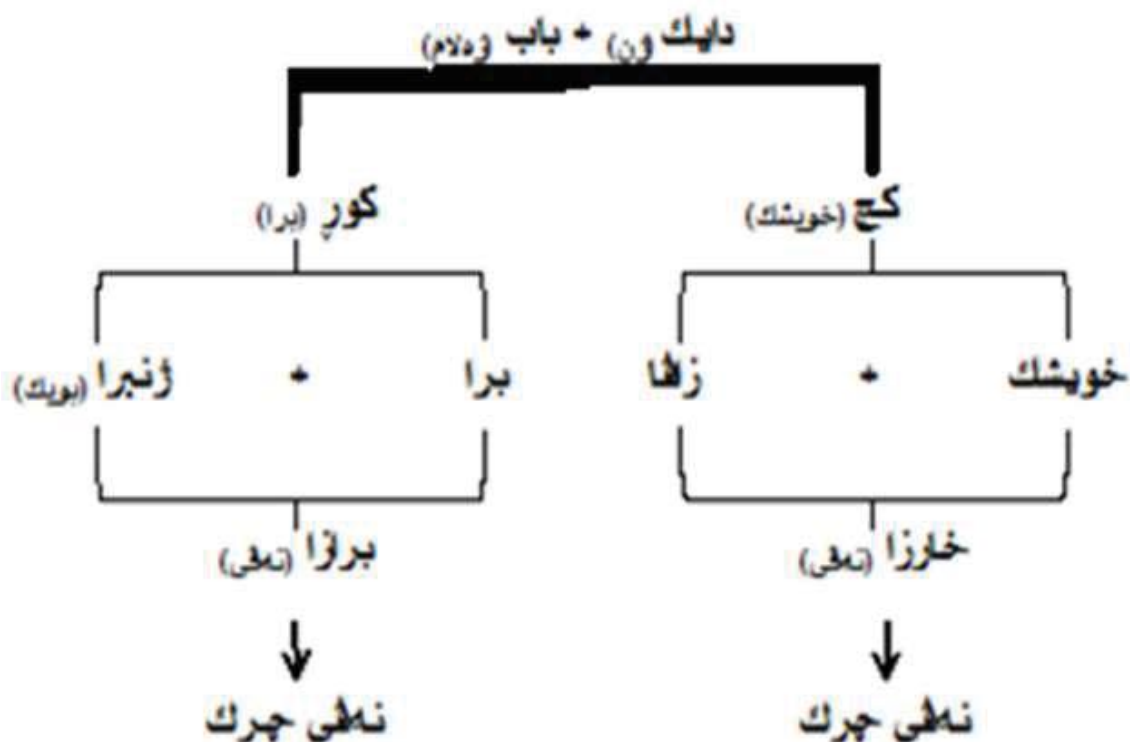
## 2-3- پۆلینکرن پەيڤىن بوارى خزمایەتییى؛

بوارى خزمایەتى وەك بوارەكى واتایى گەلەك لایەن و تايان ب خوڤە دگريت، چونكى پەيوەندىيىن بەيژ د ناڤەرا تاكە كەسین خیزاناندا ھەنە، ئەڤا ئەڤ پەيوەندىيىن د ناڤەرا ئەواندا دبیت پەيوەندىيەكا خوينى و نيزيك بیت، كو ئەڤ پەيوەندىيە ب (خزمایەتییى راستە وخو) دەيتە ناڤکرن، ھەر د ناڤ خیزان و مالباتاندا پەيوەندىيەكا دى ھەيە، كو ب (خزمایەتییى نەراستە خو) دەيتە ناڤکرن، كو بەرؤڤاژى خزمایەتییى راستە خوۋیە. چونكى پەيوەندىيا خوينى ب خوڤە ناگريت. بەلكو بەھراپتر ژ ئەنجامى خزمایەتى

و ژنھینان و تیځهلبوونا مالباتان ئەڤ پەییوەندییە د ناڤەرا تاکەکەسان د ناڤ کۆمەلگەھیدا دروستدییە. ل دویڤ ئەڤی چەندی بئەمالەك پیکدھیەت، کو هەر تاکە کەسەکی ژ لایەکیڤە پەییوەندی ل گەل کەسەکی دی هەیه و د چارچۆڤەیی ئەوی خیزانیڤا دگەھنە ئیک.

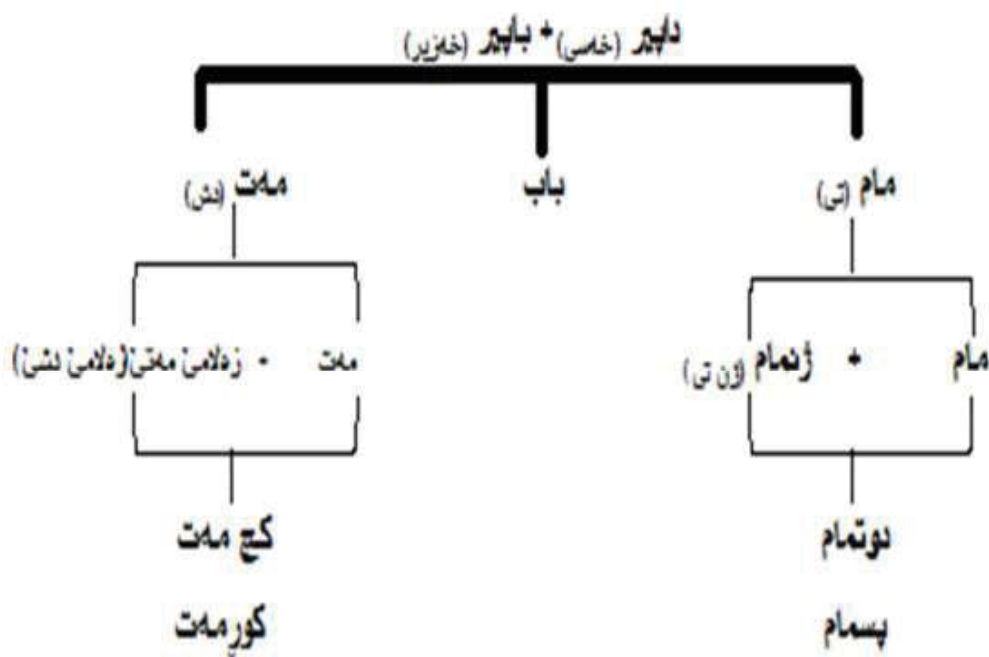
لەورا هەر ژبو ئەڤی مەرەمی دی هەولدهین پەییڤین بواری خزمایەتی، ب تایبەتی ( دگۆڤەرا بەهیدینیدا) ب ئەڤی شیوەیی ل خواری پۆلینبکەین:

## 1- دایک و باب:



- ل قىرى ( ژنبرا ) بۇ ( دايك و باب ) ان دىتته ( بويك ).
- ديسا ( خارزا و برازا ) بۇ ( دايك و بابان ) دىنه ( نهقى ).
- زاروكنىن نهقىيان ژى هەر بۇ ( دايك و باب ) ان دىنه ( نهقى چرك ).

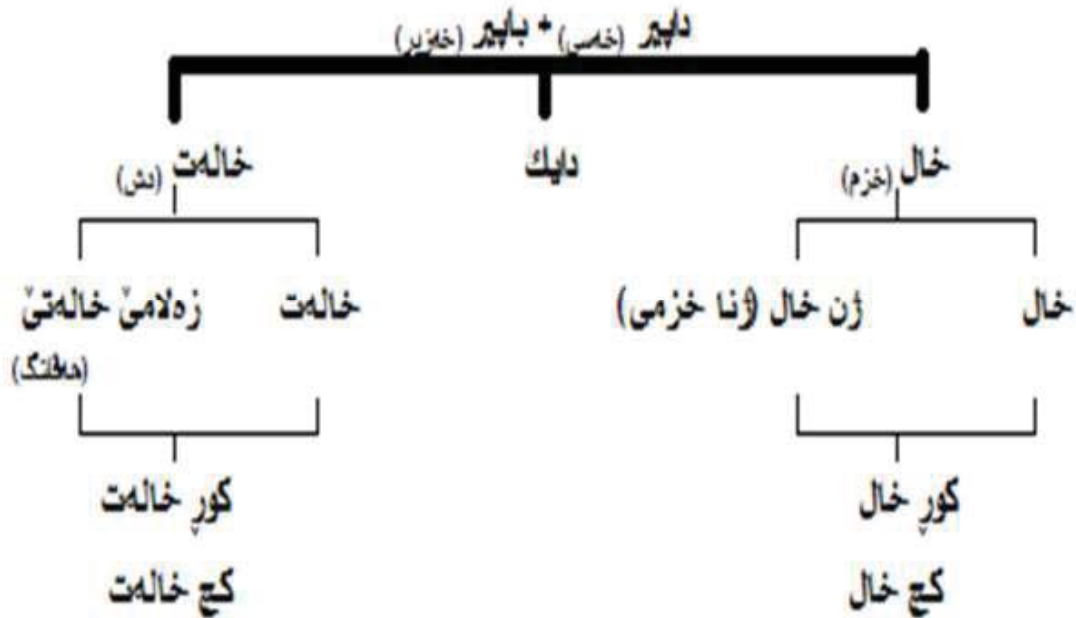
## 2- خىزان ژلايى ( باب ) يقه:



- ل قىرى ( داپىر و باپىر ) يىن بابى دىنه ( خەسى و خەزىر ) بۇ ( دايك ) ي.

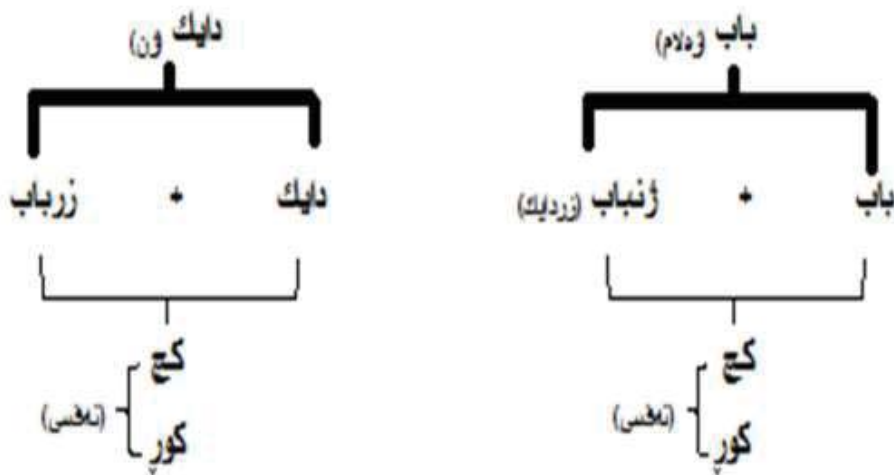
- ( مام ) دبیته ( تی ) بۆ ( دایک ) ی، مهت ژى دبیته ( دش )
- دیسا ( ژنمام ) دبیته ( ژن تی ) بۆ ( دایک ) ی.

## 1- خیزان ژ لایى ( دایک ) یقه:



- ل قیرى ( دایر و باپەر ) ی دایکى دبنه ( خەسى و خەزیر ) بۆ بابى.
- خال دبیته ( خەزم ) بۆ بابى، دیسان خالەت ژى دبیته ( دش ) بۆ بابى.
- هەروەسا ( زەلامى خالەتى ) دبیته ( هەقلنگ ) بۆ بابى.

پېدقېيە ئەۋى چەندى بېژىن، ئەگەر ( زەلام ) خودان دوو ژن  
بېت، يان ( ژن ) دوو جاران شوى كرېيت:



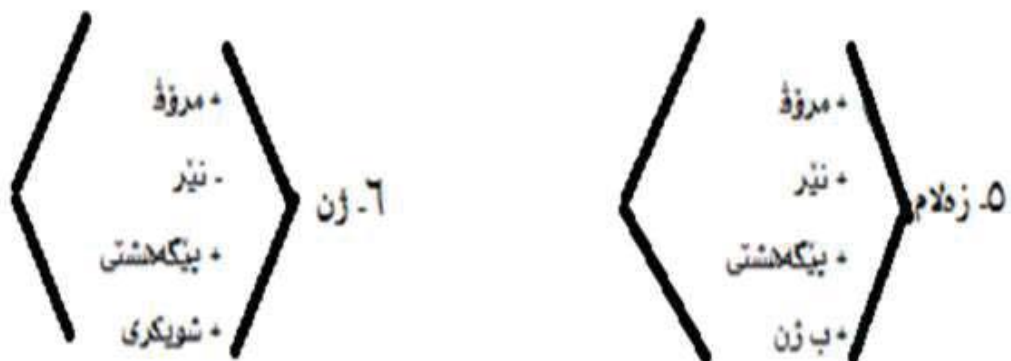
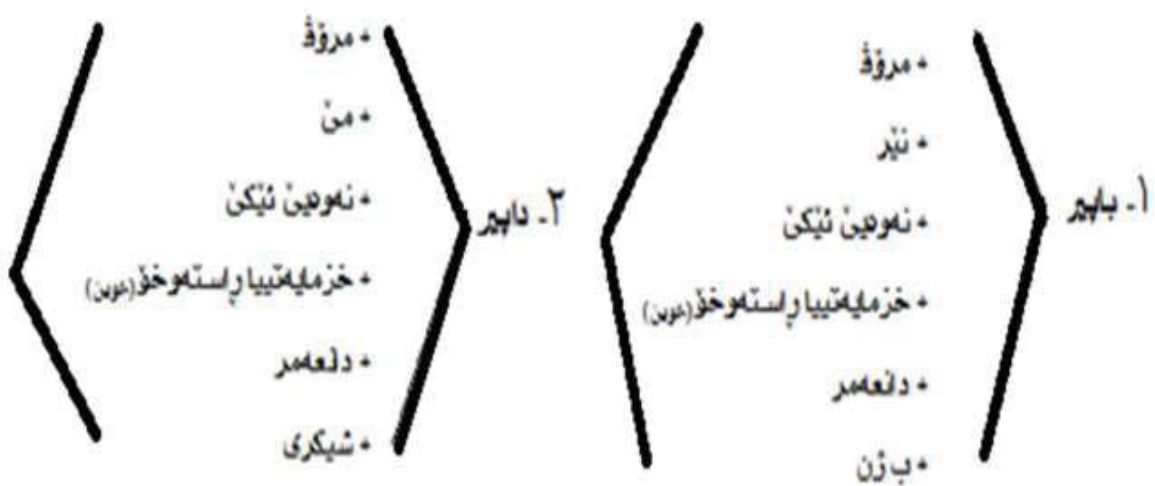
- ل قىرى ( ژناب ) دېتە ( ھەۋى ) بۇ ھەۋىنا ئىكى و بەرۋقارشى.
- ديسان ( كچ، كور ) بۇ ھەردو ھەۋىنان دېنە ( نەفسى ).
- ( كچ و كور ) ئەگەر ژلايى بابى يان دايكىقە بگەھنە ئىك، دېنە ( خويشك وبرا ). بەلى ئەگەر زارۋكىن ئەوان ژلايى دايكى ب تنيقە يان ب تنى ژلايى بابيقە بگەھنە ئىك، دېنە ( زر خويشك و زر برا ).

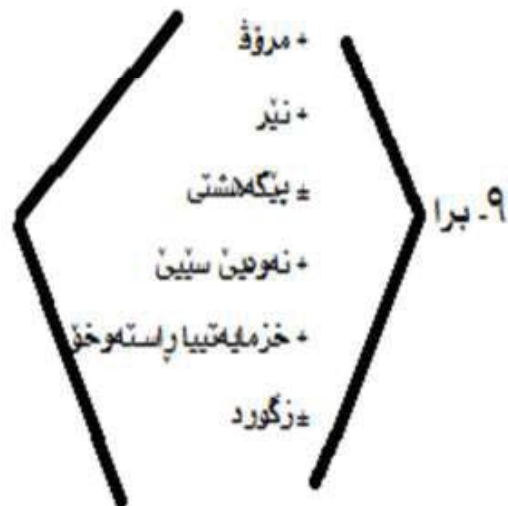
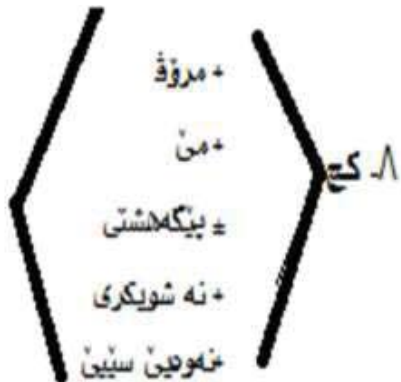


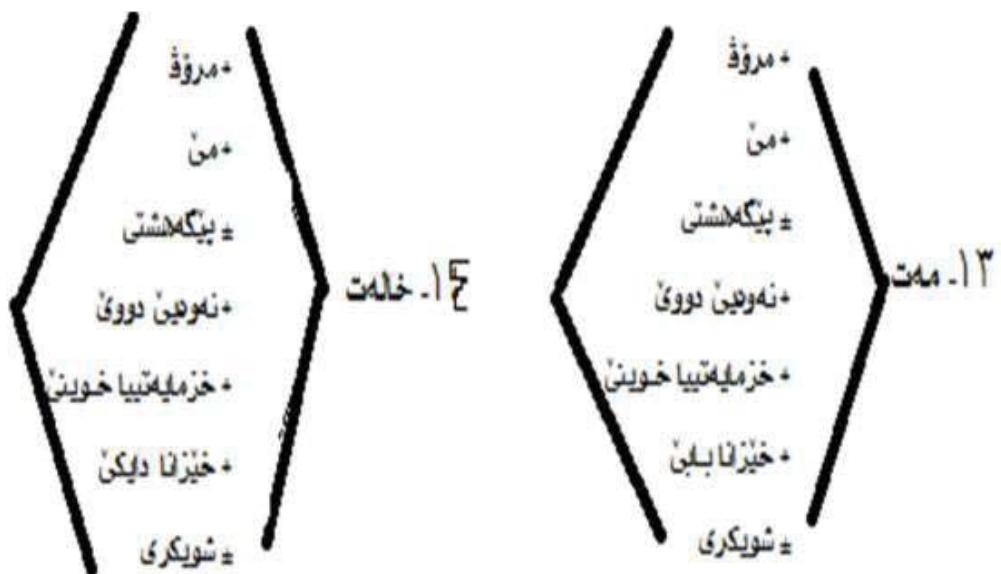
## 2-4- واتايا وسفيا په يقين بوارې خزماتيه تيبې؛

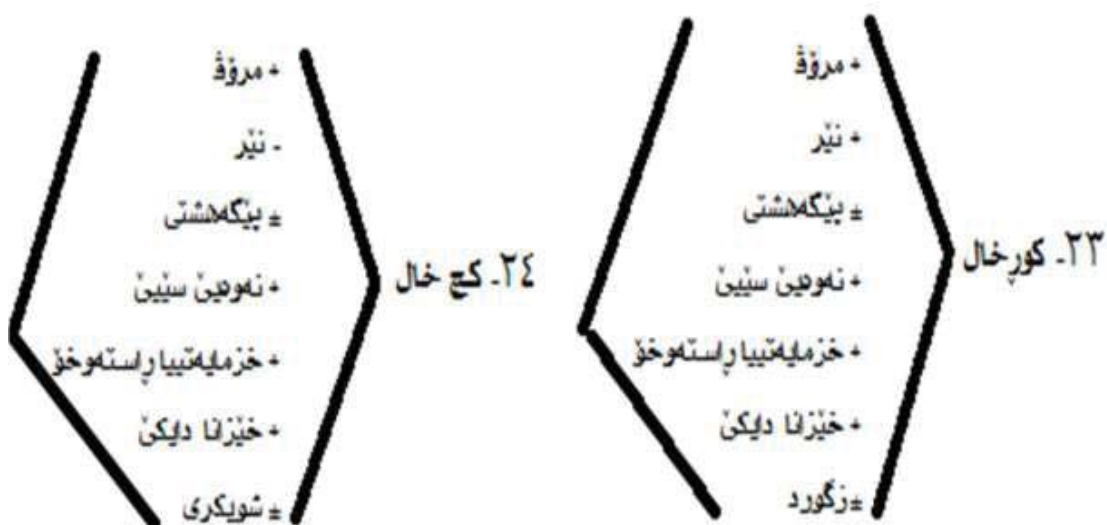
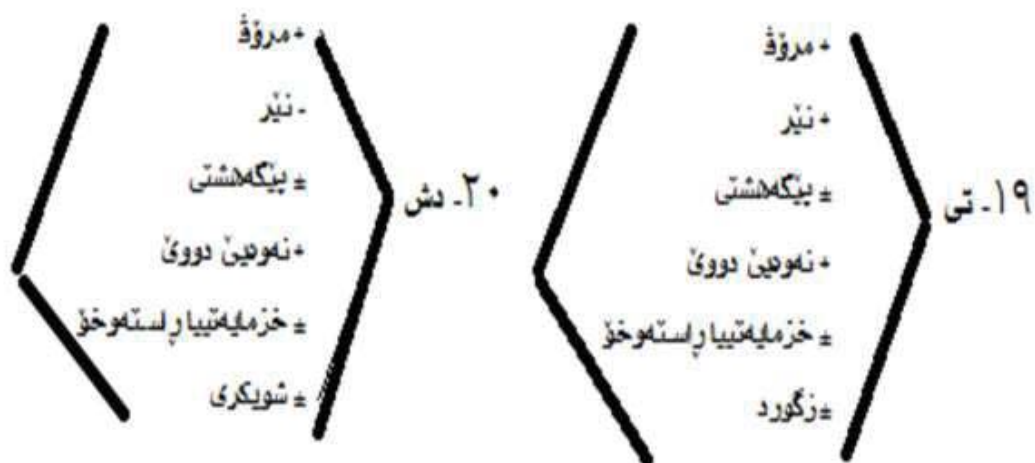
بهري ئهم واتايا وسفيا په يقين بوارې خزماتيبې دياربكهين،  
پيدقييه ئهوي چهندي بيژين، كو هر بوارهكي واتايي، وهكو بوارې  
خزماتيبې هندهك سيمايين واتايي يين هه قيشك د ناڅ په يقين خودا  
هه نه و دقيت ب كيميقه سيمايهكي جياواز ژي هه بيت، ئه قه ژي ب  
ريكا واتايا وسفي دي هيتته دياركرن.

ل خوارې دي هه ولدهين واتايا وسفيا په يقين بوارې خزماتيبې،  
ب شيوهي جووت جووته د گوځه را به دينيدا دياربكهين، ئه وژي ب  
ئه قې رهنكي ل خوارې دياركري:









۲۵- کور مهت

+ مروڤ

+ نير

+ بيگهلاشتي

+ نهوڤي سيني

+ خرمليعتييار استهوخو

+ خيزانا بلي

+ زگورد

۲۶- كج مهت

+ مروڤ

+ نير

+ بيگهلاشتي

+ نهوڤي سيني

+ خرمليعتييار استهوخو

+ خيزانا بلي

+ شويكري

۲۷- برزا

+ مروڤ

+ مي

+ بيگهلاشتي

+ نهوڤي جوي

+ خرمليعتييار استهوخو

+ زلوڤكين براي

+ زگورد

۲۸- خلرزا

+ مروڤ

+ مي

+ بيگهلاشتي

+ نهوڤي جوي

+ خرمليعتييار استهوخو

+ زلوڤكين خويشكي

+ زگورد

۲۹- زرباب

+ مروڤ

+ نير

+ بيگهلاشتي

+ نهوڤي دووي

+ خرمليعتييار استهوخو

+ بزن

۳۰- ژنباب

+ مروڤ

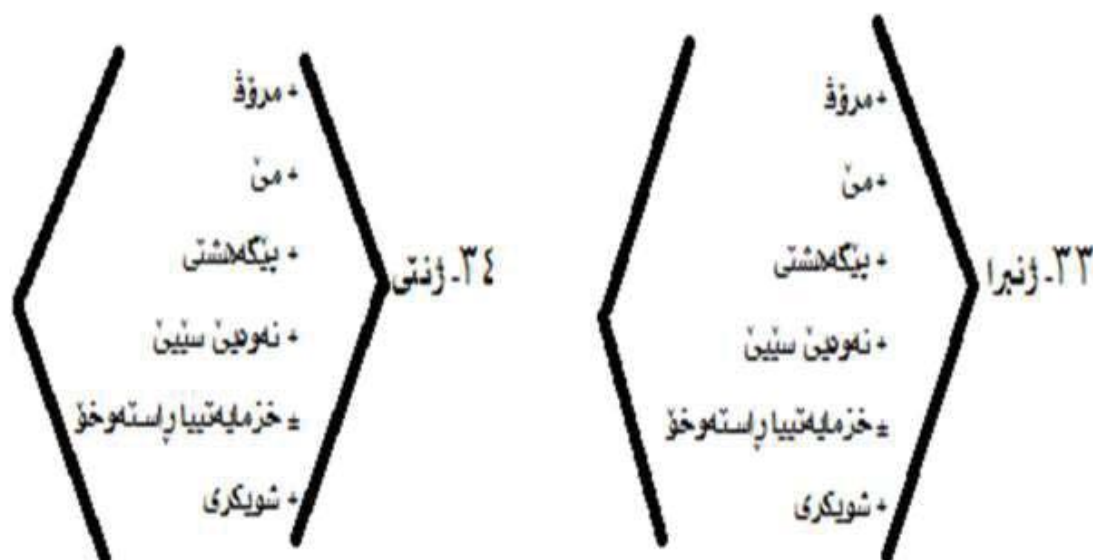
+ نير

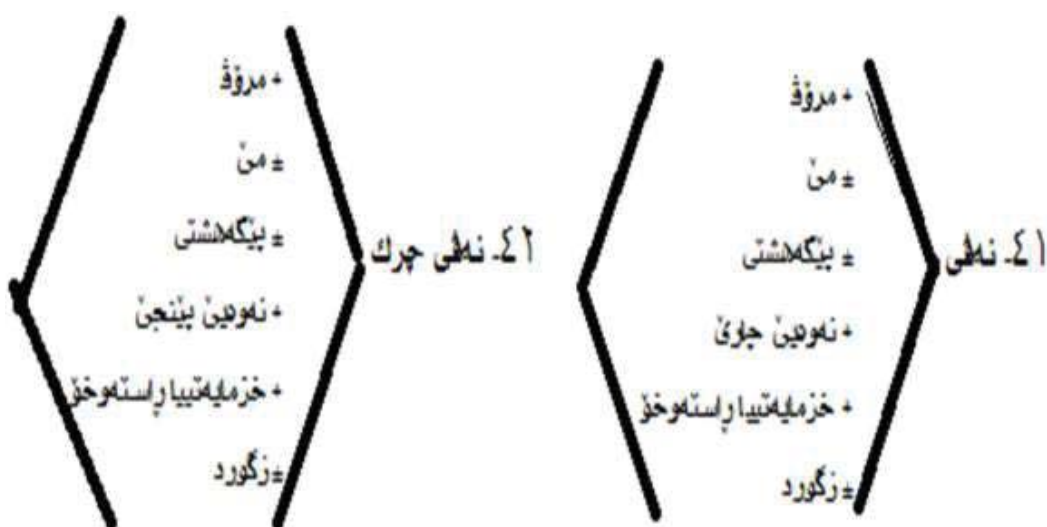
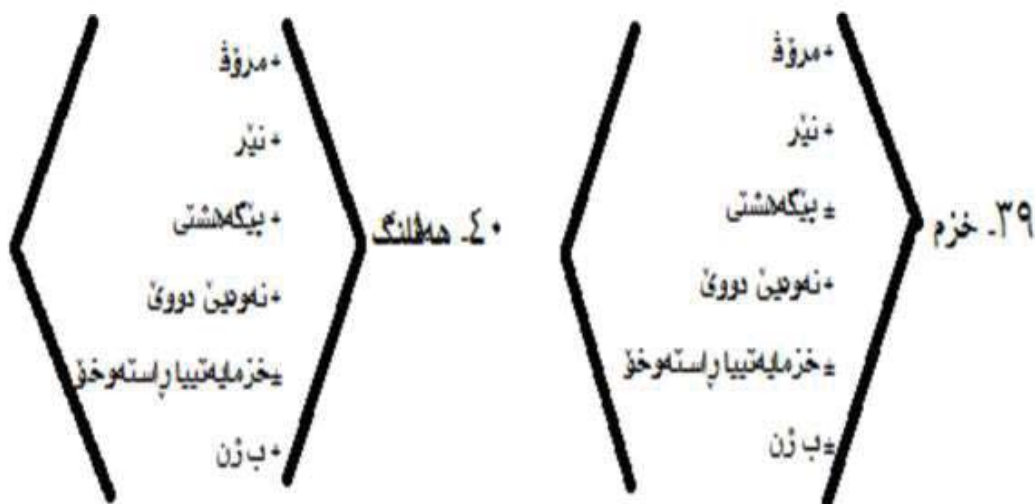
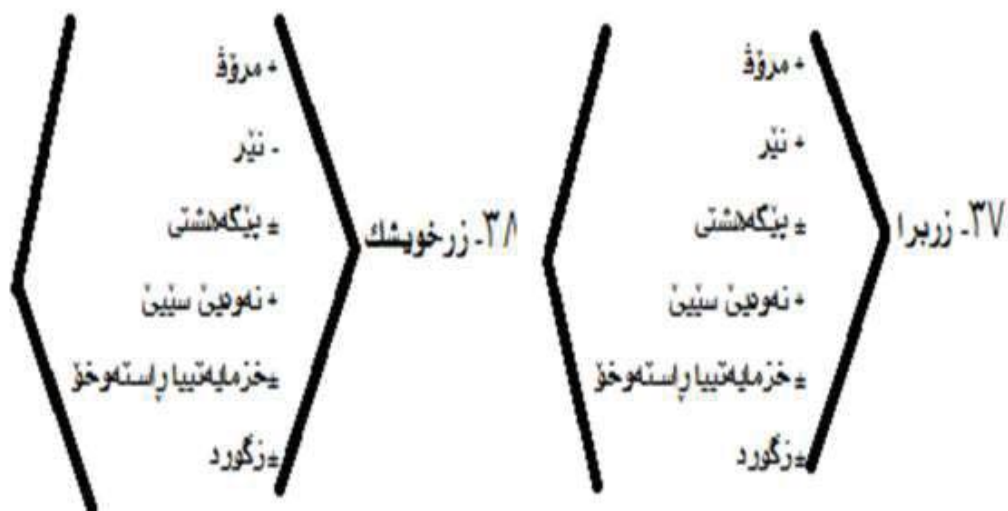
+ بيگهلاشتي

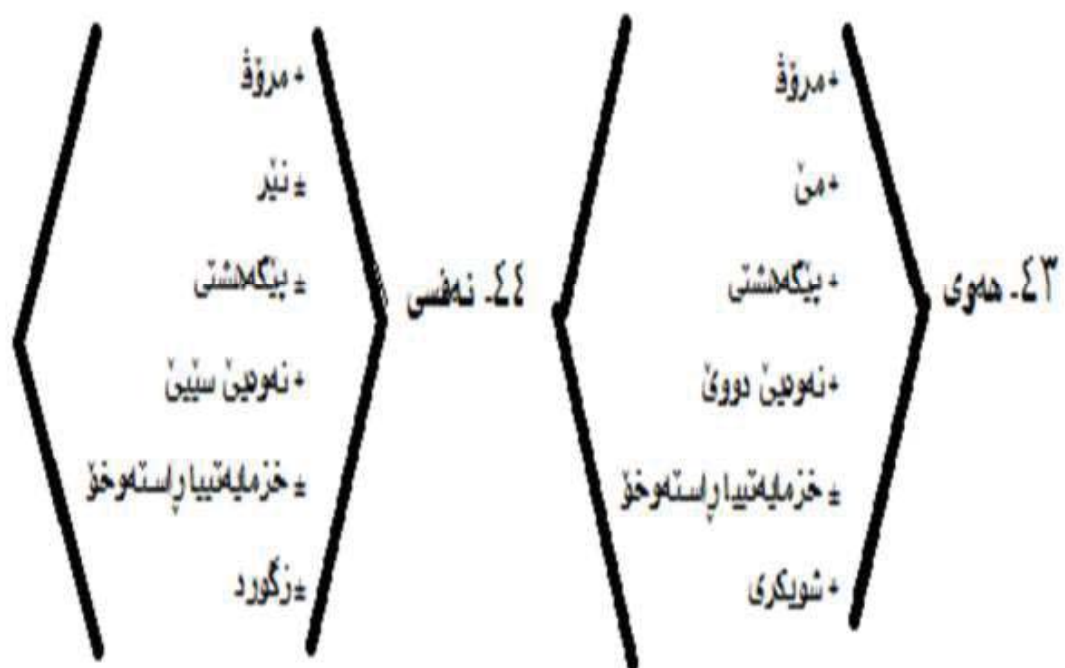
+ نهوڤي دووي

+ خرمليعتييار استهوخو

+ شويكري







-ئەنجام:

1- واتايا وەسفى دىيىت ب شىۋەيەكى ھویر واتايا پەيقيىن بواری خزماتیيى شروڤەبکەت و ھەمییان ژیکجودابکەت، ئەوژى ب پىکا سیمایین واتایی.

2- د پەيقيىن بواری خزمایەتییدا، ل دەمى ب شىۋەيى جووت جووتە ب پىکا واتايا وەسفى دەینە شروڤەکرن، سیمایین واتاییین وەكەهڤ پترن و ب تنى سیمایەكى جودا د ناڤبەرا ھەر جووتەکیدا ھەيە.

3- ھەمى پەيقيىن بواری خزماتیيى ژلايى واتاییڤە د بەرجەستەنە.

4- شروڤەکرن پەيقيىن بواری خزماتیيى ب پىکا واتايا وەسفى پشتبەستنى ب ئەقان سیمایین واتایی دكەت: (بوونەوەر، وەكو: (<+مروڤ>، رەگەز، وەكو: (<+نیر>...))، تەمەن، وەكو: (<+پىگەهشتى>...))، نەوہ، وەكو: (<+نەوہي> ئىكى>، <+دووی>...))، جوړى خزمایەتیيى، وەكو: (<+خزماتیيا راستەوخو>، <+خزماتیيا نەراستەوخو>))، بارى جفاكى، وەكو: (<+شىكرى>، <+ب ژن>...)).

- لیستا ژیدهران:

1- ژیدهر ب زمانی کوردی:

- ئارا عەلی ئەحمەد، کوتین واتایا شیوازی بۆ هەڤ واتایا تەواو (گۆڤەرا بەهیدینان)، ژ وەشانین سپیریز، چاپخانا خانى، دهوك، 2008.

- تابان محەمەد سەعید حەسەن، کێلگە واتایى یەکان لە ڕکێڤە مەودای کۆمەڵەو، ( لیکۆلینەوێهەکی بەراوردکارییە لە نیوان زمانی کوردی و ئنگلیزیدا)، نامەى ماستەر، کۆلیجى زمان، زانکۆى سلیمانى، 2014.

- تالب حوسین عەلى، واتاسازى، چاپى یەكەم، چاپخانهى، هەولێر، 2011.

- سازان رضا معین، واتا و دەورووبەر، لیکۆلینەوێهەکی پراگماتیکییە، نامەى ماستەر، کۆلیجى پەرەردە بۆ زانستە مروقاتییەکان، زانکۆى سەلاحەدین، هەولێر، 2005.

- سەلام ناوخۆش بەکر، زمانناسى و هەندى بابەتى زمانناسیى کوردی، کۆمەڵە لیکۆلینەوێهەکی زمانناسى یە، بلاوکراوەکانى کتیبفرۆشى سۆران، هەولێر، 2004.

- \_\_\_\_\_ و نەریمان خوشناو، زمانەوانى، چاپى دووهم، چاپخانهى پوژەهەلات، هەولێر، 2010.

- شیرزاد سەبرى عەلى، واتاسازى، چاپا ئێکى، چاپخانا هاوار، دهوك، 2015.

- عەبدولسەلام نەجمەدین عەبدوللا و شیرزاد سەبرى عەلى، زمانقانییا تیوری، چاپا ئێکى، چاپخانهیا حەجى هاشم، هەولێر، 2011.

- عەبدولمەناف رەمەزان ئەحمەد، ئەتەسە زامانی، چاپا ئىككى، چاپخانىە يا خانى، دھوك، 2011.
- عەبدولواحيد موشير دزەيى، واتاسازى وشە و رستە، چاپا سىيى، هەولير، 2014.
- \_\_\_\_\_، زانستى سيمانتيك، چاپى يەكەم، چاپخانىە ناوەندى ئاوير بۇ چاپ و بلاوكردەو، هەولير، 2015.
- عەتا قەرەداغى، كاريگەرى كەلتورى ئەوان لە سەر كورد، چاپى يەكەم، چاپخانىە وەزارەتى رەوشەنبيرى، سليمانى، 2001.
- محمد معروف فتاح، زمانەوانى، چاپى سىيەم، چاپخانىە حاجى هاشم، هەولير، 2011.
- موحسن حسين مستەفا، يوفيميزم د زامانى كورديدا، نامەيا ماستەرى، كوليزا ئادابى، زانكوي دھوك، 2013.
- هوگر مەحمود فەرەج، بوارە واتاييەكان، ليكولينەوہيەكى واتاسازى بەراوردە، نامەى ماستەر، كوليجى ئاداب، زانكوى سەلاحەدين، هەولير، 1993.

## 2- ژيەدەرب زامانى عەرەبى:

- احمد مختار عمر، علم الدلالة، الطبعة السادسة، عالم الكتب، القاهرة، 2006.
- جاسم محمد العبود، مصطلحات الدلالة العربية، دراسة في ضوء علم اللغة الحديث، الطبعة الاولى، دار الكتب العلمية، بيروت، 2007.
- حسام البهنساوي، علم الدلالة التطبيقي في التراث العربي، الطبعة الاولى، عالم الكتب الحديثة، عمان، 2008.

- رمزي منير بعلبكي، معجم المصطلحات اللغوية، الطبعة الأولى، دار العلم للملايين، بيروت، 1990.
- رنا طه رؤوف، الدلالة المركزية و الدلالة الهامشية بين اللغويين و البلاغيين، رسالة ماجستر، كلية التربية للبنات، جامعة بغداد، 2002.
- سامي عياد حنا و اخرون، معجم اللسانيات الحديثة، مكتبة لبنان ناشرون، لبنان، 1997.
- شاهر الحسن، علم الدلالة السمانتيكية و البراجماتية في اللغة العربية، الطبعة الاولى، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، عمان، 2001.
- عبدالعزیز أحمد العلام، في علم اللغة العام، الطبعة الاولى، الناشر: دار كنوز المعرفة للمطبوعات و الأدوات المكتبية، جدة، 2004.
- عدنان بن زريل، اللغة و الدلالة، اراء و نظريات، منشورات اتحاد كتاب العرب، دمشق، 1981.
- فريد عوض حيدر، علم الدلالة، دراسة نظرية و تطبيقية، الطبعة الاولى، الناشر: مكتبة الاداب، القاهرة، 2005.
- محمد علي الخولي، معجم علم اللغة النظري (أنكليزي - عربي)، الطبعة الاولى، مكتبة لبنان، بيروت، 1982.
- \_\_\_\_\_، علم الدلالة (علم المعنى)، الطبعة الاولى، دار الفلاح، عمان، 2001.
- محمد محمد يونس علي، مقدمة في علمي الدلالة و التخاطب، الطبعة الاولى، دار الكتاب الجديد المتحدة، بيروت، 2004.
- طلبه عبدالستار أبو هديمة، دراسات في المعاجم العربية و علم الدلالة، دار المعرفة للتنمية البشرية، الرياض، 1429.

- ليتش، اللغة الحديثة المعاصرة، علم الدلالة، ترجمة: أحمد طاهر حافظ، الطبعة الاولى، الناشر دار الوفاء لدنيا الطباعة و النشر، الاسكندرية، 2012.
- منقور عبدالجليل: علم الدلالة اصوله و مباحثه في التراث العربي، اتحاد الكتب العرب، دمشق، 2001.
- نورالهدى الوشن، علم لدلالة، المطبعة مكتب الجامعي الحديث، اسكندرية، 2006.
- هادي نهر، علم الدلالة التطبيقي في التراث العربي، الطبعة الاولى، عالم الكتب الحديث، عمان، 2008.

### 3-ثيدير ب زمانى ئينگليزى:

- Akwang and Inyang, Kinship taboos and royalty in Nigeria's Video-films, a study of my darling princess. Africa and beyond: Arts and sustainable development, Cambridge scholars, 2013.
- Crystal.D, A dictionary of Linguistics & phonetics, second edition, Basil Blackwell, 1988.
- \_\_\_\_\_ , An Encyclopedia Dectionary of Language and Languages,Blackwell ,1992.
- Mathews.P.H, Qxford Concise Dictionary of Linguistics,2<sup>nd</sup> edition, oxford, Oxford University press , 2007.
- Michael. D, Representing Anthropolical Knowledge: Calculating Kinship analyzing and understanding cultural

codes.<http://www.era.anthropology.ac.uk/Kinship/prologTerm5.html>.

-Nordquist,R, Definition of Kinship Terms. thought.co. <https://www.thoughtco.com/what-are-kinship-terms-1691092>, 2017.

-Tonkinson, Robert, The Mardu Aborigines: Living the Dream in Australia's Desert (2 nd Ed.) Holt, Rinehart and Winston, Inc, 1991.

## ملخص :

المعنى الوصفي، نوع من انواع المعنى “ يملك معنى اساسي وله دور رئيسي في الاتصال والفهم، هذه الدراسة الموسومة ب ( المعنى الوصفي في كلمات مجال القرابة، منطقة بهدينان انموذجا ) حاولنا فيها بيان المعنى الوصفي في كلمات القرابة ل منطقة بهدينان وفق المنهج الوصفي التحليلي. ان تهدف الدراسة الى معرفة امكانية المعنى الوصفي من فصل الكلمات في مجال كلمات القرابة، وتوصلت الدراسة الى مجموعة نتائج من ابرزها ( قدرة المعنى الوصفي في فصل الكلمات وبشكل دقيق). وتتكون الدراسة من قسمين الاول بمسمى ( المعنى الوصفي والملاحح الدلالية) والقسم الثاني مختص ب ( المعنى الوصفي و مجال القرابة).

## Abstract

The descriptive meaning is a type of meaning , it has fundamental denotation and a major role in comprehension and communication. By conducting a descriptive analysis the present study examines (the descriptive meaning of words which used in kinship sphere in the Behdinan area). It will seek to elucidate whether the descriptive meaning has ability to differentiate between words which used in the field of kinship or not?The study demonstrates that the descriptive meaning can accurately distinguish between words used in the kinship .It consists of two part: the first parts dedicated to theortical discussions of( the descriptive meaning and Semantic Features), and the second part is a practice of the usage of( descriptive meaning of the words used in kinship field ).



**قەكۆلىنا دووى:**

**واتايا بابەتى د مانشىتتىن رۆژنامەياندا  
رۆژنامەيا ( وار ) وەك نمونە**



قەكۆلىنا دووی؛ واتایا بابەتی د مانشیتین رۆژنامەیاندا رۆژنامەیا (وار)  
ودەك نموونە<sup>(1)</sup>

پوختە :

ئەق قەكۆلىنە بەحسێ رۆلی واتایا بابەتی د قەھاندن و دروستكرنا  
مانشیتین رۆژنامەیا (وار)دا دكەت، ئەوژی پیخەمەت وروژاندن و  
جەختكرن ل سەر زانیاریی و ئەنجامدانا کاریگەرییەكا زیدەتر ل  
سەر خواندەقانی، ژ بەركو واتایا بابەتی شیانین ئەقان ئەركان ھەیه و  
ل دویق ریبازا وەسفی شیکاری ھاتییە ئەنجامدان، ئەق قەكۆلىنە ژ  
دوو پشكان پیکدھیت، پشكا ئیکێ یا تاییبەتە ب: (واتایا بابەتی جور و  
ئەرك) و پشكا دووی تەرخانكریە بۆ (مانشیت و واتایا بابەتی).  
گرنگترین ئەنجامی ئەق قەكۆلىنە گەشتیی ئەو، كو ریزەیا  
بكارھینانا واتایا بابەتییا فرەپیزكرن د ژمارەیا ھەلبژارتییا رۆژناما  
(وار)دا كیمتر ژ واتایا بابەتییا پەیف و كەرەستە تیدا رۆلی جەختكرنی  
دبینیت.

---

<sup>(1)</sup> ئەق قەكۆلىنە ل گوڤارا زانكویا دھوك، بەرپەندا(18)، ژ(1)، سالا  
(2015) ھاتییە بەلاقكرن.

پیشہ کی:

## 1- ناقونیشانی قہ کولینی:

ئەڤ قہ کولینە ب ناقونیشان واتایا بابەتی د مانشیئتین  
پوژنامەیاندا، پوژنامەیا (وار) وەك نموونە، کو تیدا هەول هاتییه دان،  
بەحسی واتایا بابەتی بهیته کرن، ئەوا کو ب کاری جهختکرن و  
رووژاندن و هەلبژارتنا ئەوی ریکخستنا کو ئاخفتنکەری یان نقیسەری  
پی خوشە رادبیت.

## 2- گرنگییا ئەقی قہ کولینی:

گرنگییا ئەقی قہ کولینی د هندیادیه، کو هەتا نهۆ هندی ئەز  
ئاگەهدار چ قەکولین ل سەر ئەقی بابەتی د زمانی کوردیدا نه هاتییه  
نقیسین.

## 3- ئارمانجا قہ کولینی:

ئارمانج ژ نقیسینا ئەقی قہ کولینی گەهشتنا بەرسقا ئەقان  
پرسیارین ل خوارییە:

أ- تا چ رادەیهك مانشیئت د پوژنامەیا هەلبژارتیدا پشتبەستنی ب  
واتایا بابەتی دكەت؟

ب- ئایا د پوژنامەیا هەلبژارتیدا واتایا بابەتییا فرەپزکرن زیەدەتر  
هەیه یان واتایا بابەتییا ب پەیف و کەرەستین جهختکری ب دەستقە  
دهیئت؟

ج- کیژ کەرستە پتر بوویه توپیک د پوژنامەیا دیاکریدا؟

## 4- ریبازا قہ کولینی:

ئەڤ قە کولینە ل دویف ریبازا وەسفی شیکاری هاتییه ئەنجامدان.

## 5- ڪه رستي ڦه ڪولينِي؛

د ئه ڦي ڦه ڪولينِيڊا ب تنِي ئِيڪ ژماره ژ پوژنامهيا(وار) هاتييه  
وهرگرتن، ئه وڙي ژمارا(1076) و ب شيوه ڪي ڀمه ڪي هاتييه  
هه لبرڙاتن.

پيدڦييه ئه وي چهندي ڀوهن بڪهين، ڪو مه د ئه ڦي ڦه ڪولينِيڊا ب  
تنِي ئه و ژماره وهرگرت، ئه وڙي ژ بهر ئه ڦان خالين ل خواري؛  
ا- ژماره ڪا باش يا مانشيٽان تيڊا هه بوون، ڪو تيڙا ڦه ڪولينِيا مه بڪهت.  
ب- هه لبرڙارتنا ژماره ڪا زيڊه تر ژ پوژنامهيه ڪي، دا بيته هويي هندي  
ڪو ژماره يا لاپهران ژ هدي داخواز ڪري زيڊه تر لي هاتبا.  
6- پشڪين ڦه ڪولينِي؛

ئه ڦه ڪولينِيه ژ بلي ئه نجام و ليستا ژيڊهران، ژ دوو پشڪان  
پيڪدهيٽ، پشڪا ئيڪي ب ئه ڦي ناڦونيشانييه:(واتايا بابيه تي جوڙ و  
ئهرڪ)، ڪو ئه ڦه سه ره بابيه ته تيڊا هاتييه به حسڪرن:(واتايا بابيه تي،  
گرنگيا واتايا بابيه تي، پيڪهات (ڀونان) زانياريي د واتايا بابيه تيڊا،  
جوڙين واتايا بابيه تي، ئهرڪين واتايا بابيه تي).

پشڪا دووي ب ناڦي:(مانشيٽ و واتايا بابيه تي)يه، ڪو ئه ڦان  
بابيه تان ب خوڦه دگريٽ:(سهره تا، مانشيٽ، جوڙين واتايا بابيه تي د  
مانشيٽين پوژنامهيا (وار)، ژ(1076)دا)

1- پشکا ئيکي؛ واتايا بابہ تي جوړو ئه رک؛

1-1- واتايا بابہ تي-Thematic meaning؛

ئەڤ جوړی واتایی ب ناڤی واتايا بابہ تي دهیته ناڤکر، چونکی  
ئەڤ واتايه دهیته دهستنيشانکر ب ئەوی ږيکا ئاخفتنکر ل سەر  
بابه تي ئاخفتنی دناخښت و ئەڤ واتايه ئيکه ژ به شين واتايا پرسته یی.  
بو نمونه ئەڤ پرسته یی ل خواری ژ لایی واتايا بابہ تیڤه ژيکجودانه،  
بهی ئەوان پرسته یان هه مان مه رجین راستیی هه نه، ژ بهر هندي  
ناڤه روکه کا هه څپشک د ناڤ ئەوان پرسته یاندا هه یه، ئەو پرسته ژي ئەڤین  
ل خوارینه:

1- من ئەڤ په رتوکه نه خواندییه.

2- ئەڤ په رتوکه ژ لایی منځه نه هاتییه خواندن.

3- ئەڤه ئەو په رتوکه ئەوا من نه خواندی (Al- 73

,Sulaimaan,2010). واتايا بابہ تي ب ږيکه کی دهیته گه هاندن، کو  
ب ږيکا ئەوی ئاخفتنکر یان نځیسەر په یامی د چارچوځی ږیزکر و  
تهرکیز و جه ختکرنيډا ږيکدنځیت. ئەڤجا ل څیری ل دهی ږیزکرنا  
هه مان په یقان د چارچوځی دوو پرسته یاندا وهکو ئیک نه بن، ل ئەوی  
دهی ئەوان هه ر دوو پرسته یان دی دوو واتایی چه مکی هه بن (73  
,Al-Sulaimaan,2010). هه ر وهکو د ئەقان نمونه یاندا دیاردبیت:

- ماسیگری خانی ئاڤاکر.

-خانی ماسیگری ئاڤاکر.

د ئەقان هه ر دوو پرستین ل سه ریډا، واتایی ئەوان ب ته مامی وهکو  
ئیک نین، چونکی د پرسته یا ئيکيډا جه خت یا ل سەر په یقا

(ماسیگری)یه و د نمونده یا دوویدا جه ختکرن ل سهر په یفا (خانی)یه،  
 ئەڤ چنده دبیته ئەگەر واتایا ئەوان هەر دوو پرسته یان ژیکجودابیت.  
 لیچ دبیزیت: واتا بابەتی ئاماژەیی ددهته ئەوی تشتی دهیتە  
 ڤه گوهاستن یان گه هاندن، کو ب ئەڤی ږیکی ئاخفتنکەر یان نفیسەر  
 په یامی ږیکدئیخیت، ئەوا گریډای جه ختکرنی ل سهر به شه کی  
 دیارکری. ئەڤ جوړی واتایی یی هاریکاره، کو مروڤ ب ته مامی بشیت ل  
 په یامی ب شیوه کی دروست بگه هیت و ئەڤه ژبی ب ږیکا ته رکیزکرن یان  
 بکارهینانا جه ختکرنی ل سهر به شه کی ژ پرسته یی یان ب ږیکا ږیزکرنا  
 به شین پرسته یی. وهکو بکەر و بهرکاری ب دهستڤه  
 دهیت (Leech, 1974, 22-23). ب واتایه کا دی ئەڤ واتایه دهیتە  
 ڤه گوهاستن ب ږیکا ئازراندن و وروژاندنا ئەوی شیوازی ئاخفتنکەری  
 یان نفیسەری دڤیت په یاما خو پی بگه هینیتە گوهداری یان  
 خوانده قانی، ئەوژی ب ږیکا هەلبژارتنی ژ ناڤ پیکهاته یان، ئەوین  
 دشیت بکارهینیت یان ب ږیکا جه ختکرنی ل سهر په یڤه کی د ناڤ  
 پیکهاته ییدا و دیارکرن و زه قکرنا ئەوی ب ږیکا هیزی یان ب ږیکا  
 بکارهینانا په یڤ و کهرهستین تیگه هین جه ختکرنی یین جیاواز  
 ههین (لیتش، 2012، 43-44).

ب دیتنا محەمد مه عروف فه تاحی، واتایا بابەتی " ئەو واتایه که  
 قسه کەر یان نووسەر به هو ی شیوه ی ږیکخستنی مه به سته که وه  
 دهیگه یه نیت: چی کهره سه یه ک پيش ده خات، چی ده باته دواوه و  
 له سه رچی دروست ده بیت و چی به لایه وه گرنگ نییه... هتد واتای  
 بابەتی نه ک هەر په یوه ندی به پړوانی ږیزمانیه وه هیه، به لکو بریتییه  
 له کیشه ی هەلبژاردنی ئەو پړوانه ږیزمانیه که به باشتی ده زانین

بۇ گەياندىنى مەبەستەكەمان لە ناو ھەموو ئەو پۈنئەندا كە زمانەكە  
رېگايان دەدات" (محەمەد مەعروف فەتاح، 2011، 165).

ئەقجا ژ بەر ھندى د شياندا ھەيە، دەرپرېنى ژ ئىك واتايى ب دوو  
شيۋەيىن جودا يان پتر ژ پىكھاتەيەكى بکەين، ھەر چەندە واتا د  
ناقبەرا ئەواندا ئىكە، بەلى کارىگەرييا پەيوەندىكرنى ھەر وەكو ديار ب  
ھندەك تىشتان ژىكجودابيت، پاشى ھەر ئىك ژ ئەوان پىكھاتەيان ب  
دەوروبەرى خۇقە تايبەت دبىت (لىتش، 2012، 45) و ژ لايى ھەستىقە  
ژىكجودا دىن. وەكو د ئەقان رستەياندا ديار دبىت:

- رەسەنى پىشمەرگە كوشت.
- پىشمەرگە، رەسەنى كوشت
- كوشتنا پىشمەرگەى ژ لايى رەسەنىقە بوو.
- پىشمەرگە ژ لايى رەسەنىقە ھاتە كوشتن.

ئەق رستەيىن ل سەرى ھەر ئىك ژ ئەوان بۇ دەوروبەر و دەم و  
بارەكى تايبەت گونجايە، ژ بەر ئەقى چەندى ئەو رستە ژ لايى  
ھەستىقە ژىكجودا دىن.

ل دوور پىكھاتا رستەيا بکەر ديار و نەديار، پىدقييە ئەوى چەندى  
ژى بىژين: واتا د ئەوان ھەر دوو رستەياندا ژىكجودايە كو ھەر ئىك ژ  
رستەيىن بکەر ديار و نەديار بەھايەكى گەھاندنى يى جياواز ھەيە،  
ئەقەژى ژبەر دەوروبەرىن ژىكجودايە، ئەوى ھەر ئىك ژ ئەوان رستەيان  
تىدا بكار دەيىت. ل گەل ئەقى چەندى ھەر دوو دميننە د ئىك واتايا  
گشتيدا (لىتش، 2012، 44). وەكو ئەقان:

- ئازادى نەوزاد كوشت. (رستەيا بکەر ديار)
- نەوزاد ھاتە كوشتن. (رستەيا بکەر نەديار)

ئەقەژى ئەوى چەندى دگەھىنيت، كو بکەر ديار و بکەر نەديارى  
 واتايىن بابەتییىن جياواز هەنە، بەلى ئەوان هەر دوو پرستەيان هەمان  
 گریمانە هەنە، ژ بەر هندی ئەوان پرستەيان هەمان (واتايا چەمكى)<sup>(1)</sup>  
 هەنە.

هەر وەكو بو مه ژ سەرى دياربووى، كو واتايا بابەتى بەردەوام  
 گریدای هەلبژارتنايه د ناقبەرا پیکهاتین سینتاکسیدا یین پیک پی  
 هاتییه دان، هەروەسا گریدایه ب پیکا ئاخفتنکەرى یان نفیسەرى د  
 پیکخستنا پەيامیدا ب پیکا پیکخستنا پەیقان و زەقکنا ئەوان یان  
 جەختکنا ئەوان (أحمد مختار عمر، 2006، 41).

## 1-2- گرنگییا واتايا بابەتى:

واتايا بابەتى وەكو جوړەك ژ واتايا پرستەیی گرنگییا خو دبیاځی  
 واتاسازییدا هەیه، د شیاندایه گرنگییا واتايا بابەتى د ئەقان خالیڼ ل  
 خواریدا ریزبکەین:  
 أ- گەهاندنا پەيامی ب شیوهکی دروست.

---

(1) واتايا چەمكى - the interpreted meaning : واتا  
 ئاخفتنکەریه د میشکی گوهداریدا، ل دەمی گوهدار پەيامی وەردگریت  
 و جوداهییا ئەقى واتایی ژ واتايا مەبەستدار - intended meaning  
 ئەوه، كو واتايا مەبەستدار بریتییه ژ ئەوى واتايا د میشکی  
 ئاخفتنکەریدا دزقریت، ل دەمی پەياما خو دادریژیت (لیتش، 2012،  
 64).

ب- دیارکرنا جھی ھیژی د ناؤ پستیڈا، چونکی ئەو پھیفا جهختکرنا ل سەر دهیته کرن، ئەو پھیف ھیژا پستییی وەر دگریت.

ج- ئەوی پاستییی دیاردکەت، کو هندهك پھیف گرنگترن ل دهؤ ئاخفتنکەری یان نفیسەری، ژ هندهك پھیفین دی د ناؤ سنووری پستیڈا، ئەقجا ژ بەر هندی ئەو پھیفا گرنگ بو نفیسەری یان ئاخفتنکەری، ئەواکو ئارمانجا ئەوی یا سەرەکی تیدا، هەولدهت بهینیته پییش، واتە دکهته (تۆپیک- Topic)<sup>(1)</sup> یان ھیژا سەرەکییا پستییی ددانیتە سەر.

د- وه ل ئاخفتنکەری یان نفیسەری دکهت، ئەو شیوازی ئەوی دقیت، ژیی بگریت، داکو بشیت ئارمانجا خو پی بگههینیت.

1-3- پیکهات (رۆنان) زانیارییی د واتایا بابەتیدا:

ئیکەم جار زاراقی پیکهاتا زانیارییی- Information structure

ژ لای زانا هالیدايقه هاتییه پیشکیشکرنا بو وسفکرنا ئەوی پاستییی، کو دەورو بهری زمانی و دەورو بهری نه زمانی یی هەر پستهکی د شیاندا هیه کارتیکرنی ل سەر پیکهاتا پستییی بکهت. ههروهسا گهلهك ژ زانایین زمانی دەورو بهری زمانی ب بهرچاؤ وەرگرتن ژ بو تیگههشتنا تایبهتمهندیین فورمیین هەر پستهیهکی (Saleem.H.I,2013, 5).

---

<sup>(1)</sup> تۆپیک (لووتکه کرن): بریتییه ژ ئەوی پھیفی (زانیارییی) ئەوا پتر گرنگی هیه یان ژ ههمی پھیفین دی د ناؤ پستییییدا زهقتر و ورووژینه و بارزتره (صلاح حسنین، 2010، 198).

رېژمانا بهرهمهينان و څه‌گواستنې پېکھاتا زانيارییې ب زانياريا زانراو و نه‌زانراو څه گرېددهت و وهکو بیړوکه‌یه‌کا ته‌واو څه‌کولین تېدا کړیه. کو څه‌کولینا پېکھاتا زانيارییې ب ناستې پرستېڅه گریدایه(کاروان عومهر قادر، 2008، 123).

ماسیسیوس دبېژیت: زاراقې پېکھاتا زانيارییې یې هاتییه دارشتن ژ زاراقې پوانگه‌ها پرسته‌یا نهرکی و نه‌څ زاراقه ناماژهیې دده‌ته نهرکین گه‌هاندنې یین پرسته‌یان د ناخفتنېدا، زیده‌باری نه‌څې چهندي ماسیسیوس تیگه‌هین زانياريا زانراو و نه‌زانراو ژ بو وه‌سفرنا نهرکی گه‌هاندنې یین پرسته‌یان ددانیت (Saleem.H.I,2013, 5).

فیراس ناماژهیې ب هندي دده‌ت، کو زانياريا زانراو پېکھاتییه ژ نه‌وان پرگه‌زین دهربرینې ژ زانياریان دکن، نه‌وین زانراو یان ناشک‌ه‌را یان نه‌و زانيارییین ژ ده‌وروبه‌ری به‌ری خو هاتیینه وهرگرتن، ژ نالیییه‌کی دیقه زانياريا نه‌زانراو، بریتییه ژ نه‌وان پرگه‌زان نه‌وین دهربرینې ژ تشه‌کی نوی، نانکو تشته‌کی نه‌زانراو یان نه‌هاتبیته گوتن ژ ده‌وروبه‌ری به‌ری خو دکه‌ت (Saleem.H.I,2013,6).

ژ نه‌قا ل سه‌ری بو مه دیاردبیت، کو زانياری دابه‌شدبنه سه‌ر زانياريا که‌څن و زانياريا نوی و زیده‌تر زانياريا که‌څن به‌ری زانياريا نوی د ناڅ پرسته‌ییدا دهیت و زانياريا که‌څن(زانراو) ب باس دهیته ناڅکرن و زانياريا نوی(نه‌زانراو) ب خواس ناڅداره. هر وهکو د نه‌څې نمونه‌یا ل خواریدا دیاردبیت:

-پويقى ھاتن.

زانياريا زانياريا

زانراو نه زانراو

ريزمان دشيټ دابه شېبونا زانياريان بگوهوريت (محهمه د مه عروف فتاح، 2009-2010). بۇ نموونه:

1-ا- ئازادى كولىند خوار.

زانياريا زانراو زانياريا نه زانراو

ب- كول'ند، ئازادى خوار.

زانياريا زانياريا زانياريا

نه زانراو زانراو زانراو

2-ا- مروقى جيهانگيرى دروستكريبه.

زانياريا زانياريا نه زانراو

زانراو

ب- جيهانگيرى، مروقى دروستكريبه.

زانياريا زانياريا زانياريا

نه زانراو زانراو زانراو

د ئهقان رستهيىن ل سهريدا (كولىند) و ( جيهانگيرى ) بووينه زانيارييىن نه زانراو، چونكى جهختكرن يا ل سهر ئهوان پهيقان هه ي و ئهق جهختكرنه بوويه ئهگهر، كو ئه و پهيق هيذا رستهيى وهر بگرن.

(ديسان پرستهيا 1-ب و 2-ب ژ لايي پرېزمانيفه دېنه پرستهييڼ نه پرېزمانۍ).

ئەڅا ئەگەر هېڅا سهرهکي د ناڅ پرستهييدا کهڅته سهر په يځه کي، ل  
ئەوي دەمي ئەو په يځ دي بيته زانيارييه کا نه زانراو (مجيد ماشطه،  
2009، 116). هەر وهکو د نمونهييڼ ل سهريدا و د ئەڅي نمونهييا  
ل خواريدا ديارديت:

–هېشتا' ئەو خازخازو کيبي دکهت؟

|           |                 |
|-----------|-----------------|
| زانياريا  | زانياريا زانراو |
| نه زانراو |                 |

ئەڅ نمونيڼ ل سهری هاتينه به حسکرن، گريډاي پيکها تا  
زانياريينه د واتا بابەتيدا، چونکي ئەو پرسته پيک و شيوازي  
ئاخفتنکهری د په يام گه هاندنيډا دياردکهن، ئەوژي ب پيکا ريکخستنا  
پيکها تا زانياريي د چارچوڅي ئاخفتنيډا.

ل خوارى دي ههولدهين ب جودا به حسي هەر ئيک ژ زانياريا زانراو  
و زانياريا نه زانراو ييڼ پيکها تا زانياريي د ناڅ واتا بابەتيدا کهين:  
1-3-1- زانياريا زانراو (کهڅن):

–پينا سه:

1- ب ديتنا ( جهيف – Chafe ) ي زانياريا زانراو ئەو زانيارييه،  
کو ئاخفتنکهر گريمانه دکهت، کو د ميښکي گوهداريدا ههيه، ئەوژي  
ل دەمي دئاخفيت و بو هندی دچيت، کو تيگههين زانياريا زانراو،  
پشتبهستي ل سهر تيگههين پيشبينیکري و زانينا ههڅپشک... هتد  
دکهن (Chafe. W. L, 1976, 30).

2- براون و یول دبیرن، زانیاریا زانراو، بریتییه ژئوی زانیاریا ل جهی سهرتا و دهستیکیا پرستهیی دهیته دانان و ئەڤ خالا دهستیکرنی یا گرنکه د پرسته و گوتاریدا، ژبه‌رکو کاریگه‌ریا خو د پاقه‌کرنا گوهداری(خوانده‌قانی)دا بو هر تشته‌کی د گوتاری یان پرسته‌ییدا دهیته گوتن هه‌یه، (Brown. G & Yule. G, 1983, 125-126).

3- ب دیتنا لیچی زانیاریا زانراو، کو پیشوه‌خت ئامارّه پیهاتییه کرن، د شیاندایه د چارچو‌قه‌یی پیکهاته‌یین سینتاکسییین جیاروازا ب ده‌ستقه بهیت(لیتش، 2013، 45).

4- ل دهڤ کلارک و هاڤیلاندی زانیاریا زانراو ئەو زانیارییه ئەوا ئاخفتنکه‌ر بو هندی دچیت، کو گوهدار پیشوه‌خت دزانیت و گوهدار ئەوی زانیارییی وه‌دگریت، کو زانیارییه‌کا دروسته (Saleem.H.I,2013, 5).

5- هه‌سه‌نین بو هندی دچیت، کو زانیاریا زانراو، ئەو زانیاریا هه‌ڤشکه یا د ناقبه‌را ئاخفتنکه‌ری و گوهداریدا(صلاح حسنین، 2010، 193).

که‌واته زانیاریا زانراو ره‌گه‌زه‌کی سهره‌کییه د ریزبوون و ریک‌خستنا په‌یامی یان پرسته‌ییدا، کو ئامارّه‌یی ب بابته یان تشته‌کی زانراو و نیاس د ناقبه‌را ئاخفتنکه‌ر و گوهداریدا ددهت.

هر زمانه‌کی ریزبوونه‌کا تایبته بو پیکهاتا زانیارییی هه‌یه. ب شیوه‌کی گشتی زانیاریا زانراو د پرسته‌یا زمانی کوردیدا ل پیشیا پرسته‌یی دهیت و په‌یامی دگه‌هینیت، نه ب تنی د زمانی کوردیدا، به‌لکو "... له زور زماندا که‌ره‌سه‌ی کون یان زانراو له پیش نوییه‌وه

دهدری و ئاسایی دهبی ناسراو بیټ" (محهمه د مهعروف فهتاح، 2010، 346). ب مهرجهکی ئهگهر زانیارییا زانراو نیشاننهکری بیت یان ئاسایی بیت (ساجیده عهبدوللا فهراهادی، 2008، 104). واته ئهگهر پهیقین جهختکرنی و هیژ و جهختکرن، ل سهر پهیقا ئیکی نه بیت. ب ئهقی رهنگی ل خواری دیارکری:

– ئازاد هات.  
 زانیارییا زانیارییا  
 زانراو نه زانراو

ژ لایهکی دیقه ئاساییه زانیارییا زانراو ل دهستیپکا رستهیی بهیت ، ئهوژی ژ بهر ئهقان خالین ل خواری دیارکری:

1- چونکی زانیارییا زانراو ئهو سنگهیه، کو ههمی پاشماوی رستهیی پیقه دهینه هلاویستن.

2- چونکی بو شروقهکرنی ب سانههیتره ژ زانیارییا زانراو بهره ژ زانیارییا نه زانراو بچین، نهکو بهروفاژی (محهمه د مهعروف فهتاح، 2010، 346).

3- دهربرییا زانیارییا نوی د دهستیپکا رستهیا زمانی کوردیدا دهیته گوتن، ئهوژی دیسا بو بله زکرنا کردهیا قهکرنا ئهوی بنه مایی زانیارییییه، کو د میشکی ئاخفتنکه ریدا هیه و دقیت بو بهرامبهری دهربریت. واته گه هاندنا زانیارییی د رستهیییدا ب زانیارییا زانراو پینگاژ ب پینگاژ ب دهستقه دهیت. ئه ژ پینگاژه ئیک ل دویف ئیک ئاشکهره دبن، ههتا ته قگرا رستهیی و زانیاری، ب سه روبه دهیته دهربرین. ب ئهقی شیوهی تیگه هشتن د پیکهاتا زانیارییا رستهیییدا ب سانههی دکه قیت (کاروان عومهر قادر، 2008، 123).

چیدبیت هژمارا زانیاریین زانراو د ناڤ په یاما ریکخستیدا پتر بیت  
ژ زانیارییه کا نه زانراو، ههر وهکو د ئەقان پسته یاندا دیاردبیت:

|            |            |            |
|------------|------------|------------|
| - ئازادی   | کی         | کوشت؟      |
| - ئازادی   | نه وزاد    | کوشت.      |
| زانیاارییا | زانیاارییا | زانیاارییا |
| زانراو     | نه زانراو  | زانراو     |

|            |            |            |
|------------|------------|------------|
| - پشیکی    | چ          | ریژت؟      |
| - پشیکی    | ماست       | ریژت.      |
| زانیاارییا | زانیاارییا | زانیاارییا |
| زانراو     | نه زانراو  | زانراو     |

چیدبیت زانیارییا زانراو د ناڤ پسته ییدا گرییه ک بیت یان پسته ب  
تهواوی بیت، ههر وهکو د ئەقان نمونه یین ل خواریدا دیاردبیت:

|                             |             |
|-----------------------------|-------------|
| - کی                        | مال ئاڤاکر؟ |
| شرینی                       | مال ئاڤاکر. |
| زانیاارییا                  | زانیاارییا  |
| نه زانراو                   | زانراو      |
| - جیهان هیشتا               | دخوینیت؟    |
| جیهان هیشتا                 | دخوینیت.    |
| زانیاارییا زانراوه (که قنه) |             |

ههروهکو بهری نوکه مه دیارکری، مه رج نینه پسته یا زمانی کوردی  
ب زانیارییا زانراو دهستیپبکهت، ئەوژی ل دهمی زانیاری نیشانکری

بیت، واته وهختی پاش و پیشکرن د ناڅ که رسته یین رسته ییدا دهیته کرن، و په یقه که دبیته توپیک، ل نهوی دهمی زانیاریا زانراو ل دهستیپکا رسته یی ناهیت، وهکو د نهقی نموونه یا ل خواریدا دیاردبیت:

| ماسټ،     | پشیکي    | رېژت.    |
|-----------|----------|----------|
| زانیاریا  | زانیاریا | زانیاریا |
| نه زانراو | زانراو   | زانراو   |

یان ل دهمی په یف ل جهی ئامرازی پرسپاری دهیته بکارهینان. وهکو:

- کی ئازاد کوشټ؟

- نه وزادی ئازاد کوشټ.

نه زانراوه زانراوه

1-2-3- زانیاریا نه زانراو (نوی):

جهیف و براون و یول و لیچ و کلارک و هاقیلاند، کا چهوا پیناسه بؤ زانیاریا زانراو کرینه، ههروهسا بؤچوون و دیتنا خو ل سهر زانیاریا نه زانراو ژی داینه، ب نهقی پهنگی ل خواری:

1- ب دیتنا جهیفی زانیاریا نه زانراو نهو زانیاریا نوییه نهوا د میشک و هوشا ئاخفتنکه ریدا هه ی و ئاخفتنکه ر نهوی زانیاریا نوی پیشکیشی میشکی گوهداری دکهت (Chafe. W. L, 1976, 30).

2- براون و یول دبینن زانیاریا نه زانراو بریتییه ژ نهوی زانیاریا ل پشت زانیاریا زانراو د ناڅ رسته ییدا دهیت و نهوی تشتی ب خوځه دگریت، نهوی ئاخفتنکه ر ل سهر دئاخفتیت یان برپاری ل سهر ددهت (Brown. G & Yule. G, 1983, 125-126).

3- ب دیتنا لیچی زانیاریا نه زانراو بریتییه ژ ئەو زانیاریا دبیتە جەئ گرنیپیدانی یان تەوهری سەرەنجراکیشانی، ژ بەرکو زانیاریه‌کا نوی ب خوڤه دگریت، کو ئەو زانیاری زانیاریه‌کا ئارمانجداره (لیتتش، 2013، 44-45).

4- کلارک و هاڤیلاند د ئەوی باوهریدانه، کو زانیاریا نه زانراو بریتییه ژ ئەوی زانیاریا کو ئاخفتنکەر دبینیت، گوهدار هەتا نوکه نزانیت و زانیاریه‌کا نوییه ل دهڤ (Saleem.H.I, 2013, 5).

5- حەسەنن بۆ هندی دچیت، کو زانیاریا نه زانراو، ئەو زانیاریه ئەوا ب پوهنکرا ئارمانج ژ ئاخفتنی رادبیت (صلاح حسنین، 2010، 193).

ژ ئەنجامی ئەقان پیناسه و دیتنن ل سەری بۆ مه دیاردبیت، کو زانیاریا نه زانراو، بریتییه ژ ئەوی بابەتی یان زانیاریا نوی، ئەوا د ناڤ پستییدا سەرەنجا گوهداری بۆ خو رادکیشیت و د ناڤ پیکهاتا زانیاریییدا ب تەمامکەرا زانیاریا زانراو دهیتە هژمارتن.

زانیاریا نه زانراو پوهنکرا زانیاریا زانراوه، ئانکو ئەڤ زانیاریه ل سەر پیکهاتا زانیاریییدا دهیتە زیدەکرن، داکو ئەو پیکهات د زانیاریاندا دهوله‌مەند بیت (کاروان عومەر قادر، 2008، 126).

زانیاریا نه زانراو د پستهیا زمانی کوردیدا ل پشتهی زانیاریا زانراو دهیت، ئەوژی چیدبیت په‌یقه‌ک بیت یان گرییه‌ک بیت یان پستهیه‌ک بیت. ب ئەڤی په‌نگی ل خواری:

- شیلان چوو.

زانیا رییا زانیا رییا

زانراو نه زانراو

- ئازاد ب ترؤمبیلی هات.

زانیا رییا زانیا رییا

زانراو نه زانراو

- چ چیبوویه؟

- ئالانی خانی ئا قاکر.

زانیا رییا نه زانراو (نوییه)

به ئی ل گهل هندی چهند ریکیڻ دی هه نه، دشیڻ زانیا رییا نه زانراو  
دهستنی شان بکه ن، ئه قیژی گرنگییا خو د واتایا بابه تیدا هیه، ئه وژی  
ل ده می هیژ د سنووری رسته ییدا ل سهر په یقه کی دهر دکه قیت، یان ل  
ده می په یف و فورمین پوئی جه ختکرنی دبینن دهینه بکارهینان، ل  
گهل پاش و پیشکرنا په یقان د سنووری رسته ییدا. کو ئه قهژی ژ  
رهخی خو قه په یامی ب شیوه کی دهر دبیریت، کو دبیته هوئی په یداکرنا  
زانیا رییا نه زانراو. وه کول خواری دیارد بیت:

1- بکارهینانا هیژی بو دیارکرنا زانیا رییا نوی. وه کو:

- پوژیان دوهی هات.

زانیا رییا زانیا رییا

نه زانراو

2- بکارهینانا فورم و په یقان ب مبه ستا دیارکرنا زانیا رییا نه زانراو.  
وه کو:

-دیسسا' ئەو ھاتەڤە.

زانپارییا زانیارییا

نەزانراو زانراو

3- پاش و پیشکرنا کەرەستەیان پیخەمەت، دیارکرنا زانیارییا  
نەزانراو. وەکو:

- سامانی خانی ئاڤاڤر.

زانپارییا زانیارییا

زانراو نەزانراو

-خانی، سامانی ئاڤاڤر.

زانپارییا زانیارییا زانیارییا

نەزانراو زانراو زانراو

1-4-جۆرین واتایا بابەتی:

واتایا بابەتی ب شیوەیەکی گشتی دبیتە دوو جۆر، ئەوژی  
ئەڤین ل خوارینە:

1- واتایا بابەتییا ب ریکا ریزکرنا پیکهینان (کەرەستەیان) ب  
دەستڤە دەیت:

ئەڤ جۆرە بریتییه ژ ئەوی واتایی ئەوا ب ریکا ریزبوون و  
ریکخستنا پەیفان د ناڤ سنووری رستەیییدا دەیتە ئەنجامدان. ئەڤەژی  
ب دوو رەنگان ب دەستڤە دەیت. ب ئەڤی شیوەیی ل خواری  
دیارکری:

ا- پاش و پیشکرنا کەرەستەیان(واتایا بابەتییا فرەریزکرنا):

ليچ بۇ ھندى دچيت، ئەڭ پروسيسە برىتتيە ژ پروسيسا رېڭخستنا پەيامى، كول قىرى پەيڧا قەگواسىتى، ب تەوەر و گرنگىيا رستەيى دەيتە وەسفكرن(ليتش، 2012، 162). د قىرىدا ئەو جەي كاريگەر ئەوي بۇ پەيڧى د ناڧ رستەيىدا دەيتە تەرخانكرن يان ھەلبژارتن ب قەگواسىتى ئەركى يا زەقكرى دەيتە ناڧكرن (ليتش، 2012، 164) كو ئەڭ پەيڧا قەگواسىتى، ب پەيڧا جەختكرى د ناڧ رستەيىدا دەيتە ھژمارتن و دبىتە تۆپيك.

ھەر وەكو بەرى نوكة مە دياركرى، واتايا بابەتى ئەو نقيسەر يان ئاخقتنكەر پەيامى رېڭبىڭخيت، داکو بشيت واتايى ب تەمامى بگەھىنيت، ژ بەر ئەڧى خالى گەلەك جارن پاش و پيشكرنى د ريزكرنا پيڭھىناندا دكەت.

وەكو:

– من كەركووك گەلەك دڧيت.

– كەركووك، من گەلەك دڧيت.

تۆپيك

ئەڭ ھەر دوو رستەيىن ل سەرى واتا ئەوان ب تەمامى وەكو ئىك نينە، چونكى د رستەيا ئىڭىدا جەختكرن ل سەر پەيڧا مە و د رستەيا دوويدا جەختكرن ل سەر پەيڧا كەركووكە. ئەڧەژى ئەوي چەندى دگەھىنيت، كو د رستەيا ئىڭىدا بۇ ئاخقتنكەرى گرنگترە بەھسى خۇ بكەت، بەلى د رستەيا دوويدا بۇ ئاخقتنكەرى گرنگە بەھسى كەركووكى بكەت. ب واتايەكا دى ئەڭ ھەر دوو رستەيىن ل سەرى" لە ھەست دا جياوازن، چونكە (قسەكەر) ئەو رۇنانە رىزمانىيە

هەلبژاردوو و بەباشتری دەزانی بۆ گەياندننى مەبەست و رووژاندنى بەرامبەر" (عەبدولواحید موشیر دزەیی، 2011، 127).

- سەى ئامان هەرماند.

بکەر بەرکار کار

- ئامان، سەى هەرماند.

بەرکار بکەر کار

ئەڤ هەر دوو پرستەییڤ ل سەرى واتا ئەوان ب تەمامى وەكو ئىك نینە، چونكى د پرستەيا ئىكیدا جەختکرن ل سەر پەيقا سەيه و د پرستەيا دوویدا جەختکرن ل سەر پەيقا ئامانە. ئەڤەژى ئەوى چەندى دگەهینیت، کو د پرستەيا ئىكیدا بۆ ئاڤتەنکەرى گرنگترە بەحسى (سەى) بکەت، بەلى د پرستەيا دوویدا بۆ ئاڤتەنکەرى گرنگە بەحسى (ئامانان) بکەت. ئەڤ جە گوهورین و پاش و پیشکرنە دبیتە هوئی ھندى ئەو هەر دوو پرستە ژ لایى واتا حەرفى ھەروەسا ژ لایى ھەستىڤە ژىکجودابن.

ژ ئەوا چووى بۆ مە دیاردبیت، کو گوهورین د جەختکرنیدا ل سەر بەشەكى پرستەیی بەیتە کرن، دبیتە ئەگەر کو ئەو هەر دوو پرستە ب تەمامى ژ لایى واتاىڤە وەكو ئىك نەبن.

ب- بکارهینانا پەیف و کەرەستین تیگەهى جەختکرنى ھەین(واتایا بابەتیا ب پەیف و کەرەستین جەختکرنى) :

ھندەك جارن د ناڤ ریکخستن و ریزبوونا پرستەییڤ، ل دەمى پەیف و کەرەستین خودان تیگەهى جەختکرنى ھەبن، دبەنە هوئی ھندى ھیزا پرستەیی وەرېگرن. د ئەڤى بواریدا لیچی دیاردکەت، کو ھندەك پەیف ھەنە، ھلگرین تیگەهین جەختکرنینە و ئەڤ پەیفە د ناڤ

پرسته ییدا هیژا ئهوی وەردگرن. وەکو پەیفین: سویندخوارن: (وەلاهی،  
 ب خودی، ب قورئان،... هتد)، دیسان فۆرمین وەکو: (پیدقییه،  
 پیویسته، دەبیّت، دقیت، نابیت، ب هیچ رەنگەکی، قەت،  
 ... هتد). هتد. تیگەهین جەختکرنی هلدگرن و هیژا پرستهیی  
 وەردگرن:

- وەلاهی، ئەز دەست ژ ئەقی ریکا پیروژ بەرنادم.
- پیدقییه، ئەو ریزی ل یاسایی بگریت.
- هەروەسا فۆرمین: تەنانت، دیسانەو، هیشتا، هەلبەت، بیگومان و  
 پیشگری هەل، دا، را، دبنە هوئی جەختکرنی، ل سەر واتا ئهوی  
 کەرەستەیی، ل پشت ئەوان دەیت" (شلیر رەسوول محەمەد، 2010،  
 31). وەکو د ئەقان پرستەیاندا دیاردبیت:
- بیگومان، کوردستان یا ئازادە.
- هەلبەت، قوتابی ناهین
- من ئەو ب دەستی هەلگارتن.
- پەیفین (تەنھا، هیشتا) و پارتیکلی (هەر) (کاروان عومەر قادر،  
 2008، 145-147)، ل دەمی د ناڤ پرستەییدا بکار دەین، دبنە هوئی  
 هندی جەختکرن، بکەڤیتە سەر ئەوان پەیفین ل پشتی ئەوان دەین  
 وەکو:

- هیشتا نیروژ نەهاتییه.
- هەر نەوروژ هات.
- ژ هەژییە بیژین، کو هەر دوو پەیفین رادی (هەموو، گشت) جەختی  
 ل واتا ئهوی ناڤی دکەن، ئەوین ل بەری ئەوان یان ل پشتی ئەوان

دهيئنه بكارهينان و دكه نه پهيښه كا جهختكرى(كاروان عومهر قادر، 2008، 144). وهكو:

– هه مى مهله قانكار هاتن.

– مهله قانكار هه مى هاتن.

جهناقى خوئى، ئهوى پهيښا ل بهرى ئهوى دهيت، دكهت جهختكرى(كاروان عومهر قادر، 2008، 144). وهكو:

– پهرتوو كا خو بهينه.

– درگه هى خو بگوهوره.

ديسان ئه و فورم و ئامرازين بو نهري د زمانى كورديدا بكاردهين، د هه مان دهمدا واتايا جهختكرنى هلدگرن. وهكو:(كهس، هيچ، قهت، هه رگيز، نه خير، نه، نا...هتد) (شليپر رهسول محهمه د، 2010، 30). وهكو د ئه قان نمونه ياندا ديار دبیت:

– نه، تو وهره.

– قهت، تو ناهيى ئاههنگى.

– نه خيار، ئه ز هاريكارييا ته ناكه م.

هنده كجاران ئامراز و فورمين نهري د ناڤ پرسته ييدا دووباره دين و جهختكرنى بهيزتر دكه ن(شليپر رهسول محهمه د، 2010، 30). وهكو:

– قهت قهت، ئاموژگارييان ل من نه كه.

ئامرازين وهكو(نهك، نهكو، نه وهكو...هتد) د ناڤ پرستيدا بكاردهين و جهختكرن ب سهر پرسته ييدا زالدبيت(شليپر رهسول محهمه د، 2010، 30). وهكو د ئه قان نمونه ياندا ديار دبیت:

– مروڤ دبنه زانا نهكو گيانه وهر.

د ئه قى پستەيا ل سەريدا جەختكرن ل سەر(زانابوونا مروقييه)، ب  
پيكا ئامرازي (نەكو).

هەروەسا ((لە زمانى كوردیدا وشە و كەرەستەى زۆر هەن كە پۆلى  
ديارخەرى دەگيرن و دەكەونە پيش يا دواى سەرە، كەرەسەكانيش  
وەك(ئامرازي نيشانە، ژمارە، هەر، تەنيا، ئاوەلناو...ەتد)، جەختكرن  
لەسەر ديارخراوەكان دروست دەكەن)) (شليپر پەسوول محەمەد،  
2010، 32).

. وەكو د ئه قان نمونەياندا دياردبيت:

– ئه ق زەلامە مامۆستايە.

– كورپى يەكەم هات.

– هەر ئازاد هات.

– هەنارا ترش ب تامە.

هەروەسا مۆرفيما نياسين و نەنياسينيژى جوړه جەختكرنەكى  
(شليپر پەسوول محەمەد، 2010، 32) ل سەر ئه وى ناقي دروستدكەن،  
ئەوين ل گەل بكاردەين. وەكو:

–ئەو مروق هات.

–كۆرەك هات.

2-واتايا بابەتيا ب پيكا هيژا ب مەبەست ب دەستقە دەيت:

هەندەك جاران ئاخفتنكەر ل دويق مەبەستى هيژى د سنوورى  
پستەييدا بكاردەينيت و دشييت كونترول تيدا بكەت، واتە ئاخفتنكەر د  
ئەقى جوړى واتايا بابەتيدا ل دويق ئارەزويا خو هيژى بكاردەينيت  
و ئەقەژى دبیتە ئەگەر، كو د هەر پستەكيدا ئيك هيژا سەرەكى هەبيت

و ئه‌وژى دكه‌قيته سهر ئه‌وى پهيقي ئه‌وا ئاخفتنكه‌رى مه‌به‌ست بيت،  
كو ب په‌يڤا هيژدار و جه‌ختكرى ده‌يته هژمارتن. وه‌كو:

- م'ن كه‌ركووك گه‌له‌ك دقيت. (جه‌ختكرن ل سهر په‌يڤا منه‌.)
  - من كه‌ركووك گه‌له‌ك دقيت. (جه‌ختكرن ل سهر په‌يڤا كه‌ركووكه‌.)
  - من كه‌ركووك گه‌له‌ك دقيت. (جه‌ختكرن ل سهر په‌يڤا گه‌له‌كه‌.)
  - من كه‌ركووك گه‌له‌ك دقيت. (جه‌ختكرن ل سهر په‌يڤا دقيته‌.)
- ئه‌ڤ رسته‌يڤن ل سهرى ژ لايى واتاييڤه وه‌كو ئيك نين، چونكى د  
رسته‌يا ئيكيڤا جه‌ختكرن يا ل سهر په‌يڤا (من)، ئانكو هيژا رسته‌يى يا  
ل سهر ئه‌وى پهيقي، كو واتايا هندى ددهت، كو من نه كه‌سى دى  
كه‌ركووك گه‌له‌ك دقيت، ديسا د رسته‌يا دوويڤا هيژا رسته‌يى يا ل سهر  
په‌يڤا كه‌ركووك، واته جه‌ختكرن ل سهر كه‌ركووكييه، ئه‌فه‌ژى ئه‌وى  
چه‌ندى دگه‌هينيت، كو من كه‌ركووك نه‌كو ده‌وكى يان به‌غدا...هتد  
گه‌له‌ك دقيت. ديسان د رسته‌يا سييڤا هيژ يا ل سهر په‌يڤا (گه‌له‌ك)،  
ئه‌فه‌ژى واتايا هندى ددهت، كو من كه‌ركووك گه‌له‌ك دقيت، نه پيچه‌ك.  
د رسته‌يا چاريڤا جه‌ختكرن، واته هيژا رسته‌يى يا ل سهر  
په‌يڤا(دقيت)، ئه‌فه‌ژى واتايا هندى ددهت، كو من كه‌ركووك گه‌له‌ك  
دقيت و چ كاريڤن دى ئه‌نجامنه‌داينه‌.

د ئەڤى جوړى واتايا بابەتيدا، ھيژا (ھيژا بەرامبەرى)<sup>(1)</sup> ئەركى ھەلچوون و دەرپرین و جەختكرنى ب خوڤه دگريت (شليړ پەسوول محەمەد، 2010، 32).

#### 1-5- ئەركين واتايا بابەتى:

واتايا بابەتى چەند ئەركەك ھەنە، ئەڤين ل خواری دچنە د بن ئەركين واتايا بابەتيدا:

1- زەقكرن:

زەقكرن ئەو ھاخفتنكەر يان نقيسەر ھەولبەدەت د پەياما خۇدا، ھەلەيەكى ب مەبەستا لادانى د پەيڤەكيڤا ئەنجامبەدەت، گەلەك جارن ب مەبەستا توانج يان سقايەتيپيكرنى ئەڤى كارى ئەنجامدەت، ئەڤەژى دبیتە ئەگەر پەيڤەك زەق ببیت و پتر سەرنجا گوهدارى بو ئەوى پەيڤى بهيتە راكيشان، كو ئەو پەيڤ ب پەيڤا زەقكرى دەيتە ناڤكرن. ھەر وەكو د ئەڤى نموونەيا ل خواريڤا ديار دبیت:

- كورپى پير ھاټ.

د ئەڤى نموونەيا ل سەريدا، پەيڤا زەقكرى پەيڤا (پير)ە، چونكى ئاشكەرايە، كورپى گەنجە، نە پيرە، بەلى ئەڤ ھەلەيا د ئەڤى نموونەيڤا

---

<sup>(1)</sup> ھيژا بەرامبەرى، ئەو ھيژە ئەوا ھاخفتنكەر د ناڤ سنوورى پرستەييدا ددانيتە سەر ئەوى پەيڤا ئەوى دڤيت، ئەوژى ل دەمى دڤيت جەختى ل واتايەكى بكەت يان پەتبكەت (محمد على الخولى، 1990، 167).

ب مهبهستا لادانی هاتییه بکارهینان، کو ب واتایا توانج و سڤکایه تیپیکرنی دهیت.

- قههره مانین بیشیان هاتن.

دیسا هه مان تشت د نموونه یا ل سهریژیدا ههیه، چونکی وهکو ئەم دزانین قههره مان خودان شیانن، نهکو بی شیانن، بهلی د ئەقی نموونه ییدا ئەق ههلهیه د کارهینانا پهیقا (بی شان) دا ههیه و ئەو پهیق د ناڤ ئەوی رسته ییدا زهقکریه و ب مهبهستا لادانی هاتییه بکارهینان، کو ئەوژی واتایا سڤکایه تیپیکرن و توانجی ددهت.

2- وروژاندن (ئازراندن):

د قیرییدا جهختکرن دقیت ل دهستیپیکا رسته یی بیت، چونکی دبیته تهوه ری باسکرنی، ئەقهژی دبیته ئەگەر ئاخفتنکەر یان نڤیسەر ههولبدت پاش و پیشکرنی د پهیقاندا بکەت. ئەقجا چیدبیت نڤیسەر یان ئاخفتنکەر ئەقی کاری ئەنجامبدت، چ کهیف پی بهیت یان رقی لی هه بیت (باشی و خرابی). وهکو د ئەقان نموونه یین ل خواریدا دیاردبیت:

- مالکی زۆلمی ل کوردان دکەت.

- زۆل'می، مالکی ل کوردان دکەت.

د ئەقی نموونه یا ل سهریدا پهیقا (زۆلم)، کو بهرکاری رسته یییه، هاتییه پیش بکەری و بوویه پهیقا تۆپیک، کو پهیقهکه واتایهکا نیگه تیڤ ههیه و رقی تیدا ههیه.

- هیزین ههقیه یمانی قهنجی ل مه کر.

- قهنجی، هیزین ههقیه یمان ل مه کر.

د ئەڤى نموونه يا ل سهریدا په یڤا (قهنجى - چاکی)، بهرکارى پرستىیه و هاتىیه پىش بکهرى (هیزین ههڤهيمان) و بوویه توپیک، ئەڤ په یڤه (قهنجى) هاتىیه پىش، ب مەبهستا کەیف پى هاتنى.

3- گرنگیدان:

د ئەڤى ئەرکیدا پیکهاتهيا پرستهیى ناهیتته گوهورین، بهلکوب تنى گرنگى ب په یڤه کى ژ په یڤان د ناڤ پرستهییدا دهیتته دان، ئەڤ په یڤا گرنگى د ناڤ پرستهییدا پیدهیتته دان، هیزا پرستهیى وەردگریت. ئەڤجا چیدبیت ئەو په یڤ ل دەستپیکى یان ل ناڤهراست یان ل دوماهییکا پرستهیى بیت. وەکو د ئەڤان نموونه یاندا دیاردبیت:

- ئەوى' وەلاتى' خو فروت. (ئەڤه واتایا هندى ددەت، کو ئەوى نەکەس دى وەلاتى' خو فروت).

- ئەوى وەلاتى' خو' فروت. (ئەڤه واتایا هندى ددەت، کو ئەوى وەلاتى' خو نەبى' کەسى دى فروت).

- ئەوى وەلاتى' خو' فروت. (ئەڤه واتایا هندى ددەت، کو ئەوى وەلاتى' خو فروت و چ کارین دى نە کرن).

2- پشکا دووى: مانشیت و واتایا بابەتى

2-1- سەرەتا:

زمانى کوردى ژ زمانین (SOV) یه، ئانکو ریزبوونا بنەرەتیا پیکهینین پرستهیى د زمانى کوردیدا (بکەر + بهرکار + کار) ه. زمانقانی کورد ل دویڤ ژماره و جوړین ئەوان پیکهینین به شدار د پرستهيا سادهيا زمانى کوردیدا، چەند ریزبوونین بنەرەتى بو پیکهینین پرستهیى دەستنیشانکرینه (سەگقان ئیبراهیم محو، 2012، 51-52).

محەمەد مەعروف فەتاح پینچ قالبین بنەرەتی بۆ پستەیا زمانى كوردی دەستنیشانكرینه، ئەوژى ئەقەنە:

1- بکەر + کار.

2- بکەر + بەرکار + کار.

3- بکەر + تەواوکەر + کار.

4- بکەر + بەرکار + تەواوکەر + کار.

5- بکەر + بەرکار + کار + تەواوکەر (Fatah.M.M, 1997, 246).

هەندەك زمانقان قالبى (بکەر + کار + تەواوکەر) ل سەر زیدەدکەن (سەگقان ئیبراھیم محو، 2012، 52).

ئەقجال دەمى ھەقالکار بەشدارییى د پستەیییدا دکەت، گەلەكجاران جھى خو دگوھوڤیت، ئەقەژى ژ بەر ھندییە، کو ھەقالکار کەرەستەییەكى لقوکه (سەگقان ئیبراھیم محو، 2012، 56). ئەقەژى سروشتى ھەقالکارییە، ئەقجال پتر ئاسایبوونا پستەییى ل دەمى ھەقالکار تییدا بکار دەیت، دى جھى ھەقالکاری د ناڤ پستەیییدا ب ئەقى پەنگى ل خواری بیت:

– من ئەقرو کەو گرت. (پستەکا ئاساییە.)

ھەقالکار

– ئەقرو من کەو گرت. (ئاسایبوونا پستەییى کیمترە ژ ئەوال سەرى.)

ھەقالکار

– من کەو ئەقرو گرت. (ئاسایبوونا پستەییى کیمترە ژ ھەر دوو

پیزبوونىن ل سەرى.)

ھەقالکار

-من كهو گرت ئه قرو. (ئاسايبوونا ئه وى كيمتر ژ هه مى ريزبونين ل  
سه رى و بوويه رسته يا نه ريزمانى.) هه قالكار  
به لى ب شيويه كى گشتى ئه م دشين ئاسايبوونا هه مى  
پيكهينين رسته يا زمانى كوردى ل دويڤ ئه قى ياسايى ريزبكهين  
چاڤيكه قتن ل گه ل (بائيزى عه مەرى، 2014/5/20).

- (بكه ر+هه قالكارى ده مى+به ركار+هه قالكارى چه وايى+به ركارى  
نه راسته وخو+ته واوكه ر+هه قالكارى جهى+كار).  
ئه قجا هه ر كه رسته يه ك جهى خو بگوهوريت، دى ب مه به ست بيت  
و زيده تر بو مه به ستا جه ختكرنييه. هه ر وه كو ل ده مى هه قالكارى  
ده مى يان به ركار ده يته پيش بكه رى.

## 2-2- مانشیت:

په یفا مانشیت ژ زارارقى (Manchette) ی فهرنسى هاتییه وهرگرتن، کو ب واتایا سهرهچكى (سهرقولى) کراسى دهیت. مهبهست پى دهرئىخستن و ئاشکه راییه، دهرباره ی پویدانى یان بابتهكى گرنګ و ئهقى مانشیتى گرنګییه کا مهن هیه، چونكى تشتى ب پله ئىک د پوژمانه ییدا دنقیسیت و ب مانشیت دهیتته ناڅکرن. مانشیت ناڅونیشانى سهرهکیى روظنامه و گوڅاران، کو زوربه یا جارن پرسته یه کا کورته و پیتین ئهوى د مهنن (هه قال ئه بو بهکر، 2007، 180).

ژبه ر کورتیا مانشیتى، نقیسه رین روظنامه و گوڅاران هولددهن، پترترین واتایى د کیمترین په یفاندا بکاربهینن. ئه څجا ژ بهر هندى هولا هندى دکن، په یقین ورووژینه ر و جهختکرى د ناڅ ئهوى پرسته یا کورتدا بکاربهینن، بو هندى داکو ئه و مانشیت بشیت کاکلا بابته تی و پویدان و هه والى بگه هینیت، ههروه سا دا بشیت سهرنجا خوانده قانى رابکیشیت. گه له کجاران هه ر پیخه مهت ورووژاندن و جهختکرنى د مانشیتیدا پاش و پیشکرن د په یفاندا دهیتته کرن.

مانشیتى روظنامه قانى مهترسییا خو هیه، و باشته یى سهرنجراکیش بیت و بشیت ئاماژه یى ب ئهوى هزرى بدت، ئه و اتار ل سهر هاتییه دانان و یى بى له فوده وران بیت و ب ئه وان دهربرینان دهستپیېکهت، کو هیدى هیدى بشین پوشینى ل سهر هزرى راکهت و دقیت گرنګى پى بهیتته دان و بشیت هزرا گشتى وینه بکهت، ههروه سا یى پریت ژ دهربرینى و یى دهوله مهند بیت ب ره گه زى سهرنجراکیشان و خوشکرنى و یى گونجای بیت بو بارودوخی بابته تی و تارى و ب

ئەقى چەندى نقيسەر دشيئت گرنگيپيدانا خواندەقانى رابكيشيت و  
 ھەر ژ پيشكا ئيكيڤە ب گرنگيا وتارى رازيبكەت، ھەروەسا بۆ گوتنى  
 يى سڤك بيت و يى پەسەند بيت ل دەڤ چيژا گشتى و باشترە ب گشتى  
 ژ شەش پەيقان دەربازنەبيت، ئەگەر گيىمتر نەبيت (ھاوزين عمر،  
 2014، 127-128).

نقيسەر گرنگيى ب مانشيئتى ددەت، ژ بەر پۆلى ئەوى يى كارا و  
 ئەكتيڤ د سەرنجراكيڤشانا خواندەقانىدا و ورووژاندانا گرنيپيدانين  
 ئەوى و مانشيئت نواندانا بابەتى ۋەرگرتنا ئيكي ژ كريارا خواندنى  
 دكەت و ژ ئەوى ھزر و ديتن بەرەڤ ھەيكەلى ئەوى دچن. ژ بەرکو  
 مانشيئت ئيکەم كۆدى سيمبۆلييە، كو خواندەقان دگەھتى و مانشيئت  
 دەقەكى بەراھيىە، كو ئامارەيى يان رادگەھينيت يان تەوسىيە دكەت، كا  
 دى چ ھيئت (ھاوزين عمر، 2014، 125).

ب ديتنا (ئەلبرت ل. ھستري) مانشيئت يان ناڤونيشانى باش، ب  
 ھندەك ئەركان رادبيت، گرنگترين ئەركين ئەوى ئەقین ل خوارينە:

- 1- سەرەنجا خواندەقانى رادكيشيت.
- 2- ھاريكارييا خواندەقانى دكەت، بۆ زانينا ناڤەرۇكا بابەتى.
- 3- ھاريكارييى دكەت بۆ دەستنيشانكرنا شيوازي رۆژنامە و گوڤارى.
- 4- ھزر يان مادەيى رۆژنامە و گوڤارى كورت دكەت (ھاوزين عمر،  
 2014، 129-130).

ل دوماھيكي پيدڤيىيە ئامارەيى ب ئەوى چەندى ژى بدەين، كو  
 قەكۆلەران ھندەك مەرج دەستنيشانكرينە، كو پيدڤيىيە د مانشيئت و  
 ناڤونيشانيدا ھەبن، داکو يى سەرکەڤتى بيت، ئەو مەرج ژى ئەقین ل  
 خوارينە:

- 1- رەگەزى خوشكرنى: پىدقييه د ماشيتيدا وروژاندىن ھەبىت، كو ئەقە گىرنگىرەن رەگەزە كو ب سەرەنجرەكيشانا خواندەقانى رادىبىت.
  - 2- پىدقييه مانشىت يى بابەتى بىت و ژ گىرنگىرەن كوژيى بابەتىقە بەيتە ئارستەكرن.
  - 3- پىدقييه د مانشىتيدا تەركىزل سەر كاكلا بابەتى ھەبىت.
  - 4- پىدقييه مانشىت يى زەقكرى(بارن) بىت ژ لايى گىرنگىرەن ھىزا د بابەتيدا ھەي.
  - 5- پىدقييه پەيىف تىدا د نوى بن و بشىن ھىزى بىقەگوھىزن.
  - 6- پىدقييه ب شىوازەكى ئاسان بىت و گەلەك يى پوھن و ئاشكەرا بىت(ھاوژىن عمر، 2014، 128).
- 2-3- واتايا بابەتى د مانشىتەن رۆژنامەيا (وار)، ژ (1076) دا:
- ھەر وەكو بەرى نوکە مە دياركرى، واتايا بابەتى چەند جوړەك ھەنە، ئەوژى ئەقەنە: ( واتايا بابەتيا ب رىكا رىزكرنا پىكەينان) و (واتايا بابەتيا ب رىكا ھىزا ب مەبەست)ە، بەلى ژبەركو قەكولىنا مە يا تايبەتە ب مانشىتەن رۆژنامەيا (وار)، ژ (1076) قە، ژ بەرھەندى، جوړى دووى ناھىتە بەھسكەن، چونكى ھىزا ب مەبەست ب تنى د ئاخقتنىدا دەردكەفىت و د نقيسىنىدا(مانشىتيدا) نىنە.
- واتايا بابەتيا ب رىكا رىزكرنا پىكەينان، ب دوو رەنگان ب دەستقە دەيت، ئەوژى ئەقەنە: ( پاش و پيشكرنا كەرەستەيان) و (بكارھىنانا پەيىف و كەرەستەن جەختكرى). ل خوارى دى ھەولەدىن ئەقان ھەر دوو جوړان، د مانشىتەن ئەوى ژمارەيا دياركرىدا ژ رۆژنامەيا(وار) بەھسبەكەين، ب ئەقى رەنگى ل خوارى دياركرى:

## 2-3-1- واتايا بابەتيا ب رېكا كەرەستين پاش و پيشكرى؛

- ئەقرۇ ئاكرى پيدقى ب سەرکەقتنئيه (رۇژناما وار، ژ(1076)، سيشەمب 15ى نيسان 2014).

د ئەقى مانشيتى ل سەريدا، نقيسەرى هەقالكارى دەمى (ئەقرۇ) هينايە پيشيا بکەرى و کريه تۆپيك و جەخت ليکريه، ئەقەژى ژبەر هندیه، داکو پتر بشيت سەرەنجا خواندەقانى بو ئەوى پەيقي رابکيشت، ب رېکا وروواژاندنا دەمى، کو هينايە پيش، ئەوژى هەقالكارى (ئەقرۇ) يە. ئەگەر نه، ل دويڤ ريزمانا کوردى دقيا ئەو مانشيتە ب ئەقى رەنگى هاتبا ريزکرن: (ئاكرى ئەقرۇ پيدقى ب سەرکەقتنئيه)، چونكى ئەق ريزبوونه، پتر ئاسايى ترە ژ ئەوا د مانشيتيدا هاتى.

- قى جارى قوتابيين پەيمانگەها ئاوات دى گرئژن (رۇژناما وار، ژ(1076)، سيشەمب 15ى نيسان 2014).

د ئەقى مانشيتيدا، نقيسەر هاتيه پاش و پيشكرن د کەرەستەياندا کريه و هەقالكارى دەمى (ئەقى جارى) هينايە پيش بکەرى و کريه تۆپيك و پەيقەکا ورووژينەر، ئەقەژى ب ئارمانجا هندیه، داکو پتر بشيت سەرەنجا خواندەقانى رابکيشيت و ئەقەژى ئەوى چەندى دگەهينيت، کو ئەق ريزگرنه ل دەق ئەوى گرنگتره، ئەگەر نه، ئاسايبوونا رستى دقيا ب ئەقى رەنگى بيت: (قوتابيين پەيمانگەها ئاوات قى جارى دى گرئژن).

- ترس هەيه قەيرانا ئوکرانيا شەرەكى جيهانى هليخيت (رۇژناما وار، ژ(1076)، سيشەمب 15ى نيسان 2014).

د ئەڤی مانشیټی ل سهریدا، نڤیسه‌ری گرییا کاری(ترس هه‌یه)، کو پیکهاتییه ژ:(به‌رکار+کار) هینایه پيش گرییا ناڤی(قه‌یرانا ئوکرانیا) و جه‌خترلیکریه و کریه که‌ره‌ستی ته‌هر و وروژینه‌ر، ئەڤه‌ژی ژبه‌ر هنڊیه، کو ئەوی ئەڤ ریزکره پيخوشتره، کو بشیت پتر سهرنجا خوانده‌قانی بو ترسی رابکیشیت، چونکی ب ئەڤی ریزکرنی:(قه‌یرانا ئوکرانیا ترس هه‌یه، شه‌ره‌کی جیهانی هلبیخت). ئاسایتربوو، ل دویڤ ریزمانا کوردی ئەو مانشیته هاتبا نڤیسین.

- بو راگه‌هاندنا کونفدرالیه‌تی نها ره‌وش ژ ههر وه‌خته‌کی دی گونجایتره(پوژناما وار، ژ(1076)، سی‌شه‌مب 15 ی نیسان 2014).

د ئەڤی مانشیټی ل سهریدا، نڤیسه‌ری ب مه‌به‌ستا هنڊی داکو بشیت هه‌ستا جه‌ماوه‌ری بوروژینیت و کاریگه‌رییی لی بکه‌ت، جه‌خت ل سهر به‌رکاری نه‌راسته‌وخو (بو راگه‌هاندنا کونفدرالیه‌تی) کریه و هینایه پيشیا رسته‌یی، چونکی ب باوه‌را ئەوی ئەڤ ریزکره گونجایتره ژ ریزکرین دی، ئەگه‌ر نه، دڤیا ئەوی ب ئەڤی ره‌نگی ئەو مانشیټ نڤیسیبا: ره‌وشا نها بو راگه‌هاندنا کونفدرالیه‌تی ژ ههر وه‌خته‌کی دی گونجایتره).

- هه‌موو روژین پینج شه‌مبی و ئەینی دی تلفریکا بابلو د خزمه‌تا هه‌وه‌دا بیت(پوژناما وار، ژ(1076)، سی‌شه‌مب 15 ی نیسان 2014).

د ئەڤی مانشیټی ل سهریدا نڤیسه‌ری گرییا هه‌قالکاری ده‌می، هینایه پيش بکه‌ری رسته‌یی، ئەوژی ژبه‌ر هنڊیه داکو کاریگه‌رییا ریکلاما ئەوی به‌یزتر بیت ل سهر خوانده‌قانی، ئەوژی ژبه‌ر هنڊیه، کو خه‌لکی ده‌لیڤه ل ئەوان پوژان هه‌یه، سهره‌دانا تلفریکا بابلو بکه‌ن، چونکی وه‌کو ئەم دزانین، پوژا پینجشه‌مبی نیڤ ده‌وامه و پوژا

ئەينىيى پشۇيا فەرمىيە، ئەگەر ئەڭ ئارمانجە نەبىت، نقيسەر دا ب ئەقى رەنگى مانشىتى خۇ نقيسيت: (تلفريكا بابلۇ ھەموو رۇژىن پىنج شەمبى و ئەينى دى د خزمەتا ھەودا بيت.)، كو ئەڭ قالبە ژ لايى ريزمانا كوردىقە ئاسايىترە ژ ئەوى د مانشىتى ريكلامىدا ھاتى.

- سوبە رۇژا ژىنگەھى دى ھىتە ساخكرن(پۇژناما وار، ژ(1076)، سىشەمب 15ى نىسان 2014).

نقيسەرى د ئەقى مانشىتى ل سەريدا ھەقالكارى دەمى(سوبە) كرىە تۇپىك و ھىنايە دەستپىكا رستەيى و زىدەتر جەخت لىكرىە، ئەقەژى بۇ ھندىيە داکو پتر بشىت خواندەقانى رابكىشىت، كو سوبە ھەوا پاقركرنا ژىنگەھىيە، ئەقەژى ئەوى چەندى دگەھىنىت، كو نقيسەر ب ئەقى قالبى، دى زىدەتر شىت خواندەقانى رابكىشىت، ئەگەر نە، ئەڭ قالبى ريزمانا كوردى ئاسايتەرە: (پۇژا ژىنگەھى سوبە دى ھىتە ساخكرن).

- چاندنا مەژىي ھەستىيان بۇ ھندەك زارۇيان(پۇژناما وار، ژ(1076)، سىشەمب 15ى نىسان 2014).

د ئەقى نموونەيا ل سەريدا نقيسەرى ئەڭ قالبى ريزمانا كوردى ب پەسەنتر دانايە، كو پتر بشىت خواندەقانى رابكىشىت، ئەگەر نە ب دروستاھى و ئاسايتەر ئەو، ئەو مانشىت ب ئەقى رەنگى بيت:(مەژىي ھەستىيان بۇ ھندەك زارۇيان ھاتە چاندن.)، كەواتە نقيسەرى ناقى كارى، ئەوى ئەركى نەديارىيى ھەى، كو(چاندن)ە، كرىە تۇپىك بۇ رستەيى.

-دروستكرنا ئاقاھىيەكى بۇ رىقەبەرييا پۇلىسىن ئاكرى(پۇژناما وار، ژ(1076)، سىشەمب 15ى نىسان 2014).

ئەڧ مانشىتتى ل سەرى وەكو مانشىتتى ل بەرى خو، نقيسەرى ئەو قالب ب پەسەندتر ديتييه، لەوا ئەو قالبى رېزمانى ھەلبىزرتييه، ئەگەر نە، رېزمانى و ئاسايتر ئەو، ئەو مانشىت ب ئەقى شىوھى بيت: ( ئاڧاھىيەك بو رېڧەبەرييا پولىسىن ئاكرى ھاتە دروستكرن). كەواتە نقيسەرى ناڧى كارى، ئەوى ئەركى نەديارىي ھەى،كو(دروستكرن)ە، كرىە تۆپىك بو رستەيى.

- ئاكرى: 3 مىليار دىنار بو پروژەيىن خزمەتكارى(رۇژناما وار، ژ(1076)، سيشەمب 15 ى نىسان 2014).

د ئەقى مانشىتتى ل سەريدا، نقيسەرى زىدەتر جەخت ل سەر ھەڧالكارى جەى ( ئاكرى) كرىە و كرىە تۆپىكى رستەيى و ئەڧەژى ژ بەر ھندييە داکو پتر بشيت سەرنجا خواندەڧانى بو ھندى رابكىشيت، كو ئاكرى نەھاتىيە ب پشتگوھڧە ھاڧىتن، بەلكو ئەڧ كۆژمى پارەى بو ھاتىيە تەرخانكرن، ئەگەر نە، ئاساييا ئەوى مانشىتتى، ل دويڧ قالبى دروستى رېزمانى، دڧيا ب ئەقى رەنگى با: ( 3 مىليار دىنار بو پروژەيىن خزمەتكارى ل ئاكرى ھاتنە تەرخانكرن).

- ل بەردەرەش برپارە نوونەراتييا سەنديكا ئەندازياران بەيتە ڧەكرن(رۇژناما وار، ژ(1076)، سيشەمب 15 ى نىسان 2014).

نقيسەر د ئەقى مانشىتتىدا وەكو مانشىتتىن بەرى ئەوى، پاش و پيشكرن ب مەبەستا وروژاندن و كاريگەرى و پيخوشبوونى د ئەوى مانشىتتىدا ئەنجامدايە، ئەوژى رابوويە ھەڧالكارى جەى(ل بەردەرەش) ھىنايە بەرى بكەرى رستەيى و كرىە تۆپىك بو رستەيى، ئەگەر نە، بو ئەوى مانشىتتى ل دويڧ رېزمانا كوردى ئەڧ قالبە ئاسايترە: ( برپارە، نوونەراتييا سەنديكا ئەندازياران ل بەردەرەش بەيتە ڧەكرن).

- ئەنفال تراژىدىيا ھەر و ھەرا كوردان(پوژناما وار، ژ(1076)،  
سىشەمب 15ى نىسان 2014).

د ئەقى مانىشيتى ل سەريدا، نقيسەرى پەيڧا (ئەنفال)، كو تەواكەرە،  
ھىنايە پيشيا رستەيى و كرىە پەيڧە كا جەختكرى ، ئەقەژى بۇ  
ھنديە داکو پتر بشيت كارىگەريى ل گوھدارى بگەت، چونكى ئەق  
پەيڧە يا ورووژينەر و كارىگەرە، ئەگەر نە، نقيسەر دا ئەقى قالبى  
ئاسايى ترى ريزمانى بكارھىبنيت، ئەوژى: (تراژىدىيا ھەر و ھەرا  
كوردان ئەنفالە).

- ئەيۇب دىرەشى: ژبەر وينەيىن كانديدان، نزانم پۈستەرېن بەرھەمى  
خۇ دى ل كيدرى ھەلاويسم؟! (پوژناما وار، ژ(1076)، سىشەمب 15ى  
نىسان 2014).

د ئەقى نموونەيا ل سەريدا، نقيسەرى، بەركارى نەراستەوخۇ  
(ژبەر وينەيىن كانديدان)، ھىنايە پيش لارستەيا (Ø نزانم)، نقيسەرى  
ئەق قالبى ريزمانى ھەلبىژارتىيە، بۇ ھندى داکو زيڧدەر خواندەقانى  
رەبكيشت، چونكى قالبى دروستى ريزمانى ب ئەقى شيوويە: ئەز نزانم  
ئەز دى پۈستەرېن بەرھەمى خۇ ژبەر وينەيىن كانديدان ل كيدرى  
ھەلاويسم؟!

- كەرىم ناجى: ئەوا ئەز شىايىم بکەم راھينەرى ئىرانى نەشيا  
بکەت.

د ئەقى مانىشيتى ل سەريدا، نقيسەرى جەخت ل سەر بەركارى  
كرىە-(ئەواكو ل گەل كارى) (بکەم) لارستەيە و دبیتە بەركارى رستەيا  
(ئەز شىايىم)- و كرىە تۈپىك بۇ رستەيى، ئەقەژى ژ بەر ھنديە، كو

ئەۋى ئەۋ رېزىكرنە پېخۇشتەر، ئەگەر نە، ئەۋ مانشىتە ب ئەۋى رەنگى ئاسايتەر: (ئەز شىام ئەۋى بىكەم يا راھىنەرى ئىرانى نەشىاي بىكەت.)  
 - دگەل ھىلا "بى سنوور" بى بەرامبەر پەيوەندىيان بىكە (رۇژناما وار، ژ(1076)، سېشەمب 15ى نىسان 2014).

د ئەۋى مانشىتە ل سەرىدا پېخەمەت جەختىكرن و پەيداكرنا كارتىكرنەكا زىدەتر و وروژاندنى نقيسەر رابوويە، بەركارى نەراستەوخۇ ( دگەل ھىلا بىسنوور) ھىنايە پيش بەركارى (پەيوەندىيان) و ھەۋالكارى چەۋايى (بى بەرامبەر)، ئەگەر نە، ب ئەۋى رەنگى ئاسايتەر: (پەيوەندىيان بى بەرامبەر دگەل ھىلا بى سنوور بىكە).

ل دوماھىيا ئەۋان مانشىتەن بۇ مە دياربۇ، كو واتايا بابەتيا فرەزىكرن (ئانكو واتايا بابەتيا ب رېكا كەرەستىن پاش و پيشكرى) د (14) مانشىتەن رۇژنامەيا وارا ژمارە (1076) دا ھەيە، ب ئەۋى رەنگى ل خوارى دياركرى:

1- تۇپىكبۇونا ھەۋالكارىن دەمى: (4)ن.

2- تۇپىكبۇونا ھەۋالكارى جەي: (2)نە.

3- تۇپىكبۇونا ئاقى كارى: (2)نە.

4- تۇپىكبۇونا بەركارى نەراستەوخۇ: (3)نە.

5- تۇپىكبۇونا بەركارى: (2)نە.

6- تۇپىكبۇونا تەۋاكەرى: (1)ە.

بۇ زانىنا رېژەيا سەدىيا تۇپىكبۇونا ئەۋان كەرەستان، بىرە ئەۋى خىچكارىيا ل خوارى:

## خىچكارىيا (1) واتا بابەتتيا فرەريژكرن (ئانكو واتايا

بابەتتيا ب رېكا كەرەستىن پاش و پيشكرى)



## 2-3-2- واتايا بابەتتيا ب رېكا پەيڧ و كەرەستىن جەختكرى ب دەستقە دەيت:

- سەعدى پيرە: پارتى ماف نينە كادرين ئيكەتتيا بۇ ئالىي خۇ بكيشتيت(رۇژناما وار، ژ(1076)، سيشەمب 15ى نيسان 2014).  
د ئەقى نموونەيا ل سەريدا جەنئاقى خۇيى(خۇ)، جەختكرن ل سەر پەيڧا بەرى خۇ كرىە، ئەوژى پەيڧا(ئالى)يە.

- مامۆستایه کی پاریزگه هی چوار فیرخوازیڼ لال ب ئاخفتن  
ئیخستن (پوژناما وار، ژ(1076)، سیئشه مې 15 ی نیسان 2014).

د ئه ځی مانشیټی ل سهریدا، په یقا (فیرخوان)، کو دیارخراوه،  
جاره کی ب ریکا هه قالناقی دیارخهر (لال)، بوویه په یقه کا جه ختکری  
و د هه مان دهمدا جاره کا دی ژمارا (چوار) جه ختکرن ل سهر هه مان  
دیارخراوی کو (فیرخوان) ه کریه.

- بو راگه هاندنا کونفیدرالیی نها رهوش ژ ههر وهخته کی دی  
گونجایتره (پوژناما وار، ژ(1076)، سیئشه مې 15 ی نیسان 2014).

د مانشیټی ل سهریدا، فوړمی (ههر) و هه قالناقی (دی) جه ختکرن، ل  
سهر دیارخراوی (وهخت) کریه. ههروه سا پیښگری (را) جه ختکرن ل  
سهر په یقا (گه هاندن) کریه.

- هه موو روژین پینج شه مبی و ئهینی دی تلفریکا بابلو د خزمه تا  
هه وهدا بیت (پوژناما وار، ژ(1076)، سیئشه مې 15 ی نیسان 2014).

د ئه ځی مانشیټی ل سهریدا، په یقا (هه موو) جه ختکرن ل سهر گرییا  
(پوژین پینج شه مبی و ئهینی) یی کریه.

- کوردین باکور داخوازا سامانی ده قهرین خوه دکهن.

د ئه ځی مانشیټی ل سهریدا جهناقی خوئی جه ختکرن ل سهر  
گرییا ناقی ئهوا ل بهری ئهوی جهناقی هاتی، کو ئه وژی (سامانی)  
ده قهران... ه کریه.

- ترس هه یه قهیرانا ئوکرنیا شهره کی جیهانی هلیبخت (پوژناما وار،  
ژ(1076)، سیئشه مې 15 ی نیسان 2014).

د ئه ځی مانشیټی ل سهریدا، پیښگری (هل) جه ختکرن ل سهر  
کاری پسته یی (بیخت) کریه و د ئه نجامدا کریه په یقا جه ختکری.

-يەكگرتوو خوه د وان وهزارهتان دا نابینیت ئەوین پارتی بۆ دەستنیشانکرین(پۆژناما وار، ژ(1076)، سیئشەمب 15 ی نیسان 2014).

د ئەقی مانشیئتی ل سەریدا جەناقی خویی(خوه) هاتییه بکارهینان و جەختکرن ل سەر پەیفقا بەری خو کریه، ئەوژی پەیفقا (یەکگرتوو)یه.

-پۆلیتەکنیکا دهۆک بیرەوهرییا ئەنفالی بلند راگرت(پۆژناما وار، ژ(1076)، سیئشەمب 15 ی نیسان 2014).

د ئەقی مانشیئتی ل سەریدا جەختکرن ل سەر کاری (گرت) ب ریکا پیئشگری (را) هاتییه کرن و گرنگیدان ب ئەوی پەیفقی دایه، چونکی هیزا سەرەکی دایی.

-رۆماننقیس سدقی هرۆری قووناغین ژيانا خوه یا نقییسکاری رۆهنکرن(پۆژناما وار، ژ(1076)، سیئشەمب 15 ی نیسان 2014).

جەناقی خویی(خوه) د نموونه یا ل سەریدا جەختکرن ل سەر پەیفقا ل بەری خو هاتی کریه، ئەوژی پەیفقا (ژیان)ه.

-سەرپەرشتیارهك: پتریا قەكۆلەرین جفاکی د کاری خوه دا نەشارەزانە(پۆژناما وار، ژ(1076)، سیئشەمب 15 ی نیسان 2014).

ئەق مانشیئته وهكو مانشیئتی ل بەری خو، دیسان ب ریکا جەناقی خویی(خوه) جەختکرن ل سەر پەیفقا بەری ئەوی جەناقی هاتییه کرن، ئەوژی پەیفقا(کار)ه.

-زانکویا دهۆکی دووهمین کۆنفرانسی کاری گێرا(پۆژناما وار، ژ(1076)، سیئشەمب 15 ی نیسان 2014).

د ئه‌قى مانشيټى ل سهريدا ديارخه‌رى (دووه‌مين) جه‌ختكرن ل سهر ديارخراوى (كوئفرانس) د ناڤ ئه‌وى گرييڊا كرية.

-كريكارين وه‌لاتين هه‌ژار 416 مليار دؤلاران بؤ وه‌لاتين خوه دهنيرن (پوژناما وار، ژ(1076)، سي‌شه‌مب 15 ي نيسان 2014).

د ئه‌قى مانشيټى ل سهريدا ئه‌ڤ جه‌ختكرنه هه‌نه:

- 1- هه‌قالناقى (هه‌ژار) جه‌ختكرن ل سهر ديارخراوى (وه‌لات) كرية.
  - 2- ديارخه‌رى (416) جه‌ختكرن ل سهر ديارخراوى (مليار دؤلار) كرية.
  - 3- جه‌ناقى خويى (خوه) جه‌ختكرن ل په‌يڤا پيش خو (وه‌لات) كرية.
- ئه‌يو ب ديره‌شى: ژبه‌ر وينه‌يين كانديدان، نزانم پؤسته‌رين به‌ره‌مى خو دى ل كيدرى هه‌لاويسم؟! (پوژناما وار، ژ(1076)، سي‌شه‌مب 15 ي نيسان 2014).

د ئه‌قى نمونه‌يا ل سهريدا جه‌ختكرن ب ريكا جه‌ناقى خويى (خو) ل سهر په‌يڤا (به‌ره‌م) د ئه‌وى مانشيټيدا هاتيه‌ كرن.

- ئاكرى: 3 مليار دينار بؤ پروژهيين خزمه‌تكارى (پوژناما وار، ژ(1076)، سي‌شه‌مب 15 ي نيسان 2014).

د نمونه‌يا ل سهريدا جه‌ختكرن ل سهر ديارخراوى (دينار) ب ريكا ديارخه‌رى ژماره (3 مليار) هاتيه‌ كرن.

- وه‌زاره‌تا ساخله‌مى دگه‌ل (WHO) به‌ره‌ڤيان بؤ ههر روودانه‌كا كيمايى دكه‌ت (پوژناما وار، ژ(1076)، سي‌شه‌مب 15 ي نيسان 2014).

د ئه‌قى مانشيټى ل سهريدا جه‌ختكرن ل سهر په‌يڤا (روودان) ب ريكا ئه‌قان ههر دوو ديارخه‌رين ل خوارى هاتيه‌ كرن:

1- ديارخەرى (هەر) ژ پەخى خۆقە جەختكرن ل سەر پەيقا (روودان) كرىه.

2- ديارخەرى (هك) نەنياسىنى ژى ژ پەخى خۆقە جەختكرن ل سەر هەمان پەيقى كرىه.

- ئەندامىن پىنج رىكخراوين NGO ل بىرەوهرىا ئەنفالان گۆشتى ناخون (پوژناما وار، ژ(1076)، سىشەمب 15ى نىسان 2014).

د ئەقى مانشىتى ل سەريدا ژمارەيا (پىنج) كو ديارخەرە جەختكرن ل سەر ديارخراوى (پىكخراو) كرىه.

- دگەل هىلا "بى سنوور" بى بەرامبەر پەيوەندييان بكة (پوژناما وار، ژ(1076)، سىشەمب 15ى نىسان 2014).

- خولەكا چار مەهى بو دەرچوويى كولىژا (المفتوحه) (پوژناما وار، ژ(1076)، سىشەمب 15ى نىسان 2014).

د ئەقى نموونەيا ل سەريدا جەختكرن ل سەر ديارخراوى (مەه) هاتىيە كرن، ئەوژى ب پىكا ديارخەرى (چار)، كو ژمارەيه د مانشىتى ل سەريدا.

هەرەسا مۇرفىما نەنياسىنى جەخت ل سەر پەيقا (خول) كرىه.

- شاشىين پروپاگەندەيا هەلبژارتنى (پوژناما وار، ژ(1076)، سىشەمب 15ى نىسان 2014).

- هەلبژارتن.. شىواز و ناقەرۆك (پوژناما وار، ژ(1076)، سىشەمب 15ى نىسان 2014).

- بانگەشەيا هەلبژارتنان ل دەزگەهين مىرى! (پوژناما وار، ژ(1076)، سىشەمب 15ى نىسان 2014).

-ههلبژارتن وهك پيرابوونهكا سياسى(پوژناما وار، ژ(1076)،  
سيشهمب 15ى نيسان 2014).

د ئهقان ههر چار مانشييتن ل سهريدا جهختكرن ل سهر پهيڤا  
(بژارتن) هاتييه كرن، ب ريكا ئهوى پيشگرى د گهلا هاتى ، ئهوژى  
پيشگرى(ههله)، كو چارا چاران هاتييه بكارهينان.

د ئهقى ماشييتى ل سهريدا جهختكرن ل سهر ديارخراوى(هيل) ب  
ريكا ههقالناڤى ديارخهر(بى سنوور) هاتييه كرن.

ل دوماهيا ئهقان مانشييتان بو مه دياربوو، كو واتايا بابهتيا ب  
ريكا پهيڤ و كهرهستين جهختكرى ب دهستقه دهيت)د (29 )  
مانشييتن پوژنامهيا وارا ژماره(1076)دا، ب ئهقى رهنگى ل خوارى  
دياركريه:

1-جهناڤى خوڤى:(7)ن.

2-ديارخهرى ژماره:(9)ن.

3-ديارخهرى ههقالناڤ:(7)ن.

4-فورمى(ههر):(2)نه.

5-پيشگر:(10)

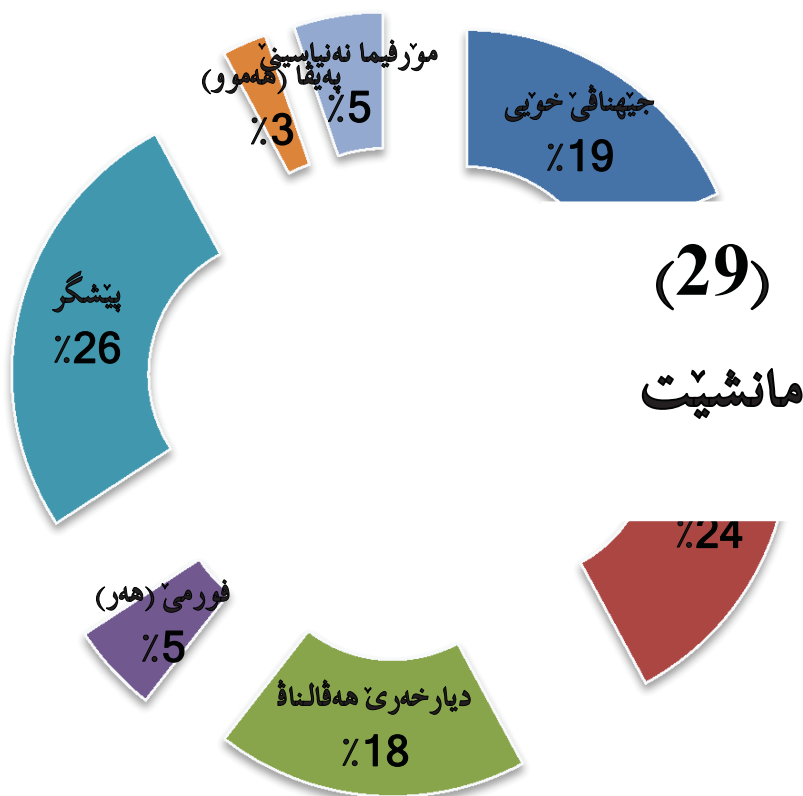
6-پهيڤا(ههموو):(1)ه.

7-مورفيما نه نياسينى:(2)نه.

كو ريزهيا سهدييا ههر ئيك ژ ئهوان د ئهقى خيچكارييا ل خواريدا  
دياردبيت:

## خچکارییا (2) واتا بابہ تییا ب پھیف و کەرہستین

### جہ ختکری



پیدقییہ لدوماہیکی دیاربکہین، کو ژسہرجہمی (58) مانشیّتان،  
 ہژمارا واتیبا بابہ تی دئوان مانشیّتاندا ب ئەقی پەنگی ل خوارییہ:  
 1- (19) مانشیّتان، واتیبا بابہ تی تیدا نینہ، کو پیرژہیا سەدییا ئەوی  
 دبیتە: (31%).

2- واتايا بابەتيا فرەرزكرن(ئانكو واتايا بابەتيا ب رپكا كەرەستين پاش و پيشكرى) د چارده(14) مانشيتاندا هەيه كو رپژەيا سەدييا ئەوئ دبيتە:(22%).

3- واتايا بابەتيا ژ پەيف و كەرەستين جەختكرى ب دەستقە دەيت د (29) مانشيتاندا هەبوويه، كو رپژەيا سەدييا ئەوئ دبيتە:(47%).

تیبینی:

پیدقییه ئەوئ چەندئ بیژین، كو شەش مانشیت د ناڤهرا واتايا بابەتيا پاش و پيشكرى و واتايا بابەتيا خودان پەيف و كەرەستين جەختكریدا هاوبەشن. ئانكو ئەڤ هەر دوو جوړين واتايا بابەتي د ئەوان شەش مانشيتاندا هەيه.

رپژەيا سەدييا هەر جوړەك ژ جوړين ئەڤئ واتايا بابەتي د ئەوئ رۆژنامەيا واردا د ئەڤئ خيچكاريييدا پوهن دبيت:



ئە نجام:

پشتى قەكۆلىنا مە ب دوماھىك ھاتى ئەم گەھشتىنە ئەقان خالىن ل  
خوارى دياركرى:

1- واتايا بابەتى ب رېژەيا (69%) د مانشىتېن رۆژنامەيا وارا  
ژمارە (1067) دا ھەيە و پىخەمەت وروژاندن و جەختكرن و  
پىخۆشبوون و پەيداكرنا كارتىكرنا زىدەتر ھاتىنە بكارھىنان.

2- د نمونەيا رۆژنامەيا ناقېرىدا، رېژەيا واتايا بابەتيا ب رېكا  
كەرەستىن پاش و پىشكرى ب دەستقە ھاتى، كىمترە ژ واتايا بابەتيا  
ب رېكا پەيقين جەختكرى ب دەستقە ھاتى، كو رېژەيا ئەوان ژى ب  
ئەقى رەنگى ل خوارىيە:

أ- رېژەيا واتايا بابەتيا فرەپىزكرن(واتە خودان پاش و پىشكرن  
بىت) (22%).

ب- رېژەيا واتايا بابەتيا جەختكرىيا ب رېكا پەيقان ب دەستقە  
ھاتى، (47%).

3- د واتايا بابەتيا پاش و پىشكرىدا د ئەوى رۆژنامەيا دياركرىدا،  
ھەقالكارى دەمى ژ ھەمى كەرەستىن دى پتر جۆلە بو پىشپىيى كرىە و  
بوويە تۆپىك، كو ب رېژەيا (30%) و تەواوكەر ژ ھەمى

كەرەستىن دى كىمتر جۆلە كرىە و بوويە تۆپىك، كو ب رېژەيا (5%).

4- د واتايا بابەتيا ب رىكا كەرەستە و پەيقين جەختكرىدا، كەرەستى  
پىشگر ژ ھەمى كەرەستىن رۆلى جەختكرنى دگىپن پتر ھاتىيە  
بكارھىنان، كو ب رېژەيا (26%) بەلى پەيقا رادە (ھەموو) ژ ھەمى

که رهستین دی ئەوین پۆلی جەختکرنی دیتین کیمتر هاتییه بکارهینان،  
کو ریزهیا ئەوی ( 2٪ ) .

## لیستا ژیدهران :

ا- ب زمانی کوردی:

1- ئەمل جندی فەتاح، ڤەرەڤاندنا مژداریی ب ڤیکا کەرەستین نەکەرەتی، ناما ماستەری، فاکولتیا زانستین مروڤایەتی، زانکویا زاخو، 2013.

2- بائیزی عەمەری، چاڤیکەڤتن ل سەر ڤیزبونا پیکهینین رستەیی، ل فاکولتیا زانستین مروڤایەتی، دهوک، 2014/4/20.

3- ساجیدە عەبدوللا فەرهادی، رستە و پاش رستە، تیروانینیکی ئەرکی، چاپی یەکەم، بلاوکراوەی ئاراس، هەولێر، 2008.

4- سگقان ئیبراهیم محو، جەگوهۆرینا پیکهینین رستە د ئاڤختنا بازیری دهوکیڤا، ناما ماستەری، کولیرا ئادابی، زانکویا دهوک، 2012.

5- شلیڤر رەسوول محەمەد، شیوازی جەختکردن لە زمانی کوردیدا، گوڤاری ئەکادیمیای کوردی، ژ(15)، هەولێر، 2010.

6- عەبدولواحید موشر دزەیی، واتاسازی وشە و رستە، چاپی دووهم، چاپخانە ی ماردین، هەولێر، 2011.

7- کاروان عومەر قادر، رستە ی باسمەند لە زمانی کوردیدا، چاپی یەکەم، چاپخانە ی تیشک، سلیمانی، 2008.

8- محەمەد مەعروف فەتاح، ڤیبارەکانی سینتاکس، محازەرەتین خواندنا بلند(دکتورا)، کولیرا پەروەردە، زانکویا سوڤان، 2009 - 2010.

9- محەمەد مەعروف فەتاح، لیڤۆلینەووە زمانەوانییەکان، چاپی یەکەم، دەزگای توێژینەووە و بلاوکردنەووە موکریان، هەولێر، 2010.

- 10- محمەد مه‌عروف فه‌تاح ، زمانه‌وانی، چاپی سی‌یه‌م، چاپخانه‌ی حاجی هاشم، هه‌ولێر، له‌ بلا‌وکراوه‌کانی ئە‌کادیمیای کوردی، 2011.
- 11- هه‌قال ئە‌بو به‌کر، چه‌شنه‌ ئە‌ده‌بی و روژنامه‌ نویسیه‌کان و ره‌نگدانه‌وه‌یان له‌ ((ژیان و ژین)) دا(1932-1950)، چاپخانه‌ی شقان، سلێمانی، له‌ بلا‌وکراوه‌کانی بنکه‌ی ژین، 2007.
- ب- ب زمانێ عه‌ربی:
- 12- أحمد مختار عمر، علم الدلالة، الطبعة السادسة، عالم الكتب، القاهرة، 2006.
- 13- صلاح حسنين، المدخل الى علم الدلالة و علاقته بعلم الانثربولوجيا، علم النفس، الفلسفة، دار الكتاب الحديث، القاهرة، 2010.
- 14- ليتش، اللغة الحديثة المعاصرة، علم الدلالة، ترجمة: أحمد طاهر حافظ، الطبعة الاولى، الناشر دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر، الاسكندرية، 2012.
- 15- مجيپ الماشطة، من علم المعاني الى علم الدلالة، مركز الانماء الحضاري، دمشق، 2009.
- 16- محمد علي الخولي، الاصوات اللغوية، دار الفلاح للنشر و التوزيع، عمان، 1990.
- 17- هاوزين عمر، المقالة الصحفية، اتجاهات - بناء و لغة، الطبعة الاولى، الناشر: دار المنهل اللبناني، بيروت، 2014.
- ج - ب زمانێ ئینگلیزی:

18-Al-Sulaimaan.M.M, Semantics and Pragmatics, first edition, Maktab Al-Ula, Mosul, 2010.

19-Brown. G & Yule. G, Discours Analysis , Campridg, Campridge University Press,1983.

- 20- Chafe. W.l, Givenness Contrateness, Definiteness, Subjects, Topics and Point s of View, in: li ch. N. (Ed) Subject and Topic, New York: Academic Press, 1976.
- 21- Prosal.l, seven types of meaning in semantics, 2009. [http: universe of English. blpgspot.com](http://universeofenglish.blogspot.com).
- 22-Leech.G, Semantics, London, Longman, 1974.
- 23-Maruf.F.M, A Generative Grammar of Kurdish, D.Thesis,university of Amsterdam,1997.
- 24-Saleem.H.I, Information Stracture in English and Kurdish written texts: a contrastive study, a thesis of master,Faculty of Humanities, School of Arts , university of Duhok, 2013.

ئەو پۆژنامەیی نەموونە ژێ هاتینە وەرگرتن:

1- وار، ژ(1076)، سێشەمب 15 ی نیسان 2014.

## ملخص البحث

تتناول البحث الموسوم ((المعنى الموضوعي في عناوين الصحفية، جريدة (وار) نموذجاً) في المعنى الموضوعي من ناحية ما يطرأ في تقديم و تأخير كلمات في العناوين من جهة و استخدام كلمات توكيدية من جهة أخرى، من أجل إثارة و تأكيد على المعلومة وأحداث تأثير أكثر على القاريء و ذلك وفق المنهج الوصفي التحليلي. يتألف البحث من مقدمة و فصلين، يتناول الفصل الاول (المعنى الموضوعي أنواعيه و وظائفه)، أما الفصل الثاني فيدرس (العناوين الصحفية و المعنى الموضوعي). أما بخصوص النتائج الهامة التي توصل اليها البحث و هي ان نسبة استخدام المعنى الموضوعي ذات التعدد الترتيب و التنظيمي (أي تقديم و تأخير الكلمات) في العدد المختار من جريدة وار هي أقل من نسبة نوع الثاني في المعنى الموضوعي المرتبط باستخدام كلمات التوكيدية.

## Abstract

The present study deals with the thematic meaning in headlines. It studies the thematic meaning from two points of views. Firstly, it studies the foregrounding and back grounding words in headlines and secondly, using emphatic vocabulary in headlines in order to stimulate the information and to have more effect on the reader according to descriptive and analytical approach. The research consists of an introduction and two chapters. The first chapter deals with types and functions of thematic meaning, while the second one deals with the headlines and thematic meaning .The research revealed that the percentage use of thematic meaning ( foregrounding and back grounding) in a selected newspaper named “War “is less than of second type of thematic meaning that use emphatic vocabulary.

قەكۆلینا سییی:  
واتایا راگه هاندنی د ناقي تاییه تدا



قەكۆلينا سېيى: واتايا راگەھاندنى د ناڤى تايىبەتدا

پيشەكى:

1- ناڤونيشانى قەكۆليني:

ئەڤ قەكۆليني ب ناڤونيشانى (واتايا راگەھاندنى د ناڤى تايىبەتدا) يە كو ھول ھاتىيەدان واتايا راگەھاندنى د ھەمى جورين ناڤى تايىبەت يين زمانى كورديدا (گۆقەرا بەھدينى) بەيتە دياركرن.

2- گرنگيا قەكۆليني:

گرنگيا ئەڤى قەكۆليني د ئەوى چەنديدايە كو ھەتا نوكة چ قەكۆلن ل سەر ئەڤى بابەتى نەھاتينە نقيسين ئەڤە ژ لايەكيڤە و ژ لايەكى ديڤە واتايا راگەھاندنى بياڤەكى گرنگە كو د زمانى پوژانەدا دھيتە بكارھينان و پەيوەنديكرن گەلەك جارن پشېبەستنى پى كەت.

3- ريبازا قەكۆليني:

ئەڤ قەكۆليني ل دويڤ ريبازا وەسفى شيكارى ھاتىيە ئەنجامدان.

4- پرسيارين قەكۆليني:

ئەڤ قەكۆليني ھەولەت بەرسقا ئەقان خالان بدەت:

أ- واتايا راگەھاندنى سەر ب كيژ جورى واتاييڤەيە؟

ب- واتايا راگەھاندنى د چەند قوئاغاندا دەرباز دبیت؟ ئەو قوئاغە چنە؟

ت- ئەڤ جورى واتايى دھيتە گوھورين؟ چەوا؟

پ- واتايا راگەھاندنى دشيت د ھەمى جورين ناڤين تايىبەتدا ب دەستڤە بەيت؟

## 5- كەرەستى قەكۆلىنى؛

كەرەستى قەكۆلىنى برىتتييه ژ وەرگرتنا نمونەيان ژ زاردەقى  
ئاخفتنا خەلكى گوڤهرا بەھدىنى ل دۆر ناڤى تايبەت.

## 6- پشكىن قەكۆلىنى؛

ئەڤ قەكۆلىنە ژبلى پيشەكى و ئەنجامان ژ دوو پشكان پيكدەيت.  
پشكا ئىكى ب ناڤونيشانى (واتايا راگەھاندنى چەمك و بكارهينانين  
ئەوى) كو ئەقان سەرە بابەتان ب خوڤە دگريت: (واتايا  
راگەھاندنى)، (قوناغين واتايا راگەھاندنى)، (جورين واتايا  
راگەھاندنى)، (راگەھاندن)، (گوتار)، (پيكلام)، (پەرودە)، (شعر و  
ئەدەب). پشكا دووى ب ناڤى: (واتايا راگەھاندنى د ناڤى تايبەتدا)  
كو ئەو ژى ئەقان سەرە بابەتان ب خوڤە دگريت: ( ناڤى تايبەت يى  
كەسى)، (ناڤى تايبەت يى خوراكى)، (ناڤى تايبەت يى جەي)، (ناڤى  
تايبەت يى تەريقەت و مەزھەبى)، (ناڤى تايبەت يى وەلات و  
مللەتان).

1- پشکا ئىكى واتايا راگه هاندنى چەمەك و پىناسە و بكارهينانين ئەوى

1-1- واتايا راگه هاندنى

ھەر دەرپرېنەك د پىكھاتا خۇدا ھەلگرا واتاييە. گەلەك جاران ژى دەرپرېن تىشتەكى دياركرى ژبو گوهدارى دوتە راگه هاندن نەخاسمە د لايەنى دانوستاندنىدا. سەرەراى ئەقى چەندى ھندەك دەرپرېن دەينە ئاراستەكرن بىيكو مەبەست پى راگه هاندن بيت، بەلكو ريخوشكەرەك بيت بو دروستكرنا پەيوەندييان يان دانوستاندان (محمد على خولى، 2001، 16) يان سەردابرنان يان بو كاريگەرى و رازيكرنى... ھتد.

واتايا راگه هاندنى - Connotative meaning ئەو واتايا لاوەككە كو دچىتە سەر واتايا بنچينەيا پەيئى. ژ ئەنجامى بكارهينانا ئەوى د ژيانا پوژانەدا، ئەقجا ب شيوھكى پوزەتيف بيت يان نيگەتيف بيت (بيخال عبدالله سعيد، 1989، 15). ئەق واتايە ژ ئەنجامى بكارهينانى د ژيانا پوژانەدا دچنە سەر واتايا بنچينەيى و ئەق واتايە ژ كەسەكى بو كەسەكى و ژ جقاكەكى بو جقاكەكى و ژ سەردەمەكى بو سەردەمەكى دەيتە گوھوپرين (ئارا على ئەحمەد، 2008، 23). واتايا راگه هاندنى بەشەكى گرنگى واتايا باركرىيە (لاوەككە)، دكەقئتە پال واتايا ھوشەكى. ژ سىمايىن لاوەكى يىن ئەقى واتايى ئەوە كو ژ ئەنجامى بكارهينانا پوژانە ب شيوھكى باش و خراب ھاتىيە تاقىكرن. ئەقجا ئەق سىمايە كۆمەلايەتى بن يان دەروونى بن (عەبدولواحد موشير دزەي، 2014، 108).

د ئهڤى بواريدا (هايمس) ئاماژهيى ب ئهوي چهندي ددهت كو شيانا مروڤى د راگه هاندنا واتاييدا، چار ژيدير هه نه كو ژ ئه نجامي بكارهينانا ئه ي ب دهستقه دهيت. ئه و ژى ئه ڤه نه:

1- تا چ راده ئه و تشته يى مومكنه ژلايى ريزمانيقه.

2- تا چ راده ئه و تشته يى به رئاقله.

3- تا چ راده ئه و تشته يى گونجايه ژ ئاليى ده وروبهرى تيدا

هاتييه گوتن.

4- تا چ راده ئه و تشته دهيتته تيگه هشتن ئهوي هاتييه راگه هاندن. ب واتايه كا دى تاكه كه س چ دشيت بيژيت يان راگه هينيت؟ و گوهدار چ دشيت ژى وهر بگريت؟ (Hymes, 1971, 281).

(ليچ) د پيناسه كرنا واتايا راگه هاندني دا ديژيت: واتايا راگه هاندني ئيكه ژ جورين واتايا لاوه كييه و ل ژير گوهورپيندايه ئه و ژى ژ سهرده مه كي بو سهرده مه كي و ژ جقاكه كي بو جقاكه كي دى. زيده باري كو ئه ڤ واتايه ل ده ڤ هه مي كه سان وه كو ئيك نينه، به لكو ل دويڤ هزر و بوچوونين كه سي دناڤ ئاخفتنين جقاكه كي دا دهيتته گوهورپين (Geoffrey Leech, 1974, 12).

1-2- تاييه تمه نديين واتايا راگه هاندني:

واتايا راگه هاندني چهن د تاييه تمه ندييه كه هه نه. وه كو:

1- ئه ڤ واتايه ل دويڤ گه له كه هوكاران دهيتته ريڤخستن و يا ب زه حمه ته بهيتته پيڤان و دياركرن، ب تنى ب ريكا ئالاڤين ئامارى نه بيت.

2- واتايا لاوه كي جيگيربوونا ئهوي يا كي مه يان يا جيگير نينه. ئانكو دهيتته گوهورپين.

3- گوھۆرپىن د ئەقىۋىۋاتايىدا ل دويڧ شارەزاييا كەسى دىمىنىت(لىتىش، 2012، 43).

4- ئەۋجۇرىۋاتايىۋۆرەكە ژ جۇرپىن واتايا لاوھىكى و پىشتەستنى ل سەر واتايا بىنەرەتى دكەت، ھەتاكو بگەھىتە مەبەستە پراگەھاندى.

5- ئەۋجۇ واتايە ژ كەسەكى بۇ كەسەكى دى و ژ جفاكەكى بۇ جفاكەكى دى وەكو ئىك ناھىتە شروۋقەكرن و تىگەھشتن.

6- واتايا پراگەھاندنى پىشتەستنى ل سەر ئەوان پەيڧ و دەرپرىنان دكەت، ئەويىن ب ھەست و سۆزان دەولەمەند و باركرى بن.

7- ئەقىۋىۋاتايىۋىرنگىيەكا مەزن د بياڧىن جۇراوچۇردا ھەيە وەكو: (گوتار، پەرورەدە، ئەدەب، بازىرگانى... ھتد)، چونكى لايەنىن ئەرىنى و نەرىنى يىن كەسى و تىشتى... ھتد دەتە دياركرن.

8- پۆلەكى كارا و ئەكتىڧ د كاريگەرى و پازىكرنىدا ھەيە و پەواجى بۇ ئەوى ناڧى يان تىشتى ل دەۋجەماوهرى دروستدكەت.

9- واتايا پراگەھاندنى ھەتا بشىت تىشتى پراگەھىنىت يان ل دەۋلايەنى بەرامبەر بچەسپىنىت، د چەند قۇناغەكاندا دەرپازدبىت، ئانكو ئىكەم جار ل گەل پەيڧەكا دى دھىتە گرپدان و گوتن، پاشى چەند جار ل گەل دھىتە گوتن و بكارهينان و پاشى ئەو پەيڧ ب ئەوىۋاتايى دھىتە باركرن، چ ئەو واتايا يا نىگەتىڧ بىت يان يا پۆزەتىڧ بىت.

### 1-3- قۇناغىن وەرگرتنا واتايا پراگەھاندنى

واتايا پراگەھاندنى چەند قۇناغەكاندا دەرپازدبىت، ئەوژى ئەڧىن ل خوارپنە:

### 1-3-1- قۇناغا پىكقە ھاتنى:

د ئەقى قۇناغىدا واتايا پەيى واتايەكا باركرى وەردگرىت ژ ئەنجامى ھاتنا ئەوى پەيى يان گریدانا ئەوى پەيى ب پەيى يان دەرپرینەكا دىقە (محمد محمد یونس علي، 2007، 202).

د ئەقى قۇناغىدا گوھورین د واتايا راگەھاندنى يا پەيىقاندا، دزقرىت بو پىكقە ھاتنا پەيىقەكى ل گەل پەيىقەكا دى. ئەو پەيىقە نوینەرأتىيا ئاستى بەرزى و نزمى، باشى و خرابىيا واتايى دكەت، ل دەق كەسى د دەم و جەھەكى دیاركرىدا. ئانكو پىكقە ھاتنا ئەوى پەيى ل گەل ناقى دى واتايەكا راگەھاندنى يا پوزەتیف يان نیگەتیف دەتە پال ناقى.

بو نمونە د جقاكى كوردیدا ئەگەر بیژین: (مۇبایلەكا ئەمرىكى)، واتايەكا پوزەتیف ھەيە، چونكى دناق جقاكى كوردیدا كەلوپەلین كارسازیین ئەمرىكى واتايەكا راگەھاندنى يا ئەرىنى ھەيە، ئانكو كەرەستەيەكى باشە، بەلى ئەگەر بیژین (مۇبایلەكا سینی) واتايەكا نیگەتیف ھەيە، چونكى د ناق جقاكى كوردیدا كەلوپەلین كارسازین سینی واتايەكا راگەھاندنى يا نەرىنى ھەيە. ئانكو كەرەستەيەكى نەباشە.

ئەگەر تەماشەى نمونین ل سەرى بكەین، دى بینین پەيىقا (مۇبایل) واتايەكا گشتى يا بەربەلاق ھەيە، بەلى ئەو پەيىقە دەمى ل گەل پەيىقا (ئەمرىكى، سینی) ھاتییە لیكدان دچارچوقى گوتنەكا دیاركرىدا و واتايەكا دى راگەھاندییە ئەوژى ل دویف دەوروبەرى تیدا ھاتییە بكارھیانان، چونكى د ئەقى قۇناغىدا بها و گوھورینا واتايا راگەھاندنى ژ لایى گریدانا پەيى ب واتايا پەيىقین دىقە دەیتە ئەنجامدان.

يان ئەگەر بەيتە گوتن (باھيقيڻ كوردى)، پەيڧا (باھيڧ) واتايەكا گىشتى يا بەربەلاڧ ھەيە كو (>+جەرەز +فيقى، +رەق<)، بەلى دەمى پەيڧا (كوردى) ل گەل دەيتە گوتن، د جڧاكى كوردىدا واتايا ئەوى يا لاوھكى (>+خومالى، +تام خۆش، +مفابەخش<) رادگەھينىت. ئانكو واتايەكا راگەھاندنى يا باش ھەيە، رەنگە د جڧاكەكى دى و جھەكى دىدا ھەمان واتايا راگەھاندنى نەبىت.

ب گىشتى و ب كورتى ئەڧ قۇناغە برىتتيە ژ ئەوى پەيوەندىيا دناڧبەرا دوو پەيڧاندا كو د دەمى پىكڧە ھاتنىدا دبنە ئەگەرى گوھۇرپىنا واتايا ئەوان يا راگەھاندنى يا جودا ژ دەمەكى بۇ دەمەكى، ژ كۆمەلگەھەكى بۇ كۆمەلگەھەكى ھەتا ژ تاكەكى بۇ تاكەكى دى.

### 1-3-2 -قۇناغا دووبارەبوونى؛

بھايى واتايا راگەھاندنى يا پەيڧى د ئەڧى قۇناغىدا ژ ئەگەرى دووبارەبوونى دناڧ خەلكىدا دەيتە زانين. ئانكو گوتن يان بكارھىنانا گەلەك دگەل ئىكدا د ناڧ تاكىڻ جڧاكەكىدا ل جھ و دەمەكى دياركرى. ئەو دووبارەبوونا واتاي دى بيتە ئەگەرى ئەوى چەندى كو بپريار ل سەر بھايى واتايا راگەھاندنى بچەسپىت و د ناڧ ئەوى جڧاكىدا بەيتە راگەھاندن. ئەو بھايى واتاي ژى چ ھەلگىرى واتايەكا ئەرىنى بيت يان نەرىنى بيت. وەكول خوارى دياردبىت:

ھەر وەكول مە ل قۇناغا بەرى نوکەدا ئامازە ب ئەوى يەكى كرى كو ھاتنا پەيڧا (ئەمرىكى) يان(ئەورۇپى) ل گەل پەيڧا (مۇبایل) واتايەكا پۆزەتيف رادگەھينىت. ھاتنا پەيڧا (سىنى) ل گەل پەيڧا (مۇبایل) واتايەكا نىگەتيف رادگەھينىت. ئەڧ واتايە د ژيانا پۇژانەدا د ناڧ

خەلکیدا دىٰ ھىتە گوتن و ڤەگواستن. ژ ئەنجامىٰ دووبارەكرنەكا بەردەوام يا ئەڤان واتايان بۆ پەيڤا (مۆبایل)ى، كەرەستىن كارسازىن ئەورۆپى يان ئەمرىكى د جڤاكىٰ كوردیدا واتايەكا ڤاگەھاندنىٰ يا پۆزەتيف ب خۆڤە دگريت و كەرەستىن سىنى واتايەكا ڤاگەھاندنىٰ يا نيگەتيف بخۆڤە دگريت.

دشياندايە بهيتە گوتن، ئەگەرىٰ سەرەكىٰ بۆ زانىنا واتايا ڤاگەھاندنىٰ يا ناڤىٰ تايبەت ل دەڤ تاكىٰ ژ ئەنجامىٰ گەلەك دووبارەبوونا وىٰ واتاييە ل دەڤ خەلكىٰ. ھەتا ب ئەوىٰ واتايىٰ د جڤاك و سەردەمەكىٰ دياركریدا دەيتە نياسين و جوداكرن.

### 1-3-3- قۇناغا بارگاوى بوون:

د ئەڤىٰ قۇناغیدا پەيڤ ب وزەيەكا سۆزدارى دەيتە باركرن. ئەڤجا چ ژبەر ئەنجامىٰ بكارهينانا ئەوىٰ د ھەلويسىتىن ژيانىٰ يىن جياوازا يان ژ ئەنجامىٰ بهيزبوونا پەيوەنديا پەيڤىٰ ب واتايا ئەويڤە كو د ڤيریدا واتايا ئەوىٰ گريدای سۆزىن تايبەتە. وەكو پەيڤا(زاروڤكىنى) كو ئەڤ پەيڤە ب ھەست و سۆزىن بىگونههيبىٰ ھاتيبە باركرن(محمد محمد يونس علي، 2007، 201).

د ئەڤىٰ قۇناغیدا واتا بارگايى (تشحين) دبیت. ئەوژى پىشتى كارليكرنا پىڤكڤەھاتن و دووبارەبوونىٰ ل سەر واتايا پەيڤىٰ دەيت كو ئەو پەيڤە دىٰ سىمايەكىٰ ژ ئەنجامىٰ گەلەك دووبارەكرنا ئەوىٰ واتايىٰ بۆ پەيڤىٰ ھەلگريت. دياركرى ئەو واتا ل سەر ئەوىٰ ناڤىٰ زالبووى ئەڤە دىٰ بىتە ئەگەرىٰ ئەوىٰ يەكىٰ كو ئەو واتايە ب ئەوىٰ سىماي بارگاوى (تشحين) دبیت. ئاكو ل دەڤ كەسان د جھ و دەمىٰ دياركریدا بهيتە

داگرتن. ئانكو ئاقى تايىبەت د ئەقى قۇناغىدا دى ب واتايەكا  
راگەھاندى يا نىگەتيف يان پۈزەتيف ھىتە داگرتن. ب ئەقى رەنگى ل  
خوارى:

ل دەمى پەيىقا (مۇبايل) د قۇناغا ئىكىدا سىمايىن واتاي يىن جودا  
وەرگرتى ژ ئەگەرى پىكفەھاتنا پەيىقا (ئەمرىكى، سىنى) د گەلدا،  
سىمايىن پۈزەتيف و نىگەتيف وەرگرتن. پىشتى بەردەوام د ئاق جفاكى  
كوردىدا ھاتىيە دووبارەكرن كو كەرەستىن ئەمرىكى كەرەستىن باشن و  
كەرەستىن سىنى كەرەستىن نەباشن، د ئەنجامدا (مۇبايلا ئەورۇپى)  
واتايەكا راگەھاندنى يا پۈزەتيف بارگاوى بوو، ئانكو واتايا ئەوى وەك  
كەرەستەكى باش ل دەق تاكى كورد ھاتە داگرتن.

واتە قۇناغا ئىكى دى واتايەكى دەتە پەيىقى و پەيىقى ب ئەوى  
واتايى دەتە نىاسىن، پىشتى ب ئەوى سىمايى ھاتىيە نىاسىن، دى  
بەردەوام د گوتن و قەگىرنىدا بيت ل دەق زاردەقىن كەسان ژ ئەنجامى  
ئەقى كارلىكرنى دى پەيىق ب ئاوايەكى راستەوخو بارگايى بيت. ئەق  
قۇناغە دى بنە ئەگەرى پەيدابوونا واتايىن راگەھاندنى يىن جودا بو  
پەيىقى ل دويىق سىمايىن واتايا لاوەكى وەكول خوارى دياردبيت:

سىمايى بنەرەتى پەيىقا (مۇبايل): (> + كەلوپەل، +بەرەستە،  
+ئەلكرۇنى<)

سىمايى لاوەكى پەيىقا (مۇبايل):

1- مۇبايلا ئەورۇپى: (>+كوالىتەكا باش، +گران بەا<)  
(واتايا راگەھاندنى يا پەزەتيف)

2- مۇبايلا سىنى: (>+كوالىتەكا لاوان، +بەيەكى ئەزان<)  
(واتايا راگەھاندنى يا نىگەتيف)

ب واتايەكا گشتگير قوناغين واتايا راگه هاندني پيکفه دگریداينه و ئيك ل دويڤ ئيكي دهيت. ئانكو قوناغا پيکفه هاتني واتايەكا لاوهكي ددهته پال پهيقي، دهمي پهيقي سيماي ژ قوناغا ئيكي وەرگرتي و د قوناغا دوويدا هاتييه به لاقرن و دووباره کرن، پاشي دي ئيکسه ر د قوناغا سيييدا ب نهوي واتايا راگه هاندني يا ديارکري هيتته داگرتن. ئانكو ژ نهجامي ههردوو قوناغين دي، دي واتا د قوناغيدا سيييدا هيتته داگرتن.

#### 1-4-جورين واتايا راگه هاندني:

واتايا راگه هاندني ئەقان جورين ل خواري ب خوڤه دگريت:

#### 1-4-1- واتايا راگه هاندني يا تاييه ت:

په يقين زما ني واتايين پوزه تيف هه نه و هندهك جاران د بهرامبهردا واتايين نيگه تيف د زمانه كي ديدا هه نه. گوهورينا واتايا پهيقي ژي پتر پيدفي ب ريککه قتنا جفاكي هه يه، نهو جفاكي پهيقي تيدا دهيتته زارکرن، چونكي هندهك پهيقي هه نه، واتايا نهوان يا راگه هاندني ژ سهردهمه كي بو سهردهمه كي و جفاکه كي بو جفاکه كي دي و ژ کهسه كي بو کهسه كي دي دهيتته گوهورين. بو نمونه:

بهري چه ندين سالان يا رهوا نه بوو ئافره تا جفاكي پوژه هلاتي ترومبيلي بهاژوت، چونكي واتايەكا نيگه تيف رادگه هاند. بهلي د بهرامبهردا نهو واتايا راگه هاندني د جفاكي پوژئاقايدا نه بوو، چونكي ل دهو پوژئاقايدان يا ئاساي بوو، ئافره ت ترومبيلي بهاژوت.

ههروهسا چه ندين ناقيين دي واتايەكا راگه هاندني يا باش هه يه، بهلي د جفاکه كي ديدا بو نمونه وهکو جفاكي کورديدا واتايەكا خراب رادگه هينن و بهرؤقارژي ژي.

بۇ نموونە: پەيقا(عادى) ب واتايا سادەيىي دەيت. بەلى د جقاكى كوردیدا واتايا خرابيىي دەت، ئانكو راگەھاندنەكا خراب ھەيە، لەورا د نوکەدا فروشیارین پەنزینى پەيقا (نورمال) ل جھى پەيقا (عادى) بکاردهینن، داکو بیلايەنییا خو پاریزن و پەنزینا ئەوان ب جورەكى خراب نەھیتە ھژمارتن(عەبدولواحد موشیر دزەیی، 2010، 88). ھەرەسا پەيقا (بوم) واتايا وی یا لاوەكى دناقا جقاكىن پوژئاقادا واتايا گەشبینى رادگەھینیت، واتايەكا راگەھاندنى یا باش ھەيە، بەلى د جقاكى كوردیدا واتايا رەشبینى رادگەھینیت، واتايەكا راگەھاندنى یا خراب ھەيە(ئارا عەلى احمد، 2008، 89). دیسان (خنزیر) د جقاكىن موسلماندا واتايەكا نەرینى ھەيە و د جقاكىن نەموسلماندا واتايەكا(ئەرینى) ھەيە، چونكى ل دەق ئەوان دەیتە خوارن.

د شیاندایە بەیتە گوتن کو ئەگەرى جیاوازییا واتايا راگەھاندنى د جقاكىن جودادا دزقريتەقە بۇ ریکەقتنا جقاكى ب خو. وەك پەيقا (باران) د ناڤ جقاكەكى موسلماندا واتايا بەرەكەت ونعمەتى رادگەھینیت، بەلى د جقاكى نەموسلماندا بۇ نموونە وەك ھندەك ژ چینن جقاكى ھندییان، زۆربەیا جاران (باران) ل دەق ئەوان واتايا نەخویشیى دگەھینیت کو دى نەخویشیەك پویددەت. ئەق جوداھییا واتايى ژى بیگومان دزقريتەقە بۇ ھزر و بیرین جقاكان و سەپاندنا ئەقان بوچوونا ل سەر واتايى. ب رەنگەكى دى وەكو پەيقا (جوھى) ئەگەر بەیتە زارکرن، ژبلى واتايا بنەرەتى، دى ھندەك واتايین لاوەكى رەنگقەدەت کو ژ کەسەكى بۇ کەسەكى دجودابن، ئانكو دبیت ل دەق دیندارەكى ب واتايا (بیدين) رابگەھینیت و ل دەق کەسەكى پوژئاقای واتايا دەولەمەند رابگەھینیت و ل دەق کەسەكى دى واتايا شارەزا و

بیرتیژ رابگه هینیت. ئانکو واتایا رابگه هاندنی یا ناقی تایبەت د ئەفی جوریدا یا تایبەتە ب کەسەکی یان جفاکەکی دیارکری یان سەردەمەکیفە و وەکو ئیک نینە، بەلکو یا جودایە و د گوهورینیدا یە. ئانکو د ئەفی جوریدا واتایین بارکری ل سەر پەیفی زیدە دەبن، ئەوژی ژبەر هوکارین کەسی یین تایبەتن ب کارهینەرین پەیفیفە، ئەوژی ژ ئەنجامی سەربۆر و شارەزایین ئەوان یین تایبەت ل دۆر ئەوی پەیفی ب دەستفە دەیت (محمد محمد یونس علی، 2007، 217) و ئەف واتایین بارکری ب هەست و سۆزین ئەرینی و نەرینی ژ ئەنجامی بکارهینانا کەسانە، هەدەک جارەن بکارهینانا ئەوان بەرفەرە دبیت و واتایا ئەوی باکری د ناف ئەوی جفاکیدە بەلاق دبیت. بۆ نمونە پەیفقا (ئەفەندی) نوکە د ناف جفاکی کوردیدا واتایەکا نەرینی رادگە هینیت.

#### 1-4-2- واتایا رابگە هاندنی یا گشتی؛

د ئەفی جوریدا پەیف یان دەرپین هەست و سۆز و هەلچوون و واتایین شارستانی و هزری هەلدگریت (محمد محمد یونس علی، 2007، 212).

ئەو واتایە کو خودان واتایەکا رابگە هاندنی یا گشتییە ل دەف کۆمەکا کەس و مللەتان کو ب دریزا هییا دەمی وەک ئیکە. ئانکو واتایا پەیفی یا رابگە هاندنی ل دەف کۆمەکا جفاکان یان د دەمی بووری و نەودا یان ل دەف هژمارەکا زۆرا مروقان هەمان واتا هەبیت.

سەرەرای کو واتایا لاوەکی واتایەکا نەجیگیرە و د گوهورینیدا یە ژ سەردەمەکی بۆ سەردەمەکی دی و جفاکەکی بۆ جفاکەکی دی، بەلی هەدەک ناف یین هەین کو واتایا وان یا لاوەکی یا رابگە هاندنی دناف کۆمەکا کەساندا یان کۆمەکا جفاکاندا هەمان واتای رادگە هینیت.

بۇ نموونە: پەيۋا (روپىقى) واتايا وى يا لاوھى برىتييه ژ: (>+فيلبان، +دزىكەر، +ترسنوك<). رەنگە واتايا پەيۋا (روپىقى) ل دەۋ كۆمەكى واتايا فيلباز رابگەھىنيت و ل دەۋ كۆمەكا دى واتايا دزىكەر رابگەھىنيت و ل دەۋ كۆمەكا دى واتايا ترسنوك رابگەھىنيت، بەلى ب گشتى پەيۋا (روپىقى) ھەلگرا واتايەكا راگەھاندنى يا نىگەتېقە. ئانكو ل دەۋ زۆربەيا جفاكان واتايەكا لاوھى يا نىگەتېق رادگەھىنيت و چەندىن نمووين دى ب ئەقى رەنگى ھەنە.

ھەروەسا پەيۋا (ئەمرىكى) واتايا دەولەمەندى و شانازى ب خۇ برن و ھەزژىكرنا ھەيمەنەتى رادگەھىنيت و پەيۋا (گوندى) گرېداى خودان رەفتارەكى ھشك و زقرىيا سەرەدەرىكرنىقە- ئانكو واتايەكا نىگەتېق رادگەھىنيت و پەيۋا (باژىرى) ب نەرماتى و دلۇقانى و نەرم و ھەلىمىيىقە يى گرېدايە (محمد محمد يونس علي، 2007، 214). ئانكو واتايەكا پۆزەتېق دەت.

ھەروەسا ل دەمى ناڧى كەلوپەلەكى ل گەل ناڧى كارسازا ئەوى دەيتە گوتن، پىرانييا جاران واتايەكا راگەھاندنى يا گشتى ھەيە. ئەقە ژى ب تايبەتى ئەگەر كارسازەكا جىھانى بيت. بۇ نموونە ئەگەر بىژىن سەعتەتا (ROLEX). ئەگەر تەماشەي پەيۋا (سەعتەت) بكەين، ل دەمى گوتنى يان نىشاندا نا ئەقى پەيۋا، واتايەكا گشتىگر يا جىگىر ل دەۋ ۋەرگى پەيدادكەت كو (>+ئكسسوارات، +بەرجهستە، +كەلەپەل<)، بەلى دەمى پەيۋا (پۇلىكس) د گەلدا ھاتى واتايەكا دى يا جىگىر ل دەۋ گوھدارى پەيدادكەت. كو (>+گران بها، +كوالىتيەكا باش، +كارسازەكا بەرنىاس<) ھ. ئەقە ژى واتايەكا راگاھاندنى يا پۆزەتېق خويادكەت. دبىت ئەۋ واتايا جىگىر ژ كەسەكى بۇ كەسەكى بەيتە گوھوپىن، بەلى ل

دەۋ پىرانييا كەسان و مللەتان واتايا ئەۋى يا راگەھاندنى يا پۈزەتيفە  
 بۇ سەھەتا پۇلىكس. ب كورتى و گشتى، واتايا راگەھاندنى يا گشتى  
 ئەۋە ل دەمى كەرەستەى(ناقى تايبەت) ل دەۋ زۇربەيا جفاك و كەسان  
 ھەمان واتايا راگەھاندنى ھەبىت. ئەقجا چ يا پۈزەتيف بيت يان يا  
 نىگەتيف بيت.

1-5-5- بكارھىنانىن واتايا راگەھاندنى؛

1-5-1- راگەھاندن (Media)؛

تىگەھى راگەھاندنى ب شىۋەكى ئاشكەرا خودان چەندىن واتايە. ب  
 تىگەھەكى سادە راگەھاندن واتايا مېدىا دەت كو(جمع- كۆم)يا  
 مېدىەمە، ب شىۋەكى گشتى راگەھاندن پەيوەندىا پۈۋى ب پۈۋىە (   
 Debra Spitulnik, 1999, 148 راگەھاندن ب پلەيا ئىكى پشەستنى  
 ل سەر زمانى دكەت. ئەقە ژى پتر ژبەر ھندىيە كو راگەھاندن بەلاقىرنا  
 پىزانىن و ھىزان و پىشكىشكرنا دەنگوباسان ب رىكا زمانى  
 ئەنجامدەت(عەبدولسەلام نەجمەدىن عەبدوللا و شىرزاى سەبرى  
 عەلى، 2011، 47)، ژبەر ئەقى چەندى واتايا راگەھاندنى د ئەقى  
 بياقىدا پتر يا ئەكتىف و كارايە، چونكى پەيف د راگەھاندنىدا ب  
 شىۋەكى بلەز د ناۋ جەماۋەرىدا دەيتە بەلاقىرن. ئەقە ژى بۇ ئەۋى  
 يەكى دزقرىت كو د جىھانا ئەقرودا، گرنگىيەكا زور ب راگەھاندنى و  
 ھەمى لقىن ئەۋى دەيتە دان. ژ ئەنجامى پىشكەقتنا بياقى راگەھاندنى  
 و ھەبۈنا رادىو، تەلەفزیۈن، پۇژنامە و كەنالىن دى يىن راگەھاندنى  
 واتايا راگەھاندنى زۇرتەر دناۋ جفاكىدا بەلاقىدىت. ئانكو چ ئالى د

بيئاگا نابن ژ نهوئ و اتايئ نهوا بو پهيقي هاتييه راگه هاندن. بو نمونه  
د نهقي پارچه يا دنگوباسندا:

"ديپلوماتيک به نازانسي دنگ وباسي پويته رزي گوتووو داعش سالي  
رابردوو به گازی خهردهل له هيژه کاني پيشمه رگه ي داوه، نه مهش  
يه کهم جاره له پاش پڙيمي سهدام حسيئن چه کی کيمياوي له عيراقدا  
به کار بهيئريت".

نه گهر ته ماشه ي نهقي نمونه يا ل سهري بهيئه کرن، ناقي (داعش،  
پڙيمي سهدام حسيئن) واتايه کا راگه هاندني يا خراب هيه. ب ريکا  
سايئين راگه هاندني نهق ناقيئن ناڅپري ب نهقي واتايا راگه هاندني دي  
هيئه به لافكرن و ل دهق جه ماوهري ب نهقي واتايئ دي هيئه نياسين.  
ههروه سا ب هه مان شيوه ناقي (پيشمه رگه) واتايه کا راگه هاندني يا  
باش هيه كو د راگه هاندني دي ب نهقي واتايئ هيئه به لافكرن و  
نياسين. نهقه ژ لايه كيغه و ژ لايه كي ديغه يا فهره ل قيئري بهيئه گوتن  
نهق بياقه د بهرژه و هنديا قوناغيئن واتايا راگه هاندني دايه ب شيوه كي  
گشتي و ب تاييه تي قوناغا دووباره بووني، چونكي دهمي د  
راگه هاندني دايه پهيغه دهيئه بكارهينان، هه لگرا واتايه کا راگه هاندني يا  
دياركرييه. وهكو پهيغا (داعش) و نهق پهيغه دي هيئه دووباره کرن.  
بيگومان نهق دووباره بوونا زيده يا هاريكاره قوناغا دووباره بووني  
بله زتر بهيئه نه نجامدان كو دي بيته نه گهر پهيغا (داعش) ب واتايه کا  
راگه هاندني يا نيگه تيف بهيئه داگرتن. يان وهكو (كورونا) ناقي  
تاييه تي فايرو سه كييه، كو هه لگري واتايه کا نيگه تيفه، ب سايا  
راگه هاندني د كيئمترين دهما نهق ناقه ب نهقي واتايا راگه هاندني  
هاتييه داگرتن.

ئانكو ئاقى تايىبەت د بياقى راگەھانىدا، د دەوربەرەكى دياركردا دى ھىتە پەخشكرن و بەلاقرن و دى بىتە ھەلگى واتايەكا راگەھاندنى يا پوزەتيف يان نىگەتيف د ژىنگەھەكى يان سەردەمەكىدا يان ل دەڤكەسەكى دياركردى.

ئانكو دياردبىت كو مىدياكار و ئالاقىن راگەھاندنى ب گشتى ھەولا ھندى دكەن كو دانوستاندنا دەروونى گوھداران بكەن و دەربازى ناڤ ئەحكامىن مېشك و لوڭجىكى بىن و ژ رېكىن ئەقى چەندى ھەلبىزارتنا ئەوان پەيقايە ئەوين دەنگقەدانەكا سۆزدارى ل سەر دەروونى خەلكى يان جەماوهرى ھەين(محمد محمد يونس علي، 2007، 223).

1-5-2-گوتار (Discourse):

(بلوور و بلوور) چەند پىناسەيەكان بۇ گوتارى دياردكەن. وەكو:

-گوتار برىتتيە ژ مەزنترىن يەكەيى د سالوڭكرنا زمانيدا و ئەو يەكە ژى برىتتىنە ژ:(فونىم، مۇرفىم، پەيڤ، گرى، رستە... ھتد).

-گوتار برىتتيە ژ مىناكەكا بكارھىنانا زمانى.

-گوتار ئامازھىيى ددەتە پەيوەندىيەكا چاقەرىكى د دەوربەرى ھەلويسەتەكىدا و د ئىك بياقىدا دەيتە تۆماركرن. وەكو گوتارا ياساىي يان نوژدارى... ھتد.

-گوتار برىتتيە ژ كارلىكرنا مروقى ب ھەر پىكەكا ھەبىت، زارەكى بىت يان نەزارەكى بىت.

-گوتار ب تنى ب رىكا زراكرنى دەيتە ئەنجامدان.

-گوتار ب تەمامى ئامازھىيى ددەتە كرىارا گەھاندنى ( Bloor & 6-7, 2007).

د گوتاریډا یا پیدقییه ئه و پهیځین دهیننه بکارهینان، واتایا ئه وان یا راگه هاندنی د ناقبه را گوتاریډ و جه ماوهریدا یا هه څپشك بیت، داکو مهبه ستا گوتاریډی ب دروستی بگه هیته جه ماوهری. هه روه سا هنده ک جاران واتایا راگه هاندنی پشبه ستنی ل سهر جهی پهیځی د ناڅ رسته ییدا دکه ت، ئه څه ژی پیدقی ب تیگه هین واتایینه کو پشبه ستنی ل سهر واتایا پهیځی و پوولی ئه وی د واتایا رسته ییدا دکه ت. بو نمونه ئه گهر گوتاریډی ئه څی رسته یا ل خواری بیڅیت:

— دهوک گیانی منه.

ناڅی دهوک واتایه کا ئاسایی یا هه ی، به لی ل ده می گوتاریډی ئه څ ناڅه دانایه پیڅیا گریا (گیانی منه) واتایه کا راگه هاندنی یا پوزه تیف ل ده څ جه ماوهری ب خوڅه گرت. بیگومان ئه څ چنده ژی په رۆش و هه لچوونی ل ده څ خه لکی ده څه را ده وکی په یدا دکه ت، چونکی گوتاریډی به ها و نرخه کی تایبته دایه خه لکی ئه وی ده څه ری. ب ئه څی رهنگی ده لیځین رازیکرنا جه ماوهری د گوتاریډا زیده تر لیده ییت. زیده باری شیوازی گوتنی کارتیکنه کا زور ل سهر واتایا راگه هاندنی یا په یقان ل ده څ جه ماوهری هه یه.

ره گه زی هه لبرارتنا پهیځی<sup>(1)</sup> ل ده می ئارمانجا گوتاریډی رازیکرنا جه ماوهری بیت، د ناڅ گوتارا خودا دی هنده ک په یف و ناقان

---

(1) هه لبرارتنا پهیځی: ئه څ ره گه زه پهیځین وروژینه ر و پهیځین هاندان و پهیځین ریژ تیدا هه ین ب خوڅه دگریت، چونکی ئه څان په یقان ره هه ند و مه ودا یه کی رازیکه ر د گوتارا رامیاریدا هه یه (د. شیرزاد سه بری عه لی، 2013، 230).

بكارهينيت كو هه لگريڻ واتايه كا راگهاندنې يا جودابن، د دهو روبه ره كي جودادا، پيڅه مه ت گوتاربيژ بشيت سهرنجا جه ماوهرى بو خو رابكيښيت و لايه نې سوزدارى يې جه ماوهرى بهرښيت و جه ماوهرى ب بير و پايښ خو رازيبكه ت.

ل خوارى دى هه ول هيته دان چهند نمونه يه كان بو واتايا راگهاندنې، د ناڅ گوتارا سياسيدا بهينه هينان. وهكو:

1- هيوادارم لهو په رله مانه حكومه تيكي نه وتو دابمه زرى كه بتوانى ئامانجه كانى گه لى عيراق بهينيته دى و بهر بهر كانى ئيرهاب و تيروريزم بىكا وه نه هيلى كونه په رسته كان نه وانهى كه خهون ده بينن به گه رانه وى پڙيمى ديكتاتورى سهره لدهن وه بهينه كايه وه (ته له قزيونا گه لى كوردستان، كه نالى دهوك، 2010/3/4).

2- ئهم ب باوهرين كو هه مى وه خته كي دهوكا رهنگين دى مه لبه ندا سهر فه رازيې و سهر به ستيې بيت بو كوردستانى (راډيويا دهوك، 1992/10/18).

د نمونين ل سهريدا دهيته ديتن كو كومه كا ناقان هاتيه بكارهينان كو هه لگريڻ واتايښ راگهاندنې يښ جياوازن. د گوتارا ئيكيډا ناڅين وهكو (ئيرهاب و تيروريزم، كونه په رسته كان، پڙيمى ديكتاتورى) واتايه كا راگهاندنې يا خراب هه يه. د گوتارا دوويډا ناڅين وهكو (دهوك، سهر به ستي، سهر فه رازى) واتايه كا راگهاندنې يا باش هه يه. نه څ چهنده ژى پولى رازيكرنې د گوتارا دا دبينن، ئانكو واتايا راگهاندنې يا نه څان ناقان هاريكاره گوتاربيژ بشيت كارتىكرنې ل جه ماوهرى بكه ت و ب گوتن و هزريڻ خو رازيبكه ت.

خالهكا دىيا گرنگا ئاخفتنا گوتاربىژى رازى دكەت ئەو گوتاربىژ دناڧ گوتارا خۇدا ئەوان دەرپرېن و پەيقان دەلبىژىرېت، ئەوېن ھلگرېن واتايەكا راگەھاندنى يا باش ھەبېت. بۇ نمونە د ، سىياسەتمەندار د گوتارا سىياسىيا خۇدا پەنايى دېنە بەر پەيڧ و دەرپرېنېن يۇڧىمىزمى<sup>(2)</sup>، چونكى ئەو پەيڧېن واتايا ئەوان يا راگەھاندنى يا نېگەتېڧ بېت، ئەو ل شوينا ئەوان پەيڧېن واتايا ئەوان يا راگەھاندنى يا پۈزەتېڧ بېت بكاردەينن. ئەڧە ژى پىخەمەت ھندىيە كو ھەست و سۈزېن جەماوهرى نەشكىنن و بشېن كارتېكرن و كاريگەريا نەرىنىيا ئەوان پەيقان ل سەر جەماوهرى كىمبەكەن. وەكو بكارھىنانا ناڧى (وہزارەتا بەرگرى) ل جھى (وہزارەتا شەرى) و ل جھى ناڧى (زېندان) زاراڧى (سەنتەرى چاكسازىيى) دھىتە بكارھىنان. ھەر ديسان گەلەك جارن ئەمرىكا ب پەيڧېن يۇڧىمىزمى دەرپرېنې ژ كرېتتېرېن گونەھبارىيى دكەت. بۇ نمونە ھېرشا درندەيا جوهىيان بۇ سەر لوبنانى ل سالا 1982 ز، ناڧى (ئاشتىيا مەزن) ل سەردانا (شېرزاد سەبرى ەلى، 2008، 31). ئەڧە ژى ب مەرەما پەيداكرنا واتايەكا راگەھاندنى يا پۈزەتېڧە و نەھىلانا واتايا راگەھاندنى يا نېگەتېڧە د گوتنىدا.

---

(2) يۇڧىمىزم: بكارھىنانا پەيڧېن خۇش و جوانە، ل جھى ئەوان پەيڧېن كو تېگەھەكى خراب ھەلدگرن. ئەڧ بكارھىنانە ژى پىخەمەت ھندىيە، داکو ئاخفتن ئاسايى بېت و د ھەمان دەمدا سەرنجراكېش و كاريگەر و رازىكەر بېت ( شېرزاد سەبرى ەلى، 2008، 30-31).

ل داویي دشیين بیژین، دهمی ههلبژارتنا پیقان دقیت ئاگههیا  
 گوتاریبیژی ل سهر واتایا راگههاندنی یا ئهوان پهیقان ههبيت. ئهقه ژى  
 ژبهه ئهوی یهکییه داکو رادهی تیکههشتنی د ناچههرا گوتاریبیژی و  
 جهماوهريدا یا زورتريبت.

### 1-5-3-ریکلام (Advertising)

ریکلام بریتییه ژ ئهوان پهيامین دیتی و بهیستی کو ب ریکا  
 کومانییین ریکلامکرنیقه ب ریکا تهکنیکین زمانی و دهرهینانیقه ل  
 ههمبر وهرگرتنا کوژمهکی پارهی ژ خودانی متای یان  
 خزمهتگوزارییهکی دهینه دروستکرن و پیکولی دکهن ب ریکا  
 کهنالهکی گونجای ئهوان پهيامان بو خهلی بهنیرن و ب ئهقی رهنگی  
 چهژیکرنا متایهکی، خزمهتگوزاریهکی، مارکهکی و ... هتد ل دهڤ  
 خهلی دروستبکهن و بدهنه نیاسین یان ب بیرا ئهوان  
 بهینن(عهبدولسهلام نهجمهدين عهبدوللا، 2018، 31).

ریکلام ئهوه تهکنیک و پراکتیکن یین کو بو بهرههم، خزمهت و  
 نیرینین ئهوان دهینه بکارهینان. یان ژى نهگهرین راگههاندنا مللهتان  
 ب مهبهستا پشراستیکرنا رایا گشتی کو ب رهنگهکی دیارکری  
 بهرسقی بدن. ئهوه تشتی دهیته ریکلامکرن ژى بهشهکی ئهوی بو  
 فروتنییه و ئهڤ ریبازه دهینه بکارهینان داکو رهواج بو کهلوپهلی بهیته  
 کرن (Encyclopaedia Britannica,2019,13) ژبههراکو ریکلام  
 چالاکییهکا پهيوهندیکرنییه، لهورا ریکهکه بو پهیداکرنا واتایهکا  
 راگههاندنی یا ئهیرینی ل دهڤ بینهری. ئانکو ئارمانج و مهبهست ژ  
 ریکلامی کاریگهری و رازیکرنا بینهری و جهماوهريیه ل سهر ئهوی  
 تشتی ریکلام بو دهیته کرن، دهرئهنجام ل قیری ئهوه کو واتایا

مەبەستدار بۇ كەرەستى مەبەستدار دى ھىتە راگەھاندن. ل خوارى دى  
پىكول ھىتە كرن كو واتايا راگەھاندنى د پىكلامىدا بەھىتە شرۇقەكرن:



ل دەمى مەرەم ژ ئەقى پىكلامى نرخاندنا ئەقى جورى برنجى بيت.  
واتە ئەق پىكلامە دى بيتە پەيداكرى واتايەكا راگەھاندنى يا پۆزەتيف  
بۇ (برنجى زىرو) ئانكو ل دەمى ئەق ناڧە د دەوروبەرەكى دياركرىدا  
دەيتە گوتن، ئىكسەر دى واتايەكا راگەھاندنى يا پۆزەتيف ل دەق  
تاكى پەيداكرەت. ئەقە ژ پەخەكىڧە و ژ ژ پەخەكى دىڧە ھاتنا  
دەرپرېنا(شايمەن بە سفرە و خوانتان) ل گەل (برنجى زىرو) ديسان  
واتايەكا پۆزەتيف ل دەق ئەقى جورى برنجى پەيداكرەت. پەنگە  
(برنجى زىرو) ل جەھەكى دى يان ل دەمەكى دى يان ل دەق كەسىن دى  
ھەمان واتايا راگەھاندنى نەبيت.

ھندەك ژ وان كەسىن پىكلامان دروستدكەن و ل دەمى ئاراستەى  
جەماوهرى دكەن، ھندەك جاران پەنايى دبنە بەر كارھىنانا پەيڧىن  
بيانى بۇ ھندى داکو ئەوى ھەستى ل دەق ئەوى جەماوهرى

دروستېښت کوئو ئو تشته يئ باشه و يئ رهسهنه(عهبدولسهلام نهجمهدين عهبدوللا و شيرزاد سهبري عهلي، 2011، 46). ئهغه ژي دبېته هوئيهك كو ب باشتري و اتايا راگهاندني بو كه رسته ي بهيته دان. بو نمونه وهك پهيقين كهلهپهلين جوانكاريي يي نافرتهان. فروشياري و كهسين ريكلامي بو ئهقان كه رستها دكهن، پهنايي بو پهيقين بياني دهن و ل جهي پهيقين رهسهن پهيقين بياني بكاردهينن. بو نمونه ل جهي پهيقا (پاقركهه) پهيقا (Toner) بكاردهينن و ل جهي پهيقا(سپياڅ) پهيقا (Foundation) و گهلهك پهيقين دي مينا(Make up، Concealer، eyeshado، Lipstick ) بكاردهينن. ههتا د ريكلامان ژيدا ئهڅ چهنده دهيته ديتن، ب تايبهتي بكارهيانا پهيقا (ئورجينال -Original) يان (كواليتي-Quality) ل گهل كه رستهي، داکو بدهته دياريكن كوئو تشتي ريكلامي بو دكهن يئ رهسهنه و خودان جورا تيبهكا باشه. وهكوئهي ريكلاما ل خواري:



ئەقە ژى ب مەرەما ھىندىيە كاتىكرنى ل بىكرى بىكەن كو د ئەقى  
 رىكلامىدا دوو جاران پەيڧا (كوالىتى) بىكارھىنايە. ئەوژى  
 ئەقەنە: (كوالىتى مەبەستمانە!) (كوالىتى ماركىت)، چونكى واتايا  
 راگەھاندنى يا ئەقان پەيڧىن بىيانى بەرزترە. ب ئەقى ئاواي، پارىكرن ل  
 سەر كەرەستەى ب ساناهىترە. ژ لايەكى دىقە ئەقە رىكە دبىتە ئەگەرى  
 پەيداكرنا واتايەكا راگەھاندنى يا پۆزەتيف بۆ ئەوى جەى يان ئەوى  
 كەلوپەلى رىكلامى بۆ دەيتە كرن.

پىدڧىيە ئامازە ب ئەوى چەندى بەيتە دان، رىكلام ئەو بياقە يى  
 زال ل سەر قۇناغىن واتايا راگەھاندنى، چونكى رىكلام پەيوەندىيەكا  
 بلەزە بۆ بەلاقكرنا واتايا راگەھاندنى.

#### 1-5-4- پەرورەدە:

پەرورەدە ئەو پروسىسا سانەھىكرنا فىركرنىيە يان ب  
 دەستئىخستنا زانىارى، شاھرەزايى، باوهرى و پەوشتىيە. زۇريا جاران  
 پەرورەدەكرن ژ لايى مامۇستايقە دەيتە ئاراستەكرن، د ھەمان دەمدا  
 خۇيىندكار ژى دشىن ئەو ب خۇ خۇ پەرورەدە بىكەن )  
 (Dewey, J, 1916, 496).

د بوارى پەرورەدىدا ل دەمى ئەركى زمانى قەگۇھاستنا زانىارىيان  
 بىت، دى چەندىن پەيڧ ھىنە زاركرن كو واتايىن راگەھاندنى يىن  
 جىاواز ھەبن. بۆ نمونە ل دەمى شروڧەكرنا وانەيى مامۇستا چەندىن  
 ناقان بىكاردەھىنىت كو واتايەكا راگەھاندنى يا دىاركى ھەيە، ب  
 مەبەستا كارتىكرنى ل قوتابىيان بىكەت. بۆ نمونە:

((قوتابی خۆشتفی، وهکی د هه می پینچ شه میبایندا ب ئاماده بوونا ماموستا و قوتابییان، د ریو په سمین ژ ههژی، ئالایی کوردستانی ل قوتابخانه یا مه دهیته بلندکرن. دقیت هوین هه می ب ئهقی چهندی بیگیربن ل گهل پیگیریا رینمایین قوتابخانه یی. پاقرییا قوتابخانی پاقر رابگرن، دقیت هه می قوتابی جلو به رگین تایبته ب قوتابخانیقه بکه نه بهرخو و پاراستنا کهلوپهلان ئهرکه ل سهر هه می قوتابییان. دقیت هه می خو ژ کریارین کریت دویربکه ن، یا ژ خری گرن گتر گرنگیی ب خواندنا خو بدن و بزانه پهرتوک باشتین هه قالا ته یه)). (ریقه بهری قوتابخانا پیشرهو، 2020/2/20).

ئه گهر ته ماشه ی نمونا ل سهری بکهین، دی بینین کو مه کا ناقان هه نه. وهکو (پهرتوک، ئالا... هتد) واتایا ئه وان یا راگه هاندنی یا پوزه تیقه. خوانده قانی ئهقی گوتارا په روه دهی هه ولده ت واتایا راگه هاندنی یا ئه وان ناقان بگه هینیته قوتابییان و کارتی کرنی لی بکه ت و هه مان واتایا راگه هاندنی ل ده ق ئه وان په یدابکه ت. ههژی ئاماژییه کو واتایا راگه هاندنی د په روه ده ییدا ل ژیر کارتی کرنا ده ورو بهری دهیته گو هوړین.

## 1-5-5-شعر و ئه ده ب

ئه ده ب ب جوړی خو یی په خشان و شعریقه دبیته ئاخه کا ب پیت ژبو وه بهر هینانا واتایین په راویزی ب گشتی – و واتایا راگه هاندنی ب تایبته تی – ئه قهژی ژپیخه مه ت ب جههینانا چیژه کا هونه رییه د نا ق دهقی ئه ده بیدا. هه روه سا داکو کاریگه ریی ل وهرگران بکه ت و پشکدارییا ئه وان ب شیوه یه کی وژدانی د سهر بو را هه ست و نه ستیدا بکه ت و

کاریگه‌رییا وژدانی ئه‌وین وەرگر هه‌ستییدکه‌ن جیاواز دبیت، ئه‌وژی ب جوداهییا پله‌یا ب خوڤه‌ گرتنا ده‌قی ده‌یته‌ خواندن یان گوهلیبوون بۆ ب ئاماژه‌ و ئیحاءین وژدانی د ناڤدا. هه‌روه‌سا چه‌ندییا ده‌نگفه‌دانه‌کا وژدانی یا ئه‌وان ئاماژه‌ و ئیحاءان کو ل سهر ده‌روونی وەرگری په‌یدادکه‌ت(محمد محمد یونس علی، 2007، 225).

شعر ئه‌و ژانری ئه‌ده‌بییه‌ یی ژ چاخین که‌قن و ده‌سپیکا مروڤایه‌تییی هه‌ی کو ل سهر بنیاتی چه‌ندین په‌یڤ و تیهرزینان ده‌ینه‌ ئاڤاکرن. د شعریدا زۆربه‌یا جاران واتایا په‌یڤی جودایه‌ ژ ئه‌وی واتایا د زمانی پوژانه‌دا بکارده‌ین، چونکی د شعریدا زمان به‌ره‌ڤ ئالیین (ئاماژه‌یی، ئاشۆپی، جوانکاری، مژاوی، سۆزی... هتد)دچیت. گومان تییدا نینه‌ کو ئه‌ڤ چه‌نده‌ دبیته‌ ئه‌گه‌ری گوهورپینا واتایا راگه‌هاندنی یا په‌یقان.

شاعر بۆ ده‌ربړینا هه‌ست و سوزین خو، زیده‌تر په‌نایی دبه‌ته‌ به‌ر هونه‌ری ره‌وانبیرییی، داکو بشیت وینه‌یین شعریین جوان دابریژیت، ئه‌ڤه‌ ژی بیگومان لادانی د زمانی شعریدا دروستدکه‌ت. (شیرزاد سه‌بری عه‌لی 231، 2014) واته‌ زمانه‌که‌ یاسین زمانی ئاسایی دکی‌شیت و واتایه‌کا نوی دده‌ته‌ په‌یڤی. زۆر جاران دی بینین شاعر د شعرین خۆدا هنده‌ک په‌یڤ ب واتایه‌کی بکاره‌یناینه‌ کو دژی یان جیاوازن ژ ئه‌وی واتایی د زمانی ئاساییدا هه‌ین. ئانکو ره‌نگه‌ په‌یڤه‌کی بکاربه‌ینیت واتایا ئه‌وی یا راگه‌هاندنی یا پۆزه‌تیڤ بیت، به‌لی شاعر د ناڤ شعرا خۆدا ب ئه‌وی شیوه‌ی باسبکه‌ت کو واتایه‌کا راگه‌هاندنی یا نیگه‌تیڤ بگه‌هینیت، چونکی زمان د شعریدا خودان تایبه‌تمه‌ندییه‌کا

جیاوازه. ئەگەر نموونەکی بەرچاڤبکەین ژ شعرا (عارف ھیتو)،  
دەمی دبیریت:

"بەفرا جوانە.."

جوانە

جوانە

جوانە

دسەرمايي دا

بەفر کریتین جوانییه" (عارف ھیتو، 2002، 42-43)

د ئەقی نموونەیا شعریدا ناقي (بەفر) واتایەکا ڤاگەھاندنی یا  
نیگەتیف ددەت، چونکی شاعری د ئەقی دیرا شعریدا ب ڤەنگەکی  
نەرینی بەحسی بەفری دکەت، مەبەست پی د سەرمايیدا وەختی  
کەسەکی بیحال بیت، یی هەژار بیت، ئەو جوانییا خەلک ژ بەفری  
دبینن، ئەو نابینیت. ئانکو دی واتایەکا نیگەتیف هەبیت، ئەڤ چەندە  
ژی ل دویڤ دەورو بەری دەیتە گوھۆڤین. ئانکو دەورو بەر ڤریاری ل  
سەر واتایا ڤاگەھاندنی ددەت. هەر ب هەمان شیوہ د ئەقی شعرا ل  
خواریدا:

"چوونا تە

بەفرەکا سارە

ب سەر کولکی دلی من دباریت" (ڤینگ ئەحمەد، 2019/6/18)

د ئەقی نموونەیا شعریدا ڤەیفّا (بەفر) واتایەکا نیگەتیف هەیه،  
چونکی شاعیری دیاردەیهکا نەخۆش(چوونا خۆشتقییا خو) ب  
(بەفر)ی دەر دڤریت.

هه‌ده‌ك ناڤ د زمانیدا هه‌نه، واتایا ئه‌وان یا راگه‌هاندنێ یا ئاساییه، به‌لێ د شعریدا ل جهێ په‌یقه‌كا دی و د ده‌وره‌به‌ره‌كێ دیاركریدا ده‌یتته بكارهینان. ئه‌ڤجا چ ب مه‌به‌ستا په‌سنكرنێ یا ن جوانكرنێ بیت یا ن ژێ ب مه‌به‌ستا داپۆشینێ ل سه‌ر ناڤه‌كی بیت كو شاعر ژبه‌ر ده‌سه‌ه‌لاتی نه‌شیت بكاربه‌ینیت. ئه‌ڤه ژێ پتر د شعرین كلاسكیدا ده‌یتته بكارهینان كو واتایه‌كا دی یا راگه‌هاندنێ ب خوڤه‌ دگريت. ئه‌ڤجا چ واتایه‌كا پۆزه‌تیڤ یا ن نیگه‌تیڤ بیت. بو نمونه ل ده‌می شاعیر بیژیت:

بلبله‌ك هات چه‌نگ شه‌كه‌ستی، گوتی: تالانه‌ گه‌لو  
شاعرو دل‌به‌ر نه‌ساخه، یا بی ئه‌زمانه‌ گه‌لو (به‌درخان  
سندی، 2009، 41)

د نمونه‌ سهریدا په‌یڤا (دل‌به‌ر) جهێ ناڤی (كوردستان) ی هاتییه. ناڤی (دل‌به‌ر) د زمانی ئاسایدا واتایه‌كا ئاسایی هه‌یه، به‌لێ د ئه‌ڤی شعریدا ل جهێ (كوردستان) هاتییه كو واتایه‌كا ئه‌رینی خه‌مگینی دایه‌ پال كوردستانی ئه‌وژی نه‌ساخیه و ئه‌ڤی چه‌ندی ژێ واتایه‌كا راگه‌هاندنێ یا نیگه‌تیڤ په‌یداكرییه.

زمانی شعری زمانی جوانیییه، شاعر د ڤه‌هاندنا شعریدا دشیت یاریان ب یاسایین زمانی بکه‌ت، پی‌خه‌مه‌ت دا ئستاتیكایی بو شعرا خو دابینبکه‌ت، له‌ورا شاعر دشیت واتایا راگه‌هاندنێ یا ناڤی ژێ بگوهوڤریت، ئه‌وژی ل دویڤ مه‌به‌ستی و ئستاتیكایا شعری.

## 2- پشكا دووی و اتایا راگه هاندنی د ناڅی تایبه تدا

2-1- سهره تا؛

ناڅ ب گشتی و ناڅی تایبه ت ب تایبه تی ئیک ژ ئهوان بهشین  
ئاخفتنییه ئهوی و اتایا راگه هاندنی تیډا دیارد بیت، ژبه رکو ناقان ئه قجا  
چ ناڅی که سان بیت یان یی جهانان بیت یان یی ته ریقه ت و مه زه بان  
بیت... هتد، هه لگرین و اتایا سوزدارینه و ژ ناڅ ژینگه ه و بیا قه کی  
دیارکری هاتینه بارکرن، ئه وژی ب چ و اتایه کا نیگه تیڅ یان پوزه تیڅ.  
ب و اتایه کا دی گه له ک هۆکار ل پشت هندى هه نه کو و اتایا  
راگه هاندنی ب گشتی و ب و اتایا راگه هاندنی یا ناڅی ب تایبه تی  
په یدابیت. وه کو هۆکاری ئایینی یان هۆکاری سیاسى یان هۆکاری  
جوگرافی یان هۆکاری میژووی یان هۆکاری دهروونى. ئه څ هه می  
هۆکاره دبنه ئه گهری دروستکرنا و اتایا راگه هاندنی.

ناڅی تایبه تی ئه و جوړه ناڅه یی بو ئیک جوړه گیانلبه ری یان  
تشتی بکاربهی، داکو ل گه ل هه مان توخم و نفش و په گه زی خو  
بهیته جودا کرن (شیرزاد سه بری عه لی و ناراز مونیب، 2016، 272). و اتایا  
راگه هاندنی یا ناڅین تایبه تی ژى ژ دمه کی بو دمه کی دی، ژ  
که سه کی بو که سه کی دی و ژ جهه کی بو جهه کی دی دهیته  
گوهورین. ل خواری دی هه ول هیته دان به حسی و اتایا راگه هاندنی د  
ئه قان جوړین ناڅی تایبه تدا بهیته کرن:

2-1-1- ناڅی تایبه تی که سی؛

ئه و ناڅه یی بو ناڅلینانا که سه کی بهیته بکاره یان و ئه وی که سی ژ  
که سین دی جودا بکه ت. وه کی (نازاد، نه وزاد، نازدار، دلځین... هتد).  
ناڅی تایبه تی که سی ژى و اتایا ئه وان یا راگه هاندنی ل دویڅ ئه وی

دهوروبهري دهيتته زانين، ئهوي تيدا هاتييه گوتن. رهنكه ناڤهكي  
 تاييهت يي كهسي واتايا ئهوي يا راگه هاندني يا پوزه تيف بيت، بهلي  
 د جههكي ديدا يان ل دهڤ تاكهكي دي هه مان واتايا راگه هاندني نه بيت.  
 ئانكو هندهك ناڤين تاييهت هه نه، مينا ناڤين كهسانين سياسي ته مه ندار،  
 كهسين ئاييني، ئهكتهر، كهسايه تييين بهرنياس، سهركرده و  
 سته مكاران... هتد، ل ژير كاريگه ريبيا چهند هوكارين دياركري د ناڤ  
 جفاكيدا دبه خودان واتايا راگه هاندني يا باش. د ناڤ مه كورداندا.  
 وهكو ناڤين: (بارزاني، شيخ مهحمود، سهعيد پيران، قازي  
 محهمه... هتد) كو واتايهكا راگه هاندني يا باش هيه و د بهرامبهردا  
 هندهك ناڤين تاييهت يين كهسان هه نه واتايهكا راگه هاندني يا  
 نيگه تيف هيه. د ناڤ مه كورداندا وهكو ناڤين: (سهدام حسين، عهلي  
 كيمياوي... هتد) واتايهكا راگه هاندني يا خراب هيه. ئانكو دهوروبهري  
 ئهڤ واتايا راگه هاندني ل سهر ئهڤان ناڤين كهسان سه پاندييه.  
 رهنكه ئهڤ واتايا راگه هاندني ژ دهمهكي بو دهمهكي دي ل ژير هوكار  
 و بارودوخين دياركري بهيتته گوهورين و وهك خو نه مينيت، چونكي  
 واتايا راگه هاندني واتايهكا لاوهكييه و يا جيگير نينه و هه تا هه تا ژي  
 جيگير نامينيت.

## 2-1-2- ناڤي تاييهت يي جهي:

ئه و ناڤين يين بو جههكي دهينه بكارهينان كو ئهوي جهي ل گهل  
 جهين دي جودا بكهت. وهكو (بهحشت، دوزهخ، دريم ستي، مازي مول،  
 سيلاڤ، دهوك، مهككه، مهدينه... هتد). ناڤي تاييهت يي جهي ل دويڤ  
 دهوروبهري واتاياكا راگه هاندني پي دهيتته دان، ئهڤجا چ واتايهكا

پۆزەتیف بیت یان نیگەتیف بیت. بۆ نموونە د بواری ئاینی ئیسلامیدا پەیقین: (بەهەشت ، دۆزەخ) دوو ناڤ تاییبەت یین جەینە، بەلی هەر ئیک ژ ئەوان خودان واتایەکا راگەھاندنییە کو (بەهەشت) واتایا ئەوی یا راگەھاندنی یا پۆزەتیفە، (دۆزەخ) واتایا ئەوی یا راگەھاندنی نیگەتیفە. رەنگە ل دەڤ مروڤەکی بیدين ئەڤ واتایین راگەھاندنی ئەوین ژ پەیقین (بەحشت و دوزەخ) ی پەیدادبن، د جودابن. ئانکو واتایا راگەھاندنی یا ناڤین تاییبەت یین جەان یا جیگیر نینە و دەیتە گوھۆرین کو ل دویف کەس و جە و دەمی دەیتە راگەھاندن. (دریم ستی) ناڤەکی تاییبەت یی جەهەکییە. رەنگە ل دەڤ کەسەکی واتایەکا راگەھاندنی یا باش ھەبیت و ل دەڤ کەسەکی دی واتایەکا راگەھاندنی یا خراب ھەبیت. یان ناڤی تاییبەت یی جەهەکی ژ جەین ڤەخوارنا مەی، ناڤی جەین ڤەخوارنا مەی د جڤاکی مە و گەلەك جڤاکی دیدا واتایەکا راگەھاندنی یا خراب ھەیە، بەلی د ھندەك جڤاکی دیدا واتایەکا راگەھاندنی یا باش ھەیە، رەنگە ل گەل بوورینا دەمی ئەڤ واتایین راگەھاندنی ژی بەینە گوھۆرین، چونکی واتایا راگەھاندنی واتایەکا جیگیر نینە.

## 2-1-3- ناڤی تاییبەت یی خۆراکی:

ناڤی تاییبەت یی خۆراکی بۆ ناڤلینانا خۆراکەکی دەیتە بکارھینان، داکو ب ئەوی ناڤی بەیتە نیاسین و جوداکرن ژ جوړین دی یین خۆراکی. وەکو: (کاری، باجان سۆرک، کەرەفس، سیڤا سۆر، شتی، گوندۆر، خیار...ھتد). ئەڤ ناڤین تاییبەت یی خۆراکی واتایا ئەوان یا راگەھاندنی پتر د بازاراندا و بازارکرنیدا دەینە خویاکرن. بۆ نموونە

ئەگەر فروشیار بیژیتە بکری ( باجانا کوردی ) واتایا ئەوی یا  
 ڤاگەھاندنی ل دەڤ بکری کورد دی یا باشتەر بیت، ل دەمی بیژیتی  
 (باجان ترکی) دی واتایەکا خراب ڤاگەھینیت، چونکی ل دەڤ بکری  
 جڤاکی مە خۆراکی ڤەسەن ب تامتر و مفاترە. ھەرودەسا گەلەك جارەن  
 فروشیار ل دەمی ڤیکلامی بۆ خۆراکی خۆ دکەت، پەیفە خومالی د  
 گەلدا بکاردەینن ئەقەژی ژپیخەمەت ڤاگەھاندنا واتایەکا باشە بۆ  
 کەرەستی دفرۆشیت کو دڤیت ل دەڤ بکری پەیدابکەت. ب کورتی  
 واتایا ڤاگەھاندنی یا ناڤی تایبەت، بەھایی ئەوی ل دویڤ ژینگەھ و  
 کەس و سەردەمی دەیتە زانین.

#### 2-1-4- ناڤی تایبەت یی ئایین و تەریقەت و مەزھەبی:

ئەڤ جۆری ناڤی تایبەتی ناڤی ئاین و مەزھەب و تەریقەتی ب خۆقە  
 دگرت، وەکو ( یارسان، ئیزدی، موسلمان، کریستیان شافعی،  
 نەقشەبەندی، عەلەوی...ھتد) (شیرزاد سەبری عەلی و ئاراز مەنەب،  
 272، 2016-273)

ناڤی تایبەت یی ئایین و تەریقەت و مەزھەبی ژى ب واتایا  
 ڤاگەھاندنیقە پابەند دبیت، چونکی ناڤی ئەقان ئایین و تەریقەت و  
 مەزھەبان ل دەڤ کۆمەکا مروڤان واتایەکا ڤاگەھاندی یا پۆزەتیڤ ھەیه  
 و ل دەڤ ھندەکیڤ دی واتایەکا ڤاگەھاندنی یا نیگەتیڤ ھەیه. بۆ  
 نمونە تەریقەتا (نەقشەبەندی) یان (قادری) ل دەڤ لایەنگریڤ ئەوان  
 واتایەکا پۆزەتیڤ ڤادگەھینیت و ڤەنگە ل دەڤ ھندەك کەسیڤ دی  
 واتایەکا نیگەتیڤ ڤابگەھینیت. ھەمان تەشت بۆ ئایین و مەزھەبی ژى  
 دروستە. بۆ نمونە ل دەڤ سوننەیان مەزھەبیڤ سوننی.  
 وەکو: (حەنەفی، شافعی...ھتد) واتایەکا ڤاگەھاندنی یا پۆزەتیڤ ھەیه

و رەنگە ل دەڤ شىعە مەزەبەبان ئەڤ واتايە نەھىتە پراگەھاندن و بەرۇڤاژى ژى دروستە.

هەروەسا ل دەڤ مللەتین موسلمان بگرە ژ عەرەب و کورد و ئەفغانى و تورک و فارسان... هتد ئايینی (ئىسلام)ى واتايەکا پۆزەتیڤ هەیه و ل دەڤ پتریا مللەتین ئەوروپییان ئایینی (کرسټیان) ئانکو (مەسیحیەت) واتايەکا پراگەھاندنى یا باش هەیه. ئەڤجا ئەگەر جڭاکەکی باوەرى ب ئایین یان تەریقەت یان مەزەبەکی دیارکری نەبیت، ل ئەوی دەمی ئەو ئایین یان تەریقەت یان مەزەب، دى ل دەڤ تاکە کەسین ئەوی جڭاکى واتايەکا پراگەھاندنى یا نیگەتیڤ دەت و بەرۇڤاژى ژى دروستە.

## 2-1-5- نافی تایبەت یی وەلات و مللەتان؛

نافی تایبەت یی وەلات و مللەتان ژى واتايەکا پراگەھاندنى پەنگفەدەت، ل دەڤ پتریا تاکەکەسین وەلاتان یان مللەتان، نافی وەلاتی ئەوان یان مللەتی ئەوان واتايەکا پراگەھاندنى یا پۆزەتیڤ هەیه. بۆ نمونە ل دەڤ کوردان، وەلاتی کوردستانی یان مللەتی کورد واتايەکا پراگەھاندنى یا پۆزەتیڤ هەیه، رەنگە ل دەڤ عەرەبەکی شوفینی واتايەکا نیگەتیڤ رابگەهینیت. هەروەسا وەلاتی ئیسرائیل یان مللەتی جوہی ل دەڤ تاکەکەسین ئەوان واتايەکا پراگەھاندنى یا پۆزەتیڤ هەیه و ل دەڤ تاکەکەسین عەرەب واتايەکا نیگەتیڤ هەیه و ناڤهینانا ئەوان واتايەکا پراگەھاندنى یا نیگەتیڤ ل دەڤ عەرەبان ددەت.

ب واتايەکا دى ئەڤ واتایا پراگەھاندنى یا ئەڤى جوړى نافی زیډەتر ل دەڤ تاکە کەسین ئەوی مللەتی یان جڭاکى دیاردبیت، ئانکو پۆزەتیڤا واتایا پراگەھاندنى یا ئەڤى جوړى نافی ل دەڤ تاکە کەسین ئەوی

دیاردبیت. بۆ نموونه: ناڤی ملله‌تی کورد یان وهلاتی کوردستانی ل ده‌ڤ تاکیڻ خودان نه‌ژاد کورد واتایه‌کا پۆزه‌تیڤ یا ڤاگه‌هاندنی هه‌یه. هه‌روه‌سا ل ده‌ڤ ملله‌تیڻ دوستیڻ کوردان ژێ هه‌مان واتایا ڤاگه‌هاندنی یا پۆزه‌تیڤ هه‌یه، به‌لی ل ده‌ڤ دۆژمنیڻ کوردان، ناڤی تایبه‌تی یی ملله‌تی کورد یان وهلاتی کوردستانی، واتایه‌کا ڤاگه‌هاندنی یا نیگه‌تیڤ هه‌یه و ب ئه‌ڤی ڤه‌نگی ناڤی تایبه‌تی یی ملله‌ت و وهلاتان واتایه‌کا ڤاگه‌هاندنی یا پۆزه‌تیڤ یان نیگه‌تیڤ دگه‌هینیت.

## ئەنجام

1- واتايا راگەھاندنى واتايەكا لاوھكییە، د زمانى پۇژانەدا دەیتە گوھۇرین، ژ کەسەكى بۇ کەسەكى يان ژ دەمەكى بۇ دەمەكى يان ژ جەھەكى بۇ جەھەكى دى. ئەقجا چ واتايەكا پۇزەتيف يان نیگەتيف ھەبیت.

2- قۇناغین واتايا راگەھاندنى ب شیوھكى زنجیرەكى پیکقە دگریداينە، ب شیوھكى گشتى دەمى ناڤ د ھەرسى قۇناغاندا دەربازدبیت، دبیتە ھەلگری واتايەكا راگەھاندنى يا دیارکری، ب ئەوى واتايا راگەھاندنى يا گشتى يان يا تايبەت د ناڤ دەوروبەرى دیارکریدا دەیتە زانیین.

3- واتايا راگەھاندنى مفا بەخشە بۇ ئەوان بیاڤین تیدا دەیتە بکارھینان، چونكى ئالاقەكە ژبۇ دانا زانیارییان يان کارتیکرن و رازیکرنى. د ھەمان دەمدا ئەو بیاڤ ژى ژیدەرین ئەکتیقن بۇ دان و بەلاقرنا واتايا راگەھاندنى بۇ دەوروبەرى.

4- ناڤین تايبەت ھەلگری واتايا راگەھاندنیڭ، ئەڤ واتايایە ژى دەیتە گوھۇرین ژ دەمەكى بۇ دەمەكى و ژینگەھەكى بۇ ژینگەھەكا دى ھەتا ژ کەسەكى بۇ کەسەكى دى.

5- د ھەمى جۇرین ناڤین تايبەتدا واتايا راگەھاندنى ھەيە، ئەقجا ناڤى تايبەت یى کەسى بیت يان جەى بیت يان یى خۇراكى بیت يان یى ئایین و مەزھەب و تەریقەتى بیت يان یى وەلات و مللەتى بیت.

## ليستا ژيډهران

### 1-ژيډهر ب زماڼی کوردی:

-ئارا عەلى ئەحمەد، كۆتئين واتايا شيوازي بۆ هەڤ واتايا تەواو، گوڤهرا بادينان، ناما ماستهري، كوليزا ئاداب، زانكۆيا دهوك، 2007.

-بيخال عەبدوللا سەعيد، واتاسازى وشە، ليكولينه وهيهكى كارەكيه، نامەى ماستەر، زانكۆى سەلاحەدين، هەوليەر، 1989.

-شييرزاد سەبرى عەلى، رولى يوفيميزمى د رازيكرنيدا، گوڤارا رۆژا نوو، هژمارا (1)، دهوك، 2008.

-شييرزاد سەبرى عەلى، رازيكرن د گوڤارا رامياريدا، ناما دكتورايى، فاكهلتى ئاداب، زانكۆى سۆران، 2013.

-شييرزاد سەبرى عەلى، پراگماتيک، چاپا ئيکى، چاپخانا حاجى هاشم، هەوليەر، 2014.

-شييرزاد سەبرى عەلى و ئاراز مونيپ، وشەسازى، چاپا ئيکى، دەزگەهى نالبەند، 2017.

-عەبدولواحيد موشير دزهى، زانستى سيمانتيك، چاپى يەكەم، چاپخانهى ناوهندى ئاویر بۆ چاپ و بلاوکردنه وه، هەوليەر، 2015.

-عەبدولسەلام نەجمەدين عەبدوللا و شييرزاد سەبرى عەلى: زمانقانيا کارەكى، چاپا ئيکى، چاپخانا حەجى هاشم، هەوليەر، 2011.

-عەبدولسەلام نەجمەدين عەبدوللا، شرۆڤەکرنا زمانى ريکلامين بازرگاني، چاپا ئيکى، ژ وهشانيڻ سەنتهري زاخو بۆ قەكولينين کوردی، زانكۆيا زاخو، 2018.

### 2-ژيډهر ب زماڼی عەرەبى:

- ليتش، اللغة الحديثة المعاصرة، علم الدلالة، ترجمة: أحمد طاهر حافظ، الطبعة الاولى، الناشر دار الوفاء لدنيا الطباعة و النشر، الاسكندرية، 2012.
- محمد علي خولي: علم الدلالة(علم المعنى)، دار الفلاح للنشر و التوزيع، عمان، 2001.
- محمد محمد يونس علي، المعنى و ظلال المعنى-انظمة الدلالة في العربية، الطبعة الثانية، دار المدار الاسلامي، بيروت، لبنان، 2007.
- 3-ثيدير ب زمانى ئينگليزى:

- Bloor,M & Bloor,T.(2007).The practice of Critical Discourse Analysis.An Introduction.London: Hodder Arnold.
- Crystal, D, (1992). An Encyclopedia Dectionary of Language and Languages. Black well.
- Debra Spitulnik(1999). Media, Journal of Linguistic Anthropology, Vol. 9 , No.112.
- Geoffrey Leech(1974) semantics, second Edition, pengu in book,
- Hymes,D.(1971). On Communication Competence.Penguin books.
- John Dewey(1916). Democracy Education, project Gutenberg.
- <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/discourse> .

- 4-ژېدەرېن نمونە ژى ھاتىنە وەرگرتن:
- بەدرخان سەندى، ھوزانىن من، چاپا ئىكى، دھوك، 2009.
- (تەلەقزىونا گەلى كوردستان، كەنالى دھوك، 2010 /3/4).
- (رادىيوىا دھوك، 1992/10/18).
- پىقىنگ ئەحمەد، پوژناما ئەقرو، شعر، 2019/6/18.
- عارف حىتو، سەما- ھوزان، چاپا ئىكى، چاپخانا زانكويىا دھوك، دھوك، 2002.
- قوتابخانا پىشرەو، گوتار، 2020/2/20.

**قەكۆلینا چاری:**

**واتا و مەبەست د رەخنەیا کاریکاتیڤی کوردیدا-  
قەكۆلینەکا سیمانتیکی و پراگماتیکییە**



قەكۆلینا چاری: واتا و مەبەست د رەخنەیا کاریكاتیری کوردیدا -

قەكۆلینەکا سیمانتیکی و پراگماتیکیه<sup>(1)</sup>

پوخته:

ئەق قەكۆلینە ل ژیر ناقونیشانی ((واتا و مەبەست د رەخنەیا کاریكاتیری کوردیدا قەكۆلینەکا سیمانتیکی و پراگماتیکیه))، پیکولی دکەت مەبەستین ئاشکەرا و قەشارتی د کاریكاتیری کوردیدا نیشانبدەت. ئەق چەندەژی ب ریکا ریبازا ئەرکی شیکاری هاتییه ئەنجامدان و ژ دوو پشکان پیکدهیت. پشکا ئیکی دەربارەیی: (واتا و مەبەست) ییه و پشکا دووی دەربارەیی واتا و مەبەستییه د رەخنەیا کاریكاتیری کوردیدا.

بۆ ئەنجامدانا ئەقی بابەتی قەكۆلەری پەیرهوا گریمانەیهکی کریه: (ئایا د کاریكاتیری کوردیدا: رەخنە و توانج و سقکایتییکرن و شەری دەروونی و ئازراندنا رایا گشتی و تاوانبارکرن هەنە یان نه؟) و پیکولکریه ل دویف شروقهکرنا کاریكاتیری کوردی راستی و نەراستییا ئەوی بسەلمینیت. قەكۆلەر گەهشتیه راستییا ئەقی گریمانی، کو د کاریكاتیری کوردیدا ئەق هەمی ئارمانج و مەبەستە هەنە و ئەقەژی گرنگترین ئەنجامە، کو قەكۆلین گەهشتییی.

---

<sup>(1)</sup> ئەق قەكۆلینە ل گوڤارا زانکویا دهۆک، پەربەندا (17)، ژ (1)،

سالا (2014) هاتییه بەلاقکرن.

## پیشه کی:

د هر مه به سته کا څه شارتيا کاریکاتیریدا، ئه څجاچ: (توانج بیت، سڅکایه تیپیکرن بیت، تاوانبارکرن بیت، شهرئ د پروونی بیت... هتد)، ره خنه ک تیدا هیه، چونکه نارمانجا سهره کییا کاریکاتیرئ نه وه ب شیوئ گالتنه نامیز ره خنئ بگریت، ئه څجا نه و ره خنه گرتنه د هر بیاڅه کی ژيانیدا بیت.

### 1- ناقونیشانی څه کولینی:

ئنه څه کولینه ب ناقونیشان (واتا و مه به ست د ره خنه یا کاریکاتیرئ کوردیدا څه کولینه کا سیمانتیکی و پراگماتیکیه) کو تیدا ههول هاتییه دان، مه به ستین ئاشکرا و څه شارتیین کاریکاتیرئ د زمانئ کوردیدا بهینه دیارکرن.

### 2- گرنگیا څه کولینی:

گرنگیا نه څئ څه کولینی د ئه څان خالین ل خواریدایه:

أ- هه تا نهوچ څه کولین د زمانئ کوردیدا ل سهر ئه څئ بابته تی نه هاییه نفیسین.

ب- کاریکاتیر ب خو بابته کی گرنگئ ژيانییه و کاریگه رییه کا زور د بواری جڅاکی و سیاسیدا هیه.

### 3- گریماننا څه کولینی:

ب شیوه یه کی گشتی څه کولین ل سهر بنه مایئ نه څئ گریمانئ هاتییه نه جامدان: (ئایا د کاریکاتیرئ زمانئ کوردیدا، وهکو کاریکاتیرین زمانین دی: ره خنه و توانج و سڅکایتیپیکرن و شهرئ د پروونی و ئازراندنا رایا گشتی و تاوانبارکرن هه نه یان نه؟)

#### 4-رېبازا قەكۆليني؛

ئەق قەكۆليني ل دويىف رېبازا ئەركى شىكارى ھاتىيەئەنجامدان.

#### 5-ناقەرۇكا قەكۆليني؛

ئەق قەكۆليني ژ بلى پيشەكى و ئەنجامان ژ دوو پيشكان پيكدەيت. د  
پشكا ئيكيذا بەحسى ئەقان سەربابەتان ھاتىيەكرن: (واتا و مەبەست)،  
(مەبەستا (چەمكى) ئاشكەرا و قەشارتى)، (واتا وەكو بكارهينان)،  
(بكارهينان و مەبەست)، (گوھوپرنا مەبەستى) و (رەنگقەدانا مەبەسى).  
د پشكا دوويذا ئەق سەرە بابەتە ھاتىنە بەحسكرن: (چەمكى  
كارىكاتىرى)، (جورىن كارىكاتىرى)، (ئەركىن كارىكاتىرى)، (واتايا  
ديالوگا كارىكاتىرى)، (واتايا وينى كارىكاتىرى)، (مەبەستىن  
ئاشكەرايىن كارىكاتىرى) و (مەبەستىن قەشارتيىن كارىكاتىرى).

1- پشکا ئيكي؛ واتا و مەبەست:

1-1- واتا و مەبەست:

واتا و مەبەست ژ ئەوان زاراقانە، ئەوین پەيوەندیەکا بەیز ب ئیک و دووقە هەین، ئەق چەندە بوویە ئەگەر گەلەک زانا مەبەستی دکنە مەرج د واتاییدا.

تەهانوی دبیریت: واتا ل دەق عەرەبان تیگەشتنا مەبەستیە، نەکو تیگەشتنا رەهایا واتاییە، چونکی عەرەب مەبەستی دکنە مەرج د واتاییدا، ئەقجا ئەوا بی مەبەست ژ ئاخفتنکەری دەیتە تیگەشتن، ل دەق ئەوان نابیتە واتا بو واژە و دەرپرینان<sup>(1)</sup>. ئەقەژی پیچەوانە دیتن لۆجیکناسانە، چونکی لۆجیکناس دبین، تیگەشتنا واتایی یا رەهایە، ئەقجا چ ب مەبەست بیت یان ب مەبەست نەبیت (ادریس مقبول، 2011، 24).

د ناق سروشتی زمانیدا چەند راستییەک ل دور واتا و مەبەستی هەنە، ئەوژی ئەقین ل خوارینە:

---

(1) گەلەک زانا جەختی ل سەر ئەقی بوچوونی دکن. وەکو:

أ- د. گە عبدولرەحمان دبیریت: چ ئاخفتن نینە، ئەگەر مەبەست ل گەل نەبیت.

ب- دیکر دبیریت: تیگەشتنا ئاخفتنی یا گریدای ب تیگەشتنا مەبەستا ئاخفتنکەریقە (ادریس مقبول، 2006، 357).

1- واژه(پهيف)ى چيدبيت بو مهبهستا ههمى واتا فهرهنگى بهيتتهبكارهيان و مهبهست ژ ههمى واتا فهرهنگى ئهوه نهكو پهيف بهيتتهبكارهينان بو بهشهكى يان مهبهست ژى گشت بيت، بهلكو مهبهست ژ ههمى واتا فهرهنگى ئهوه، كو پهيف ب ئهوى واتا خو ئهوا ههمى بكاربهيت. وهكو پهيفا( خانى)، د رستا (من خانيهك ئافاكر)دا دياردبيت، - ل قيرى پهيفا خانى ب ئهوى واتا خو ئهوا ههمى بكارهاتيه، ئهوزى ئافاهيه- ئهؤ چهنده چارچوڤى زاراقى(واتا)ى ب خوڤه دگريت، ههر وهكو ل سهرى هاتيهدياركرن. ئانكو ل قيرى واتا و مهبهست دبنه ئيك.

2- چيدبيت واتا واژهى بو هندى بهيتتهبكارهينان، كو مهبهست پى بهشهك بيت. ههر وهكو دهيتتهگوتن:(ئهى پينڤيس كره د چاقى خودا). ل قيرى مهبهست پى رهخهكى پينڤيسيه يان ل دهمى دهينهگوتن:(ئهى پهرتووك دراند). و مهبهست پى لاپهرهك يان چهند لاپهرهكين پهرتووكينه.

3- چيدبيت واتا واژهى بو هندى بهيتتهبكارهينان، كو مهبهست پى گشت بيت. وهكو ل دهمى بيژين:(ئهى پهيفهك خواند)، مهبهست پى گوتار ههميه.

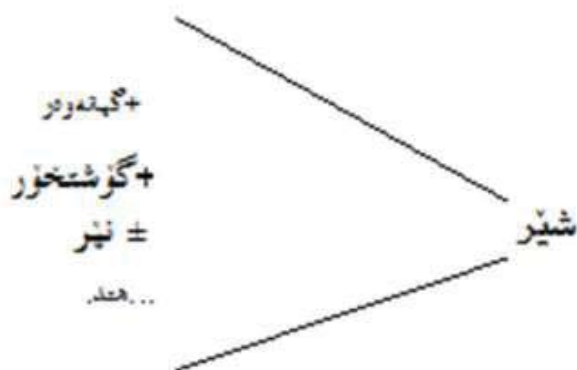
4- چيدبيت واتا واژهى بو مهبهستا پيدقيياتيا واتايى بهيتتهبكارهينان، و مهبهست ل قيرى ژ پيدقيياتيا واتايى ئهوه ل دهمى پهيف ژ چاچوڤى واتا فهرهنگى دهرىكهڤيت و واتايهكا ميتافورى ب خوڤه بگريت. وهكو مهبهست ژ واتا(ساربوون)ى، (مرن) بيت. ههر چهنده د بنهرهتدا(ساربوون) ب واتايا (نه مانا گهرماتىيى

دهيت). بهل ل فيري پيدقيياتي پيدقيياتيه كا زمانيه، نهكو  
پيدقيياتيه كا لوجيكيه، چونكي پيدقيياتيا لوجيك، ژيرييه و  
ناهيته گوهرين.

5- چيدبيت مهبست ژ واژهي ئيك ژ واتاين نهوي بيت (محمد محمد  
حسن جبل، 2009، 209-211). وهكو د پهيئين فرهواتا و هاويژدا  
دياردبيت، هر وهكو مهبست ژ واتا پوژي، پوژا هفتيي بيت يان  
هتاؤ بيت.

بهري نه بچينه د ناؤ مهبستا ئاشكهر و مهبستا قهشارتيدا،  
پيدقييه هر دوو زاراقين (واتا) و (مهبست) ي ب جودا بدهينه نياسين:  
1-1-1- واتا - meaning :

ل دهمي زاراقي (واتا - meaning) دهيتته گوتن، مهبست پي واتا  
فهرهنگيا پهييه، خهك ب سانهي د واتا فهرهنگيا پهيان  
دگهن، چونكي واتا فهرهنگيا پهيي هلگري سيمايين جوداكره و  
سيمايين جوداكرين واتا فهرهنگي (هوشهكي) يا پهيي، ل دهؤ ههمي  
كهسان جيگيرن و نهگوپن و ريكهفتن ل سهر هيه، هر وهكو واتا  
فهرهنگيا پهيافا: (شير)، كو هلگرا نهقان سيمايين جوداكره:



ژ ھەژىيە بىژىن، واتا ھەرھەنگىيا پەيقان د ناڧ چارچوڧى پستىدا واتيەكا پتر دەستنيشانكرى دەت، چونكى ((واتا پستە برىتييە لە(واتاي وشەكان+كارىگەرى پىزمانى)...)) (عەبدولواھىد موشرى دزەيى، 2009، 37)، بۇ نموونە د ئەقان ھەر دوو پستىن ل خوارىدا ھەمان پەيڧ دووبارەبووینە، بەلى پىزكرنا ئەوان پەيقان د ناڧ ئەوان ھەر دوو پستاندا ژىكجودانە، ئەڧ چەندە يا بوويە ئەگەرى ھندى واتا ئەقان ھەر دوو پستەيان ژىكجودابن، ئەو ھەر دوو پستەژى ئەڧىن ل خوارىنە:

-شیرى مروڧ كوشت.

-مروڧى شیر كوشت.

1-1-2- مەبەست-Intention :

تىگەھى (مەبەست) <sup>(1)</sup> ى ژ ئەوان تىگەھانە، ئەوى ل دەڧ دەرووناس و پراگماتيزان و ڧەيلەسوفىن زمانى و زانايىن پەوانبىژى و زانايىن ڧقھى...ھتد، دەيتەدیتن، چونكى ئەڧ ھەمى زانايە، گرنگىيى ب زانينا ئەوى تشتى دەن، ئەوى ژ ئاخفتنى دەردكەڧيت، كو ئەوژى مەبەستە (ادريس مقبول، 2006، 356).

<sup>(1)</sup> د ناڧ زۆربەيا ڧەكۆلىنىن زمانڧانىدا، زاراڧى (مەبەست) بۇ زاراڧى (مەبەستا ڧەشارتى) دەيتەبكارھىنان. نەكو (مەبەستا ئاشكەرا)، چونكى مەبەستا ئاشكەرا دبیتە چەمكى ئاشكەرا.

مەبەست بەشداريىيى ل گەل واتايى ب پىكا فۆرم (دال)ى دكەت، كو  
 فۆرم ئامارنى ب واتا و مەبەستى ددەت، ژ بەر ھندى ھندەك زانا، واتا  
 و مەبەست دكەنە ھەقواتايىن ئىك (جاسم محمد عبد العبود، 2007،  
 57). ئەقجا خو ئەگەر يا گونجاي بيت، گريمانا ھندى بکەين، كو  
 پەيوەندىيەكا بەيز يا د ناقبەرا واتا و مەبەستىدا ھەي، بەلى ئەق ھو و  
 ئەگەرە بەس نینە بو وەكەھەقيکرا واتايى ب مەبەستىقە، چونكى واتا  
 كيانهكى سيميؤلوجييه، كو د ناۋ واتا دەرپریدا ھەيە و ئەم ژ واتا  
 دەرپرې دەرئىخين، بەلى مەبەست سەر ب زانستى دەررونيقەيە و ل  
 دويش ئارەزوويا ئاخقتنكەرى ب قەگوهاستنا ئاقەرۇكا واتا دەرپرې  
 رادبیت (ادريس سرحان، 2011، 127). ديسان زاراقى (مەبەست)  
 بەرفرەھترە ژ زاراقى (واتا)يى، چونكى زاراقى (واتا)يى گريدايە ب  
 ھنديقە كا واتا پەيقي د فەرھەنگيدا چەوايە يان د فەرھەنگيدا چ  
 دبىزنى، بەلى (مەبەست) ئەوہ كا ئاخقتنكەرى دى چەوا ئەوي واتايى  
 ھەلبىزىريت، چونكى (مەبەست) گريدايە ب ھنديقە كا ئاخقتنكەرى چ ژ  
 ئاخقتنى دقيت يان ئارمانجا ئەوي ژ ئاخقتنى چيە، ل قيىرى چ گرفت  
 و كۆسپ ناكەقنە د پىكا دروستكرنا ئەوي ئاخقتنا مەبەستدارا  
 ئاخقتنكەريدا، ھندى ئەو چارچوۋى، ئەو ئاخقتن تيدا دھيىتەگوتن، ل  
 دەق گوھدارى ديار و سنووردار بيت (محمد محمد حسن جبل، 2009،  
 206).. ئەقەژى ئەوي چەندى دسەلمينيت، كو چارچوۋە (دەرروبەر)ى  
 ئاخقتن تيدا دھيىتەگوتن پۆلەكى بەرچاۋ بو دياركرنا مەبەستا  
 ئاخقتنكەرى ل دەق گوھدارى ھەيە، ژ بەركو ئاخقتنكەر:

- يان تشته کی دبیریت و ئهوی تشته کی دی مه به سته، کوی جو دایه، ژ ئهوی واتا ژ گوتنی دهیته وهرگرتن. وهکو د خواستنی دایر دبیت.

- يان تشته کی دبیریت و مه به سته ئهوی پیچه وانهی ئهوی واتییه، ئهوا گوتنی هه ی. وهکو ترانه پیکرنی.

- يان تشته کی دبیریت و ئهوی دقیت تشته کی دی بیریت. وهکو د ئیستدلال و کردین ئاخفتنی یین نه راسته و خودا بهر چاقدبیت.

- يان تشته کی دبیریت، کوب ته مامی یی هه قجه شن (مگابق) ه، ل گهل ئهوی واتا گوتن و ئاخفتنی هه ی (ادریس مقبول، 2006، 359-360).

ل دوور پیناسا مه به سته زانایان چهند بوچوونهك هه نه، ل خواری دی هه ولدهین چهند پیناسه کان بو دیاربکهین، ئهوژی بریتینه ژ:

- مه به ست بریتییه ژ مه به سته بهر هه مهینه ری دهقی (ئاخفتنی) ژ هه ر پیکهاته کا زمانیا کو بهر هه مدهینیت، کو ئه قه ژی د کو هیژن و کو هیژن سیدا بهر چاقدبیت.

- مه به ست ئهوان هه می ریکان ب خو قه دگریت، ئهوین بهر هه مهینه رین دهقی (ئاخفتنی) بکار دهینن بو هندی داکو بشین مه به ست و ئارمانجین خو جیه جیه کهن (عه محمد شبل، 2007، 28)..

- مه به ست دهیته پیناسه کرن، کو تایبه تییه کا هندهك حاله تین ژیری و بزاقایه و ژ بهر مه به سته، ئهو حاله ت بهر هه تشتین جیهانا ژدهر قه دهیته ئارسته کرن (ادریس مقبول، 2006، 359).

- مه به ست ئهوه کو مروقی دیتنه کا جودا ل سه ر ئهوی تشته هه بیت، ئهوی ریکه قتن ل سه ر هه ی، کو بیته هوئی هندی مروق واتییه کا نوی ل

سەر ئه‌وى تشتى زېده‌بكه‌ت، ئه‌وژى ل ده‌مى د ناڤ ئاخفتنا خوڤا،  
ئه‌وى تشتى ئارسته‌ى كه‌سى به‌رامبه‌ر دكه‌ت (ادريس مقبول، 2006،  
359).

هنده‌كجاران مه‌به‌ست دكه‌ڤيت، ئه‌وژى ل ده‌مى ئاخفتنكه‌ر ب هه‌له  
و چه‌وتى تشته‌كى بېژيت و مه‌به‌ستا ئه‌وى تشته‌كى دى بيت. بو  
نمونه ل ده‌مى ئاخفتنكه‌ر دېژيت: (مه‌مه‌د پيغه‌مبه‌رى خودى) و  
ئه‌وى (مه‌مه‌د كورپى جه‌عفهر)ى بڤيت، ل ئه‌وى ده‌مى مه‌به‌ست  
دكه‌ڤيت، به‌لى ئه‌گه‌ر ئه‌وى (موحه‌مه‌د كورپى عه‌بدوللاى سلاقين خودى  
ليبن) بڤيت، ل ئه‌وى ده‌مى ئه‌و يى پاسته و مه‌به‌ستا ئه‌وى يا دروسته  
(محمد محمد حسن جبل، 2009، 206).

پيدڤيه ئامازى ب ئه‌وى چه‌ندى بده‌ين، كو به‌ره‌مه‌ينانا ئاخفتنى  
و ئه‌و مه‌به‌ستا د گه‌لدا هه‌ى ب شيوه‌كى ره‌مه‌كى نينه، به‌لكو د  
چارچوڤى پلانه‌كا كارليكريدا ب ده‌ستقه‌ده‌يت. كو د ئه‌ڤى پروسيڤا  
ئاخفتنكه‌ر هه‌ولا هندى دكه‌ت، بشيت مه‌به‌ستين خو جيبه‌جيبكه‌ت،  
گوهداريژى ب حوكمى كارى ئه‌وى، كو وه‌رگرتنه و پوڤى ئه‌وى د  
په‌يوه‌نديكرنيڤا، پوڤه‌كى به‌شدار د پروسيڤين به‌ره‌مه‌ينان و  
وه‌رگرتنا مه‌به‌ستا د ميڤشكى ئاخفتنكه‌ريڤا ئه‌نجامده‌ت (عزه محمد  
شبل، 2007، 33-34).

پشتى به‌حسى زاراڤى (واتا) و (مه‌به‌ست)ى هاتيه‌كرن، ل ڤيرى  
پيدڤيه بزائين، مه‌به‌ست هنده‌كجاران يا ئاشكه‌رايه و هنده‌كجاران يا  
قه‌شارتويه، ئه‌ڤا بو دياركرن و پروونكرنا ئه‌ڤان هه‌ر دوو جوڤين  
مه‌به‌ستان ل خواري دى هه‌ولده‌ين، ب جودا به‌حسى ئه‌وان هه‌ر دوو  
جوڤان بكه‌ين:

## 1-2-مه‌به‌ستا ئاشكه‌را و مه‌به‌ستا قه‌شارتي:

ب شيوه‌كي گشتي مه‌به‌ست دبیته دوو جور، ئه‌وژي ئه‌قین ل خوارینه:

### 1-2-1-مه‌به‌ستا ئاشكه‌را (چه‌مكي ئاشكه‌را):

هه‌ر وه‌كو ژ ناقي ئه‌قي مه‌به‌ستي ديار دبیت، د ئه‌قي جوریدا، مه‌به‌ستا ئاخفتنكه‌ري ب ريكا واتا ده‌رپري (واتا فه‌ره‌نگي و واتا پرستي) ديار و ئاشكه‌را دبیت و گوهدار بو گه‌شتنا ئه‌قي مه‌به‌ستي پیدای ب ده‌وروبه‌ري نینه، ژ به‌ركو ئه‌ق جورى مه‌به‌ستي گریدای چه‌مكي ئاشكه‌رايه، كو سیمانتیکیه و دشیاندايه ب ناقي مه‌به‌ستا سیمانتیکی ناقبكه‌ين. ب واتیه‌كا دی د ئه‌قي جورى مه‌به‌ستیدا فورمی زمانی دشیت مه‌به‌ستا ئاخفتنكه‌ري ل ده‌ق گوهداری ئاشكه‌را بكه‌ت، چونكي ل قیری واتا ده‌رپري و مه‌به‌ست ئيك و دوو دگرن، هه‌ر وه‌كو د خالا سه‌رییا ژماره (1) دا ديار دبیت. هه‌روه‌سا د پرسته‌كا وه‌كو (كه‌نگي تو هاتی؟) دا، د ئه‌قي پرستیدا مه‌به‌ستا ئاشكه‌رايا ئاخفتنكه‌ري د فورمی پرستیدا ديار و ئاشكه‌را دبیت، كو ئه‌وژي پرسیاركرنه. واته پرسیاركرنا زانینا ده‌می هاتنا ئه‌وي كه‌سییه ئه‌وي پرسیار ژیکری.

ئه‌ق جورى مه‌به‌ستي هلگری واتیه‌كا گشتیه، له‌وا په‌یوه‌ندی ب ئاستی سیمانتیکیه هه‌یه، چونكي ل قیری (دال - فورم) هلگری ئه‌وي مه‌به‌ستا گشتیه له‌وا فورمی هیماي هه‌ی. كو پیکه‌فتنا جفاکی ل سه‌ر هه‌یه. دیسان ئه‌ق جورى مه‌به‌ستي ب ناقي (مه‌به‌ستا ئیکي) ژي ده‌یته‌ناقرن (جاسم محمد عبد العبود، 2007، 57-58).

ديسان د شياندايه مهبهستا ئاشكهر ايا ويئي كاريكاتيريژي  
دياربكهين، ئه وژي ئه گهر ئهم دهوروبهري د شروقه كرنا ويينهيدا  
به رچاوه رنه گرين.

#### 1-2-2- مهبهستا قه شارتی (نه ئاشكهر، نه راسته وخو)؛

ئهوئ مهبهستا قه شارتی ب خو قه دگريت، ئه واکو ب ئاشكهر اياي د  
واتا ده رپریدا دیارنه بیت، و ئاخفتنکهر ب ئاشكهر اياي نه بیژیت، به لکو  
ئه ق مهبهسته یا قه شارتیه د نا ق واتا ده رپریدا. هر وهکو مهبهستا  
قه شارتی بو ئارمانجه کا فی رکاری یان ترانه پی کړن یان چاره سه رکړنا  
گرفتین جقاکی (عزه محمد شبل، 2007، 41) یان سقکایه تیپی کړن یان  
ره خه یان توانج یان شهري دهروونی یا ئارسته کړی بیت.

د ئه قی جوړیدا، واتا ده رپرې نه شی، مهبهستا ئاخفتنکهری ل ده ق  
گوهداری دیار و ئاشكهر ا بکته، چونکی ل قی پی په یف ژ چارچو قی  
واتا فرههنگی ده رده کته قیت و واتایه کا دی ب خو قه دگريت، کو ئه قه  
دبیته ئه گهر واتا ده رپرې و مهبهسته ئیک و دوو نه گرن و گوهدار  
دشیته ب ریکا دهوروبهري بگه هیته مهبهستا ئاخفتنکهری، ئه قجا ژ بهر  
هندي ئه ق جوړی مهبهستی په یوه ندی ب پراگماتیک قه هیه و  
دشیاندايه ب نا قی مهبهستا پراگماتیکي ناقبکهرين، هر وهکو د خالین  
سه ریپین ژماره ﴿2، 3، 4، 5﴾ دا دیاردین. دیسان ئه ق جوړه مهبهستی  
د پتريا بوارین پراگماتیکیدا به رچا قده کته قیت. بو نمونه د نا ق کرده یین  
ئاخفتنیدا مهبهستا قه شارتی گه له ک هیه، ب تایبه تی د کرده یین  
ئاخفتنی یین نه راسته وخودا. چونکی رستا هه والدان یان پرس یان  
فه رمانکړن، ل دویف دهوروبهري و ئاوازی چهند مهبهستان ددهن، کو  
ئه قه دبیته ئه گهر واتا ده رپرېا رستی و مهبهستا قه شارتیا

ئاخفتنكەرى وەكو ئىك نەبن. وەكو د پستا: (تە چەوا ئەو كچ ھىلا؟) دا دياردبىت. واتا دەرپرپا پستى پرسىيارە، بەلى مەبەستا قەشارتيا ئاخفتنكەرى گلەيى و نەپرازىبوونە، ئەقە سەبارەت كىردەيىن ئاخفتنى، بەلى سەبارەت دەرکەقتەيىن ئاخفتنى ل دەمى (أ) و (ب) د بەر خوارنگەھەكىرا دەرپاسىبن و (أ) بىژىتە (ب)ى: (ئەزى برسیمە و پارە ل دەق من نەماينە.) ل ئەوى دەمى (ب) دى ب پىكا ئەوى دەوروبەرى ئەو پستە تىدا ھاتىيەگوتن، دى شىت ل مەبەستا (أ) گەھىت، ئەوژى ئەوە كو (أ) دقىت (ب) خوارنى بدەتى. ديسان د گرىمانىن پىشەكىژىدا ئەقە جوړى مەبەستى ھەيە. بو نمونە ل دەمى سەقايى دونيايى يى سارىيت و (أ) بىژىتە (ب)ى دەرگەھى بگرە. (ب) دى مەبەستا (أ)ى گەھىت، كو (أ)ى سارە... ھتد.

ئەقە جوړى مەبەستى ھلگرى واتايەكا تايبەتە ب كەسىقە، لەوا پەيوەندى ب ئاستى پراگماتىكىقە ھەيە، چونكى ل قىرى (دال – فورم) ل دويق دەوروبەرى ئاخفتنكەر تىدا مەبەستەكا دى ھلدگرىت و ب ناقي (مەبەستا دووى) دەيتەناقكرن ( جاسم محمد عبد العبود، 2007، 57-58).

پىدقايە ئاماژى ب ئەوى چەندى بدەين، كو زۆربەيا جاران پىزد مەبەستا قەشارتيدا <sup>(1)</sup> پترە ژ مەبەستا ئاشكەرا، چونكى مەبەستا

(1) كارى زانايى دەروونناسىيا جفاكى ئەرفىنچ جوڤانى (1981) ب ژىدەرەكى گىرنگ بو ئىستراتىجىيىن پىزگرتنى دەيتەھژمارتن، كو ئەوى ھۆكارىن وەكو دويراتىيا جفاكى د ناقبەرا ئاخفتنكەر و گوھداريدا و ھۆكارى دەستەھلاتى و كاريگەرىيا ئەوان ل سەر پلەيىن پىزگرتنى د شروڤەكرنا زمانى نەراستەوخودا ب بەرچاڤ وەرگرت (منقور عبدالجليل، 2001، 30).

ڦهشارتي پڙيا هه لڙارتنا چه وانييا پاقه کرنی دده ته گوهداران (عزه محمد شبل، 2007، 30). هه وهكو د ئه ڦان هه دوو پرستين ل خواريدا ديار دبیت:

1- مه به ستا ئاشكه را: (ئهن فهرمانی ل ته دكه م، تو كاری خو جيبه جيبكه ی. ) .

2- مه به ستا ڦهشارتي: (دی بهرده واميی ب كاری خو دهی.)

ئه گهر ئهم ته ماشه ی هه دوو پرستين ل سه ری بكه ين، دی بينين ئهو پڙا د پرستا دوویدا هه ی پتره ژ ئه وی پڙا د پرستا ئيکيدا هه ی، هه ر چه نده فهرمانكرن د هه دوو پرستاندا هه یه. ئه ڦهژي ژ بهر هنديیه، كو فهرمانكرنا پرستا ئيکی یا ئاشكه رایه و ب پڙكا فورمی دياره، به لی فهرمانكرن د پرستا دوویدا یا ڦهشارتيیه.

ههروه سا د مه به ستا ڦهشارتيیدا، نه راسته وخویي يان ڦهشارتن هه یه و ئه ڦهژي وه ل گوهداران دكه ت ته خمینی د مه به ستين ئاخفتنكه ريیدا بكه ن(عزه محمد شبل، 2007، 30). هه ر وهكو ل شينا هندي ب ئاشكه رایي په يمانی بده ت، وهكو بيژيت: (ئهن په يمانی دده م، كو دی بهرده واميی ب بهرنامی چاكسازيی ده م). ، ب ڦهشارتي په يمانی دده ت، واته بيیكو فورمی: (په يماندان)ی د ئاخفتنا خو دا بكاربه ينيت، ديژيت: (ئهن ده ست ژ جاكسازيان بهرنا ده م).

1-3- واتا وهكو بكارهينان:

واتا وهكو بكارهينان ئه وه - هه ر وهكو فيرسی ئاماره پيادی - كو واتا په یف و گوتن و دهسته وازه يان ل دويڤ ده وره ری تيیدا

بکارهاتی واتایی ددهن (عبدالواحد موشیر مه‌حمود دزه‌یی، 2010، 71). د ئه‌قی بواریدا مارتنیّت دبیزیت: ((ژده‌رقه‌ی ده‌وروبه‌ری په‌یقی چ واتا نین)) (منقور عبدالجلیل، 2001، 88). دیسان ویتگنشتین ئه‌قی چه‌ندی دوپاتدکه‌ت و دبیزیت: ((ل دویف واتا په‌یقی نه‌گه‌ره به‌لکول دویف پیکا بکارهینانا ئه‌وی بگه‌ره)) (منقور عبدالجلیل، 2001، 88). ژئه‌قان بۆچوون و دیتنان دیاردبیت، کو په‌یقی ژ ده‌رقه‌ی ده‌وروبه‌ری چ واتایین دیارگری نین، چونکی ب دیتنا ئه‌وان ب تنی ل ده‌می په‌یف د ناڤ ده‌وروبه‌ریدا ده‌یته‌بکارهینان، ل ئه‌وی ده‌می په‌یف واتایین ده‌ستنیشانگری هلدگریت، ئه‌قه‌ژی ((ژ به‌ر هندییه، کو ده‌وروبه‌ر هنده‌ک راستییین زیده‌ هلدگریت و ل دویف مه‌به‌ستا ئاخفتنکه‌ری، به‌شدارییی د ده‌ستنیشانکرنا واتا فره‌ه‌نگییا په‌یقیدا دکه‌ت، ژ ئه‌وی واتا گشتییا په‌یقا فره‌ه‌نگی هه‌ی)) (منقور عبدالجلیل، 2001، 89). ئه‌قجا چ ئه‌و ده‌وروبه‌ر، ده‌وروبه‌ره‌کی زمانی بیت یان ده‌وروبه‌ره‌کی نه‌زمانی بیت.

ب شیوه‌کی گشتی ده‌وروبه‌ر دبیته چار جوړ، ئه‌وژی ئه‌قه‌نه:

#### 1- ده‌وروبه‌ری زمانی:

مه‌به‌ست ژ ده‌وروبه‌ری زمانی ئه‌وه، کو واتا په‌یقی ب پیکا په‌یقین ده‌وروبه‌ری ئه‌وی په‌یقی د ناڤ پرستی یان ده‌قی یان گوتاریدا دیاردبیت. وه‌کو: دیاربوونا واتا په‌یقا (ره‌ش) د ناڤ ئه‌قان پرستین ل خواریدا:

— سه‌ری ئه‌وی کوپی یی ره‌شه.

— دلئ ئه‌وی کوپی یی ره‌شه.

— به‌ختی ئه‌وی کوپی یی ره‌شه.

—...هتد.

د ئهقان پرستين ل سهریدا واتا پهيقا (رهش) ب ريكا پهيقين: (سهر،  
دل، بهخت) ی دیار و دهستنیشاندبيت.

2-دهوروبهري نهزمانی، یان بار:

مه بهست پی ئه وههلويستي ژدهرقهيه ئهوي پهيف تيیدا  
دهيته بکارهينان، کو واتا پهيقی د ئهقی دهوروبهريدا ل دويق  
گوهورينا ههلويستي یان باری دهيته گوهورين (طلبة عبدالستار أبو  
هديمه، -، 223). وهکو پهيقا (سوپاس) کول پشتی  
ههلويسته کی (باش) یان (خراب) دهيته گوتن (عبدالواحيد موشير  
مه حمود دزهیی، 2010، 72).

3-دهوروبهري دهروونی:

ئهو جوړه دهوروبهريه ئهوي هيژ و بيهيزيا کاریگهرييا پهيقی  
دياردکته. بو نمونه ئهو هيژ و کاریگهرييا د پهيقا (دوژمن) دا هه  
زيدهتره ژ ئهوي هيژ و کاریگهرييا پهيقا (نه حن) هه، هه چنده هه  
دوو پهيف هه قوатаيین ئيکن.

4-دهوروبهري رهوشه نيري، یان جفاکی:

ئهو دهوروبهريه بريتييه ژ بهايی رهوشه نيري و جفاکی ئهوي  
گريداي ب پهيقه، کو ب ريكا ئهوي دهوروبهري، پهيف واتيها  
ديارکری وهردگريت (منقور عبدالجليل، 2001، 90).

بو نمونه بکارهينانا پهيقين (هه قزين) و (مير) د ناڅ ئاخفتنا  
جفاکی کورديدا، کو هه ئيک ژ وان ئامازی ب چينه کا ديارکری

دکەت، کو پەيقا (هەقژين) ئاماژەيە بۆ چينهەکا بەرز، بەلّ پەيقا (مير) د  
ناؤ چينهەکا نزمدا بکار دەيت.

#### 1-4- بکارهينان و مەبەست:

پراگماتيك جەختى ل هندی دکەت، کو بکارهينانا زمانى ب تنى  
ئاخفتن نينه، بەلکو د هەمان دەمدا کردەيهەکا جفاکى ئەنجام دەت. ب  
ئەقى چەندى گەلەك کردە هەنە، کو ئەم ب پىکا گوتنان... هتد  
ئەنجام دەين. کو دبىژنە ئەوان کردەيىن د ماوى گوتنىدا ب  
دەستفە دەين، کردەيىن ئاخفتنى يان کردەيىن زمانى. ب ئەقى چەندى  
مە، ل گەل کردەيى مەبەست بۆ دەستفە هينانا کارى هەيه. کو ب  
شيوەكى گشتى ئەم کردەيى ب هندی دەستنيشان دكەين، کو کۆمکرە  
د ناڤهرا مەبەست و کاريدا (عزە محمد شبل، 2007، 28 - 29).

ئارستەيا پراگماتيكى سەرەدەريى ل گەل ئەقى پرسيارى دکەت:  
چەوا گوتار (ئاخفتن) دەيتە بەرە مەهينان و چەوا د هەلويسستەكى  
ديارکريدا دەيتە پراڤە کرن؟ بۆچوونا کردەيىن ئاخفتنى کارىگەرييهەکا  
مەزن ل سەر بوارى قەکۆلينىن گوتار (ئاخفتن) ي هەيه، ب ئەوى چەندى  
کو بۆچوونا کردەيىن ئاخفتنى جەختى ل سەر ئەركى گوتارى د  
دوروبەرهكى ديارکريدا دکەت، ئەؤ بۆچوونە ب خزمەتا ئەوى  
پەيوەنديا د ناڤهرا بکارهينان و مەبەستىدا رادبیت، ب ئەوى پىكى  
کو ئىك پرستە ب پىکا بکارهينانى د دەوروبەريىن ژىکجودادا دشت  
چەند مەبەستان بدەت (عزە محمد شبل، 2007، 29). بۆ نموونە  
پرستەکا وەکو: (تۆ دشىي نامەيهەكى بۆ من بنقىسى؟) کو پرستەکا پرسە،  
بەلّ چيدبیت ل دويڤ بکارهينانى چەند مەبەستين دى بدەت، وەکو:  
حیبهتى) يان (داخوازی) يان (فەرمانکرن).

ب ئەقى چەندى بكارهينانا زمانى دهيتەسالوخرن، كو چالاكويه كه ب دياركرنا مەبەستى ب رىكا كردين ئاخفتنى رادبىت(عزە محمد شبل، 2007، 29).

#### 1-5- مەبەست و پراگماتىك:

ب ديتنا جيوفر لىچى، مەبەست ئىك ژ ئەوان خالىن گرنگە، كو سيمانتيك و پراگماتىكى ژىكجودا بكەت، ھەر چەندە، ئەق ھەر دوو ئاستە گرنگىيى ب واتايى ددەن و بو پتر سەلماندا ئاخفتنا خو، ئەقان ھەر دوو نموونىن ل خواري دكەتە بەلگە بو خو، ئەو ھەر دوو نموونەژى ئەقەنە:

1-(i) چ دىيژىت؟

2- تو چ دىيژى بو (i)؟

رستا(1) كارى سيمانتيكييه، چونكى سيمانتيك گرنگىيى ب واتا - meaning يى ددەت، بەلى رستا(2) كارى پراگماتىكييه، چونكى پراگماتىك بو تيگە هستنا واتايى، مەبەستا ئاخفتنكەرى يان بكارهينەرى زمانى دهينىتە ھەبوونى (6, 1983, geofery leech).

مەبەست و پراگماتىكى پەيوەندييەكا بەيىز ل گەل ئىك ھەيە، چونكى پراگماتىك بى مەبەست نابىت، ئەق مەبەستە د دل و دەروون و مېشكى ئاخفتنكەريدا ھەيە و ب رىكا زمانى ئاخفتن و نفىسىنى يان زمانى جەستەيى(لقين و جولاندنن لەشى...)، ئاخفتنكەر دەربىرىنى ژ ئەوى مەبەستى دكەت و گوھدارژى ب رىكا دەوروبەرى دشىت ئەوان ھىمايان قەكەت و مەبەستا ئاخفتنكەرى بخوينىت. ئەقجا ل قىرى دانو

ستاندن د ناڅېره را ھاو به شين ئاخفتنيدا به ردهوام نابيت، ئه گهر گوهدار  
د مهبه ستا ئاخفتنكهرى نه گه هيت.

هر وهكو مه ئاماژه پيداى پراگماتيک بى مهبه ست نينه و به لگه ل  
سهر ئه قى چهندي ئه وه، كو هندهك زانا پراگماتيکى ب ناڅى (زانستى  
مهبه ستان)<sup>(1)</sup> نافدكهن.

به لى پيدقييه ل فيرى ئه وى چهنديژى بيژين، كو ئه وى جوړى  
مهبه ستى په يوه ندى ب پراگماتيکي هه يه، ئه و ب شيوه كى  
نه راس ته وخو ب ده ستفه ده يت، چونكى مهبه ست د پراگماتيکيدا ل گه ل  
واتا ب سهرقه يا گوتنان ناگونجيت، بو نمونه ل دهمى ئيكي بقيت  
مي هقانى ئه وى بچيت، دى رابيت پرسيارا دهم ژيرى ژي كه ت و دى

---

<sup>(1)</sup> ئه وين به رامبه ر زاراڅى (پراگماتيک)، زاراڅى (زانستى مهبه ستان)  
بكار ده ينن، ژ به ر هندييه، كو ئه و د پيناسه كرنا ئه قى زانستيدا  
دبيژن: pragmatics - ئه و زانسته يه ئه وى گرنگيى ب پيكن زمانى  
ددهن، ئه وين ئاخفتنكهر د كريارا په يوه نديكرنيدا بكار ده ينن،  
هه روه سا ب ئه وان هوكاران ددهت، ئه وين دبنه هاريكار ئاخفتنكهر  
بشيت ب پيكا ئه وان دهربرينى ژ مهبه ستا خو بكه ت. ئه قجا په يوه ندى  
د ناڅېره را ئاخفتن و دهوروبه رييدا و كاريگه ريبا په يوه نديكرنى ل سهر  
ئاخفتن و مهبه ست ژ ئاخفتنى، بوويه ئه گهرى هندي، هندهك زمانقان،  
زاراڅى (زانستى مهبه ستان) ل جهى زاراڅى (التداوليه - پراگماتيک)  
بكار به ينن، چونكى وهكو مه دياركرى، تيگه هى ئه قى زانستى ل سهر  
مهبه ست و ئارمانجان هاتييه دانان (محمود عكاشه، 2005، 102).

بیژیتی: (دهمژیر چهنده؟)، بو هندی داکو میهقان تیبگه هیت، کو ئهوی  
ب شوله یان یی وهستایه (بهاء الدین محمد مزید، 2010، 95).

ئه گهر ئه م ته ماشه ی رستا: (دهمژمیر چهنده؟) بکهین، دی بینین واتا  
په یقین (دهمژمیر) و (چه ند) چ په یوهندی ب مه به ستا ئا خفتنکه ریفه  
نینه، کو ئه وژی قیانا چوونا میهقانییه، لی ئه و ده وروبهری ئه و په یف  
تیدا هاتینه گوتن، بووینه ئه گهری هندی ئه و مه به ست په یدابیت، کو  
ئه قهژی ب مه به ستا پراگماتیکی دهیته نیاسین.

ب کورتی مه به ست د پراگماتیکیدا، ئهوی واتا قهشارتی ئه و د نا  
ناخی ئا خفتنکه ریدا هه ی ل ده ق گوهداری دیار و ئاشکهره دکهت.

#### 1-6- گوهورینا مه به ستی:

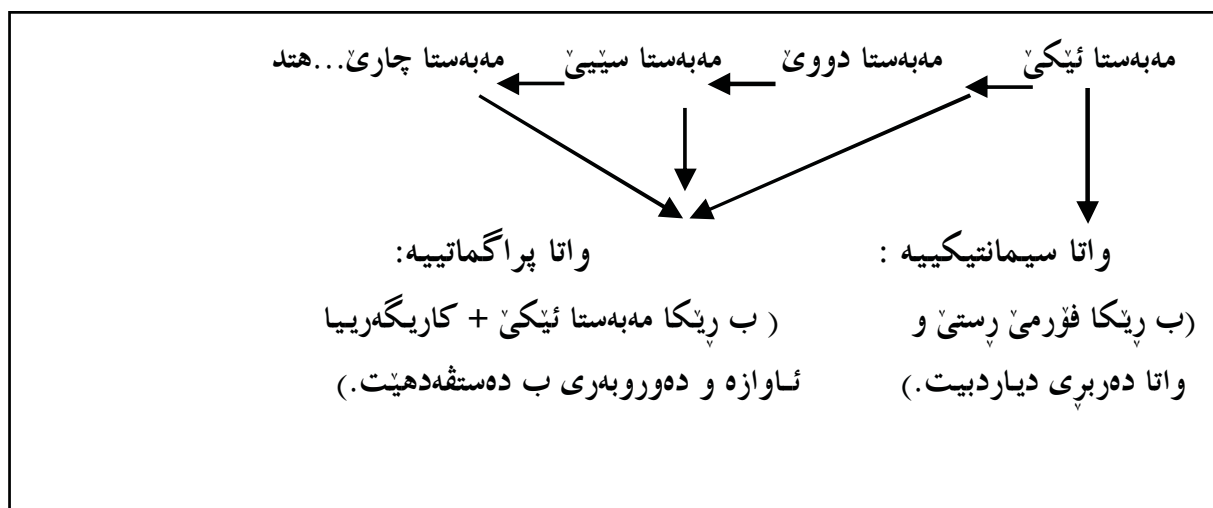
ل پشت هر پرسته یه کی یان دهربرینه کی مه به سته ک یا هه ی  
(عبدولوهاب خالید موسا، 2009، 77-78). ئه قه مه به سته ب ریکا  
ئاوازی و ده وروبهری ب ده سته دهیته. ئه قجا ل قیری ئا خفتنکه ر دی  
شیته مه به ستا خو بگوهوریت بو مه به سته کا دی، ب ریکا گوهورینا  
ئهوی ئاوازی و ده وروبهری ئهوی یه که یا زمانی تیدا هاتییه بکارهینان.  
ب واتایه کا دی ئا خفتنکه ر دشیته ل دویف گوهورینا جه و دم و  
بواری گونجای، ئهوی مه به ستی بگوهوریت و نیاز و ئارمانجین خو یین  
دی، د ئهوی پرستی یان دهربرینی دا دیار بکهت.

بو نمونه ئه گهر مه به ستا ئا خفتنکه ری ژ پرسته کا وهکو: (نوکه وهره  
قیری). رپییدان بیت، به لی مه به ستا هه مان ئا خفتنکه ری ژ هه مان پرستی  
دی بیت قه ده غکرن، ئه وژی ئه گهر ئا خفتنکه ر پیکی نه ده ته گوهداری  
بجیته جهه کی دی. دیسان چیدبیت مه به ستا ئا خفتنکه ری ژ رپییدان و  
قه ده غکرنی بو مه به ستا ترساندنیه بهیته گوهورین، ئه وژی ئه گهر

ئاخفتنكەر ئەۋى پىستى ب ئەۋى پەنگى بىژىتە گوهدارى، كو گوهدار  
 وەسا تىبگەھىت، كو كارەكى خراب و نەپەوا يى كرى.

ژ ئەقا ل سەرى دياردبىت، كو مەبەست ل دويىف ئاۋازە و  
 دەۋروبەرى بەردەوام دى د گوھۆرپىندا بىت، ئەقا چەندە دبىتە ئەگەر  
 كو

ژ بلى مەبەستا دوويى ديسان مەبەستا سىيى و چارىژى...ھتد ھەبىت.  
 ب ئەقى پەنگى ل خوارى:



ب دىتەنا قان دايكى، (مەبەست) گریدای ھەلبژارتىيە، كو ب رىكا  
 گرۇپەكا قەگوپىن (جەگرىن فەرھەنگى - بدائل معجميه) يان گرۇپەكا  
 قەگوپىن (جەگرىن سىنتاكسى) ب دەستقەدھىت - (جەگرىن فەرھەنگى،

بریتینە ژ پەیفین زمانی و جەگرین سینتاکسیژی پەیوەندیین  
رێزمانی ب خۆقە دگرن، کو بریتینە ژ: بکەر، بەرکار، کار... هتدی -  
ئەڤ جەگرەژێ ل دویڤ ھۆکارین دەوروبەری و ھۆکارین جڤاکی واتا  
ئەوان دەیتەگوھۆرین. وەکو:

- 1- تاییبەتمەندیین ئاخفتنکەری یین ھزری و دەروونی و سروشتی  
ھەلویستی یان ھەلکەفتی.
- 2- جھین بکارھینەری زمانی. ھەر وەسا شیوی پەیوەندیین جڤاکی د  
ناقبەرا بکارھینەری زمانیدا.
- 3- ھەبوونا زانینا ھاوبەش و ئارەزوو و ھەلویستی.
- 4- سیستەمی پێقەرین جڤاکی و پیگیری و تیتال و کەلچەر و  
بارودۆخی جڤاکی.

ئەڤ رەگەز و خالین ل سەری گوتنی دەستنیشان دکەت و ب سەر شیوی  
سیستەمی یان نەریتی راقەدکەت (عزە محمد شبل، 2007، 31).  
ژ ئەڤا ل سەری دیاردبیت، کول دویڤ دەوروبەر و ھۆکارین جڤاکی،  
واتا جەگرین فەرھەنگی و سینتاکسی دەینەگوھۆرین و ئەڤ گوھۆرینە  
مەبەستا ئاخفتنکەری دگوھۆرین.

#### 1-7- رەنگەدانا مەبەستی:

مەبەستا ئامازەیی دەیتەھژمارتن بەشەک ژ مەبەستا  
پەیوەندیی و ھەر مەبەستەکا پەیوەندیی، مەبەستەکا ئامازەیی نینە،  
ب تنی بابەتی نیشانکار تینەبیت، ئەوژی ل دەمی د ناڤ دەوروبەری  
پەیوەندیکریندا دەیتەبکارھینان.

ههټاکو ئهم بشيځين په يوه نديا ب خوځه گرتنځن ئاماڅه يي ب  
مه به ستځن ئاماڅه يځه ديار بکته ين. ئهم دى ئه ځي نمونى هينين. نه وځي  
ئوه نه گهر د دهوروبه ره کي په يوه نديکړنۍ يي ديار کړيدا، ئهم گريمانا  
هندي بکته ين، که سهک پرسيارى ل سهر (ام کلپوم) سترانيځ ژ من  
بکته و نه ز به رسقا نه وي ب نه ځي په ننگي ل خوارى بدهم:  
- نه ز هه ز ژ نه وان ستيرين خودان سترانيځ دريژ ناکه م.  
بيگومان به رسقا من چ ئاماځين راسته قينه ل سهر بابته ي په يوه نديکړنۍ  
واته (ام کلپوم) ي ب خوځه ناگريت. هر چه نده مه به ستا ئاماڅه يي  
به رسقا کا ديار کړي ل دوور بابته ي په يوه نديکړنۍ دځه شيريت. به لي نه و  
که س پيزانيځن ژ قه يده بو زانينا مه به ستى ژ نه ځي به رسقا ب  
ده ستقه دهينيت، کو د بيژنه نه ځي چه ندي (په ننگه دانا مه به ستى)  
(يوسف السيساوى، 2011، 479). که واته په ننگه دانا مه به ستى نه وه،  
گوهدار د پروسيسا په يوه نديکړنۍ بشيټ ل مه به ستا ئاځتنکه ري  
بگه هيت، هر چه نده ئاځتنکه ر ب ئاشکه را يي و ب راسته وخويي  
به رسقا پرسيارا گوهداري ناده ت. نه ځه ځي ب ريکا دهوروبه ري  
په يوه نديکړنۍ ب ده ستقه دهيت.

2- پشکا دووی؛ واتا و مەبەست د رەخنە یا کاریکاتیرێ کوردیدا؛

2-1- چەمکی کاریکاتیر؛

کاریکاتیر -Caricature هونەرێ پێکەنینیە، خوشییێ دکەتە د دلی مرووفیدا، ب گەنگەشەکرنا گرفتین جفاکی و سیاسی و ژيانی رادبیت و کاریکاتیر ھندەک دیمەنین خراب د ناڤ جفاکیدا چارەسەردکەت. کاریکاتیر وەکو شیوازەک د بیرکرنیدا، بریتیە ژ تەماشەکرنەکا ژناڤدا یادەروونی، کو ژ لایێ هونەرمنەدی یان دانەرێڤە دەیتەکرن، بو ھندی داکو بشیت ژ پوانگەھا خوڤە دەرپرینی ژ تشتی د واقعیدا بکەت. بەلێ ناڤەرۆکا کاریکاتیری دڤیت بشیت رەوشتی کەسی یان تشتی دیاربکەت د ناڤ وینەیدا، کو ژ کەس یان ژ تشتی دی جودابیت (شوقیە هجرس، 2005، 30).

ھندەک بو ھندی دچن، کو پەیفە کاریکاتیر ژ پەیفە لاتینی ھاتییە وەرگرتن، کو ب واتایا ھندی دەیت (زیدەرەویی د پێشکێشکرنیدا دکەت) و ب دیتنا ھندەکین دی یا ژ پەیفە ئیتالی (کاریکیر) یا ھاتییە وەرگرتن، کو واتایا (رادگریت) یان (زیدەرەویی دکەت) دگەھینیت (ابراھیم مرزوق، 2002، 5). ھندەکین دی بو ھندی دچن، کو پەیفە کاریکاتیر ژ پەیفە (کروکی) یا ھاتی و ئەڤ پەیفەژی جیبەجیکرنا قوناغا ئیکیا نیگارکێشییە. ب دیتنا ھندەک زانایان دی پەیفە کاریکاتیر بو جارا ئیکێ ل سەر دەستی ھونەرمنەدی ئیتالی (ئانیبال کراکشی) ل جیھانی یا پەیدابووی و ناڤکرنا کاریکاتیری یا ژ ناڤی ئەوی ھاتی (شوقیە هجرس، 2005، 29-30)..

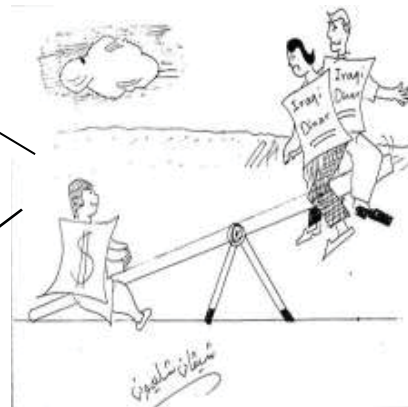
د فەرھەنگین زمانیدا ھاتییه، کو کاریکاتیر بریتییه ژ وینەیه کی ،  
کو تیدا گۆرانکاری دەیتەئەنجامدان، پیخەمەت ھندییه داکو کەنی و  
پیکەنینی ئەنجامبەدەت (ابراھیم مرزوق، 2002، 5).

کاریکاتیر ئالۆزرتین ھالەتی وینەیانە، کو دچیتە د ناڤ بوارێ  
رۆژنامەقانیییدا، د ناڤ ھانا رەخنیدا، ب شیوی گالتەجاری پیزانینان  
پیشکیشدکەت. کو د شیاندایە ژ دوو ئالیانقە تەماشەکی کاریکاتیری  
بکەین: کو ئەو ھەر دوو ئالی تەمامکەرین ئیک و دوونە و ئیک ژ ئەوان  
بی یا دی نابیت، ئەوژێ ئالیی پیکەنینی و ئالیی رەخنەییە.

ھونەرمانەندی کاریکاتیر، ب بەرچاوەرگرتنا ناڤەرۆکی و ب ریکا  
رۆخساری یان فۆرمی (کو چیدبیت فۆرم: وینە ب تنی بیت یان وینە و  
پەیف پیکقەبن)، دشییت دەرپرینی ژ ھەزارا کاریکاتیری بکەت. ب ئەڤی  
چەندی، ھونەرمانەند دشییت ب ریکا کاریکاتیری ھەزر و داخوازی و  
پیدقییاتین خەلکی بگەھینیتە خەلکی و بینەری، ھەرھەسا دەرپرینی  
ژ ژيانا جفاکی و بوارین جوړاوجوړ بکەت.

بۆ نموونە ئەگەر بینەر ئەڤی کاریکاتیری ل خواری شروڤەبکەت،  
ئەڤ راستیی ل خواری ل سەر بارودوخی دی بۆ ئەوی دیاربن، ئەوژێ  
ئەڤەنە:

+دۆلاری بهایی خۆ ههیه.  
 +ئیک دۆلار بهرامبەر چهند دینارانه.  
 + پارێ عیراقی بیبهیه.  
 +...هتد



(گوفارا قهژهن، ژ (7)،  
 چریا پېشین 2006).

پیدقییه ل دوماهی ئامازی ب ئهوی چهنیژی بدهین، کورد  
 کاریکاتییدا چهند مه بهستی قهشارتی هه نه، وهکو: سفاکیه تیپیکرن،  
 توانج، رهخنه، شهري دهروونی، ئاراسته کرنا خه لکی بو کارین باش،  
 وروژاندنا رایا گشتی، هیرشکر ل سهر ههلو یستی دهوله تین دی،  
 نه رازی بوون، تاوانبار کرن... هتد.. کول جهی پیدقی دی به حسکهین.  
 2-2- جۆرین کاریکاتییری:

ب شیوه کی گشتی کاریکاتییر دبیته سی جۆر، ئه وژی ئه قه نه:  
 2-2-1- کاریکاتییری که سی:

به ری ئهم بچینه د ناڤ کاریکاتییری که سیدا، پیدقییه ئه قی جۆری  
 کاریکاتییری ل گهل وینی فۆتوگرافی جودابکهین، جوداهییا وینی  
 کاریکاتییری که سی ژ وینی فۆتوگرافی ئه وه، د وینی فۆتوگرافیدا،  
 وینی که سی یان ههر تشته کی دی وهکو خۆ دهیته رهنگه دان، بییکو  
 دهستکاری د ئه وی وینهیدا بهیته کرن، به لی وینی کاریکاتییری که سی

دەستکاری تیدا دەیتەکرن ئەقجا ب ھەر شیوہکی ھەبیت، ب ئارمانجا  
ھندی ڤاکو پیکەنین و خوشییی بگەھینیتە بینەری.

بابەتی ئەقی جوړی کاریکاتیږی (کەس) ب خوڤە، ئەق جوړی  
کاریکاتیږی ژ ھەمی جوړین دی یی بەلاقتەر و ږەنگە ھوئی ھندیږی  
ئەو بیت، کو بابەتی ئەوی، کەس ب خوڤە، ئەق جوړە کیانەکە کو د  
دورھیلیدا ھەیە و ئەم ب ږیکا ھەستین خو شیوہ و ھیزا دەنگی و  
ږەوشت و سروشتی لقینا ئەوی کەسی دزانین و ئەقەژی بو بینەری  
ئاساندکەت، کو بەراوردییی د ناڅبەرا کاری کاریکاتیږی و ئەوی  
کەسی ب خۆدا بکەت. دیسان ئەقە دەلیقی ددەتە بینەری، کو  
سیمايیین کەسییین بنەرەتی بزانییت و ئەقەژی دبیتە پالدرەک بو  
ئەوی، کو ھەستی ئەوی بەیتەئازاندن و خوشی و کەنییی ل دەق  
پەیدا بکەت. چونکی ئەو زیډەرویا ھونەر مەندی کاریکاتیږی د  
ئەندامی لەشی کەسیدا دکەت، دبیتە پالدرەکە بو پەیدا کرنا خوش و  
کەنییی ل دەق بینەری (شوقیە ھجرس، 2005، 31-33).

مەرج نینە د کاریکاتیږی کەسیدا، بابەتەکی جفاکییی راستەوخو  
یان سیاسییی راستەوخو ھەبیت، بەلکو کیانەکی تایبەت ب کەسی ب  
خوڤە ھەیە، بییکو پەیوھندی ب ږەگەزین دیقە ھەبیت، ب ئەقی چەندی  
کاریکاتیږی کەسی پیدقی ب ھەر دوو جوړین دییین کاریکاتیږی -  
جفاکی و سیاسی - نینە و خو ئەگەر کاریکاتیږی کەسی پتیا جارن  
ببیتە ږەگەزەکی پیدقی د کاریکاتیږی جفاکی و سیاسیدا (شوقیە  
ھجرس، 2005، 31-33). ئەقی ل خواری نمونەکە ژ کاریکاتیږی  
کەسی:



(گۇفارا قەژەن، ژ(13)، نىسان 2007).

## 2-2-2-كارىكاتىرى جفاكى:

كارىكاتىرى جفاكى قەكۈلىنى ل رەفتارى تاكهكهسان دكهت ل ژىر تىشكا ئەوان خالىن كونترول ل سەر جفاكى هەين ژ رەوشت و تىتال و سىتەم و پرويدانىن ئەرىنى و نەرىنى(شوقىه هجرس، 2005، 36). ئەق كارىكاتىرە وەكو هەمى جورىن دىيىن كارىكاتىرى پىزانىنان ب شىوى رەخنە و توانج و گالتەئامىز نىشانددەت. ئەقەژى بۇ ھندىيە داکو بشىت كىم و كاسىيان د ناق جفاكىدا چارەسەربكەت و نەھىلىت بەردەوامى پىنەھىتەدان. ئەقجا ئەو كىم و كاسى دزى بيت يان درەو بيت يان رەشەو بيت يان بەلاقبونا نەزانىنى بيت يان بىكارى بيت يان گەندەلى بيت... ھتە، نمونە بۇ كارىكاتىرى جفاكى:



(گوڭقارى گەپ، ژ(144، 2013 / 1/25).

## 2-2-3-كارىكاتىرى سىياسى:

ئەڭ جۇرى كارىكاتىرى ژ لايى كارىگەرىيىڭە بەيىزىن ئالاقى دەرىپىنىيە د ناقبەرا گشت ھونەر و ئاداباندا، چونكى:

ا-دروستكرنا ئەقى جۇرى كارىكاتىرى يا ئاسانە، ژ بەر ھندى دشىت بەردەوام بيت ل گەل پويدانىن پوژ پشتى پوژى دەينەگوھوپرين.

ب-ب كورتى و ب ئاسانىڭە جەختى ل ئارمانجى دكەت، ئەڭ چەندە دبىتە ئەگەر كو تىگەشتنا ئەقى كارىكاتىرى ل دەڭ خەلكى ئاسايرى يا ئاسان بيت(شوقىە ھجرس، 2005، 36).

كارىكاتىرى سىياسى بو ھندى يى پەيدابوى داکو بەرسقۇدانا بارودۇخ و پىدقىياتىيىن سەردەمى بدەت، چونكى يى بلەزە د گەھاندنا پىزانىنىدا، ديسان خودان كارىگەرىيەكا ئىكسەرە. كو ھەولددەت ب شىۋى كالتەجارى كاكلا كىشەيا سىياسى ب شىۋى كارىكاتىر نىشا

بينهري(گوهداري) بدهت، ئه وژى بو هنديه داکو ئه و کيشهيه بهيته چاره سهرکرن. ئه قجا چيدبيت ئه وکيشهيا ب شيوي کاريكاتيئر هاتييه نواندن لايه نهك بيت يان چهند لايه نهك بن ژ بابته كي، کو ئه قى چهندي ب شيوي وينه كي مشه وه ل گهل جه ختکرن ل سهر بهرژهنه كي يان چهند بهرژهنکان تيذا بو گوهداري دهيته پيشکيشکرن. ديسان د ئه قى جوړى کاريكاتييريدا توانجين کورتين دژوار هه نه (محمد محمد داود، 2003، 73).

ژ بهرکو کاريكاتييري گيانه كي گالته کهر ههيه، پيكي ددهته هونه رهندي دهرپريني ژ ديتنين خو يين سياسي بکته و پرخني ل لايه نه كي بگريت، ب شيوه كي کو ناهيته په سهندکرن ئه گهر ئه و چهنده ب زماني پاسته وخو بهيته گوتن، هه وه کو د وتاره کيدا يان د شروقه کرنه کا سياسيدا يان د گوتاره کا سياسيدا... هتد بيت(محمد محمد داود، 2003، 73).

ئه ق جوړى کاريكاتييري داخوازا هه بوونا ژماره کا ره گه زان دکته، ئه وژى ئه قه نه:

أ- ئه ق کاريكاتييره داخوازا هه بوونا ره وشه نيرييه کا که سيبا هه مه جوړ و زيده دکته، ل گهل داخوازا هه بوونا شاره زاييا که سي ب پويدانين ميژووي و ره هه ندين دهوليقه، ديسان داخوازيا هه بوونا هويربيني و له زاتيبا شاره زاييا که سي هونه رهندي ب کيشه يين گشتيقه دکته.

ب- پيدقييه هونه رهندي کاريكاتيئر سروشتي جقاكي خو ژ ئاليبي ديتن و ميزاج و رهفتاريقه بهرچا وهر بگريت و ئه قى چهندي د دارشتنا کاريكاتييريدا په يره وبکته. ئه قجا هه تاکو هونه رهندي کاريكاتييري سياسي بشيت سهرکه قتنی ب دهستي خو قه بينيت، پيدقييه ديتنه کا

دویرتر ژ ئهوی پویدانا پویددەت، ل دەڤ هەبیت و ئهوی هزری د ناڤ  
کاریکاتیری سیاسیدا ب بهرچاڤ وەرگریت.

ج- کاریکاتیری سیاسی ڤهکۆلینی ل دوو لایه‌نین سەرەکی دکەت:  
لایه‌نی ئیکی ڤهکۆلینی ل ئهوی په‌یوه‌ندییا ل گەل ده‌وله‌تین دی و  
کاریگه‌رییا ئهوی ل سەر نیشتیما‌نی دکەت و لایه‌نی دووی ڤهکۆلینی  
ل سیاسه‌تا ناڤخویی د کیشه‌یین نیشتیما‌نییین جو‌راو‌جو‌ردا دکەت و  
کاریکاتیر ژ وتاری به‌یزتر دبیت، ئه‌وژی ئه‌گەر هونه‌رمه‌ندی  
کاریکاتیر شیانین هندی هەبن واتایین ڤه‌شارتی و په‌هه‌ندیین دویر و  
نیزیک ده‌ریخیت. ئه‌ڤ چه‌نده‌ژی هونه‌رمه‌نده‌کی ژ هونه‌رمه‌نده‌کی دی  
جودا دکەت (شوقیه هجرس، 39، 2005).

ئه‌ڤی ل خواری ئیکه ژ کاریکاتیرین سیاسی:



(پوژناما وار، ژ(739)، 5ی چریا پاشی، 2012).

2-3- ئه‌رکین کاریکاتیری:

ئه‌رکین کاریکاتیری ئه‌ڤه‌نه:

1- ئه‌رکی راگه‌هاندنی:

کاریکاتیر ب ریکا ئهوی وینى کالته ئامیز ب راگه هاندنا هه واله کی  
رادییت و ئارسته ی جه ماوه ری دکه ت، ئه قه ژى پیخه مه ت هنڊیه داکو  
جه ماوه ری ئاگه داری ئهوی هه والی بکه ت.

2- ئه رکی ئیشهارى:

کاریکاتیری پیشکیشکرنا خزمه ته کا ئیشهارى هه یه، ئه وژی ب  
ریکا دانه نیاسین و پیشکیشکرنا تشتی و پالدانا خه لکی بو ئهوی  
تشتی (ساع د ساع د عبیده صبگی، 2011، 59).

3- ئه رکی فی رکاری:

کاریکاتیرهنده کجاران بو خزمه تا ئارمانجین پهروه ده یی ل  
قوتابخانه و ده زگه هین گشتی و ئابووری ده یته بکارهینان (ساع د ساع د  
و عبیده صبگی، 2011، 60).

4- ئه رکی دلخوشکرنى:

ئیک ژ ئه رکین کاریکاتیری ئه وه ب دلخوشکرنا جه ماوه ری رادییت، لی  
ئه ق دلخوشکرنه د هه مان دهمدا توانجدانانه ل لایه نه کی دی.

5- ئه رکی ئیستاتیکی و هونه ری:

کاریکاتیر به ری هه ر تشته کی هونه ره، هونه رژی وه کو ده یته  
نیاسین، ب هه ر کاره کی مرو ق پیرادییت ل به رامبه ر داهینانا  
سروشتی. شیوه و هیلکارییا کاریکاتیری، به هایى خو یی جوانی و  
ئیستاتیکی هه یه (ساع د ساع د عبیده صبگی، 2011، 60).

2-4- واتایا دیالوگا کاریکاتیری:

دیالوگ ئه وه کو دوو که س یان زیده تر دانو ستاندنی ل سه ر  
بابه ته کی دیارکری بکه ن. دیالوگ د کاریکاتیریدا گه له ک یا به لاقه، ئه و  
دیالوگا هونه رمه ندی کاریکاتیری د نا ق که سین وینى کاریکاتیریدا

ددهته کرن، پیڅه مهت هندييه داکو بشيټ زيده تر پهنگه دانا دورهيلى  
يان دياردهکى... هتد، ب ريکا نه وان که سان بو گوهداران دياربکهت.  
نهو ديالوگا د ناقبه را که سين د ناڅ ويښى کاريکاتيريډا  
دهيته نه نامدان، زيده تر واتا يه کا څه شارتى هه يه و بنه مايى  
هاريكاريى - The Cooperative principle دبه زينيت، چونكى ل  
دهمى (أ) دهربرينه کى پيشکيشى (ب) دکهت، (ب) گه له کجاران بنه مايى  
هاريكاريى جيبه جى ناکهت، به لکو زيده تر هه ولدهت به رسقا نهوى ب  
شيوه کى نه پرسته وخو بدهت، کو زيده تر په خنه و توانج... تيډا هه يه.  
نه څجا ژ بهر هندي گه له کجاران نهو واتا ژ بهر سقدا نا (ب) ي ب  
دهستقه دهيت ژ چارچوڅى واتا فرههنگى و پريزمانى دهر دکه څيت و  
دچيته د ناڅ واتا پراگماتيکيدا، چونكى نهو واتا پيدڅى ب دهوروبه رى  
هه يه، هه تاکو بهيته شروڅه کرن و مه به ست تيډا ديارببيت، وهکو د واتا  
ديالوگا نه څى کاريکاتيري ل خواريدا دياردبيت:



(گوقارا څه ژهن، ژ(33)، کانونا دووى 2009).

د نه څى کاريکاتيري ل سهريدا دايک و بابى (أ) پرسيارا کوږى خو  
ل دوور بهر سقدا نا نهوى د نه زمونږيدا کرينه، به لى کوږى (ب) ب

نه ئه شهكهرایى به رسقا ئه وان دایه، كو ئهوى د ئه زمونیڤا به رسقنه دایه و به لگه ژى ئه وه، كو ئهوى خو ب تیما عیراقى د كاسا كه نداقى عه ربییا ل سالا 2009 شوبه اندییه، كو د ئهوى سالیڤا عیراق هه ر د گروپا خو دهرنه كه قتبوو، ئه قه ژى ب خو توانجده ل تیما عیراقى، ل قییری كوری (ب) بنه مایى شیوازی یی به زاندى، چونكى ئيك ژ مه رجین گرنه هه تاكو بنه مایى شیوازی نه هیته به زاندى، دقیت ئاخقن یا ئاشكه را بیت، به لى ل قییری به رسقا (ب) یا ئاشكه را نینه. دیسان بنه مایى چه وایژى یی به زاندى چونكى ژ ره خه كى دقه توانج ل تیما عیراقى دایه.

هنده كجاران د کاریكاتیریدا (أ) ئاخقننى پیشكیشى (ب) دكهت، لى (ب) به رسقدهانا (أ) ب ریکا زمانى جهسته ی ددهت، واته بییکو باخقیت، هه لویستى خو بو دیاردكهت، ئه وژى ب ریکا ئه نجامدهانا هندهك لقین و جولاندى و دهربرینن جهسته ی. وهكو د ئه قى کاریكاتیری ل خواریدا دیاردبیت:



(پوژنما وار، ژ (563)، 6ى شوات 2012).

د ئه‌قى وىنى كارىكاتىريدا (أ) داوا موله‌تا زاروكبوونى ژ  
 رېقه‌به‌رى خو كرىه، كو (ب) ه، لى بىيكو (ب) باخقيت، مهنده‌هوش مايه،  
 هر وه‌كو بىژيتى ديسان تويا ب حالى! ئه‌قه‌ژى ب رىكا ئه‌وان  
 دهرپرينن جه‌سته‌ى و لقينان دياربوويه، ئه‌وين ئه‌وى د كارىكاتىرى ل  
 سه‌ريدا ئه‌جامداى.

پيدقييه ئامازى ب ئه‌وى چه‌ندى بدهين، كو د ناڤ كارىكاتىريدا  
 هنده‌كجاران، هونه‌رمه‌ندى كارىكاتىرى هولا هندى دكه‌ت، كو  
 مه‌به‌ستا (أ) ب رىكا زمانى جه‌سته‌ى دياربكه‌ت و (ب) ژى دشيت ب دوو  
 رىكا به‌رسقا (أ) بدهت، ئه‌وژى يان دى ب رىكا زمانى جه‌سته‌ى ب خو  
 بيت يان دى ب رىكا ئاخقتنى بيت. وه‌كو د ئه‌قان كارىكاتىرين ل  
 خواريدا دياردبيت:



(پوژناما وار، ژ(618)، 6ى گولانى 2012).

د ئه‌څي کاریکاتیږي ل سهریدا، هونه‌رمه‌ندی کاریکاتیږي،  
 رابوویه دیالوگ د ناقبه‌را (أ) و (ب) دا ب ږیکا زمانې جه‌سته‌ی  
 دروستکریه، کو ئه‌وان هر دووکان، ئه‌وژي(سالح متله‌ق و مالکینه)،  
 گه‌فه و ب هه‌څچوون ب ږیکا زمانې جه‌سته‌ی ئه‌نجام‌داینه.



(پوژناما وار، ژ (555)، 24 ی کانونا مه‌زن 2012).

د ئه‌څي کاریکاتیږي ل سهریدا(أ)، کو خه‌لکه بییکو باخفن معاملاتین  
 خو داینه (ب)ی، کو فهرمانبه‌ره، لی(ب)ی به‌رسقا ئه‌وان ب ئاخفتن دایه  
 و گوتییا ئه‌وان معاملین خو د ئه‌وی پهنجه‌را ل سهری بده‌ن، کو  
 ئه‌څه‌ژي ب خو توانجه و په‌خنه‌یه، ل ئه‌وان فهرمانگه‌هان، ئه‌وین هرز  
 ناکه‌ن، چه‌وا ئه‌و معامله‌لان د پهنجه‌ره‌کا بلنددا، کو مروڅ نه‌گه‌هني ژ  
 خه‌لکی وهردگرن.

## 2-5- واتايا ويئي كاريكاتيري؛

ويئي كاريكاتيري هلگري واتايه كا كاريگه ره و ل ئهوي ده مي واتا ويئي كاريكاتيري كاريگه ر دبیت، ل ده مي ل سهر بنه مايي تيگه هشتنه كا كوير و زانينا ئاريشه و ئه گهران دهیته دروستكرن، چونكي پتريا شيوه و جورين كاريكاتيري پشتبه ستني ب ئه قي تيگه هشتن و زانينا پوختي هزا كاريكاتيري دكه ن. ئه قجا ژ بهر هندي بهرچا ژ وهرگرتنا تيگه هشتنا كوير و زانينا پوختي هزا كاريكاتيري كاري قه كولينا زانستي ئاسانده كهت و ئه قه ژي بيگومان واتا ويئي كاريكاتيري كاريگه ر دكه ت (شوقيه هجرس، 2005، 44).

ئه ق جورى ويئيه ره خنه و پيشنياران د شيوي توانجا بهرچا ژ دئخيت، كو شيوه كي گالته ئاميزي كوميدى ب خو قه دگريت و كاريگه ريه كا زور ل سهر خه لكى هيه، چونكي رويين ژيانا جفاكي دئخيته بهرچا ژ و كارين دزيكه ران و گهنده ليبي بو خه لكى ديار دكه ت و... هتد، ب ئه قي چه ندي كاريگه ريه كا زور ل سهر ئهوي كه سي يان ئهوي تشتي دكه ت ئهوي ب شيوي كاريكاتير نواندى، چونكي ئه ق چه نده دبیته هوئي هندي خه لك گالته و ترانه يان ب ئهوي كه سي يان تشتي بكه ن (عه بدولوا حيد موشير دزه يي و زيرين خورشيد سه ليم، 2010، 26). ههرچه نده هونه رمه ندي كاريكاتيري گه له كجاران ده ستكاريبي د ويئي كه سي يان تشتي دا دكه ت، به لي ئه ق چه نده نابيته ئه گه ري هندي خه لك د واتا ويئي كاريكاتيري نه گه هيت. وه كو :

+ نهر ازیبونا فهرمانبهری بۆ چافییکهفتنی ل گهل  
 رۆژنامهفانان.  
 + موژیلیا فهرمانبهری ب ئهجامدانا یاریا  
 کومکانی.  
 + خه مساری و گرنگینهدان ب کاری حکومهتی.  
 + نهر استگۆیبونا فهرمانبهری.



(گۆفاری رۆناهی، ژ(44)، 2006/4/22).

## 2-6- مه بهستین ئاشکه رایین کاریکاتییری:

ههر وهکو بهری نوکه مه ئاماره پیگیری، د مه بهستا ئاشکه رادا،  
 مه بهستا ئاخفتنکهری د واتا فهرهنگی و واتا پرستییدا دیاردبیت،  
 ئانکو د چه مکین ئاشکه رادایه، چونکی ل قییری واتا و مه بهست ئیکو  
 دوو دگرن. هنده کجاران د وینی کاریکاتییرییدا په یف و نقیسین هیه و  
 هنده کجاران نینه، ئه قجا د ههر دوو حاله تاندا، خه لک دشیین د  
 مه بهستین ئاشکه رایین کاریکاتییری بگههن، چونکی د تیگه هشتنا  
 مه بهستین ئاشکه رادا، خه لک پییدقی ب دهو روبهری نینه، به لکو پییدقی  
 ب هندی هیه، کا چ د کاریکاتییرییدا هیه، ژ په یف و دیمه نان. نه کو  
 کا چ ل پشت کاریکاتییری هیه. وهکو د تیگه هتنا ئه قان کاریکاتییرن ل  
 خواریدا دیاردبیت:



(پوژناما وار، ژ(629)، 21 ی گولانی 2012).

مەبەستا ئاشکەرا د ئەقی ویئی کاریکاتییری ل سەریدا ئەوه، کو  
تەسەکا مەزن ل سەر جادی هەیه و ئەو تەسەیا مەزن و خېچ خېچە،  
ئەقەژی واتا فەرەهنگیا پەیفایە د ناڤ واتا رستا ئەوی کاریکاتییریدا.



(گوڤاری روڤناهی، ژ(42)، 2/6 /2006).

مەبەستا ئاشکەرا د ئەقی کاریکاتییری ل سەریدا، هەر وهکو ژ واتا  
فەرەهنگیا پەیفان د ناڤ واتا رستاندا دیاردبیت، ئەوه: زەلامی د

هەلکەفتا پوژا خوشەوئىستىيىدا، گولەکا سوور بو خوشتقىيا خوۋ كرىه  
 ديارى، بەلى خوشتقىيا ئەوى ديارىيا ئەوى رەتكرىه، چونكى د  
 بەرسقانا ئەويدا گوتىيه ئەز چ گولا سوور بكەم، بەلكول جەلى گولى،  
 دا بىژى ها بو تە رستكهكا زىرى، يان كوستيرهكى يان  
 مۇبايلهكى...ەتد.



(گۆقارى گەپ، ژ(144)، 2013/1/25.)

مەبەستا ئاشكەرايا ئەقى كاريكاتىرى ل سەرى ئەو، كو موراجع  
 داوا ب رىقەبرنا موعاملا خوۋ دكەت، بەلى فەرمانبەر، ژ بەركوئى د  
 خەو، دىژىتتى هەرە سوبەهى وەرە، چونكى يا بو ئەوى دياركرى، كو  
 ئەو گەلەك يى ب شولە. ئەقەژى واتا فەرەنگىيا ئەوان پەيقانە د ناۋ  
 ئەوى رستىن ل سەرىدا.



(گۆقاری ماف، ژ(33)، حزیرائی 2000).

مه به ستا ئاشکهره د ئه قی وینێ کاریکاتییری ل سهریدا ئه وه، کو  
 ترۆمبیل هاتن و چوونی یا هاتی ترۆمبیله کا ته کسێ یا ل دویف خو  
 کیشای و ژمارا ترۆمبیلێ یا ژیقهرکی و خودانی ته کسییێ یی  
 سزاکری. د هه مان دهمدا شو قییره کی دی یی ته کسییێ یی ژ پولیسین  
 هاتن و چوونی دره قیت و دبیریت ئه ز مه جبورم بره قم بو هندێ داکو  
 ئه ز بشیم کاربکه م، داکو بشیم زاروکین خو خودانبکه م. ئه قه ژێ واتا  
 فهره هنگیا ئه وان په یقانه د نا ف واتا ئه وان پرستین د ئه وی کاریکاتییری  
 ل سهریدا هه ی.



(پۆژناما وار، ژ(714)، 24 ی ئه یلون، 2012).

مه به سستا ئاشكهره د ئه قى كاريكاتيرى ل سهريدا ئه وه، كو  
چهند ژن پيځه يين د ژورا نوژدارا ژن و زاروكبوونيدانه و سكرتيرى  
نوژدارى دى ديسان سى چار ژنكان پيځه كه ته د ژوردا، نه كو ئيك  
ئيكه. ئه قه ژى واتا فره ههنگيا نه وان په يقاندا د ناڅ واتا نه وى پستا د  
كاريكاتيرى هه.

## 2-7- مه به سستين قه شارتيين كاريكاتيرى:

هر وه كو بهرى نوكه مه دياركرى، د مه به سستا قه شارتييدا، مه به سستا  
ئاخفتنكهرى و واتا دهربرى ئيك و دوناگرن، چونكى فورم و  
ستراكچهرى زمانى ب تنى نه شين مه به سستا ئاخفتنكهرى شروقه بكن،  
ئه گهر دهوروبه نه بيت. د وينى كاريكاتيرىدا خه لك ب سانه هى  
نه شين د مه به سستين قه شارتي بگه هن، چونكى دروستكرنا كاريكاتيرى  
ژ نه جامى داهينان و هزركرنا كوير و هويرا هونه رمه ندى كاريكاتيرى  
دهيته هه بوونى، ئه قجا بو تيگه هشتنا مه به سستين قه شارتيين  
كاريكاتيرى، خه لك پيدقى ب هزركرنه كا كوير و دهوروبه ريه. ل  
خوارى دى هه ولدهين چهند مه به سستين قه شارتي د ناڅ كاريكاتيرى  
كورديدا دياربكه ين، نه وژى نه قه نه:  
أ- ره خنه:

ره خنه ئيك ژ نارمانجين گرنجين كاريكاتيرينه، نه ق نارمانجه  
پوله كى ئه رينى دگيريت، چونكى هونه رمه ندى كاريكاتيرى ل ده مى  
ره خنى دگريت، نارمانجه كه هيه، نه وژى دقيت گرفت و كي شه نه مينن،  
ئه قجا بو نه قى چهندي رادبيت ب هه لسه نگاندا نه وى هزر يان بابته تى  
گرفت و كي شه ل سهر هه. ئه قجا نه و كي ماسى و كي شه د ههر  
بواره كى ژيانيدا بيت. وه كو د نه قى كاريكاتيرى ل خواريدا دياردبيت:



(گوفارا فهژهن، ژ(4)، تیرمهه 2006).

د ئه‌قی وینی کاریکاتیږیدا، هونه‌رمه‌ندی کاریکاتیږ ب شیوه‌کی نه‌راسته‌وخو ره‌خنه ل جهین په‌یوه‌ندیږ ب دامه‌زاندن د نا‌فه‌ریمه کوردستانیدا گرتییه. ره‌خنه‌ژی ئه‌وه کو دامه‌زاندن بو دهرچووین زانکوین نینه و پاشه‌روژا ئه‌وان دیارکریه کو ل شینا هندی ببنه فه‌رمانبه‌ر دی بنه کریکار به‌لگه‌ژی ئه‌و وینی کاریکاتیږیه ئه‌وی ل سه‌ری هاتییه دیارکرن.

ب-توانج:

گه‌له‌کجاران د کاریکاتیږیدا توانج ل لایه‌نه‌کی یان که‌سه‌کی ...هتد، دهیته دان، ئه‌قجا ئه‌و توانج لی‌دانه ل سه‌ر هر بیا‌قه‌کی بیت ژ بیا‌قین ژیان، جوداهییا ره‌خنی ل گه‌ل توانجی ئه‌وه، کو د توانجیدا گه‌له‌کجاران گالته‌نامیزی و ترانه‌هیه و ئه‌ق ترانه و گالته‌نامیزی، شیوه‌کی نه‌راسته‌وخو هیه و ب ږیکا ده‌وروبه‌ری بینه‌ر دشیت بگه‌هیته. وه‌کو د ئه‌قی کاریکاتیږی ل خواریدا دیاردبیت:



(گوڅاری گه پ، ژ(145)، 2013/2/25).

د ئه څي ويني کاريكاتيږي ل سهريدا، هونه رمندي کاريكاتيږي ب نه راسته وځوي توانج ل حكومت و پارتين دهسته لادار دايه و شيوه كي گالته ناميزي دايه بينه ري، چونكي ئه وي د كاريكاتيږيدا دياركږيه، ئه گهر رېښه بهر و بهر پرس چهند گنده ليه كي بكن، جهين په يوه نديدار ل جهي هندي ئه وان ژ كاري دويريځن، رادبن جهه كي باشت ددهني و پله يا ئه وي گنده لچي زيده تر ليدكهن.

ج-سځايه تيپيكن:

د كاريكاتيږيدا هنده كجاران هونه رمنده، كاريكاتيږي خو بو مه به سستا سځايه تيپيكني ب بابته كي يان تشته كي يان لايه نه كي... هتد، ب كي مكرنا نرخي ئه و بابته كي يان تشتي يان لايه ني رادبيت. هر وهكو د ئه څي ويني كاريكاتيږي ل خواږيدا دياردبيت:



(پۇرۇشناما ۋار، ژ(640)، 5ى خىزىران، 2012).

د ئۇنىۋېرسىتېتىنىڭ كارىكاتىرى ل سەرىدا ھونەر مەندى كارىكاتىرى  
ئۇ دىمەن نىشاندايە كۇ د ناۋ قۇتاياندا ھەستى نەتەۋايەتى نەمايە،  
بەلگەزى ئۇ ھە كۇ مامۇستاي د كارىكاتىرى ل سەرىدا بەھسى ھەستى  
نەتەۋايەتى كرىيە، لى قۇتايى د خەۋ چۈۈينە. ئۇ دىمەنە  
سۇكاپەتتەپكەرنە ب ھىزرا مامۇستاي و د ھەمان دەمدە نۇرخى بابەتى  
كىمكەيە.

د-شەرى دەروونى:

ھەندەكجاران د ئۇنىۋېرسىتېتىدا شەرى دەروونى ھەيە، ئۇ ۋى ل  
دەمى تىدا ئۇ بابەتى دەپتە پىشكىشكەرن، بىشەت مەنەۋياتان  
بىشكىنەت و كارتەپكەرنە كەنەرىنى ل ھەست و سۆزىن ئۇۋان بىكەت.  
ۋەكۇ د ئۇنىۋېرسىتېتىنىڭ كارىكاتىرى ل خۇارېدا دىاردىت:



(گوفارا فەژەن، ژ(9)، کانوونا ئێکی، 2006).

د ئەقی وینی کاریکاتیژی ل سەریدا، شەرەکی دەروونی تیدا هەیه، چونکی بەرسفدانا بەرپرسی، کاریگەرییه کا نەرینی تیدا هەیه و د هەمان دەمدا مەعنه ویا تان ل دەق خەلکی عێراقی دشکینیت، چونکی ئەوی بەرپرسی، خەلکی عێراقی ب خەلکهکی نەزان دانایه، چونکی ئەوی د بەرسفدانا خۆدا گوتییه خەلکی عێراقی هەتا سالا 2020 دی ب سەر و ملین ئیکودوو قە مینن و ناھیلین بارودوخی ئەمەنی ئارامبیت.

ه-تاوانبارکرن:

هەندە کجاران تاوانبارکرن کە سەکی یان لایەنەکی ب پیکا کاریکاتیژی دیاردبیت. هەر وهکو د ئەقی کاریکاتیژی ل خواریدا دیاردبیت:



(پوژناما وار، ژ(726)، 10 ی چریا پیښی، 2012).

د نه‌قی ویني کاریکاتیږيی ل سهریدا مالکی هاتییه تاوانبارکرن،  
ب توهمه‌تا هندي یی هاریکاریا نه‌سهدی دکه‌ت، بو هندي داکو شیعه  
ژ حوکومکرنا سوری نه‌که‌قن، چونکی د نه‌وی کاریکاتیږیدا دیاردبیت،  
مالکی عراق یا کریه پره‌کا دهرباسبوونا چه‌کی ژ ئیرانی بو سوری.  
پ-نازان‌دنا رایا گشتی:

هنده‌کجاران د کاریکاتیږیدا وروژاندنا رایا گشتیا خه‌لکی بو  
بابه‌ته‌کی دهیته‌کرن، بو هندي داکو خه‌لک نه‌وی بابته‌تی به‌رچاڅ  
وهربگریت، نه‌قجا چ نه‌وان هانده‌ته هندي کو ژ نه‌وی کاری دویربه‌که‌قن  
یان به‌ره‌څ نه‌وی کاریقه بچن. نه‌قی هاندانی مفایه‌کی باش هه‌یه و ب  
خاله‌کا نه‌رینی دهیته هژمارتن. نه‌قجا ژ به‌ر هندي گه‌له‌ک داموده‌زگه‌ه  
کاریکاتیږان بکاردهینن بو هندي داکو خه‌لکی ناگه‌هداری یاسا و  
سیسته‌م و نه‌وان کار و پیکان بکه‌ن، نه‌وین نه‌وان دقین د ناڅ خه‌لکیدا  
جیبه‌جیبین و د هه‌مان دهمدا خه‌لکی هانده‌نه نه‌وان کاران. وه‌کو  
چاکرنا چاندنی، پینمایین هاتن و چوونی، نه‌کی‌شانا جگاران،

پيڭخستنا خيزاني... هتد (شوقيه هجرس، 2005 ، 40-41). ههر  
 وهكو د ئهڅي كاريكاتيري ل خواريدا ديارديت:



( گوڤارا ڤهژهن، ژ(12)، ئادار 2007).

د ئهڅي ويښي كاريكاتيري ل سهريدا، هونهرمه ندي كاريكاتير  
 ، خهلكي كوردستاني هانداهه ندي دڅيت ههروهكو چهوا ئه وروپي ل  
 دويښ پيشكه قتنا ته كنه لوجيا و زانستي و بكارهينانا كومپيوتهرو  
 خواندنيڅه دچن. نهوژي وهكو ئهوان د ژيانيدا ئهوي پيكي بگرن.



## لیستا ژیدهران:

أ- ژیدهر ب زمانی کوردی:

1- عهبدولواحید موشیر دزهیی، کاریگهری دهروونی له بواری راگه یاندندا، چاپی یه کهم، بلاوکراوهی ئاراس، 2009.

2- \_\_\_\_\_، واتاسازی وشه و پرسته، چاپی یه کهم، چاپخانهی روژههلات، 2010.

3- \_\_\_\_\_ و زیڕین خورشید سه‌لیم، واتا و وینه، گوڤاری زانسته مروڤایه تییه‌کان زانکوی سه‌لاحه‌دین، ژ(45)، 2010.

4- عهبدولوه‌هاب خالید موسا، هیژ و ئاوازه له دیالیکتی کوردیی ژووروودا، بلاوکراوی ئه‌کادیمیای کوردی، هه‌ولیر، 2009.

ب- ژیدهر ب زمانی عه‌ره‌بی:

1- ابراهیم مرزوق، علم نفسک رسم الکتریکاتیر، مکتبه ابن سینا، القاهرة، 2002.

2- ادريس سرحان، التأویل الدلالي-التداولي، من کتاب(التداولیات علم استعمال اللغة)، اعداد و تقديم:حافظ اسماعيلي علوي، الطبعة الاولى، عالم الكتب الحديث، أربد-الأردن، 2011.

3 - ادريس مقبول، الاسس الابستمولوجية والتداولية للنظر النحوي عند سيبويه، الطبعة الاولى، عالم الكتب الحديث، أربد، 2006.

4- \_\_\_\_\_، الافق التداولي نظرية المعنى و السياق في الممارسة التراثية العربية ، الطبعة الاولى، عالم الكتب الحديث، أربد، 2011.

- 5 - بهاء الدين محمد مزيد، تبسيط التداولية من أفعال اللغة الى بلاغة الخطاب السياسي، الطبعة الاولى، الناشر شمس للنشر والتوزيع، القاهرة، 2010.
- 6 - جاسم محمد العبود، مصطلحات الدلالة العربية، دراسة في ضوء علم اللغة الحديث، الطبعة الاولى، دار الكتب العلمية، بيروت، 2007.
- 7 - ساعد ساعد و عبدة صبطى، الصورة الصحفية، الناشر المكتب الجامعي الحديث، الاسكندرية، 2012.
- 8 - شوقية هجرس، فن الكاريكاتير، الطبعة الاولى، الدار المصرية اللبنانية، القاهرة، 2005.
- 9 - عزة شبل محمد، علم لغة النص النظرية و التطبيق، تقديم: سليمان العطار، الناش مكتبة الاداب، القاهرة، 2007.
- 10 - طلال فهد الشعشاع، فن الكايكاتر، دراسة علمية نظرية و تطبيقية، الطبعة الاولى، مؤسسة الانتشار العربي، بيروت، 2011.
- 11 - طلبة عبدالستار أبو هديمة، دراسات في المعاجم العربية و علم الدلالة، دار المعرفة للتنمية البشرية، الرياض.
- 12 - محمد حسن حسن جبل، المعنى اللغوي، الناشر مكتبة الاداب، القاهرة، 2009.
- 13 - محمد محمد داود، اللغة و السياسة في عالم ما بعد 11 سبتمبر، الناشر دار غريب للطباعة و النشر و التوزيع، القاهرة، 2003.
- 14 - محمود عكاشة، لغة الخطاب السياسي، دراسة لغوية تطبيقية في ضوء نظرية الاتصال، دار النشر للجامعات، القاهرة، 2005.
- 15 - منقور عبدالجليل، علم الدلالة، أصوله و مباحثه في التراث العربي، من منشورات اتحاد الكتاب العرب، دمشق، 2001.

16-يوسف السيساوي، المقاربة التداولية للاحالة، من كتاي(التداوليات علم استعمال اللغة)، اعداد و تقديم:حافظ اسماعيلي علوي، الطبعة الاولى، عالم الكتب الحديث، أربد-الاردن، 2011.

ج-ژیدەر ب زمانی ئینگلیزی:

1-Leech.G, Principle of Pragmatics, London, Longman,1983.

پوژنامه و گوڤارین نموونه ژیهاتینه وەرگرتن:  
أ-پوژنامه:

1-( وار، ژ (555، 24 ی کانونا مهزن 2012 ).

2-( وار، ژ (563، 6 ی شوات 2012 ).

3-( وار، ژ (618، 6 ی گولانی 2012 ).

4-( وار، ژ (629، 21 ی گولانی 2012 ).

5-( وار، ژ (640، 5 ی خزیران، 2012).

6- ( وار، ژ (714، 24 ی ئەیلون، 2012 ).

7- ( وار، ژ (726، 10 ی چریا پیښی، 2012 ).

8-( وار، ژ (739، 5 ی چریا پاشی، 2012).

ب-گوڤار:

1-( روڤناهی، ژ (42، 2006/2/6).

2-( روڤناهی، ژ (44، 2006/4/22).

3-( قهژهن، ژ (4، تیرمهه 2006).

4-( قهژهن، ژ (7، چریا پیښین 2006).

5-( قهژهن، ژ (9، کانونا ئیکى، 2006).

6-( قهژهن، ژ (12، ئادار 2007).

- 7- (قەژەن، ژ(13)، نىسان 2007)
- 8 - (قەژەن، ژ(33)، كانونا دووى 2009).
- 9- (گوڧارى گەپ، ژ(144)، 2013 /1/25).
- 10- (گەپ، ژ(145)، 2013/2/25).
- 11- (ماف، ژ(33)، حزيرانى 2000).

## ملخص البحث

يتناول هذا البحث الموسوم (( المعنى و القصد في النقد الكاريكاتيري الكوردي)). يقوم الباحث في هذا البحث بدراسة المقاصد الظاهرة و المخفية في النقد الكاريكاتيري الكوردي حسب المنهج الوظيفي التحليلي و يتألف البحث من مقدمة و فصلين. يتناول الفصل الأول المعنى و القصد أما الفصل الثاني فانه يسلط الضوء على المعنى و القصد في النقد الكاريكاتيري الكوردي.

وضع الباحث في بداية هذا البحث أفتراضا وهي هل يوجد في الكاريكاتير الكوردي: النقد و التعليق و السخرية و الحرب النفسية و اشارة الراي العام و الاتهام؟) و حاول الباحث وفق تحليل الكاريكاتير اللغة الكوردية تثبت حقيقة و عدم حقيقة هذا الافتراض و توصل الباحث الى حقيقة هذا الافتراض و قد تبين ان في الكاريكاتير الكوردي يوجد هذه الاهداف و المقاصد و هذا في حد ذاته تعتبر أهم النتائج التي توصل اليها البحث.

## Abstract

This research is concerned with the (The Meaning and the **Intention** in the Kurdish Caricature- A Semantic and Pragmatics Study ). It is an attempt to reveal the implicit and explicit objectives in the Kurdish caricature. It follows the functional analytical method. The research includes two chapters, the first chapter is about the **Intention** and the meaning. The second chapter consist of the **Intention** and the meaning in the Kurdish caricature. The hypothesis of this research is "Does the Kurdish caricature has (critique, satiric, psychological warfare, stir public opinion and accusation)?" To sum up it becomes clear that the above hypothesis is true in the Kurdish caricature and it is the significant conclusion for the researcher.

قەكۆلينا پيىنجى:

رۆلى دەوروبەرى د روهنكرنا واتايا ريژهيدا



## قەكۆلىنا پىنجى: رۆلى دەوروبەرى د پوهنكرنا واتايا رېژەييدا<sup>(1)</sup> پوختە:

واتايا رېژەيى جوړهكه ژ جوړيڼ واتايى، كو خودان واتايهكا ته مومژاوييه و بهردهوام د گوهورپينځاډايه، ل دويځ پيځهرين كهس و دهم و جهى... هتد. ئەڅ قەكۆلىنه ب ناڅ و نيشان: (رۆلى دەوروبەرى د پوهنكرنا واتايا رېژەييدا) يه، كو ژ دوو پشكان پيكدهيټ، پشكا ئيكي ب ناڅونيشان: (واتايا رېژەيى) و پشكا دويى يا تايبه ته ب (واتايا رېژەيى و دەوروبەرى). د ئەڅى قەكۆلىنځا ههول هاتييه كرن، واتايا رېژەييا په يقان ل دويځ دەوروبەرى بهيټه دستنيشانكرن، كو ل دويځ ريبازا وهسفى شيكارى هاتييه ئەنجامدان. قەكۆله ران ههولدايه بزانيڼ، كا ئەڅ واتايه تايبه ته ب كيژ ئاستى واتاييځه و بزانيڼ د شياندا ههيه بيخيڼه د ئاستى پراگماتيكيځا؟ كو ل دوماهيكي قەكۆله ر گه هشتنه چەند ئەنجامان، گرنگترين ئەو ئەنجام ژى ئەڅه بوون: (واتايا رېژەيى واتايهكا سيمانتيكييه و پراگماتيک دشيټ ل دويځ دەوروبەرى تا رادهيهكى ئەڅى واتايى پوهنېكهت).

---

<sup>(1)</sup> ئەڅ قەكۆلىنه ب ههڅيشكى ل گهل (د. عبدالسلام نجم الدين عبدالله) ل گوڅارى زانكو بو زاسته مروڅايه تييه كان زانكو سەلاحه دين، بهرگى (20)، ژ (4)، سالى (2016) هاتييه به لاڅكرن.

پیشہ کی:

## 1- ناقونیشانِ قہ کولینی:

ئەڤ قہ کولینە ب ناقونیشان: ( پۆلی دەوروبەری د پوهنکرنا واتایا  
پژژهیدایا). کو تیدا ههول هاتییه دان واتایا پژژهی بهیته نیساسین،  
ههروهسا پۆلی دەوروبەری بهیته دیارکرن د پوهنکرنا واتایا پژژهیدایا،  
ژبه رکو ئەڤ واتایه، هه ر چهنده یا فهرههنگییه، بهلی د گوهورینیادیه،  
ههروهسا واتایه کا ته مومژاوییه.

## 2- ریبارا قہ کولینی:

ئەڤ قہ کولینە ل دویف ریبارا وهسفی شیکاری هاتییه ئەنجامدان.

## 3- که رهستی قہ کولینی:

ئەڤ قہ کولینە ب شیوهزاری بههینی هاتییه نفیسین و نموونه ژێ ژ  
ئاخفتنا خه لکی سهر ب ئەڤی گوڤه ریڤه هاتینه وهرگرتن.

## 4- گرنگیا قہ کولینی:

گرنگیا ئەڤی قہ کولینی د ئەوی چهنیدیادیه، کو ههتا نوکه چ قه کولین  
د زمانی کوردیدا ل سهر ئەڤی جوړی واتایی نه هاتینه نفیسین، زیدهباری  
گرنگیا ئەڤی واتایی، کو پۆلهکی مهزن د زمانقییدا ب گشتی و د  
واتاسازییدا ب تایبهتی ههیه.

## 5- ئارمانجا قہ کولینی:

ئارمانج ژ نفیسینا ئەڤی قه کولینی گه هشتنا بهرسقا ئەڤان

پرسیارین ل خواریه:

1- ئایا ئەڤ واتایه سهر ب کیژ ئاستی واتاییقهیه؟

2- ئەڤ واتایه واتایه کا ته مومژاوییه یان پوهنه؟

3- دهوروبهري چهند پۆل د پوهنكرنا واتايا پيژهييدا ههيه؟

4- پراگماتيک پيژهيبووني کي مدكهت يان زيدهدكهت؟

5- ئايا پهيوهندي د ناقبهرا پراگماتيک و پيژهيبووني دا راستهوانهيه

يان پيچهوانهيه؟

6- ناقهروکا قهکولينی؟

ئه قهکولينه ژ بلي پيشهکي و ئه نجامان ژ دوو پشکان پيکدهيت.  
پشکا ئيکي يا تايبهته ب (واتايا پيژهيي) قه، کوت يدا بهحسي  
تايبهتمهندي و چه مک و پهيوهنديين ئهوي ب گشتي دهيتته کرن. پشکا  
دووي يا تايبهته ب (واتايا پيژهيي و دهوروبهري)، کوت يدا بهحسي لادانا  
ته مومژيي د ئهقي واتاييدا هاتييه کرن، زيدهباري ئاماره پيکرن پولي  
دهوروبهري د پوهنكرنا ئهقي واتاييدا، ل گهل پراگماتيکرن واتايا  
پيژهيي.

## 1- پشكا ئىكى : واتايا رېژەيى

### 1-1- چەمكى واتايا رېژەيى :

رېژەيىا واتايى، د ھندىدا، كو قەكۆلىنا واتايى و شروقه كرنا ئەوى، قەكۆلىنەكا ئالۆزە، كو رەگەزىن ئەوى د ئاقئىكداچووينە، ژبەر ھندى دەستنىشانكرنا واتايىن پەيقان ب دەستنىشانكرنەكا ورد، پترىا جاران ژ كارىن زەحمەتە ل سەر قەكۆلەران د ئەقى بياقى ورددا ژ بياقىن قەكۆلىنا زمانى. ژبەر ھندى گەلەك ژ پەيقىن زمانى واتايەكا رېژەيى ھەيە نەكو قەپر، ئانكو شيانا گەشتنا دەستنىشانكرنەكا پوهن و ورد، بۆ واتايا ئەوان پەيىقى دى رېژەيى بيت، ئەوژى ئەگەر واتايا پەيىقى ل سەر بنەرەتى پەيوەندىيا ئەوى ب پەيىقىن دىقە ئەوين دكەقنە د بوارى ئەوى يى واتايىدا نەھىتە دەستنىشانكرن(على زوين، 2013، 16).

ھندەك زمانقان و قەكۆلەران گرىدان د ئاقبەرا پەيىف و واقعيدا دروستكرن، ئانكو د ئاقبەرا پەيىف و تشتيدا و ئەقەژى گرىدانه د ئاقبەرا زمان و جفاكيدا، كو بنەمايى رېژەيى د واتايىدا ژئەقى چەندى دەھىتە تىگەشتن(على زوين، 2013، 16).

واتايى چەند جۆرەك ھەنە، ھەر زانايەكى ل دويىف بۆچوونا خۆ پۆلىنكرنەك بۆ جۆرىن واتايى دانايە. ئىك ژ ئەوان جۆرىن واتايى، كو ھەست ب ھەبوونا ئەوى د ئاڧ زانستى واتايىدا دەھىتە كرن، ئەوژى واتايا رېژەيىە-Relative meaning .

ھەر وەكو ژ ناڤى ئەوقى جورى واتايى دياردبىت، كو د ڤيريدا پيڤهركى ھوير و ورد و جيگير ل دەڤ ھەمى خەلكى بۇ ئەقى جورى واتايى نىنە، بەلكو ھەر كەس و مروڤهكى پيڤهرك بۇ چەمەكەكى دياركرى ھەيە.

د زمانيدا واتايا ريزهه ب ئەقى رەنگى دھيۋە پيئاسەكرن: واتايا ريزهه ئەوان پەيقان د ناڤ زمانيدا ب خوڤە دگريت، ئەوين واتايەكا ريزهه ھەين. وەكو(نيزيك، دوير)، (ئاسان، ب زەحمەت)، (گەلەك، كيم)، (كورت، دريژ) (محمد على الخولى، 2001، 71). بۇ نموونە: (ئاسان و ب زەحمەت) ژ كەسەكى بۇ كەسەكى دى ھەروەسا ژ سەردەمەكى بۇ سەردەمەكى دى وەكو ئىك نىنە بەلكو دھيۋە گوھورين. بۇ پتر پوهنكرنا ئەڤا بورى دى تەماشەى ئەقى رستەيا ل خواري كەين: - ئەڤ كچە يا دريژە.

ئەڤ رستەيا ل سەرى چيدبىت ل دەڤ (س) و (ص)ى وەكو ئىك نەبىت، بەلكو ل دەڤ ھەر ئىك ژ ئەوان ب شيوہيەكييە، ئانكو چيدبىت، ل دەڤ (س) ئەو يا كورت بىت، بەلى ل دەڤ (ص) وەسا نەبىت، بەلكو يا دريژ بىت.

## 1-2-تايه تيپين واتايا ريزهه:

واتايا ريزهه چەند تايه تيپەك ھەنە، ئەڤ تايه تيپە دبنە ئەگەر واتايا ريزهه د پەيقاندا دياربىت، كو ل خواري دى ھەولدهين، ئەوان تايه تيپان ريزبەكەين:

1- تەقدیر و بېرە ل دور پەيڤین پېژەیی ژ کەسەکی بۆ کەسەکی دی دەیتە گوھۆرین. بۆ نموونە چیدبیت ئەوا د دیتنا تە دا نێزیک بیت د دیتنا کەسەکی دیدا دویر بیت.

2- تەقدیر و بېرە ل دور پەيڤین پېژەیی ژ دەمەکی بۆ دەمەکی دی دەیتە گوھۆرین. ئەوا تۆ ئەقرو دبیژێ (نێزیک)، چیدبیت تۆ سوبەهی بیژیی (دویر). ئەقەژی دمینیتە سەر حالەتی دەروونییی ئاخفتنکەری، هەروەسا دمینیتە سەر دەورو بەری دانوستاندنی یی گشتی.

3- تەقدیر و بېرە ل دور پەيڤین پېژەیی ل دویڤ مەوسوڤی، ئانکو وەسفکری دەیتە گوھۆرین. بۆ نموونە فیلی بچویک مەزنتەرە ژ کیڤریشکا مەزن، ئانکو ل قییری (بچویک) مەزنتەرە ژ (مەزن)ی، ئەوژی ژ بەر واتایی پېژەیی ئەقان پەیقان.

4- پەيڤین پېژەیی زیدەتر د بنەرەتدا (هەقالناڤن)، هەروەسا چیدبیت (کار)ی بن. وەکو: (دویرکەقتبوو و نێریکبوو)، (زیدەبوو و کیمبوو). دیسان چیدبیت (هەقالکار)ی بن. وەکو: (گەلەک، پیچەک)، (هەمی، ھندەک)... ھتد.

5- پەيڤین پېژەیی باراپتر ئاماژەیی ب ماوە یان کیشە یان ژمارە یان قەبارەیی دەن (محمد علی الخولی، 2001، 71-72).

6- ئەقی جوړی واتایی، ھەر چەندە خودان واتایەکا فەرھەنگییە، بەلی واتایەکا قەبەر و جیگیر نینە، بەلکو یا گوھارتییە و پیڤانا ئەوی ژ ل دویڤ پیڤەرین دیارکری ناچیت، واتە یا کەسۆکییە و پیڤەری ئەوی حالەتی دەروونی و دەم و جھ و دیتنا کەسییە.

7- ته قدير و بره ل دور پهيځين پيژهي ژ جهه كي بو جهه كي دي دهيت گوهوپرين. بو نمونه نهوا ل قيري (گهلهك) بيت، چيدبيت ل دويځ جهه كي دي (كيم) بيت.

8- ته مومڅي و پيژهي بوون د نه قي و اتاييډا هيه و د شياندا هيه ب ريكا دڅواتا پراگماتيكي نه ق پيژهي بوون و ته موڅيه نه ميبتيت. نه ق جوړي دڅواتايي د دهو ربه ريدا ب دهستقه دهيت و گهلهك جاران ناواز و دهنگ رولي خو د نه جامدانا نه ق دڅواتاييډا دبينيت . بو نمونه، رسته يه كا وهكو:

- رهنكي نه ق ترومبيلي يي جوانه. و اتايا نه ق رسته يه نه وينه، كو رهنكي نهوي يي جوان بيت، بهلكو ل دويځ دهو ربه ري و ناوازيي دشيت و اتايا بهروقاڅي خو بدت، نانكو يي كريته.

### 1-3- و اتايا فرههنگي و اتايا ريژهي:

و اتايا فرههنگي بريتييه ژ و اتايا پهيځي د ناڅ فرههنگيډا (رمزي منير بعلبكي، 1990، 281). د قيريډا پهيځ ب چهند ريكان د ناڅ فرههنگيډا دهينه پيژكرن. نه قجا چ ل دويځ پيتين نه بجه دي يان هيجائي بن (أحمد دراج، 2015، 62).

ب شيوه كي گشتي پهيځ د ناڅ فرههنگيډا ل دويځ به شين ناخفتني دابه شي نه قان هر دوو جوړين سهره كي دبیت:

### 1- و اتايا فرههنگيا چه سپاي:

ئەڭ جۇرئى واتايا فەرھەنگى تا پادەيەكى واتاىەكا چەسپاي و  
نەگۈر ھەيە و پىژەيبوون تىدا ديارنايت. ئەڭەڭى زىدەتر د ناڧىدا  
ھەيە. وەكو: دار، گول، ئاراز، قوتابى.

## 2- واتايا فەرھەنگىيا پىژەيى:

ئەڭ جۇرئى واتاىى ھەر چەندە يا فەرھەنگىيە (بەنەرەتتە) بەلى  
چەسپاي نىنە، چونكى د گوھۇرپىنداىە و پىژەيبوون تىدا ھەيە.  
ئەڭەڭى زىدەتر د ھەقالناڭ و ھەقالكار و ھندەك كاراندا ديارنايت. بۇ  
نمونە: ھەقالناڭ، وەكو: (جوان، زىرەك، بلند، كرەيت، ئەرزان،  
باش... ھتد.) ھەقالكار، وەكو ھەقالكارى چەندى: (زۇر، كىم، گەلەك،  
ھندەك، پىچەك... ھتد.) كار: ئەڭەڭى زىدەتر ئەوان كاران ب خۇڭە  
دگريت. ئەوئىن كارى (بوون) د گەلدا بيت. وەكو: (نىزىكبوو، ئاقابوو،  
زىرەكبوو، كىمبوو... ھتد.).

ئەگەر تەماشەى ئەقان ھەر دوو جۇرئى واتايا فەرھەنگى بىكەين،  
دى بىنين كو واتايا پىژەيى ھەر وەكو بەرى نوكة ئامارە پىھاتتە دان د  
پەيڧىن فەرھەنگى: (ھەقالناڭ، ھەقالكار، كار) اندا ديارنايت، ئانكو  
پەيوەندى ب جۇرئى دووى يى واتايا فەرھەنگىڭە ھەيە، چونكى ئەقان  
پەيڧان پىژەيبوونەك تىدا ھەيە، ئەوڭى ل دويف پىڭەرى كەس و دەم  
و جەي. بۇ نمونە:

## - سازان كچەكا بلندە.

ئەگەر تەماشەى ھەقالناڭ (بلند) د نمونەيا ل سەرىدا بىكەين، دى  
بىنين، پىژەيبوونەك تىدا ھەيە، چونكى پىڭەر كەسە و چىدبىت ل دەڭ

کهسهکی دی ئەو بلندی وەکو پیدقی نەبیت و د چاقی ئەویدا یا نزم  
بیت.

#### 1-4- واتایا بنەرەتی (سەرەکی) و واتایا رێژەیی:

واتایا رەها و سەرەکی وەکی هیقین و کاکلا پەیقی هندی ئەو پەیف  
د جفاکیدا بەیتە بکارهینان، دی هەر مینیت، لی هەر وەکی ئەم زانین  
پەیقی بیی پۆنان و پیکهاتە چ هەبوونەک نینە، بەلکو فەلسەفا هەبوونا  
هەر پەیفەکی بریتییه ژ پۆنانا ئەوی د ناڤرستە و ئاخقتنیدا. د  
شروڤەکرنا واتایا پەیفاندا، واتایا سەرەکی وەکی مادەیهکی خاڤ دەیتە  
وەرگرتن و ب ریکا بکارهینانا ئەوی ئاراستە و دۆخی ئەوی  
دیاردبیت (محمد باقر سعیدی روشن، 1387، 76).

دەیتە گوتن واتایا بنەرەتیا پەیقی سیمایین هۆشەکی و خۆیین  
ئەوی پەیقینە، کو ب بەردەوامی د ئەوی پەیقیدا هەنە و ژێ جودا  
نابن، لی واتایا رێژەیی ژێ واتایەکا بنەرەتی، بەلی چەسپای نینە، کو د  
دۆخەکی دیارکریدا (ل دویف پیقەرێ کەسی و دەمی و جەمی... هتد) و  
ژ ئەنجامی پەیدابوونا دۆخەکی دیارکری بو ئەوی پەیقی ل سەر واتایا  
بنەرەتی زیدەدبیت (توشیهکو ایزوتسو، 1378، 15-16)، کو ئەڤ  
چەندە گەلەک جارن واتایا بنەرەتی پیچەوانە لی دکەت، وەکو (بلند)  
دبیتە (نزم) د چاقی کەسهکی دیدا یان ل دویف دەم و جەهەکی  
دی... هتد.

#### 1-5- جوداهییا واتایا لاوەکی ل گەل واتایا رێژەیی:

بەری ئەم بهیین جوداهییا واتایا لاوەکی ل گەل واتایا رێژەیی  
بکەین، پیدقییه ئیکەم جار ئەم بزانی: واتایا لاوەکی چییه؟

واتايا لاوهكى (سەربار) ئەو واتايا زىدەيە ئەوا ب سەر واتايا  
بنەرەتيا پەيىقى دەيتە زىدەكرن، كو ب پىكا دەوروبەرى پستەيى يان  
دەقى دەيتە زانين و سىمايى جىگىرى و تەڭگريى نينه، بەلكو يا  
بەرەقە بەيتە گوهورين، ئەوژى ل دويىڭ پەوشەنبرى يان شارەزايى  
يان دەمى (أحمد مختار عمر، 2007، 37).

بۇ نموونە پەيىقا (ئافرەت) واتايا بنەرەتيا ئەويى، ب ئەقان ھەر سى  
سىمايىن واتايى دەيتە دەستىشانكرن، ئەوژى ئەقەنە: (+مروڭ، - مى،  
پىگەشتى). بەلى واتايا لاوهكيا ئەقى پەيىقى ژ دەمەكى بۇ دەمەكى  
دى ھەرەسا ژ جقاكەكى بۇ جقاكەكى دى دەيتە گوهورين. وەكو  
ھەبوونا ئەقان سىمايىن لاوهكى (گرينوڭكى، پرىيژ، نەلۇجىكى،  
كاپانى... ھتد) (أحمد مختار عمر، 2006، 37).

ئەڭ سىمايىن لاوهكى ژمارەيەك ژ سىما و تايبەتمەندىيىن  
ئەردوگانى و دەروونى و جقاكى پەنگەدەن و ل دويىڭ جقاكى دەينە  
گوهورين. ديسان مەرج نينه ئاخقتنكەرىن ئىك زمانى ل سەر واتايا  
لاوهكى پىككەقن. ھەرەسا واتايا لاوهكى يا قەكرى و بى دوماھىيە  
(أحمد مختار عمر، 2007، 37-38).

د شياندايە جواھىيا واتايا لاوهكى ل گەل واتايا پىژەيى د ئەقى  
خشتەيى ل خوارىدا دياربەكەين:

| واتايا پيژهي                                                                                                                                                                                                                  | واتايا لاههكي                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1- واتايه كا بنه رهي ههيه،<br/>به لي د گوهورينيدياه<br/>ل ل دويڤ ئه وي پيژهي بونا<br/>ههيه. ب پيڤه ري كه سي<br/>يان جهي يان ده مي.</p>                                                                                     | <p>1- واتايه كا بنه رهي نينه، به لكو واتايه كا<br/>گوراي ههيه، ل دويڤ رهوشه نيري يان<br/>جفاكي يان شاره زايي يان كه سي.</p>                         |
| <p>2- ژ زمانه كي بو زمانه كي دي<br/>يان ژ جفاكه كي<br/>بو جفاكه كي دي گوهورين<br/>سه ر ديتنا چه مكي<br/>ئه قي واتايي ناهيت، چونكي د<br/>هه مي زمان و<br/>جفاكاندا پيژهي بونا د پهيڤين<br/>ئه قي واتاييدا<br/>په يدا دبیت.</p> | <p>2- واتايا لاهه كي ژ زمانه كي بو<br/>زمانه كي دي<br/>يان ژ جفاكه كي بو جفاكه كي دي ده يته<br/>گوهورين.</p>                                        |
| <p>3- د په يوه نديكرنيډا پشت<br/>پي ده يته به ستن،<br/>ل دويڤ ئه وي واتايا<br/>پيژهييا پهيڤين فهرهنگي<br/>(بنه رهي) ههيه.</p>                                                                                                 | <p>3- د په يوه نديكرنيډا پشت پي ناهيته<br/>به ستن، چونكي واتايه كا جيگر نينه. بو<br/>نمونه (شير)، يان (گورگ)... هتد. ل قيري<br/>دبيته (+ مروڤ).</p> |

## 1-6- ته مومڙيا واتاي (لِيل واتاي) و واتايا رپڙهي:

لِيلِي يان ته مومڙيا واتاي دياردهيه کا زمانقانيه و د پتريا  
که رستين زمانيدا پديدابيت. ئەڤ تمومڙيا واتاي چيدبیت ب  
مه بهست بیت و ئاخفتنکه ر ب ئەنقهست ئەڤي ته مومڙيي  
دروستبکهت، ئەڤي ژي رهنقه دانه کا پوزه تيف و نيگه تيف ل سهر  
گوهداري پديداکهت يان چيدبیت بکارهينانا ته مومڙيا واتاي د ناڤ  
دهربرين و که رستين زمانيدا يا بيمه بهست بیت، (سهلام ناوخوش،  
2005، 175). ئەڤه ژي ب ته مومڙيا بيمه بهست دهيتته ناڤکرن. که واته  
د ته مومڙيا بيمه بهستدا ئەڤ چنده بي ئاگه هيا ئاخفتنکه ري د ناڤ  
دهربرين زمانيدا پيدا دبیت. وهکو د ئەڤي نمونيه ل خواريدا  
دياردبیت:

– من سهوك و سه موني کهرم خوارن . ئەڤي پرستهيي ئەڤ دوو واتا  
هه نه "

1- گهرم جاره کي بو ههر دووکان دزقريت. واته سهوك و سه مون ههر  
دوو گهرمن.

2- گهرم جاره کا دي بهس بو سه موني دزقريت.

ته مومڙيا واتاي ب چهند رهنگان هاتييه پيناسه کړن، ئەڤين ل  
خواري هنده ک ژ ئەوان پيناسه يانه:

1- ئالان کروژ دهرباره ي پيناسه يا ته مومڙيا واتاي دبيزيت: ههر  
دهربرينه ک دي يا ته موژاوي بیت ئەگه ر پتر ژ واتايه کا ديارا  
چاڤه ريکري هه بیت (Cruse.A, 2006, 10-11).

2- م.ك و ئانتۆ دېيىش: تەمومىژىيا واتايى بريتىيە ژ شيانا ھەبوونا پتر  
ژ واتايەكى يان ئەو ھە كو گوھدار پتر ژ پىكەكى ل دەرپرېنى بگەھىت (M  
(K.A& Anto.B).

3- كرىستال دېيىش: تەمومىژىيا واتايى ئەو پەيڧەك يان رستەيەك  
دەرپرېنى ژ واتايەكى زىدەتر بگەت (سەلام ناوخۇش، 2005، 175).

4- داڧىد و چىلر ل دور تىگەھى تەمومىژىيا واتايى دېيىش: ھەر  
دەرپرېنەك دى يا تەمومىژاوى بيت، ب تنى ئەگەر ئەو دەرپرېن د  
ناقبەرا دوو كڦانىن دياركردا بھىتە شروڧەكرن (Davis.S &  
(Gillor.B.S,2004, 165).

5- ھورسى دېيىش: ئەگەر پەيڧەك يان گرىيەك ژ راڧەكرنى پتر ھەبوو،  
ل ئەوى دەمى دەيتە گوتن ئەوى پەيڧى يان گرىيى تەمومىژى  
ھەيە (سەلام ناوخۇش، 2005، 175).

ژ ئەڧا پىناسەيىن بورى دەرەكەڧىت، كو تەمومىژىيا واتايى ئەو، ل  
دەمى كەرسەيەكى زمانى پتر ژ واتايەكى يان زىدەتر ژ راڧەكرنەكى بۇ  
ھەبيت ئەڧا ژبەر ھۆكارەكى بيت.

ھەر وەكو بەرى نوكة مە دياركرى، واتايا رىژەيى واتايەكا چەسپاي  
نېنە، بەلكو گوڧراو ھە ژ كەسەكى بۇ كەسەكى دى. ھەروەسا ژ دەمەكى بۇ  
دەمەكى دى... ھتد دەيتە گوھورېن، ئەڧەژى بىگومان لىلى يان  
تەمومىژىيى د ئەڧى واتايىدا پەيدادكەت. بۇ نموونە پەيڧا (كرىت) د  
رستەيا ل خوارىدا واتايەكا جىگىر نېنە، بەلكو رىژەيى، ژبەر كول دەڧ  
ھەمى كەسان وەكو ئىك نېنە، ئەو رستەژى ئەڧەيە:  
- كچىن ئەسمەر كرىتن.

كچين ئەسمەر ل دەڧ ھەمى مروڧان (كرىت) نينن، ژبەر ھندى ل  
ڧىرى تىگەھى پەيڧا (كرىت) تەمومژى تىدا پەيدادىت.  
-گەلەك مېھقان بۇ من ھاتن.

د ئەڧى نموونەيا ل سەريدا پەيڧا (گەلەك) پەيڧەكا تەمومژاويىە،  
چونكى واتايەكا رېژەيى ھەيە، ل دويڧ كەسى دەيتە گوھورين. بۇ  
نمونە: (گەلەك) دىتە (3 يان 4) مروڧ، ئەگەر(من) مروڧەكى ئاسايى  
بىت، ئانكو ل ڧىرى(گەلەك) دىتە (كىم) ئەگەر(من) مروڧەكى ئاغا بىت،  
چونكى چىدبىت ل ئەوى دەمى ژمارەيا مېھقانان (20 يان 30) مروڧ  
بن.

- كەيھان ئەڧرۇيا زىرەكە.

پەيڧا زىرەك د نموونەيا سەريدا واتايەكا رېژەيى ھەيە، چونكى  
چىدبىت بەرى نوکە يان سوبەھى ئەو تەمبەل بىت، ئەڧجا ل ڧىرى  
تەمومژى د واتايا پەيڧا(زىرەك) دا پەيدادىت.  
-كىم مروڧ ل ڧىرى ئامادەبوون.

د نموونەيا ل سەريدا تەمومژى د پەيڧا (كىم) دا ھەيە، چونكى ئەگەر  
گرييا (ل ڧىرى) ژوورەكا خانى بىت، ل ئەوى دەمى پەيڧا (كىم) دى  
بىتە (3 ھەتا 7 يان 8) مروڧان، بەلى ئەگەر ل ڧىرى گۆرەپانا  
خۇنىشانانان بىت، ل ئەوى دەمى كىم بەرامبەر ژمارەيا مروڧين خانى  
دى بىتە گەلەك، چونكى چىدبىت، ل ئەوى دەمى ژمارەيا مروڧان  
(100) يان پتر بن.

## 1-7- راده و واتايا فھرھه نگیيا رادهی؛

أ- چه مکی رادهی<sup>(1)</sup>؛

رادھ Quntifier<sup>(2)</sup> زارافه یه که د ریژمان و واتاسازی و شرؤقه کرنا لؤجیکیدا دهیته بکارهینان و ئاماژهی ب گروپه ک ژ ره گه زین (یه که یین) دهربرینی ژ هه قدژی یان جیاوازیی د بره ییدا

---

<sup>(1)</sup> راده د ریژمانا دیریندا ب هه قالکاری چهندیی نه دیار یان جهناقئ نه دیار دهاته نیاسین (یوسف شریف سه عید، 1999، 191) و هنده ک هه ب تنی زاراقئ هه قالکاری چهندی بو دهاتی بکارهینان.

<sup>(2)</sup> راده ب چه ند شیوه یه کان هاتییه پیئاسه کرن. وهکو:

أ- راده بریتییه ژ هه ره په یقه کی یان دهربرینه کی کو ئاماژده یه کا نه دیارکری هه بیت یان په یوه نییه ک ب بره و چه ندییقه هه بیت. وهکو په یقین (هه می، هنده ک) کو ئه قه ئیشاره ته کا قه بر یان هویر دده نه بره یی. ب- راده: دهسته یه که ژ دهستنی شانکه ران. وهکو: (هنده ک، هه می، پتر... هتد)، کود هینه دهستنی شانکرن ب ریکا دهستنی شانکه رنان، کو واتایا ئه وان دشین نواندنا ئه وان بکه ن، ب ریکا دهربرینان کو ئه قان ئه رکان ب خو قه بگرن (Mathews.P.H, 2007, 229).

ج- راده بریتییه ژ ئه وان په یقان یان گرییان، کو بهری گریین نا قی دهین و ئاماژهی ب چه ندایه تییی دده ن (Parnst.M, 2000, 54).

ددهت. وهكو: ههمى، هندهك، گشت (Crystal.D, 1985, 253). ئەڤ پەيڤه پيژەيا تشتى دياردكەن، كو ب شيوهكى نه ديار دەرپرینی ژ چەنداتیيا ئەوی ناڤی دكەن، كو د دویڤدا دهیت، ژ لایى سینتاكسیڤه ل دەمی ل گەل گریيا ناڤی دهین، پەسنا ئەوی ناڤی پشتی خو دكەن و ل گەل هەڤالناڤی رادهیا هەڤالناڤی بەرزدكەن و ل گەل هەڤالکاری رادهیا توندییا هەڤالکاری دیاردكەن. هەروەسا ژ لایى واتایڤه لایەنى واتای پوهندكەن. پەيڤین رادهی ژى، ئەڤەنە: گشت، ههمى، هندهك، پیچەك، كیمەك، گەلەك... هتد (چیا عەلى مستەفا، 2008، 22).

ژ ئەڤى چەندا بوری دیاردبیت، كو د شیاندایە ئەو پەيڤین ل پشتی رادهی دهین. ب ئەڤى رەنگى ل خواری پيژیکەین:

1- راده + ناڤ. وهكو: گەلەك قوتابی هاتن.

راده ناڤ

2- راده + هەڤالناڤ. وهكو: كچكا زۆر جوان هات.

راده هەڤالناڤ

3- راده + هەڤالكار. وهكو: ئەو گەلەك هیدی هات.

راده هەڤالكار

پەيڤین رادهی ب شیوهكى گشتی ل گەل هەر دوو ناڤین هژمارکری و نه هژمارکری دهیته بکارهینان و بەرسڤا پرسیارا (چەند؟) د زمانی کوردیدا ددهت (چیا عەلى مستەفا، 2008، 23). وهكو:

- چەند زەلام چوون؟

- هندەك زەلام چوون. (بۆ تشتی هژمارەکری)

- چەند شەکر کړی؟

—گهلهك شهكر كړی. (بو تشتی نه هژماره كړی)

په یقین راده ی د کارهینانیدا دشین چندهایه تی و چهوایی  
بگههینن، کو دبنه دوو بهشین سهره کی ل دهمی ل گهل ناڅی دهین  
چندهایه تییی رادگههینن و ل دهمی ل گهل هه قالناڅی دهین  
چهوایی (چونیه تی) رادگههینن، کو ل خواری دی ئه څی چهندي پتر  
پوهنکه یین:

1- راده یا چهندي تی:

ئو راده یه کو چندهایه تییا که سی یان تشتی دیاردکه ت (طالب  
حسین علی ، 1998، 24). ئانکو بره یان ژماره یا ئه وی ناڅی  
نیشانده ت، کو د گهلدا بکاردهیت. ب ئه څی رهنگی:

—گرییا ناڅی راده + ناڅ (چیا عه لی مسته فا، 2008، 24).  
وهکو: (گهلهك مروؤ...، هندهك قوتا بی...).

د گرییا ناڅیدا (راده) دبیته دیارکه ر و (ناڅ) دبیته دیارکری (سهره).

2- راده یا چهوایی:

ئو راده یه، کو پله یا هه قالناڅی و چهوانییا تشتی دیاردکه ت (گالب  
حسین علی، 1998، 24). ئانکو ل گهل هه قالناڅی دهرده کثیت و راده  
و ئاکارا ئه وی تشتی نیشانده ت، کو د گهلدا دهیته بکارهینان. ب  
ئه څی رهنگی:

—گرییا هه قالناڅی ← راده + هه قالناڅ (چیا عه لی مسته فا،  
2008، 24). وهکو: (زور زیرهك، گهلهك کریت، پیچهك شرین... هتد).

د گرييا هه قالنافيدا پهيڅا (راده) دبېته دياركهر و هه قالناؤ دبېته  
دياركرى(سهره)

ژ هه ژييه بيژين هر هه مان گرييا هه قالناؤ د ناؤ پرسته ييدا ل دويځ  
ئووى جهى تيدا دهيتته بكارهينان دشيت بېته گرييا هه قالكارى. ب  
ئهقى پرهنگى ل خواري:

— گرييا هه قالكارى ← راده+هه قالكار. وهكو د ئه قان  
نمونه يين ل خواري دا ديار دبېت:

— نازاد زور جوان دئاخځيت.(زور جوان. گرييا هه قالكارى)

— ئه و گه له ك شرين ب پيڅه دچيت.(گه له ك شرين. گرييا هه قالكارى)

د ئه قان نمونه يين ل سهريدا (جوان) و (شرين) دېنه هه قالكار.

د گرييا هه قالكاريدا پهيڅا (راده) دبېته دياركهر و و هه قالكار دبېته  
دياركرى(سهره)، پله و راديا هه قالكارى بهرزدكهن و گرييا كارى  
بهرفره دكهن(چيا عهلى مستهفا، 2008، 57). وهكو:

— نازاد زور توند ئاخځت.

— تولين گه له ك هيدى هات.

— نازدار پيچكه حيّل هات.

ب- واتايا فهره نځييا راده:

پهيقان د ناؤ فهره نځييا واتايه كا گشييه هيه و خودان كومه كا  
سيمايين جودا كهرن. په يقين رادهى ژ لايى واتاييڅه خودان واتايه كا  
چه سپاي نين، ژ بهرهندي واتايا فهره نځييا رادهى ژى كومه كا  
سيمايين جودا كهر هه نه، كو ژ لايى واتايا هوشه كيڅه ديار دبېت (چيا  
عهلى مستهفا، 2008، 80). ئه قجا ژ بهرهندي دهيتته گوتن، په يق

گرنگترین یهکه یا واتاییه، کو واتایهکا هوْشهکی ههیه، بهلی ل گهل هندی واتایهکا نمونهیی نینه، بهلکو واتایا پهیقی بریتییه ژ واتایا فرههنگییا پهیقی و نهو واتایا دی نهوا د گهل پهیقین دیدا دروستدکهت(عبدالواحد موشیر دزهیی، 2011، 61). ب نهقی چهندی پهیقین رادهی و نهو پهیقین ل گهل دهردهقن کاردکهنه سهر واتایا رستهیی و دگوهورن. راده وهکو کهرستهیهکی فرههنگییا زمانی بهشهکه ژ بهشین ئاخقننی و د پولا گرییا ناخیدا دهیته دانان و ئهرك و تایهتهندیین خو ههنه. ههروهسا ژ لای واتایقه خودان سیمایین جوداکهرن. وهکو د نهقان رستهیی ل خواریدا دیاردبیت:

- هندهك قوتابی د پولیدا ههنه. <+هژمارکری، + مروْڤ، ± نیر، زیندی >
- زور ئاڤ د رویباریدا ههیه. <- هژمارکری، +شلهمهنی، - زیندی>
- گشت گیانهوهر مشتهختبوون. <- هژمارکری، - مروْڤ، + زیندی >
- پیچهك باران باری. <±هژمارکری، - مروْڤ، - زیندی، +شلهمهنی >

## 1-8- واتایا ریژهیی و راده:

واتایا ریژهیی پهیوهندی ب رادهیقه ههیه و د شیاندا ههیه رادهیی ژ روانگهها واتایا ریژهیقه شروْڤه بکهین، چونکی پهیقا راده برهیی نیشانددهت. ههروهسا پهیقین رادهی ریژهیا تشتی دیاردکهن، و خودان واتایهکا چهسپای نین، نهقهژی نهوی چهندی دگههینیت، کو پهیقین رادهیی ههر نهو پهیقن، نهوین ب سهر واتایا ریژهیقه، ژبهه نهقی چهندی نهڤ رادهیه. وهکو واتایا ریژهیی دی ل دویف کهس و دهم

و جہی...ھتد ہیٔتہ گوھوړین. ھەر وەکو د ئەقان نمونہ یاندا دیاردبیت:

—گەلەك مروؤ ھاټن.

پەيقا رادە د نمونە یا ل سەریدا (گەلەك)ە، كو واتایەكا چەسپای نینە، بەلكو ریزەییە، چونکی چیدبیت ل دەؤ كەسەكی دی ژمارەیا ئەوان گەلەكان، پیچەك بن، ئانكو د شیاندا ھەیە بەیٔتە گوھوړین. د ئەقی دەمیدا واتایەكا ریزەیی د چەمکی پەيقا رادەدا پەیدادبیت.

—كچەكا زۆر جوان ھاټ.

د گرییا ھەقالناقیدا: (زۆر جوان)، پەيقا (رادە)، كو(زۆر)ە برەییەكا گەلەك نیشانددەت، بەلی ئەقە یا قەبر و رەھا نینە، بەلكو چیدبیت ئەو زۆرە ل دەؤ كەسەك دی پیچەوانە بیت و كیم بیت، د ئەقی حالەتیدا واتایا ریزەیی د پەيقا رادەیدا دیاردبیت، ئەوژی ل دویف پیقەر كەسی.

—نازدار پیچەك توند دئاخفیت.

پەيقا رادە د گرییا ھەقالکارییا ل سەریدا(پیچەك توند)، پەيقا (پیچەك)ە، د ئەقی پەیقیدا برەییەكا كیم ھەیە، بەلی ئەؤ پیچەكە چیدبیت ل دەؤ كەسەكی دی وەسا نەبیت، بەلكو پیچەوانە بیت، ئانكو (گەلەك) بیت. بیگومان ل ئەوی دەمی دی واتایا ریزەیی د پەيقا (رادە)دا دیاردبیت.

2- پشكا دووی : واتای ریژهی و دهوړوبهر

2-1- واتای ریژهی وهکو واتایه کا سیمانتیکی :

سیمانتیک بهردهوام دهیته نیاسین، کو بهشك یان ئاستهکی زمانیه، گرنگیی ب لایه نی فهرهنگیی زمانی ددهت. ههروهسا واتایا په یقان تیډا، دیسان نهو گوهورینا ل گهل پوژگاری سهر واتایین نهوی دهیت. زمانقان (لیس) ئامارهی ب هندی ددهت، کو د سیمانتیکیدا واتا دبیته تهوهری فهکولینا په یوهندیی. ههروهسا دبیته تهوهری بو فهکولینا نا فمیشکی مروقی (عدنان بن ذریل، 1981، 51). چونکی واتایا سیمانتیکی پابهنده ب واتایا فهرهنگیقه، کو نه فواتایه بریتییه ژ واتایا هوشهکییا په یقان، کو ب ریکا سیمایین جوداکهر ب دهستقه دهیت (عبدولواحد موشیر دزهی، 2014، 67). وهکو:

کورت -  
+ هه قالنا ف  
- (بلند) :  
+ هه بوونا واتایه کا ریژهی

+ هه قالنا ف  
- کریت  
- (جوان) :  
+ هه بوونا واتایه کا ریژهی

ژبلی ئەقان تایبەتمەندیان دیسان واتایا سیمانتیکی چەند  
تایبەتمەندییێن دیژنی هەنە، ئەوژنی ئەقین ل خوارینە:

- 1- واتایەکا تەمومژاروی هەیه و هیمايێن ئەوی دەستنیشان نەکرینە.
- 2- دەوروبەری وەرناگریت.
- 3- واتایەکا سەرزاری هەیه و پوهن و ئاشکەرایە (عەبدولواحید موشیر دزەیی، 2014، 78).

واتایا ریژەیی واتایەکا سیمانتیکییە، چونکی ئەو  
تایبەتمەندییێن واتایا ریژەیی هەین هەر هەمان تایبەتمەندییە، ئەوین  
واتایا سیمانتیکی هەین. بۆ پتر سەلماندنا ئەقی چەندی ل خوارنی دی  
هەولدهین واتایا ریژەیی وەکو واتایەکا سیمانتیکی نیشانبدەین:

1- هەبوونا واتایەکا فەرەهەنگی:

واتایا ریژەیی واتایەکا سیمانتیکییە، چونکی واتایا ریژەیی  
واتایەکا بنەرتی (فەرەهەنگی) هەیه، بەلی د گۆهۆرینیادیە، لی د  
پەیهوهندیکرنیدا پۆلی خو هەنە. ئەقجال سەر ئەقی بنەمای د شیاندایه  
ب ریکا سیمایین واتایی، واتایا هۆشەکییا پەیقین سەر ب واتایا  
ریژەییقە دەستنیشانیکەین، وەکو د ئەقان نمونەیی ل خواریدا  
دیاردبیت:

$$\begin{array}{rcl}
 \text{کریت (ل دەق کەسەکی)} & - & \\
 \text{هەقالناق} & + & \\
 \text{هوبوونا واتایەکا ریژەیی} & + & 
 \end{array}
 \begin{array}{l}
 \diagup \\
 \diagdown
 \end{array}
 \begin{array}{l}
 - \text{ (جوان):}
 \end{array}$$

- کورت (ل دهڙ ڪه سه ڪي)  
 + هه ڦالناڙ  
 - (بلند):  
 + هه بوونا واتي هه ڪا ريڙهي

## 2- هه بوونا واتي هه ڪا ته مومڙاوي:

واتي ريڙهي واتي هه ڪا سيمانتيڪيه، ڙبه ڪو واتي ريڙهي  
 واتي هه ڪا ته مومڙاوي ههيه، چون ڪي پهيڻن ئه ڦي جوڙي واتي.  
 وه ڪو: (جوان، ڪريٽ، گهلهه، پيجهه)، (دوير ڪه ڦتبوو،  
 نيڙي ڪبوو)... هتد. ته مومڙي تيڏا هه نه، چون ڪي ڇه سپاي نين و  
 ريڙهي بوون تيڏا ههيه و د ئه وان دهو روبه راندا بڪاردهين، ڪو ته مومڙي  
 تيڏا هه نه. ئان ڪو د ڦيريڏا پهيڻ ده سني شان ڪرينه. وه ڪو:  
 - نازاد ڙ من دير ڪه ڦتبوو.

- ئه و ڪڇ جوانه.

- ئه و گهلهه د ناخفيت.

د ئه ڦان رسته يين ل سهريدا پهيڻن (دوير ڪه ڦتبوو، جوان، گهلهه)  
 ليڻ و ته مومڙاوينه، ڙبه ڪو واتي ئه وان هه ڇهنده فهرهه نڱينه، بهي  
 ريڙهي بوون ل دويڦ پيڦهري ڪه سي تيڏا هه نه، لهوا مهرج نينه ل دهڙ  
 هه مي ڪه سان هه ئه و هه مان واتا، ئه و ئه وان پهيڻان هه ي ب  
 ده سته بهيت، ڪو چيڏبيت (دوير ڪه ڦتبوو) ل دهڙ ڪه سه ڪي دي نيڙي  
 بيت و (جوان) ل دهڙ ڪه سه ڪي دي ڪريٽ بيت و (گهلهه) ل دهڙ  
 ڪه سه ڪي دي پيجهه بيت. ئه ڦه ئه وي ڇهندي دگه هينيت، ڪو واتي

پڙڙهي واتيها ڪا ته مومڙاوي ههيه، چونڪي پهيقين ئهوي دهستنيشانڪرينه.

### 3- نه بوونا دهوربههڪي ديارڪري؛

پڙڙهي بوون د پهيقين ئهقي واتييدا پويدهت، چونڪي دهوربهه تيڊا بهرچاڦ ناهيته ڪرن، ڪا ڙلاي ڪيڦه و بوچ مهبهست ئهوپهيف هاتينه بڪارهينان. ئهچا ڙبهه رهندي دوو پهيقين وهڪو: (پان، تهنگ) دي خودان واتيها ڪا پڙڙهي مينن، چونڪي نه بوونا دهوربهه ري وه لي دڪهت، ڪو واتيها ئهوان ل دويڦ ڪهسان بهيته گوهورين و پڙڙهي بوون تيڊا بهيته هه بووني و بمينيته د چارچوڦهي واتيها سيمانتڪيدا.

### 4- هه بوونا تيگهه گوهوريني؛

واتيها پڙڙهي واتيها ڪا سيمانتڪيهه، چونڪي پهيف تيڊا د گوهورينيڊايه. بو نمونه ڪا چهوا واتا بنهه رتي و هوشه ڪيا پهيقان ل دويڦ دهم و پوڙڪاري گوهورين ب سهردا دهيت. ديسان واتيها پڙڙهي ڙي ل دويڦ دهم و پوڙڪاري دهيته گوهورين. بو نمونه ئهوا ئهڦ ساله ل دهڦ ئهوي (جوان) بيت، چيڊبيت ساله ڪا دي يان چهند سالي دي هه رل دهڦ ئهوي (ڪريٽ) بيت.

### 2-2- لادانا ته مومڙيي د واتيها ريڙهيڊا؛

ته مومڙي دياردهيه ڪه د ناڦ سيمانتڪيڊا ههيه، چونڪي دهوربهه ري وهرناگريت، ئهڦه دبته ئهگهر، ڪو واتيها ڪه رسته يان يا ديارڪري نه بيت.

هه وهڪو بهه ري نوڪه ئامارڙه پي هاتيهه ڪرن، واتيها پڙڙهي واتيها ڪا ته مومڙاوييه، چونڪي يا چهسپاي نينه و ل دويڦ چهند

پیفهرهكان د گوهورپینیدا. ئهڅا ههټاکو د شياندا بيت، کو ئهڅ  
 ته مومژييه د واتايا ريژهييدا نه مينيت، پيدځييه گرييه کي يان هندهک  
 گرييڼ خودان واتايه کا ديارکری ل گهل ئهوان پهيقان بهينين، داکو د  
 شياندا بيت ئه و پهيقڼ ته مومژيي پيدادکهن واتايا ئهوان دياربين و  
 ته مومژي تيدا نه مينيت. ب ئهڅي ريکي، ل خوارى دى ههولدهين  
 ته مومژيي د واتايا ريژهييدا نه هيلين:  
 -جه ماوهر گهلهک ئاماده بوون.

د ئهڅي نمونه يا ل سهريدا ته مومژاوى ههيه، ئهوژى ژبه ر هه بوونا  
 پهيقا سهر ب واتايا ريژهيغه، کو (گهلهک) ه. ئهڅا ههټاکو ئه م بشيڼ  
 ئهوى ته مومژاويي نه هيلين پيدځييه گرييه کي ل گهل بهينين، داکو ئه و  
 پهيقا پتر بو مه پوهنبيت و بشيڼ خو ژ ئهوى ريژهيي پزگار بکهن  
 ئه و د پهيقدا هه. ئهوژى ب ئهڅي رهنکي ل خوارى:

1-جه ماوهر گهلهک د هو لا سميناراندا ئاماده بوون.

2-جه ماوهر گهلهک د ياريگه ها ته پا پيدا ئاماده بوون.

ئهگهر ته ماشه ي ئه قان ههر دوو رسته يڼ ل سهرى بکهن، دى بو  
 مه دياربيت، کو تا رادهيه کي ته مومژى هاتييه لادان، چونکى د  
 رسته يا (1) دا، بکارهينانا گرييا (د هو لا سميناراندا) بوويه ئهگهرى  
 هندى تا رادهيه کي دياربيت، کا ئه و گهلهک چهنده، کو چيدبيت  
 ژماره يا ئهوان نيژيکى (1000) مرو قان بيت، ئهوژى ئهگهر ئه و هو له يا  
 مه زن بيت، ديسان د شياندايه پتر نيژيکى زانينا ئهوى بره يي بين، ئه و  
 پهيقا (گهلهک) هلگرتى، ب ريکا هينانا گرييڼ پتر دهستنيشانکرى،  
 ههر وهکو بيژين:(جه ماوهر گهلهک د هو لا پشکي يا سميناراندا

ئامادەبوون)، کو د ئەقى پستەيیدا گریيا : (د ھۆلا پشكى يا سميناراندا ) بوويه ئەگەرى ھندى، کو واتايا پەيڤا (گەلەك) پتر بەيتە سنووردارکرن و ژمارەيا جەماوەر پتر بەيتە ديارکرن و پەيڤا (گەلەك) برەيا ئەوى کيتر لى بەيت و ژمارا ئەوى جەماوەر ل ئەوى دەمى ژ (30) مروڤان دەر باز نابيت.

لى ئەگەر تەماشەي پستەيا (2) بکەين، ديار دبیت، کو تا رادەيەكى تەمومژي تیدا کي مېوويه، بەلى ئەم دشيین پتر ئەوى تەمومژي نەھيلین، ب ريکا بکارهينانا گرييین سنووردار و دەستنيشانکری تر. ب ئەقى رەنگى ل خواری:

– جەماوەر گەلەك د ياريگەھا تەپا پيا يانا دھوكيدا ئامادەبوون. ( رەنگە ژمارەيا جەماوهرى 2000 بن)

– جەماوەر گەلەك د ياريگەھا تەپا پيا سەنتەرى گەنجاندا ئامادەبوون. ( ژمارەيا جەماوهرى کيتر ليدهيت، چونكى ياريگەھا بچويکترە و چيدبیت ژمارەيا جەماوهر بیتە نيزيکى 100 مروڤان.)

– جەماوەر گەلەك د ياريگەھا تەپا پيا قوتابخانى ئامادەبوون. ( ژمارەيا جەماوهرى ژ ھەر دوو کين سەرى کيتر ليدهين، چونكى ياريگەھا قوتابخانى بيگومان يا بچويکترە و چيدبیت ژمارەيا جەماوهر بیتە نيزيکى 30 مروڤان.)

– ئەو کچە يا سپييه.

د ئەقى نمونەيا ل سەريدا تەمومژي د پەيڤا (سپى) دا ھەيە، چونكى ئەم نزانين کا ريژەيا سپيياتيا ئەوى چەندە، ئەڤا ئەگەر ئەم گرييا (وھکو بەفرى) ل بەراھيکا ئەوى پەيڤى د ناڤ ئەوى پستەيیدا

بهينين، ته مومژي د واتايا ريژهيا ئهوي پهيځيدا نامينيت. ل ئهوي ده مي ريژهيا سپياتيا ئهوي كچي ديار دبیت، كو گه لك يا سپيه، چونكي ب به فری هاتيه ليكچواندن.  
-ئه څ كچه يا بلنده.

ئه څ پرسته يا ل سهری ته مومژاوی ب ريكا هه بونا په ځا سهر ب واتايا ريژهيځه، كو(بلند) ه تيدا ههيه، ئه څا هه تاكو ئه م بشين ئهوي ته مومژي نه هيلين، دقيت گريه كي ل بهري ئهوي يا ل پستي ئهوي په ځي بهينين، كا بلنديا ئهوي چهنده، چونكي رهنه ئه و كچ ل بهر كچه كا دي يا كورت بيت. ب ئه ځي رهنه كي: (ئه څ كچه يا بلنده هندي بلنديا ده رگه هي.) د ځيريدا دي بلندا هيا كچي بيته نيزيكي (2) متران، چونكي ناشكهر ايه بلندا هيا ده رگه هي خانيان ب ئهوي ته قديري يي بلنده. ديسان ئهوي ته مومژي ب ئي كچار د ئهوي نمونه ييدا نه هيلين، ئه وژي ئه گهر ئه م گريه كي ل گهل بكار بهينين، كو متر و سانتيمتر تيدا هه بن، ههر وهكو بيژين: (ئه و كچه يا بلنده، چونكي متره كي و هه شتي سانتيمتره.)

## 2-3- گوهورينا واتايا ريژهي:

واتايا ريژهي ههر وهكو بهري نوكه هاتيه به حسكرن واتايه كه ههر چهنده يا فهره نكيه به لي شيانا گوهوريني ههيه، ل دويځ كه س و دم و جهی... ههر ئه ځهيه بوويه ئه گهری هندي، كو ئه څ جوړی واتايي ب ناځي واتايا ريژهي بهيته نياسين.

ئه څا ههر ده مي گوهورين د ئه ځي جوړي واتاييدا هاته هه بوني، ئه ځه واتايا هندي دگه هينيت، كو مه به ستين جودا د ئه ځي واتاييدا

هه.نه. ب واتايهكا دى گوھۆرپينا واتايا رېژھيى دبېته ئهگهرى هينانا مهبهستين جودا د پهيقين خودان ئهقى واتاييدا. د ئهقى بواريذا قان دايك دبېژيت: ((مهبهست گريداى ههلبژارتنييه)) (عزه محمد شبل، 2007، 31). ئهقهژى ئهوى چهندي دگههينيت، ههر ههلبژارتكه د هينانا واتاييدا مهبهستهكى دهينيت ههبووني، بيگومان پهيدابوونا مهبهستين جودا گوھۆرپين جودا د واتاييدا پهيذاكهت.

ئهقجال خواري دي ههولدهين گوھۆرپيني د واتايا رېژهيذا ل دويق ئهقان پيقهري ل خواري دهستنيشانبكهين:

#### 1-ل دويق پيقهري كهسي:

سروشتي واتايا رېژھيى ريكي ددهته كهسي گوھۆرپيني د واتايا پهيقين رېژهيذا ل دويق ديتن و تيروانينا خو ئهجامبدهت. ئانكو هينانا مهبهستهكا دي ب ريكا ديتنا خو. بو نمونه ئهگهر تهاشهى ئهقان نمونهي ل خواري بكهين، ئهق چهنده دي زيدهتر بو مه روهنبيت:

–ئهق ترومبيله يا گرانه.

پهيقا گران د رستهيا ل سهريدا واتايهكا رېژھيى ههيه، ئهقجال ئهگهر ئهق واتايه ل دهق كهسهكي دهولهمهند وهسا نهبيت، ل ئهوى دهى دي ديتنا ئهوى، مهبهستهكا دي بهرامبهر پهيقا گران پهيذاكهت، كو دي ل دهق ئهوى يا ئهزان بيت. ئهقهژى گوھۆرپيني د واتايا رېژهيذا پهيذاكهت“ چونكى ل ئهوى دهى پهيقا(گران) دي خودان ئهقى سيمايى واتايى بيت: (>+ئهزان<).

–ئهق بازرگانه يى دهولهمهنده.

په‌یقا (دهوله‌مەند) دى گوه‌ورپن د واتايا ئه‌ويدا په‌يدا بيت، ئه‌گەر بازگانين دهوله‌مەندتر د ديتندا كه‌سه‌كى ديدا هەبن. ئه‌قجا ئه‌قه ئه‌وى چەندى دگه‌هينيته، كو په‌يقا (دهوله‌مەند) د ئه‌وى رسته‌يا ل سەريدا دى ل ده‌ڤ ئه‌وى كه‌سى پيچه‌وانه‌ى واتايا خو بيت و دى ديتنا ئه‌وى، مەبه‌سته‌كا دى به‌رامبەر ئه‌وى په‌يقي په‌يداكه‌ت، كو برىتييه ژ سيمايى واتايى: (<هه‌ژار>) يان (<خودان ده‌رامه‌ته‌كى سنووردار>)

## 2-ل دويڤ پيڤه‌رى ده‌مى:

ل دويڤ حاله‌تى ده‌روونيى ئاخفتنكه‌رى، هه‌روه‌سا ل دويڤ ده‌وروبه‌رى دانوستاندنى يى گشتى. ده‌م ژى وه‌كو كه‌سى دشيت واتاين په‌يڤين خودان واتاين ريزه‌يى هەين بگوه‌ورپيت و مەبه‌سته‌كا دى بو به‌هينيه‌ هه‌بوونى، ئانكو ل دويڤ گوه‌ورپنا ده‌مى، گوه‌ورپن د واتايا ريزه‌ييدا په‌يدابيت. ل خواري دى هه‌ولده‌ين پشتگيرىيا ئاخفتنا خو ب هينانا ئه‌قان نمونەيان بكه‌ين:

– ئه‌ڤ ره‌وشه‌ يا خرابه‌.

د ئه‌ڤى نمونەيا ل سەريدا په‌يقا (خراب) هه‌قالناقه و خودان واتايه‌كا ريزه‌ييه، كو چيدبيت ب گوه‌ورپنا ده‌مى، كه‌سه‌ك ل دويڤ ده‌وروبه‌رى دانوستاندنى ل گه‌ل كه‌سه‌كى دى بوچوونا و ديتن و خو ل سەر تيگه‌هى خرابيى بگوه‌ورپيت و مەبه‌سته‌كا دى بو ئه‌وى په‌يقي ل ده‌ڤ په‌يدابيت، ئه‌وژى ئه‌وه، كو ئه‌و ره‌وشا ئه‌وى دوه‌ى دگوتى خراب، ره‌نگه‌ ئه‌ڤرو بيزيتى(باش).

### 3-ل دویف پیښه ری جہی:

جہ ژي دشیت چہمکی گوہوړیني د واتایا ریژہییدا پیدابکەت. نانکو ل دویف گوہوړینا جہی گوہوړین ب سەر واتایا ریژہییا پەیقاندا دەیت و مەبەستەکا دی بگەهینیت، کو پیچەوانە ی ئەوی واتایي بیت ئەوا پەیقی هە ی. ب واتایەکا دی ژ جەهکی بو جەهکی دی واتایا ریژہییا پەیقان گوہوړین ب سەردا دەیت. وەکو د ئەقان نمونەیین ل خواریدا دیاردبیت:

— ئەو ئاقە یا مەزنە.

ریژەیبوونا واتایي د نمونەیا ل سەریدا د پەیقا (مەزن) دایە. پەیقا (مەزن) چیدبیت ژ جەهکی بو جەهکی دی گوہوړین ب سەر واتایا ئەویدا بەیت و مەبەستەکا بەروقاژي ل دوور ئەوی پەیقی بەیتە هەبوونی، نانکو: ئەو ئاقە یا مەزنە، چیدبیت ل دویف جەهکی دی ئەو مەزن یا بچویک بیت، چونکی چیدبیت، ل ئەوی جہی ئاقین مەزنتەر هەبن و ئەو چەندە بیتە ئەگەر ئەو مەزنییا ئاقی ب بچویکی بەیتە تەماشەکرن و دیتن.

### 4-ل دویف وەسفلیکری (مەوسوفی):

دقیریدا گوہوړین د واتایا ریژہییا پەیقاندا دروستبیت، ژ ئەنجامی ئەو وەسفا ئەو پەیف بو ئاقی دکەن و د ئەنجامدا گوہوړین د تیگەهین ئەقان پەیقاندا پویددەت. وەکو د ئەقان نمونەیین ل خواریدا دیاردبیت:

— هەرچا بچویک مەزنتەر ژ پشیکا مەزن.

د ئەڤى نموونه يا ل سهریدا، په یځین سهر ب واتایا ریژهیڅه (بچویک) و (مهن)ن. ئەڅا ههلبژارتنا په یځین هرچ ل بهری په یڅا بچویک، ههروهسا په یڅا پشیک ل بهری په یڅا مهن بووینه ئەگهری هندی گوهورین د واتایین ههر دوو په یځین (بچویک) و (مهن)دا پهیدا بن. ئانکو ههر دوو په یځین هرچ و پشیک بووینه ئەگهری هندی (بچویک) مهنتر بیت ژ (مهن)ی.

—زهراڅا کورت دريژتره ژ جوردي دريژ.

په یځین واتایین ریژهی هین، په یځین (کورت) و (دریژ)ن. د ئەڤى نموونا ل سهریدا ژ ئەنجامی هاتنا په یڅا (کورت) ل گهل زهراڅی و په یڅا (دریژ) ل گهل جوردي بووینه ئەگهری هندی گوهورین سهر ب ههر دوو واتایین ریژهیین په یځین (کورت) و (دریژ)دا بهین، کو کورت دريژتر لی بهیت ژ دريژی.

## 2-4-رۆلی دهوروبهري د دیاریکړنا واتایا ریژهیدا:

لایهنگهرین تیورا دهوروبهري دبینن، کو دهوروبهري بهشدارییی د دیاریکړنا واتاییدا دکهت. ههروهسا بو هندی دچن، کو واتایین ورد یین په یڅان ب ریڅا دانانا ئەوان دهوروبهرا ندا ب دهستڅه دهیت. دیسان دیاردکهن، کو شروڅه کرنا واتایي ب ریڅا دهوروبهري، پشتبهستنی ل سهر چهند هوکاران دکهت، وهکو:

1—شروڅه کرنا دهوروبهري زمانی.

2—بارودوخ و هوکارین په یوهندی ب پویدانا ئاخځتنیڅه هین، ئەوژی دهم و جهن.

3—دیاریکړنا کهسایه تییا ئاخځتنکهري و گوهداری.

4- دياركرنا جوړی ئهركی ئاخفتنی: ستایشكرن، داخوازی، داشورین... هتد(سامی عیاد حنا و اخرون، 1997، 29).

دهوروبهړ د گهلهك حاله تاندا پولهكی ئيكلايكهړ د پوهنكرن و دياركرنا واتايیدا دبینیت، كو بهها و نرخي ددهته كه رهستین زمانی و ژ چهند واتايیی دويردئخیت.

كه واته دهوروبهړی پولهكی بهرچاډ د دياركرنا واتايی ب گشتی و واتايا ریژهیی ب تایبه تیدا ههیه، ژبهركو په یقی واتایه كا گشتی ههیه و دهستنیشانكرنا واتايا ئهوی یا ورد دی ب پړكا دهوروبهړی بیت. ل خواری دی هه ولدهین دهستنیشانكرنا واتايا ریژهیی د ئه قان ههړ دوو جوړین دهوروبهړیدا دهستنیشانبكهین:

#### 1- دهوروبهړی زمانی:

دقیریدا دهستنیشانكرنا واتايی دی ب پړكا په یقین دهوروبهړ بیت(حسام البهنساوی، 2009، 66-67). ههړ وهكو د نمونه یا ل خواریدا دیاردبیت:

- وهلاتی بچویك مهزنتره ژ گوندهكی مهزن.

د ئه قی نمونه یا ل سهریدا ههړ دوو په یقین (بچویك) و (مهزن) بووینه خودان واتایه كا دیار و چه سپای، ئه وژی ب پړكا ئه وان په یقین ل پیښیا ئه وان هاتین. ئانكو د ئه قی نمونه ییدا بچویك مهزنتر لیها تییه ژ مهزن، ژ بهر ئهوی دهوروبهړی زمانی ئهوی ئه و ههړ دوو په یف تیدا هاتینه بكارهینان. ب واتایه كا دی په یقا (وهلات) و (گوند) بووینه ئه گهر كو بچویك ژ مهزنی مهزنتر لیبهیت.

- ئه و باش ل ئاخی كهفت.

د ئەڤى نموونهيا ل سهریدا، په یڤا (باش) واتایه کا پړژهیی ههیه، بهلئ ب پړکا دهوروبهري زمانى و هاتنا گړییا (ل ئاخى كهفت). ل پشتمى ئهوى بوویه نهگهري هندى واتایا ئهوى بو واتایه کا ههڤدژ بهیته دهستنیشانکرن و بیته ههڤواتا بو په یڤا (خراب).

## 2- دهوروبهري نه زمانى:

ئهڤهژى بریتیه ژ ئهوان هوکارین ژدهرڤهى زمانى. وهکو دهم و کهس و جه...هتد و کاریگهريیا ئهوان ل سهر زمانى دکهن و ئهڤ هوکاره یارمهتیدهرن بو دهستنیشانکرن واتایى ب شیوهکى ورد و هویر.

ل ژبهركو په یڤین سهر ب واتایا پړژهیڤه ب خو پړژهیی بوون د واتایا ئهواندا ههیه و خودان واتایه کا دهستنیشانکری نین، ل دویڤ ئهوى گوهوړینا ل سهر واتایا ئهوى دهیت ژ لایى کهس و دهم و جهیڤه...هتد. ئهڤجا مادهم گوهوړین د واتایا پړژهییدا ل دویڤ پیڤهري کهسى و دهمى و جهى پویددهن. ئهڤجا دیارکرنه ئهڤى واتایى ب پړکا دهوروبهري دى ب پړکا بهرچاوهرگرتنا پیڤهريین کهسى و دهمى و جهى بن، ئهوژى ب ئهڤى رهنگى ل خواری:

## 1- ل دویڤ پیڤهري کهسى:

کهس د ڤیریدا تهوهره بو دیارکرنه واتایا پړژهیی. ب واتایه کا دى بهرچاوهرگرتنا پیڤهري کهسى وهکو بنه مایهکى دهوروبهري پولهکى بهرچاډ د دیارکرنه ئهڤى واتاییدا ههیه. ههر وهکو د ئهڤان نموونه یین ل خواریدا دیاردبیت:

– ئهڤ خانیه بو مه یى مهزنه، چونكى پوبهري ئهوى (150) متره.

د نمونەیا ل سەریدا (مەزن) پەیفەكە سەر ب واتایا پێژەییفە. د  
 قێریدا ب پێكا دەوروبەرەكی گونجای دی د شیاندا بیت و واتایا ئەوی  
 بۆ برەیهكا بەرۆقاژێ بهیته دەستنیشانكەن، ئانكو مەزن بچویك ببیت،  
 ئەگەر ئەو كەس، ئەوی ئەقی رستەیی دبێژیت، یی دەوله مەندبیت و  
 ژمارەیا خیزانا ئەوی گەلەك بن، كو ل قێری (150) متر تیرا ئەوان  
 ناكەت. ب واتایەكا دی ئەگەر ئەم دوو دەوروبەرەن وەرەگرین، واتایا  
 پێژەیی پەیفە (مەزن) دی زیدەتر بۆ مە پوهنەبیت. ب ئەقی رەنگی ل  
 خواری:

1- دەوروبەری ئێکی: (مەزن) دی واتایا خو (< بچویك >) دەت، ئەگەر  
 ئەو كەسی دبێژیت، مەوێكی ئاسایی بیت و ژمارەیا خیزانا ئەوان یا  
 كیم بیت: (3 هەتا 4) كەسان بیت، كو ل قێری خانیی پوبەری  
 ئەوی (150) متر بن، دی بۆ ئەوی گەلەك بیت

2- دەوروبەری دووی: (مەزن) دی واتایا (<+ بچویك >) دەت، ئەگەر ئەو  
 كەسی دبێژیت، مەوێ دەوله مەند بیت و ژمارەیا خیزانا ئەوی گەلەك  
 بن: (20 هەتا 30) كەسان بیت. ئانكو ل قێری (مەزن) بچویك دبیت و  
 ئەفە واتایا پێژەیی ئەوی و ئەفە مەبەستە، چونکی د ئەقی حالەتیدا  
 پوبەری خانی یی بچویكە و تیرا (30) مەوێ ناكەت.

- ئەفە كچە یا كریته، چونکی یا رەشە.

پەیفە خودان واتایا پێژەیی (كریت) دشیاندا یە بۆ واتایا  
 (<+ جوان >) بهیته دیاركەن، ب پێكا ئێخستنا ئەوی رستەیی بۆ ناڤ  
 دەوروبەرەكی دیارکریی گونجای، ئەوژی ئەگەر ل دەفە كەسەكی،  
 كچین رەش، خودان سیمایی: (<+ خوین شرین و نازك بن >).

## 2-ل دویف پیقهری جھی:

وهرگرتنا بارودوخهکی کو جه تیدا پیقهر بیت دشیّت واتایا په یقا  
پیژهی دیاربکهت و واتایا ئهوی پوهنبکهت. ههر وهکو د ئهقان  
نمونه یین ل خواریدا دیارد بیت:

- ئهق گهنجه بو قیری یی کورته، چونکی دریژاهییا ئهوی  
(180) سانتیمتره.

جه ژی وهکو دهی دشیّت واتایا پیژهییا په یقی دیاربکهت. ئهوژی  
ب ئالوگورکنا جه واتایا په یقا پیژهی دهیته گوهورین. ئهقجا د ئهقی  
نمونه یا ل سهریدا په یقا کورت دی ب واتایا دریژ هیّت، ئهگهر ژ  
یاریگه ها باسکتبولی هاته گوهورین بو جهین دی یین ئاسایی.  
- سمبیلین ئهقی زهلامی د کورتن.

په یقا کورت د نمونه یا ل سهریدا واتایه کا پیژهی ههیه، چونکی  
په یقهری کورتییی وهکو ئیک نینه. بو نمونه ل جهین سهر ب ئاینی  
ئیسلامیقه کورتییا سمبیلان یا جودایه ژ ئهوان جهین سهر ب ئاینی  
ئیزدیاتیقه. ئهقهژی دی بیته ئهگهر تیگه هی کورتییا سمبیلین ئهوی  
زهلامی ژ جههکی بو جههکی دی ژ ههق جودابیت. ئهقجا ل قیری ل  
دویف دهوروبه ری و بهرچاقوهرگرتنا جھی، په یقا کورت دشیّت بو  
واتایه کا بهرؤقاژی خو بهیته دیارکرن و سیمایی واتایی: (>دریژ<)  
وهربگریّت.

### 3-ل دویف پیڅه ری دهمی :

دهم ژی وهکو بنه مایه کی دهوروبه ری دشیت تارادهیه کی باش واتایا ریژهی دهستنی شانیکه ت و واتایا مهبه ستر بهینیه پیش. وهکو د نه قان نمونه یی ل خواریدا دیارد بیت:

– نه ق پولا خواندی یا تارییه.

د نمونه یا ل سهریدا په یقا (تاری) سهر ب واتایا ریژهی یقه، نه قجا په یقا (تاری) د نمونه یا ل سهریدا واتایه کا ریژهی هیه، کو ل دویف حاله تی دهورونی یی ئا خفتنکهری، ههروه سا ل دویف دهوروبه ری دانوسنندن یی گشتی، د شیاندایه د دهمه کی دیدا واتایا نهوی بؤ واتایه کا دی بهیته گوهورین و ل ده ق ئا خفتنکهری ب واتایا پونا هی بهیت.

– نهو قوتابی نه قرو جوانبوو.

د نمونه یا ل سهریدا (جوانبوو) واتایه کا ریژهی هیه، کو هلگری سیمایی (<کریتبوو>) هیه، کو ل دویف حاله تی دهورونی یی ئا خفتنکهری، ههروه سا ل دویف دهوروبه ری دانوسنندن یی گشتی، د شیاندایه د دهمه کی دیدا واتایا نهوی بؤ واتایه کا دی بهیته گوهورین و ل ده ق ئا خفتنکهری بؤ واتایا بهرؤ قارثیا خو بهیته دهستنی شانکرن و سیمایی واتایی (<کریبوو>) هلبکریت.

### 2-5- نیشانه کرنا واتایا ریژهی (ب پراگماتیکرنا واتایا ریژهی) :

په نابرن بؤ بهر بنه مایین پراگماتیک، وهکو بزاین کس کینه و سهر ب چ ئایدولوجی یقه نه و بابه ت چیه و ل چ جه و دهم و ساته کی نهو رسته هاتینه گوتن، دبیه هوی هند ی نه م بشین ل واتایا ریژهی

نیزیک بین، ئانکو دی شیین ب نیشانکرنا واتایا ریژهی پراین، ل خواری دی ههولدهین ب ریکا بهرچاقوهرگرتنا بنه مایین پراگماتیکی ب نیشانکرنا واتایا ریژهییا ئهوان په یقان د ناڤ رسته یاندا دهستنیشان بکهین:

-زهیت ئه لزهیتون ب دیتنا من بو نه هیلانا وهراندا پرچی یا باشه. د ئهقی نمونه یا ل سهریدا ئه م دی شیین ژ ریژهیوونا واتایا په یقا باش دویربکه قین، ئه گهر مه زانی (من) کییه و چیه، واته ئه گهر مه شیا ئه م واتایا نیشانکاری (من) دهستنیشان بکهین. بو نمونه ئه گهر (من) نوژدارکی گیایی بیت، ل ئهوی ده می ریژهیوون د واتایا په یق (باش) دا دی کیتر لی هیت، ژ هندی کو (من) که سه کی ئاسایی بیت یان خزمه تکاره ک بیت و بهرؤقارژی ئه گهر (من) خزمه تکاره ک بیت یان مروقه کی ئاسایی بیت، واته بسپور نه بیت، ل ئهوی ده می ریژهیوون دی د واتایا په یقا (باش) دا زیده تر لی هیت، کو ل ئهوی ده می چیدبیت، باش واتایه کا بهرؤقارژی خو ل دهڤ هنده ک که سین دی بدهت.

-ئاینی ئیسلامی ئایینه کی دلؤقانه.

هه قالناقی (دلؤقان) په یقه که سهر ب واتایا ریژهییه، ئه قجا هه تا کو ئه م بشیین ب پراگماتیکرنا واتایا ریژهییا ئهقی په یقی پراین، دقیت ئه م په نایی بهینه بهر نیشانه کرنا واتایا ریژهی، کو د ئهقی رسته ییدا دقیت، ئه م بزانی ئاخفتنکه ر و گوهدار سهر ب چ ئایدولوجیا قه نه، ئه قجا ئه گهر هاوبه شیین ئاخفتنی (ئاخفتنکه ر و گوهدار) سهر ب

ئایدۆلۇجىيا ئىسلامىيەت بىن، ل ئەۋى دەمى دى باۋەرى و ۋەكەھى د  
 ئاقبەرا بۇچوونا ئەۋاندا ھەبىت و ئەقەژى دى بىتە ئەگەرى ھندى  
 رېژەيبوون د پەيڧا (دلوڧان) دا نەمىنىت، بەلى ئەگەر ئایدۆلۇجىيا  
 ھاۋبەشىن ئاخقتنى ژىكجودا بىت، واتە ئاخقتنكەر سەر ب  
 ئایدۆلۇجىيا ئىسلامىيەت بىت و گوھدار سەر ب ئایدۆلۇجىيەتەكا دىقە  
 بىت، ل ئەۋى دەمى رېژەيبوون د پەيڧا (دلوڧان) دا زىدەتر دىت و  
 چىدبىت ل دەڧ گوھدارى ئەۋ پەيڧ واتايا بەرۇڧاژى خۇ بگەھىنىت.  
 -ژمارەيا پىشمەرگە ل وىرى گەلەكن.

د نمونەيا ل سەرىدا نىشانەكرنا واتايا نىشانكارى جەى (ل وىرى)،  
 رۇلى خۇ د نەھىلانا تەمومژىيى د پەيڧا (گەلەك) دا ھەيە، چونكى ئەگەر  
 (ل وىرى) نەھىتە نىشانەكرن ل ئەۋى دەمى رېژەيبوون دى د واتايا  
 ئەۋى پەيڧىدا بەرەۋام ھەبىت، بەلى ئەگەر ل وىرى ھاتە نىشانكرن،  
 كو(مىحوەرى خازر) ەيان كوردستان ھەمىيە، ل ئەۋى دەمى رېژەيبوون  
 د واتايا پەيڧا (گەلەك) دا د ئاقبەرا ھاۋبەشىن ئاخقتنىدا نامىنىت.  
 كەۋاتە، ھندى ئەم ل پراگماتىكى نىزىك بىن، ئەم ژ رېژەيبوونى  
 دويردكەڧىن و ھندى ئەم ژ پراگماتىكى دويركەڧىن، ئەم ژ رېژەيبوونى  
 نىزىك دىن، كەۋاتە پەيوەندى د ئاقبەرا پراگماتىكى و رېژەيبوونىدا  
 پەيوەندىيەكا پىچەۋانەيە.

ئە نجام :

پشتى ب دوماھىك ھاتنا ئەقى ئەكۆلىنى ئەم گەھشتىنە ئەقان  
ئەنجامىن ل خوارى دياركرى:

1- واتايا رېژەيى واتايەكا سىمانتىكىيە، چونكى واتايا فەرھەنگى  
ھەيە، زىدەبارى ھەبوونا واتايەكا تەمومژاوى.

2- پەيقين رادەي، تىگەھى رېژەيبوونى تىدا ھەيە، چونكى رادە ژى  
وھكو واتايا رېژەيى برە و رېژەيىا تىشتى دياردكەت.

3- واتايا رېژەيى د گۆھۆرىنىدا ل دويق پىقەرى دەم و كەس و جھ و  
مەوسوفى.

4- پەيقين سەر ب واتايا رېژەيىقە د ھەمى زمان و جقاكاندا ھەمان  
تىگەھ ھەنە.

5- رېژەيبوون د سىمانتىكىدا ھەيە و پراگماتىك ب رىكا دەوروبەرى  
ئەقى رېژەيىي كىمدكەت يان ناھىلىت. ديسان سىمانتىك ژى ب رىكا  
دەوروبەرى زمانى دىت ئەقى واتايى پوھنېكەت.

6- واتايا رېژەيى، واتايەكا تەمومژاويىە و بكارھىنانا گرىيىن خودان  
واتايەكا دياركرى و سنووردار ل پيش يان ل پاش ئەوان پەيقين  
واتايەكا رېژەيى ھەي، پۆلەكى كارا و ئەكتىف د نەھىلانا ئەوى  
تەمومژىيىدا ھەيە.

7- ھندى ئەم ل پراگماتىكى نىزىك بين، ئەم ژ رېژەيبوونى  
دويردكەقن و ھندى ئەم ژ پراگماتىكى دويربەكەقن، ئەم ژ  
رېژەيبوونى نىزىك دىن، كەواتە پەيوەندى د ناقبەرا پراگماتىكى و  
رېژەيبوونىدا پەيوەندييەكا پىچەوانەيە.

8-دەوربەرى پۆلەكى مەزن د پوهنكرنا واتايا رېژەييدا ھەيە، ئەقجا دەوربەرى زمانى بيت، ، كو د قيريدا كاريگەرييا پەيقين رەخ و دۆر ل سەر پوهنكرنا واتايا پەيقا رېژەييدا ھەيە يان دەوربەرى نەزمانى بيت، كو د قيريدا كەس و دەم و جە...ھتد دشين تا رادەيەكى واتايا رېژەيى پوهنكەن.

9-پەنابرن بو بەر بنەمايىن پراگماتيكي، وەكو بزاني كەس كينە و سەر ب چ ئايدۆلۇجىيەنە و بابەت چيە و ل چ جە و دەم و ساتەكى ئەو رستە ھاتينە گوتن، دبیتە ھويى ھندى ئەم بشين ل واتايا رېژەيى نيزيك بين، ئانكو دى شين ب نيشانكرنا واتايا رېژەيى رايىن.

## ئىستانا ژىدەران :

### أ-ژىدەرب زمانى كوردى :

1-طالب حسين علي ، هەندى لايەن لەپەيوەندى نيوان پرستە و واتا لە كوردیدا، نامەى دكتورا، كۆلىژى ئاداب، زانكۆى سەلاحەددىن-هەولير، 1998 .

2-چيا عەلى مستەفا، رادە و ئەركى سينتاكسى و سيمانتيكى لە زمانى كوردیدا، نامەى ماستەر، كۆلىجى زمان، زانكۆى كويە، 2008

3-سەلام ناوخۆش، ليلى لە زمانى كوردیدا، تويژىنەكانى كۆنگرەى يەكەمى زمانى كوردى، زانكۆى سەلاحەددىن، كۆلىژى زمان، 2005.

4-عەبدولواحيد موشير دزەيى، واتاسازى وشە و رستە، چاپى دووهم، چاپخانەى ماردىن، هەولير، 2011.

5-\_\_\_\_\_، زانستى پراگماتيك، چاپى دووهم، ناوەندى ئاوير بۆ چاپ و بلاوكردنەوه، هەولير، 2014.

6-يوسف شريف سەعيد، رادە و هەندى تيبينى دەربارەى رادە لە زمانى كوردیدا، زانكۆ بۆ زانستە مروڤايەتییەكان، سالى/3، ژ(4)، زانكۆى سەلاحەددىن، 1999.

### ب-ژىدەرب زمانى عەرەبى :

7-أحمد مختار عمر، علم الدلالة، الطبعة السادسة، عالم الكتب، القاهرة، 2006.

- 8-أحمد دراج، علم الدلالة و اليات التوليد الدلالي من المقدمات الى  
احداث النظريات، الطبعة الثانية، الناشر مكتبة الاداب، القاهرة،  
2015.
- 9- حسام البهنساوي، علم الدلالة و النظريات الدلالية الحديثة، الطبعة  
الاولى، الناشر مكتبة زهراء الشرق، القاهرة، 2009.
- 10- رمزي منير بعلبكي، معجم المصطلحات اللغوية، الطبعة الأولى،  
دار العلم للملايين، بيروت، 1990.
- 11- سامي عياد حنا و اخرون، معجم اللسانيات الحديثة، مكتبة  
لبنان ناشرون، لبنان، 1997.
- 12- عدنان بن زريل، اللغة و الدلالة، اراء و نظريات، منشورات اتحاد  
كتاب العرب، دمشق، 1981.
- 13- عزة شبل محمد، علم لغة النص النظرية و التطبيق، تقديم:  
سليمان العطار، الناشر مكتبة الاداب، القاهرة، 2007.
- 14-علي زوين، مباحث في اللغة و علم اللغة، الطبعة الاولى، الناشر: دار  
الحكمة، بغداد، 2013.
- 15 - محمد علي الخولي، علم الدلالة (علم المعنى)، دار الفلاح للنشر و  
التوزيع، عمان، 2001.
- ج-ثيدير ب زمانى ئينگليزى:

16-Cruse.A, A Gloosary of Semantics and  
Pragmatics, Edinburge university press, 2006.

17-Crystal.D, An Introduction of Linguistics and  
phonetics, second edition, Basil Blackwell Ltd, 1985.

18- Davis.S & Gillor.B.S, Semantics:A reader, oxford  
university press, 2004.

- 19-Mathews.P.H, Qxford Concise Dictionary of Linguistics, 2<sup>nd</sup> edition, oxford, Oxford University press , 2007.
- 20-M K .A& Anto.B, Ambiguities in natural Language processing, Intenational Journal of Innorative Research in Computer and Communication Engineering, Vol 2,5, 2014.
- 21-Parnst.M, Grammer for English Language Teacher, cambrdge university press, 2000.

د-ژیدهر ب زمانی فارسی:

- 22-توشیهکو ایزوتسو، مفاهیم اخلاقی-دینی در قران مجید، ت:فریدون بدره‌ای، تهران، نشر فرزانه روز، 1378.
- 23-محمد باقر سعیدی روشن، متن، فرامتن و تحلیل معنای پایه و نسبی و تطبیق آن با تفسیر الهیات و معارف اسلامی(مطالعات اسلامی)، شماره 80، تابستان 1387.

## ملخص البحث:

المعنى النسبي هو نوع من أنواع المعنى، يمتلك هذا المعنى معنى غامض ويتغير حسب الشخص و الوقت و المكان...الى آخره. هذا البحث الموسوم ( دور السياق في توضيح المعنى النسبي) يتألف من فصلين. الفصل الاول بعنوان (المعنى النسبي) و الفصل الثاني بعنوان (المعنى النسبي و السياق). يحاول هذا البحث توضيح المعنى النسبي للكلمات حسب السياق، بالاعتماد على المنهج الوصفي التحليلي. حاول الباحثان أن يعرفا هل ان هذا النوع من المعنى تابع أو مرتبط بأي فرع من المعنى و كذلك هل بإمكان أن يتم تحليله هذا المعنى من الناحية التداولية؟ و في النهاية توصل الباحثان الى عدة من النتائج أهمها (ان المعنى النسبي هو معنى دلالي و عن طريق السياق الغير اللغوي يمكن توضيح المعنى النسبي).

### Abstract:

Relative meaning is regarded as a kind of meaning . Relative meaning always has ambiguous meaning and its meaning changes according to the person , time and place and so on. The present research (The role of context in explaining relative meaning ) consists of two chapters. The title of first chapter is relative meaning while the title of the second one is relative meaning and the context. This paper aims at explaining the relative meaning of words according to the context depending on descriptive analytical method. The researchers tries to know whether this type of meaning belongs to or relates to any kind of meaning and is this meaning can be analyzed pragmatically . The researchers reached many conclusions among them is that relative meaning is semantics one and relative meaning can be determined pragmatically according to the non-linguistic context that the meaning used in.